

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 23
Thursday, December 15, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 23
le jeudi 15 décembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, December 15, 2022

Introduction of Guests	
Mr. C. Chiasson	1
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Green	1
Mr. Bourque, Hon. Mr. R. Savoie.....	2
Mr. D'Amours, Mr. Coon.....	3
Ms. Mary Wilson, Mrs. F. Landry, Ms. Mitton	4
Statements by Members	
Mr. Gauvin, Mr. Coon	5
Mr. Ames, Mrs. F. Landry	6
Mr. K. Arseneau, Ms. Sherry Wilson, Mr. LePage....	7
Ms. Mitton	8
Mrs. Bockus.....	9
Oral Questions	
Health Care	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	9
Education	
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan.....	13
Government	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs.....	14
Nursing Homes	
Mr. Gauvin, Hon. Mrs. Shephard.....	15
Labour	
Mr. D'Amours, Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Higgs.....	16
Social Programs	
Mr. Bourque, Hon. Mr. Holland.....	19
Employment Standards	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Holder	20
Social Programs	
Mr. Bourque, Hon. Mr. Holland, Hon. Mrs. Shephard.....	22
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Fitch	24
Mr. McKee	25
Point of Order	
Mr. K. Arseneau.....	26
Statements by Ministers	
Mr. McKee	26
Ms. Mitton.....	26
Hon. Mr. Holder.....	27
Mr. K. Chiasson	27
Mr. Coon	28

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 15 décembre 2022

Présentation d'invités	
M. C. Chiasson.....	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Green	1
M. Bourque, l'hon. R. Savoie	2
M. D'Amours, M. Coon.....	3
M ^{me} M. Wilson, M ^{me} F. Landry, M ^{me} Mitton.....	4
Déclarations de députés	
M. Gauvin, M. Coon.....	5
M. Ames, M ^{me} F. Landry	6
M. K. Arseneau, M ^{me} S. Wilson, M. LePage	7
M ^{me} Mitton.....	8
M ^{me} Bockus.....	9
Questions orales	
Soins de santé	
M. McKee, l'hon. M. Fitch	9
Éducation	
M. McKee, l'hon. M. Hogan	13
Gouvernement	
M. McKee, l'hon. M. Higgs	14
Foyers de soins	
M. Gauvin, l'hon. M ^{me} Shephard	15
Travail	
M. D'Amours, l'hon. M. Holder, l'hon. M. Higgs.....	16
Programmes sociaux	
M. Bourque, l'hon. M. Holland.....	19
Normes d'emploi	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Holder	20
Programmes sociaux	
M. Bourque, l'hon. M. Holland, l'hon. M ^{me} Shephard.....	22
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Fitch.....	24
M. McKee	25
Rappel au Règlement	
M. K. Arseneau.....	26
Déclarations de ministres	
M. McKee	26
M ^{me} Mitton	26
L'hon. M. Holder.....	27
M. K. Chiasson.....	27
M. Coon.....	28

Introduction of Guests	
Hon. Mr. Holder.....	28
Mr. Speaker.....	29

Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	29

Notice of Opposition Members' Business	
Mr. K. Arseneau, Mr. G. Arseneault.....	29

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie.....	30

Bills—Third Reading	
No. 11, <i>An Act Respecting the Health and Safety of Fishers</i>	
No. 13, <i>An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act</i>	
No. 15, <i>An Act Respecting Petroleum Products Pricing</i>	
No. 19, <i>Fiduciaries Access to Digital Assets Act</i>	
Third Reading.....	30
No. 3, <i>An Act Respecting Surgical Facilities</i>	
Debated	30
Third Reading.....	31
No. 21, <i>An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act</i>	
Third Reading.....	31
No. 25, <i>An Act Respecting Residential Tenancies</i>	
Debated	31
Third Reading.....	35
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Debated	35
Third Reading.....	47
No. 23, <i>An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act</i>	
Debated	47

Introduction of Guests	
Mr. K. Chiasson	57
Ms. Mary Wilson	58

Bills—Third Reading	
No. 23, <i>An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act</i>	
Debated	58

Bills—Third Reading Passed	
No. 11, <i>An Act Respecting the Health and Safety of Fishers</i>	
No. 13, <i>An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act</i>	
No. 15, <i>An Act Respecting Petroleum Products Pricing</i>	
No. 19, <i>Fiduciaries Access to Digital Assets Act</i>	

Présentation d'invités	
L'hon. M. Holder	28
Le président.....	29

Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique	29

Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. K. Arseneau, M. G. Arseneault	29

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	30

Projets de loi—Troisième lecture	
N° 11, <i>Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs</i>	
N° 13, <i>Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs</i>	
N° 15, <i>Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers</i>	
N° 19, <i>Loi sur l'accès des fiduciaires aux biens numériques</i>	
Troisième lecture.....	30
N° 3, <i>Loi concernant les établissements chirurgicaux</i>	
Débat	30
Troisième lecture.....	31
N° 21, <i>Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé</i>	
Troisième lecture.....	31
N° 25, <i>Loi concernant la location de locaux d'habitation</i>	
Débat	31
Troisième lecture.....	35
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
Débat	35
Troisième lecture.....	47
N° 23, <i>Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>	
Débat	47

Présentation d'invités	
M. K. Chiasson	57
M ^{me} M. Wilson.....	58

Projets de loi—Troisième lecture	
N° 23, <i>Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>	
Débat	58

Projets de loi—Troisième lecture - adoption	
N° 11, <i>Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs</i>	
N° 13, <i>Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs</i>	
N° 15, <i>Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers</i>	
N° 19, <i>Loi sur l'accès des fiduciaires aux biens numériques</i>	

Bills—Third Reading Passed (contd)

No. 3, <i>An Act Respecting Surgical Facilities</i>	
No. 21, <i>An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act</i>	
No. 25, <i>An Act Respecting Residential Tenancies</i>	
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Third Reading Passed.....	72

Bills—Second Reading

No. 27, <i>An Act to Amend the Employment Standards Act</i>	
Debated	73

Motions

No. 10	
Debated	114
Amended Motion Carried.....	132
No. 20	
Debated	134
Amended Motion Carried.....	144

Projets de loi—Troisième lecture - adoption (suite)

N° 3, <i>Loi concernant les établissements chirurgicaux</i>	
N° 21, <i>Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé</i>	
N° 25, <i>Loi concernant la location de locaux d'habitation</i>	
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
Troisième lecture - adoption.....	72

Projets de loi—Deuxième lecture

N° 27, <i>Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi</i>	
Débat	73

Motions

N° 10	
Débat	114
Motion amendée - adoption.....	132
N° 20	
Débat	134
Motion amendée - adoption.....	144

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 23
Assembly Chamber,
Thursday, December 15, 2022.

Jour de séance 23
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 15 décembre 2022

10:00

(The House met at 10 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h, sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Introduction of Guests

Mr. C. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. It gives me great pleasure to introduce and welcome to the Chamber, after a short absence, Andrew Harvey. As many know, Andrew Harvey actually sat on the floor of this Legislature from 2014 to 2018.

Présentation d'invités

M. C. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le grand plaisir de présenter et d'accueillir à la Chambre, après une brève absence, Andrew Harvey. Comme bon nombre d'entre vous le savent, Andrew Harvey a en fait siégé à l'Assemblée législative de 2014 à 2018.

It was, for me, a real pleasure and a real learning experience to work with Andy because, as many of the government members and some of the opposition will remember, Andy was a person who had a vast knowledge of a whole bunch of different things. He could get up and speak on many different things, and when he did not really know, he was able to fake it with the best of them. Seriously, Mr. Speaker, I learned a lot from Andy because politics just runs through his veins and is something that he is very passionate about. Serving the people—he is very passionate about that. And, Mr. Speaker, that passion has actually brought him to a place where he is now the mayor of the newly formed district in Carleton. I would like to congratulate him on that, and I would like to welcome him to the Chamber today. Welcome, Andy.

Cela a été pour moi un réel plaisir et une véritable expérience d'apprentissage de travailler avec Andy parce que, comme beaucoup de parlementaires du côté du gouvernement et certains du côté de l'opposition s'en souviendront, Andy est une personne possédant beaucoup de connaissances concernant un tas de choses. Il pouvait prendre la parole sur de nombreux sujets, et lorsqu'il ne connaissait pas vraiment le sujet, il pouvait improviser mieux que quiconque. Sérieusement, Monsieur le président, j'ai appris beaucoup aux côtés de Andy parce que la politique coule dans ses veines et c'est un domaine pour lequel il se passionne. Servir les gens — cela le passionne. De plus, Monsieur le président, cette passion l'a en fait mené ailleurs, car il est maintenant maire du district nouvellement formé de Carleton. J'aimerais le féliciter pour ce nouveau rôle, et j'aimerais lui souhaiter la bienvenue aujourd'hui à la Chambre. Bienvenue, Andy.

Mr. Speaker: Welcome, Mr. Harvey.

Le président : Bienvenue, Monsieur Harvey.

10:05

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Ms. Green: This morning I rise to pay tribute to the late Lillian Southworth. Lillian was a resident of Shannex Neill Hall, which is situated in my riding of Fredericton North. She passed away on December 5, 2022, at the age of 88 years old. Lillian is survived by

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M^{me} Green : Ce matin, je prends la parole pour rendre hommage à la regrettée Lillian Southworth. Lillian demeurait au Shannex Neill Hall, qui est situé dans ma circonscription de Fredericton-Nord. Elle est décédée le 5 décembre 2022 à l'âge de

her daughters, Deb and Wendy; grandchildren, Scott, Kristen, and Jess; 10 great-grandchildren; brothers and sisters; special sister-in-law, Edith; and many, many nieces, nephews, and extended family members. Lillian loved spending one-on-one time with her family. More than anything, she loved visits from her children, and she very much enjoyed listening to music performed by visitors to Neill Hall.

Mr. Speaker, while I did not know Lillian very well myself, I did have the pleasure of working with her daughter, Wendy, who was my constituency assistant for two years. She is a great friend and is one of the sweetest souls you will ever meet. After hearing stories about Lillian, it is very easy to see why Wendy is the wonderful person that she is.

I ask this House to join me in sending our deepest condolences to the Southworth family. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, on December 9, 2022, after a difficult illness, Ted Doiron of Leominster, Massachusetts, passed away at the too young age of 52 years old. He is survived by his children, Colby, Felicia, and Kaylee, all of Leominster; his parents, Ted and Marguerite Doiron, of Bouctouche; his loving partner, Nicole Cormier, of Saint-Anne-de-Kent; his sister, Tina Cormier, and her husband, Denis, of Bouctouche; his niece, Erika; and his nephew and godchild, Nicholas.

I knew Ted very well growing up. To know Ted was to like Ted. He was a fun-loving guy, he was adored by his family, and he was appreciated by his friends. I heard that he had been seriously talking about wanting to settle back to our part of the world. I guess he was called to settle permanently elsewhere, in a much, much better place. Rest in peace, dear Ted. You will be missed.

Repose en paix, cher ami. Merci.

Hon. Mr. R. Savoie: Mr. Speaker, I rise today to say congratulations and thank you to everyone who took part in the very first Miramichi Socktober drive. More than 7 200 pairs of socks were brought in for people and organizations in need in the city and the surrounding area. All through October, the socks were received at Miramichi's 11 car dealerships, the Miramichi Timberwolves hockey team's home games, and 23 local churches. I want to thank my former

88 ans. Lillian laisse dans le deuil ses filles, Deb et Wendy, ses petits-enfants, Scott, Kristen, et Jess, 10 arrière-petits-enfants, des frères et soeurs, une belle-soeur spéciale, Edith, et de nombreux neveux, nièces et membres de sa famille élargie. Lillian aimait passer du temps seule à seul avec les membres de sa famille. Plus que tout, elle aimait recevoir la visite de ses enfants, et elle aimait beaucoup écouter la musique jouée par des visiteurs au Neill Hall.

Monsieur le président, même si je ne connaissais pas très bien Lillian, j'ai eu le plaisir de travailler avec sa fille, Wendy, qui a été mon adjointe de bureau de circonscription pendant deux ans. Elle est une bonne amie et l'une des personnes les plus gentilles qui soient. Après avoir entendu des histoires à propos de Lillian, il est très facile de voir pourquoi Wendy est la magnifique personne qu'elle est.

Je demande aux parlementaires de se joindre à moi pour adresser nos plus sincères condoléances à la famille Southworth. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Monsieur le président, le 9 décembre 2022, après une maladie difficile, Ted Doiron de Leominster, au Massachusetts, est décédé à l'âge trop jeune de 52 ans. Il laisse dans le deuil ses enfants, Colby, Felicia et Kaylee, tous de Leominster, ses parents, Ted et Marguerite Doiron, de Bouctouche, sa tendre compagne, Nicole Cormier, de Saint-Anne-de-Kent, sa soeur, Tina Cormier, et son mari, Denis, de Bouctouche, sa nièce, Erika ainsi que son neveu et filleul, Nicholas.

J'ai très bien connu Ted dans ma jeunesse. Connaître Ted, c'est l'aimer. C'était un homme qui aimait s'amuser, sa famille l'adorait et il était apprécié par ses amis. J'ai appris qu'il songeait sérieusement à revenir s'installer dans notre coin de pays. Je suppose qu'il a été appelé pour s'installer ailleurs de façon permanente, à un bien meilleur endroit. Repose en paix, cher Ted. Tu nous manqueras beaucoup.

Rest in peace, dear friend. Thank you.

L'hon. M. R. Savoie : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter et remercier toutes les personnes qui ont participé au tout premier Socktober de Miramichi. Plus de 7 200 paires de chaussettes ont été recueillies à l'intention des personnes dans le besoin et des organismes qui leur viennent en aide dans la ville et dans la région avoisinante. Tout au long du mois d'octobre, les chaussettes ont été recueillies chez

colleagues in the car business in Miramichi and all the dealerships for helping. The sock drive was organized by St. Michael's Catholic Women's League in partnership with many other churches.

Thank you to everyone who made Miramichi's Socktober a big success.

M. D'Amours : Monsieur le président, en ce temps de l'année, je veux profiter de l'occasion pour souhaiter à tous une excellente période des Fêtes. C'est un moment important où nous pouvons passer du temps avec notre famille et avec nos amis. En cette période, rappelons-nous l'importance du partage, de la générosité et du respect et ayons une pensée spéciale pour ceux et celles qui traversent une période plus difficile. Nous devons avoir une pensée pour les personnes qui nous ont quittés au cours de l'année et nous souvenir des merveilleux moments passés avec elles. Puisse ce temps de l'année vous apporter des moments heureux, la santé et une très belle année 2023.

May this time of year bring you joy and happiness, and may 2023 be a year of good health, contentment, and success.

Joyeuses Fêtes à tous.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to take the opportunity to congratulate the Fredericton High School Black Kats for winning the Leo Hayes High School Invitational Hockey Tournament for the second year in a row. On Sunday, the final game of this 12-team tournament ended with the Black Kats defeating the Halifax West Warriors 7 to 0. Tournament most valuable player and all-star Samson Mayo led the Black Kats with two goals and two assists. Logan Reynolds also scored twice. Cam Arnason had a goal and two assists, while Brady Wood and Kyle Demerchant each had a goal and an assist. Forward Brady Wood, defenseman Justin Rusk, and goaltender Nikhil Hawley were also named all-stars for the Black Kats.

11 concessionnaires automobiles de Miramichi, lors des parties à domicile de l'équipe de hockey Timberwolves de Miramichi et par 23 églises locales. Je tiens à remercier de leur aide mes anciens collègues du domaine de l'automobile à Miramichi ainsi que tous les concessionnaires. La collecte de chaussettes a été organisée par la St. Michael's Catholic Women's League, en collaboration avec maintes autres églises.

Merci à toutes les personnes qui ont fait du Socktober de Miramichi un très grand succès.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, at this time of year, I want to take the opportunity to wish everyone a wonderful holiday season. It gives us an important opportunity to spend time with our friends and family. At this time, let's remember the importance of sharing, generosity, and respect and spare a special thought for those who are going through difficult times. We must think of those who left us during the year and remember the wonderful moments we spent with them. May this season bring you happiness, health, and a very enjoyable 2023.

Puisse ce temps de l'année vous apporter joie et bonheur, et puisse 2023 être une année de bonne santé, de satisfaction et de succès.

Happy holidays to all.

M. Coon : Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour féliciter les Black Kats de la Fredericton High School d'avoir remporté le tournoi de hockey sur invitation de la Leo Hayes High School pour la deuxième année consécutive. Dimanche, le dernier match de ce tournoi qui opposait 12 équipes s'est soldé par la victoire des Black Kats face aux Halifax West Warriors 7 à 0. Samson Mayo, joueur le plus utile et étoile du tournoi, a mené l'équipe en marquant deux buts et en récoltant deux passes. Logan Reynolds a également marqué deux buts. Cam Arnason a compté un but et récolté deux passes, tandis que Brady Wood et Kyle Demerchant ont chacun compté un but et récolté une passe. L'attaquant Brady Wood, le défenseur Justin Rusk et le gardien de but Nikhil Hawley ont aussi été nommés étoiles des Black Kats.

I invite all members to join me in congratulating the Fredericton High School Black Kats on their success last weekend. Thank you, Mr. Speaker.

10:10

Ms. Mary Wilson: Mr. Speaker, I rise today to share good news with my colleagues about the Seamless Canada initiative and the 5th Canadian Division Support Base Gagetown. Seamless Canada was launched in 2018 as a pilot project to ensure that our military families have seamless access to the services they need when they are posted across the country. Health care, education, and support for military spouses are some of the initiatives. Earlier this month, we learned the Seamless Canada steering committee will be coming to Base Gagetown next June as we hold our biannual meeting. It will be my pleasure, as cochair of the steering committee, to welcome my colleagues to our beautiful province, my wonderful riding, and the 5th Canadian Division Support Base Gagetown. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, la région de Saint-Joseph-de-Madawaska est heureuse de compter sur un service d'incendie professionnel et compétent, dirigé par le chef Yvan Levesque. Le 12 décembre dernier, j'étais fière de participer à une cérémonie visant à souligner le travail exceptionnel de ces pompiers volontaires. Plusieurs membres de la brigade d'incendie de Saint-Joseph ont reçu épinglettes, médailles et barrettes pour leurs années de service.

La cérémonie réunissait plus de 25 pompiers et leurs conjointes dans la salle communautaire adjacente à la nouvelle caserne inaugurée il y a quelques années. Les pompiers sont très fiers de ces nouvelles infrastructures situées au cœur de la communauté de Saint-Joseph-de-Madawaska. Notre région peut être fière du haut niveau d'expertise et d'excellence des pompiers volontaires de cette brigade. Je tiens à saluer l'engagement, l'implication communautaire, le dévouement et le grand professionnalisme de la brigade d'incendie de Saint-Joseph. Sincères félicitations.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate the group of volunteers led by Mount A Professor Dave Thomas and Shoshanna Wingate for their

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les Black Kats de la Fredericton High School de leur succès la fin de semaine dernière. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mary Wilson : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour annoncer de bonnes nouvelles à mes collègues au sujet de l'initiative Canada Sans Faille et de la Base de soutien de la 5^e Division du Canada Gagetown. Canada Sans Faille a été lancée en 2018 à titre de projet pilote afin que les familles de militaires aient un accès sans faille aux services dont elles ont besoin quand elles sont affectées d'un bout à l'autre du pays. Les soins de santé, l'éducation et le soutien aux conjoints et conjointes de militaires figurent parmi les mesures prises. Plus tôt ce mois-ci, nous avons appris que le comité directeur de Canada Sans Faille se rendra à la base Gagetown en juin prochain quand nous tiendrons notre réunion semestrielle. En tant que coprésidente du comité directeur, j'aurai le plaisir d'accueillir mes collègues dans notre magnifique province, dans ma belle circonscription et à la Base de soutien de la 5^e Division du Canada Gagetown. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, the Saint-Joseph-de-Madawaska region is fortunate to be able to rely on a professional and competent fire department headed by Chief Yvan Levesque. Last December 12, I was proud to take part in a ceremony to recognize the exceptional work of these volunteer firefighters. Several members of the Saint-Joseph fire brigade received pins, medals, and bars for their years of service.

The ceremony was attended by over 25 firefighters and their wives in the community centre adjacent to the new fire hall that was inaugurated a few years ago. The firefighters are very proud of the new infrastructure located in the heart of the community of Saint-Joseph-de-Madawaska. Our region can take pride in the high level of expertise and excellence of the volunteer firefighters in this brigade. I want to recognize the commitment, community involvement, dedication, and high level of professionalism of the Saint-Joseph fire brigade. My sincere congratulations.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter le groupe de bénévoles, dirigé par le professeur Dave Thomas, de Mount A, et Shoshanna

leadership in making shared spaces safer in our communities. These volunteers held an instructional session to teach people how to make Corsi-Rosenthal boxes. These do-it-yourself air purifiers are created with a box fan, some furnace filters, and duct tape and were invented by Richard Corsi, who came up with the idea, and Jim Rosenthal, who first built it, as an inexpensive method to clean the air, with the potential of removing COVID-19, RSV, and the flu. In the absence of proper leadership on air filtration and ventilation, I applaud these community members for teaching each other how to use a relatively inexpensive method to keep our communities safer. Mr. Speaker, I invite all members of the Legislative Assembly to join me in congratulating these community members for their leadership and initiative to keep our communities safer and to share their knowledge.

Déclarations de députés

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Ce matin, ma déclaration porte sur la perspective et l'importance des mots. Les gens décédés dans les salles d'attente sont des victimes. Les personnes qui souffrent de violence sont des victimes. Les gens qui ne peuvent plus payer un appartement sont des victimes. Les sans-abri qui n'ont pas de toit sur la tête sont des victimes. Les 700 personnes âgées entassées dans les corridors d'hôpitaux sont des victimes. Les gens qui ont un salaire sous le seuil de la pauvreté sont des victimes. Les gens qui attendent 20 heures dans les ambulances sont des victimes. Les enfants qui n'ont rien à manger sont des victimes. Les élèves qui accusent un retard dans leurs apprentissages en raison de la COVID-19 sont des victimes. Tous les gens qui n'auront pas un joyeux Noël en raison du coût de la vie sont des victimes. Monsieur le premier ministre, vous n'êtes pas une victime. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, it has been more than 25 days since heat pump contractors were told that NB Power's enhanced energy efficiency program would change from having a sole-source provider for heat pump installations to allowing all certified contractors to participate in the program, yet I am told that they have yet to be permitted to install a single heat pump under this program. Mr. Speaker, members would remember that this is a program that provides free heat pumps, including installation, to households with an income under \$70 000. The minister told the House

Wingate, du leadership dont ils font preuve pour rendre plus sécuritaires les espaces partagés dans nos collectivités. Ces bénévoles ont tenu une séance de formation pour montrer aux gens comment fabriquer une boîte Corsi-Rosenthal. Il s'agit d'un purificateur d'air à monter soi-même conçu avec un ventilateur carré, des filtres de chaudière et du ruban adhésif en toile et qui a été inventé par Richard Corsi, qui en a eu l'idée, et Jim Rosenthal, qui a construit le premier modèle, comme méthode peu coûteuse d'assainir l'air et susceptible d'éliminer le virus de la COVID-19, celui de la grippe et le VRS. En l'absence de leadership adéquat en matière de filtration de l'air et de ventilation, je félicite les membres de la collectivité de se montrer les uns les autres comment utiliser une méthode relativement peu coûteuse pour rendre nos collectivités plus sûres. Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter ces membres de la collectivité du leadership et de l'initiative dont ils font preuve pour rendre nos collectivités plus sûres et partager leurs connaissances.

Statements by Members

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. This morning, my statement is about perspective and the importance of words. The people who have died in waiting rooms are victims. People who suffer from violence are victims. People who can no longer afford an apartment are victims. The homeless with no roofs over their heads are victims. The 700 seniors crammed in hospital corridors are victims. People whose salary is below the poverty line are victims. People who wait 20 hours in ambulances are victims. Children who have nothing to eat are victims. Students who are behind in their learning because of COVID-19 are victims. All the people who will not have a merry Christmas because of the cost of living are victims. Mr. Premier, you are not a victim. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, cela fait plus de 25 jours que les entrepreneurs en installation de thermopompes se sont fait dire que le programme d'efficacité énergétique amélioré d'Énergie NB serait modifié et passerait d'un programme à fournisseur unique à un programme auquel tous les entrepreneurs agréés pourraient participer ; on me dit pourtant qu'ils n'ont pas encore été autorisés à installer une seule thermopompe dans le cadre du programme. Monsieur le président, les parlementaires se souviendront que le programme permet d'offrir des thermopompes

yesterday that, to date, 500 heat pumps have been installed under that program, but it looks as though all installations were done by the original sole-source contractor. Mr. Speaker, this is a \$30-million program. These contractors that install heat pumps participate in NB Power's other energy efficiency programs. I cannot understand what is going on here. Why are they not installing heat pumps under this new expanded program? Something is clearly not right with this. The minister needs to fix it.

10:15

Mr. Ames: Mr. Speaker, targeted investments to get results is how our government rolls. This week, we learned how a new investment in health care will see an additional 360 knee replacement surgeries performed at the Upper River Valley Hospital in Waterville this year. Our government has stayed true to our commitment to tackle hip and knee surgery wait times. Once the Upper River Valley Hospital program is fully operational, it is expected that surgeons could perform up to eight knee surgeries per week. This project got off the ground in August and it was made possible by surgeons and staff in the Upper River Valley and Fredericton hospitals. Mr. Speaker, the investment for this new initiative totaled \$350 000 in equipment and \$1.5 million in human resources, money well spent to get results, like we always do. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Hier, Monsieur le président, nous avons été témoins d'un événement disgracieux à la Chambre. Alors qu'une élève de 7^e année a exprimé son opinion sur son apprentissage, elle s'est fait rabaisser par le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Quel manque de respect. Dénigrer une jeune élève — ainsi que sa famille — parce qu'elle ose exprimer ses inquiétudes concernant sa propre éducation est une honte ; franchement, c'est indigne d'un ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

Nous devrions applaudir, lorsque nos jeunes et nos élèves s'impliquent dans le processus démocratique en

gratuites, y compris l'installation, aux ménages dont le revenu est inférieur à 70 000 \$. Le ministre a dit hier à la Chambre que, jusqu'à maintenant, 500 thermopompes ont été installées au titre du programme, mais on dirait que toutes les installations ont été faites par le fournisseur unique initial. Monsieur le président, il s'agit d'un programme de 30 millions de dollars. Les entrepreneurs en installation de thermopompes participent aux autres programmes d'efficacité énergétique d'Énergie NB. Je n'arrive pas à comprendre ce qui se passe. Pourquoi les entrepreneurs n'installent-ils pas de thermopompes dans le cadre du nouveau programme élargi? Manifestement, quelque chose cloche. Le ministre doit remédier à la situation.

M. Ames : Monsieur le président, notre gouvernement cible des investissements afin d'obtenir des résultats. Cette semaine, nous avons appris qu'un nouvel investissement dans les soins de santé permettra de réaliser cette année 360 arthroplasties du genou supplémentaires à l'Hôpital du Haut de la Vallée, à Waterville. Notre gouvernement est resté fidèle à son engagement de s'attaquer aux temps d'attente pour les arthroplasties de la hanche et du genou. Quand le programme à l'Hôpital du Haut de la Vallée sera pleinement opérationnel, on s'attend à ce que les chirurgiens puissent effectuer jusqu'à huit opérations du genou par semaine. Le projet a été lancé en août et a été rendu possible grâce aux chirurgiens et au personnel des hôpitaux du Haut de la Vallée et de Fredericton. Monsieur le président, l'investissement dans la nouvelle initiative a totalisé 350 000 \$ en matériel et 1,5 million de dollars en ressources humaines, soit de l'argent bien dépensé pour obtenir des résultats, comme nous le faisons toujours. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Yesterday, Mr. Speaker, we witnessed a disgraceful event in the House. When a Grade 7 student expressed her opinion on her education, she was put down by the Minister of Education and Early Childhood Development. What a lack of respect. To denigrate a young student—and her family—because she dares express her concerns about her own education is shameful; it is frankly unworthy of a Minister of Education and Early Childhood Development.

We should applaud when our youth and our students get involved in the democratic process by sharing their

donnant leur opinion. Le fait de dénigrer et de rabaisser des enfants indique que ce gouvernement est complètement déconnecté des réalités des gens du Nouveau-Brunswick de tout âge. C'est un gouvernement sans-cœur.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, saviez-vous qu'il y a encore des travailleurs et travailleuses de cette province qui doivent choisir entre rester à la maison quand ils sont malades ou payer une facture? Non seulement s'agit-il d'une mesure importante de santé publique et de sécurité au travail, mais les congés de maladie permettent ainsi à ces gens de s'occuper d'eux sans se préoccuper du stress lié au paiement des factures. De plus, cette mesure profite également à la société, car les gens sont plus en santé, plus heureux, ont une meilleure santé mentale et j'en passe.

Cet après-midi, nous proposerons un projet de loi qui accorderait 10 jours de congé de maladie payés à chaque employé de cette province. Pour ce faire, nous proposons aussi de créer un fonds pour que les petites et moyennes entreprises puissent s'adapter à ces nouvelles mesures. Pendant des années, le gouvernement a subventionné les grandes entreprises ; il est temps d'aider les petites et moyennes entreprises à attirer et conserver les employés en leur donnant de meilleures conditions de travail. Merci beaucoup.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, we got a reminder yesterday. A change in seasons means that it is time for New Brunswickers to change to winter tires and prepare for winter driving. While winter brings us the holidays, family, and home-baked goods, it also brings us dangerous driving conditions. This government urges New Brunswickers to take all necessary safety precautions this season. Before setting out for winter driving, have winter tires, an emergency kit, and a full washer fluid tank. Call 511 NB before long road trips to check on road conditions. Mr. Speaker, winter is here, and we want all New Brunswickers to travel this beautiful province safely this season. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Monsieur le président, comme vous le savez, depuis plus de 3 ans, les acériculteurs du Nouveau-Brunswick demandent une allocation additionnelle de 12 600 ha sur une période de 10 ans. Où est le plan d'aménagement forestier du ministre

opinions. Denigrating and demeaning children shows that this government is completely out of touch with the realities of New Brunswickers of all ages. It is a heartless government.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, did you know that there are still workers in this province who have to choose between staying home when they are sick or paying their bills? Sick leave is not only an important public health and occupational safety measure, but it enables people to take care of themselves without worrying about the stress of paying bills. It also benefits society, because people are healthier, happier, in better mental health, and so on.

This afternoon, we will be introducing a bill that would provide 10 days of paid sick leave to every employee in this province. To do so, we also propose creating a fund so that small and medium-sized businesses can adapt to these new measures. For years, the government has subsidized big businesses; it is time to help small and medium-sized businesses attract and retain employees by providing them with better working conditions. Thank you very much.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, nous avons eu un rappel hier. Un changement de saison signifie qu'il est temps, pour les gens du Nouveau-Brunswick de faire poser leurs pneus d'hiver et de se préparer à la conduite hivernale. L'hiver nous apporte le temps des fêtes, les rassemblements familiaux et les pâtisseries maison, mais il nous apporte aussi des conditions routières dangereuses. C'est pourquoi le gouvernement exhorte les gens du Nouveau-Brunswick à prendre toutes les mesures de sécurité nécessaires cette saison. Avant de vous mettre en route, assurez-vous d'avoir des pneus d'hiver, une trousse d'urgence et un plein réservoir de lave-glace. Avant de faire un long trajet, appelez le 511 NB afin de vérifier les conditions routières. Monsieur le président, l'hiver est à nos portes, et nous voulons que tous les gens du Nouveau-Brunswick parcourent notre magnifique province en toute sécurité cet hiver. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Mr. Speaker, as you know, New Brunswick maple syrup producers have been asking for more than three years for an additional allocation of 12 600 ha over a 10-year period. Where is the forest management plan from the Minister of Natural

des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie que l'on attend depuis 3 ans?

A university student who won the Science Atlantic Best Paper Award at the 72nd Atlantic Universities Geological Conference was denied research funding by the Environmental Trust Fund. Money was still available last year, yet her award-winning proposal was refused. Why?

La région du Restigouche attend toujours la réponse du ministre des Transports et de l'Infrastructure quant aux procédures pour améliorer les conditions routières, particulièrement sur les routes 11 et 17, qui ont fait six victimes.

Notre personnel ambulancier attend encore trop longtemps aux urgences. Où sont les nouveaux médecins et les services d'obstétrique dans le Restigouche? Le gouvernement Higgs est déconnecté des besoins réels des gens du Nouveau-Brunswick et manque à ses responsabilités. Ce gouvernement préfère réaliser des excédents. Malgré les inactions du Grincheux bleu, moi, je vous souhaite de très joyeuses Fêtes.

10:20

Ms. Mitton: Mr. Speaker, these are the words of Vivian Myers-Jones, whose pronouns are she/her: With the urgent need to restore our health care and to provide the support desperately needed for both patients and workers, we need more robust support for the 2SLGBTQIA+ community and for transgender health in particular. The Higgs government's refusal to change regulations in support of Clinic 554 not only contravenes the health Act, but it is also a betrayal of transgender New Brunswickers.

Hormone replacement therapy, confirmation surgery—these are things that are not elective for transgender people. We need this to live, and a lack of resources or excessive gatekeeping for those who need hormone access will lead to further loss of life. Hormone access is crucial. To start, we call upon Horizon and Vitalité to ensure province-wide access to dedicated and skilled endocrinologists to support transgender New Brunswickers who are starting or resuming hormone therapy. This is one step the

Resources and Energy Development that we have been expecting for three years?

L'étudiante qui a remporté le Science Atlantic Best Paper Award lors de la 72^e édition de la Atlantic Universities Geological Conference s'est vu refuser des fonds de recherche par le Fonds en fiducie pour l'environnement. L'argent était toujours disponible l'année dernière ; pourtant, sa proposition primée a été refusée. Pourquoi?

The Restigouche region is still waiting for a response from the Minister of Transportation and Infrastructure on procedures to improve road conditions, particularly on Routes 11 and 17, which have claimed six lives.

Our ambulance personnel are still waiting too long at emergency. Where are the new doctors and obstetrical services in Restigouche? The Higgs government is out of touch with the real needs of New Brunswickers and is failing in its responsibilities. This government prefers to run surpluses. Despite the blue Grinch's inaction, I wish you very happy holidays.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, voici les mots écrits par Vivian Myers-Jones, dont le pronom qui la désigne est « elle » : Compte tenu de l'urgent besoin de rétablir notre système de santé et de fournir le soutien dont ont désespérément besoin les patients et le personnel, nous avons besoin d'un soutien plus solide pour la communauté 2ELGBTQIA+ et en particulier à l'égard de la santé des personnes transgenres. Le refus du gouvernement Higgs de changer la réglementation en faveur de la Clinique 554 contrevient non seulement à la loi sur la santé, mais constitue aussi une trahison envers les personnes transgenres du Nouveau-Brunswick.

Le traitement hormonal de substitution, la chirurgie de changement de sexe — ce sont des procédures qui ne sont pas un choix pour les personnes transgenres. Nous en avons besoin pour vivre, et un manque de ressources ou un excès de contrôle à l'égard des personnes qui ont besoin d'hormones mènera à davantage de pertes de vie. L'accès aux hormones est essentiel. Pour commencer, nous demandons aux réseaux Horizon et Vitalité d'assurer à l'échelle provinciale un accès à des endocrinologues dévoués et compétents afin d'aider les personnes transgenres du

government can take to atone for the wrongdoing against the 2SLGBTQIA+ community.

Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, across Canada, health systems are seeing increased demand for services but have decreased human resources available. Coping with our current respiratory viruses is demanding extra effort from our frontline medical staff. I want to thank them for navigating us through this particularly difficult period. I want New Brunswickers to know that health care professionals are making progress on the long-term work required to strengthen the system from the ground up. We are committed to regular updates on our health plan implementation, and the New Brunswick Health Council reports that 8 of the 35 action items have been completed and that 23 more are in progress. There have been bumps in the road, but the regional health networks and the professionals in our system have made substantial progress. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Health Care

Mr. McKee: Mr. Speaker, we have never seen such a centralization of power as we have under this government, and it does not seem to be serving us very well. The Premier wants to unilaterally control all aspects of government. If you do not agree with him, you are removed, and it is a “my way or the highway” attitude. Never before have we seen such a high turnover of high-ranking public servants as we have under this government, since it took office in 2018.

In health care, the Premier removed the CEO of Horizon and fired the boards in July, after there was a death in an ER. Now, it is almost six months later, and we are not seeing improvements. We are repeatedly seeing the same tragedies over and over again, and we are now seeing that the health reform plan targets will be delayed by months and years. So I want to know whether the Premier can advise as to how his action of

Nouveau-Brunswick qui commencent ou recommencent un traitement hormonal. Voilà une mesure que le gouvernement peut prendre pour réparer les torts causés à la communauté 2ELGBTQIA+.

Merci, Monsieur le président.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, partout au Canada, les systèmes de santé enregistrent une demande accrue de services, mais les ressources humaines à leur disposition sont moindres. La présence des virus respiratoires demande au personnel médical de première ligne des efforts supplémentaires. Je veux le remercier de nous permettre de traverser cette période particulièrement difficile. Je tiens à ce que les gens du Nouveau-Brunswick sachent que les professionnels de la santé accomplissent des progrès en ce qui concerne le travail à long terme qui est requis pour renforcer le système depuis ses assises. Nous sommes déterminés à fournir régulièrement des mises à jour concernant la mise en oeuvre du plan de la santé, et le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé a indiqué que 8 des 35 mesures présentées ont été accomplies et que 23 autres sont en cours de mise en oeuvre. Il y a eu des embûches en cours de route, mais les réseaux régionaux de la santé et les professionnels oeuvrant au sein de notre système ont accompli de grands progrès. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Soins de santé

M. McKee : Monsieur le président, nous n’avons jamais vu une centralisation du pouvoir comme celle que nous voyons sous le gouvernement actuel, et elle ne semble pas très bien répondre à nos besoins. Le premier ministre veut diriger unilatéralement toutes les sphères de l’appareil gouvernemental. Quiconque n’est pas d’accord avec lui est écarté, et une attitude intransigeante est adoptée. Jamais nous n’avons vu un roulement aussi élevé de hauts fonctionnaires que sous le gouvernement actuel, depuis son arrivée au pouvoir en 2018.

Dans le domaine des soins de santé, le premier ministre a congédié le directeur général d’Horizon et a démantelé les conseils d’administration en juillet, après un décès à un service des urgences. Il s’est maintenant écoulé près de six mois, et nous ne constatons pas d’améliorations. Les mêmes tragédies ne cessent de se produire, et nous nous rendons compte que l’atteinte des cibles établies dans le plan de la

centralizing power has improved the delivery of health care.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, thank you very much. Yesterday, the member opposite stood in this House and put out rumours on the floor of the Legislature. The members opposite and the leader treated them and tweeted them as if they were factual. I am going to clear the rumours and tell you the facts here today.

Through the Department of Health—and verified by Horizon and Vitalité—since December 1, there have been zero pediatric Code Blues for children under the age of 3. Since December 1, there have been zero pediatric deaths in the hospitals for children under the age of 3. So this means that there were zero pediatric deaths for children under the age of 3 due to RSV or influenza-like illnesses.

Mr. Speaker, if the opposition members want to help, they should stop spreading rumours and innuendos here on the floor of the Legislature and then putting them out to the public and retweeting them. These are the facts. This is what is getting done.

Mr. McKee: Mr. Speaker, while I thank the minister for bringing forward the information that we asked for, we are not trying to spread rumours.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. McKee: We see information circulating on the streets and circulating on social media, so as the official opposition, we get to ask questions of the government. I brought forward those questions, and he did his job in answering them. Thank you for putting that issue to bed. If there have been no deaths, that is good news.

But there are still issues that are not being resolved, and this Premier has centralized power in his office. He fired the boards, and he fired the Horizon CEO in

réforme de la santé affichera des mois, voire d'années de retard. Je veux donc savoir si le premier ministre peut indiquer comment les mesures qu'il a prises pour centraliser le pouvoir ont amélioré la prestation des services de santé.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, merci beaucoup. Hier, le député d'en face a pris la parole à la Chambre et a répandu des rumeurs à l'Assemblée législative. Les gens d'en face et le chef ont traité ces rumeurs et les ont publiées sur Twitter comme s'il s'agissait de faits. Je vais dissiper les rumeurs et vous dire les faits ici aujourd'hui.

Selon le ministère de la Santé — et selon les renseignements qui ont été vérifiés par Horizon et Vitalité — depuis le 1^{er} décembre, il n'y a eu aucun code bleu pédiatrique chez des enfants de moins de 3 ans. Depuis le 1^{er} décembre, aucun décès d'enfant de moins de 3 ans n'est survenu dans les hôpitaux. Cela signifie donc qu'aucun décès d'enfant de moins de 3 ans n'est survenu en raison du VRS ou d'un syndrome grippal.

Monsieur le président, si les parlementaires du côté de l'opposition veulent être utiles, ils devraient arrêter de répandre des rumeurs et de faire des insinuations à l'Assemblée législative et arrêter de répandre des rumeurs au sein de la population et de les retransmettre sur Twitter. Voilà les faits. Voilà les mesures qui sont prises.

M. McKee : Monsieur le président, même si je remercie le ministre de présenter les renseignements que nous avons demandés, je souligne que nous n'essayons pas de répandre de rumeurs.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. McKee : Nous sommes témoins de renseignements qui circulent dans la rue et sur les médias sociaux ; donc, en tant qu'opposition officielle, nous avons l'occasion de poser des questions au gouvernement. J'ai posé les questions, et le ministre a fait son travail en y répondant. Je vous remercie de régler la question. Si aucun décès n'est survenu, c'est une bonne nouvelle.

Toutefois, des problèmes ne sont toujours pas résolus, et le premier ministre a centralisé le pouvoir au sein de son cabinet. En juillet, il a démantelé les conseils

July. We are still seeing the same issues repeat themselves over and over again.

They are normalizing those statistics. They do not want to release statistics of ER deaths, and they are saying that it is normal to see deaths in emergency rooms. But I think it is important that we have that data available. I want to know whether the Premier can stand up today and tell us how centralizing power in his office has improved health care in the province.

10:25

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, thank you again. The member opposite acknowledged that it was a rumour, but when the leader from above talks about the tweet and treats it as fact by saying “This is deeply disturbing and wholly heartbreaking”, it is as if it were fact. But this was a rumour, so it is unfortunate that the members opposite continue to perpetuate these rumours when there are, in fact, good things going on. We know that there is a lot more work to do, and we are prepared to do that work.

Let me tell you about some of the changes that have occurred in the emergency rooms here in the last little bit since the unfortunate events occurred. There are now two triage nurses in the emergency rooms. There are patient-monitoring individuals in the emergency rooms. The RN rotation is now trying to accommodate for peak hours in the emergency rooms. There are social workers there, which avoids some social admissions in the emergency rooms. Here in Fredericton, there is a diversion clinic that is taking Levels 4 and 5 to the clinic rather than to the emergency room. And there is weekend discharge happening right now.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the minister is quick to take his talking points and give us the different initiatives that have been put in place, but obviously, that is not working. Can he tell us when he implemented these changes, because there was a death in Edmundston last week and a death in Moncton the week before that?

d’administration et a congédié le directeur général d’Horizon. Nous sommes encore témoins des mêmes problèmes qui surviennent sans cesse.

Les gens d’en face banalisent les statistiques. Ils ne veulent pas publier les statistiques relatives aux décès dans les urgences et ils disent qu’il est normal de voir des décès dans les urgences. Toutefois, je pense qu’il est important que nous disposions des données. Je veux savoir si le premier ministre peut prendre la parole aujourd’hui et nous dire comment la centralisation du pouvoir au sein de son cabinet a permis d’améliorer les soins de santé dans la province.

L’hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je vous remercie encore une fois. Le député d’en face a admis qu’il était question d’une rumeur, mais, lorsque la chef dans les tribunes parle du gazouillis et traite son contenu comme un fait en disant qu’il est profondément troublant et complètement bouleversant, c’est comme si le tout était un fait. Toutefois, il s’agissait d’une rumeur ; il est donc regrettable que les gens d’en face continuent de répandre les rumeurs alors qu’il se produit, en fait, beaucoup de bonnes choses. Nous savons qu’il reste beaucoup de travail à accomplir et nous sommes prêts à le faire.

Permettez-moi de vous parler de certains des changements qui ont été apportés dans les urgences ces derniers temps, soit depuis que les événements malheureux se sont produits. Les urgences comptent maintenant deux membres du personnel infirmier chargés du triage. Il y a du personnel qui assure un suivi des patients dans les urgences. On tente maintenant d’établir la rotation du personnel infirmier immatriculé en tenant compte des heures de pointe dans les urgences. Il y a des travailleurs sociaux, qui permettent d’éviter aux urgences les admissions aux fins de soutien social. Ici, à Fredericton, il y a une clinique de réacheminement qui prend en charge les patients dont le niveau de triage est de 4 et 5 pour éviter que ceux-ci demeurent au service des urgences. De plus, il est maintenant possible d’obtenir un congé de l’hôpital la fin de semaine.

M. McKee : Monsieur le président, le ministre s’empresse de réciter ses points à faire valoir et de nous parler des diverses initiatives qui ont été instaurées, mais, évidemment, cela ne fonctionne pas. Nous dirait-il quand il a mis en oeuvre les changements, car un décès est survenu à Edmundston

This issue caused an uproar in July, which caused the Premier to make a power grab and place all the health care decisions in his office, by removing the CEO and removing the boards. Can the minister tell us when these initiatives were put in place and what data they want to present to show that they are working? Can he do that instead of just standing up as a PR stuntman for the Department of Health and the Premier? Can he tell us when those initiatives were put in place and how they help New Brunswickers gain access to health care through emergency departments?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, it is unfortunate that the leader here on the floor has not taken the direction from the leader above to not make personal attacks. I understand that the leader above wants to improve the decorum here on the floor, but the member opposite just went with a personal attack.

Mr. Speaker, there are significant initiatives that have happened since the summer started. I had one, just at the first of this week, in a statement: an additional 360 knee replacements will be done in the Upper River Valley Hospital. Access to surgery is part of our plan, and we are reducing the wait line and the wait time of people who are waiting for knee surgery. And, Mr. Speaker, the opposition stood against Bill 3, which is, again, reducing the wait time and wait line for cataract surgery. That will free up space in the operating rooms, which will then be available for knee, hip, and cancer surgeries. That is action. That is getting the results. That is not just—

Mr. Speaker: Time.

la semaine dernière et un décès est survenu à Moncton la semaine précédente? En juillet, la situation avait provoqué un tollé, ce qui avait amené le premier ministre à s'emparer du pouvoir et à centraliser toutes les décisions en matière de soins de santé au sein de son Cabinet, en congédiant un directeur général et en démantelant les conseils d'administration. Le ministre nous dirait-il quand les initiatives ont été instaurées et quelles données les gens d'en face veulent présenter pour montrer que ces initiatives fonctionnent? Peut-il faire cela au lieu de simplement prendre la parole comme un spécialiste des relations publiques pour le ministère de la Santé et le premier ministre? Nous dirait-il quand les initiatives ont été instaurées et comment celles-ci favorisent pour les gens du Nouveau-Brunswick l'accès aux soins de santé par l'intermédiaire des services des urgences?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, il est regrettable que le chef ici sur le parquet de la Chambre n'ait pas suivi les instructions de la chef dans les tribunes voulant qu'il se garde de lancer des attaques personnelles. Je crois comprendre que la chef dans les tribunes veut que l'on observe davantage le décorum ici à la Chambre, mais le député d'en face vient de lancer une attaque personnelle.

Monsieur le président, d'importantes initiatives ont été mises en oeuvre depuis le début de l'été. J'en ai annoncé une au début de la semaine dans une déclaration : 360 arthroplasties du genou de plus seront effectuées à l'Hôpital du Haut de la Vallée. L'accès aux soins chirurgicaux fait partie de notre plan, et nous réduisons les listes et les temps d'attente pour les gens en attente d'une arthroplastie du genou. Or, Monsieur le président, les parlementaires du côté de l'opposition se sont opposés au projet de loi 3, qui, encore une fois, permettra de réduire les temps d'attente et les listes d'attente pour les opérations de la cataracte. La mesure permettra de libérer des salles d'opération, lesquelles pourront alors servir à des arthroplasties de la hanche ou du genou et des soins chirurgicaux oncologiques. Voilà qui constitue une mesure concrète. Voilà qui permet d'obtenir des résultats. Il ne s'agit pas que...

Le président : Le temps est écoulé.

Education

Mr. McKee: Mr. Speaker, it is not just in health care that we have seen the Premier make the power grab where he has his “my way or the highway” attitude or where he rejects data and science or where he puts in place around him only those people who will not push back against his misguided ideas. He has created a toxic work environment in the Department of Education, where high-ranking officials are leaving because they cannot put up with this Premier’s hyperinflated ego, his irrational determination to impose his will, and his thinking that he knows more than the experts about education.

We have a lot at stake in our education right now, and since he entered politics, this Premier has had a pet project to get rid of French immersion. He is not listening to the experts. We will hear today what they are doing with respect to the French immersion program, but we know that it is removing what has worked for so many years. Why not make that program better? Why is the Premier putting educational outcomes at risk to impose his misguided will, Mr. Speaker?

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. We do not have any misguided will in the Department of Education. We are working hard every day to make education better for our students. We have a number of pilot programs currently occurring in the province. We have a number of Language Learning Opportunity (LLO) sites. One that we have talked about frequently is Maplehurst, and I am so proud of what they do in that school, proud of . . .

You know, we have high school reform underway. That is being piloted in the province. We have incubation sites for Positive Behavioural Interventions and Supports (PBIS), which is being piloted in the province. We have building blocks. That is being piloted in the province. We are not sitting back. We are looking at education. We are looking at the data, and we are looking at the reforms that will help education. We also want to move education forward. We also want to move the French second language ability of our students forward so that we can have a

Éducation

M. McKee : Monsieur le président, la santé n’est pas le seul secteur pour lequel nous avons vu le premier ministre s’emparer du pouvoir en adoptant une attitude intransigeante, en faisant fi des données et des connaissances scientifiques ou en s’entourant uniquement de personnes qui ne s’opposeront pas à ses idées malavisées. Il a créé un environnement de travail toxique au ministère de l’Éducation où des hauts fonctionnaires quittent le ministère parce qu’ils ne peuvent pas supporter l’ego hypertrophié du premier ministre, sa détermination irrationnelle à imposer sa volonté et sa conviction qu’il en sait plus que les experts sur l’éducation.

Il y a beaucoup d’enjeux en matière d’éducation dans notre province en ce moment, et depuis qu’il est entré en politique, le premier ministre a pour projet de prédilection de se débarrasser du programme d’immersion en français. Il n’écoute pas les experts. Nous entendrons aujourd’hui la décision du gouvernement en ce qui concerne le programme d’immersion en français, mais nous savons qu’il éliminera un programme qui a fonctionné pendant tant d’années. Pourquoi ne pas améliorer ce programme? Pourquoi le premier ministre met-il en péril les résultats scolaires pour imposer sa volonté malavisée, Monsieur le président?

L’hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le ministère de l’Éducation n’est mu par aucune volonté malavisée. Nous travaillons dur chaque jour pour améliorer l’éducation de nos élèves. Un certain nombre de programmes pilotes se déroulent actuellement dans notre province. Nous avons un certain nombre de projets relativement à l’initiative des possibilités d’apprentissage de la langue, soit la Language Learning Opportunity (LLO). L’un d’entre eux, dont nous avons souvent parlé, est celui de Maplehurst, et je suis très fier du travail qui s’accomplit dans cette école, fier de...

Vous savez, une réforme des écoles secondaires est en cours. Elle est mise à l’essai dans la province. Nous avons des programmes d’incubation pour le Soutien au comportement positif (SCP), qui sont mis à l’essai dans la province. Nous avons le continuum Building Blocks of Reading. Il est mis à l’essai dans la province. Nous ne restons pas les bras croisés. Nous nous penchons sur l’éducation. Nous examinons les données et nous étudions les réformes qui amélioreront le secteur de l’éducation. Nous voulons aussi faire avancer l’éducation. Nous voulons

truly bilingual province where we can all communicate with one another and receive services in our language of choice. Thank you.

également améliorer la capacité des élèves en français langue seconde afin d'avoir une province véritablement bilingue où nous pouvons tous communiquer entre nous et obtenir des services dans la langue de notre choix. Merci.

10:30

Gouvernement

M. McKee : Monsieur le président, un autre exemple de la stratégie évidente du premier ministre pour exercer un contrôle total et pour imposer sa volonté, tout en essayant de la déguiser, consiste à mettre sur pied des secrétariats qu'il aura sous sa coupe. Que ce soit en matière d'énergie ou de langues officielles, il met en place ses amis et ses proches, qu'il pourra ensuite contrôler. C'est un premier ministre qui veut tout contrôler à tout prix, mais qui tente d'éviter la responsabilité des décisions prises, en utilisant des fiduciaires dans les réseaux de santé ou le Secrétariat aux langues officielles comme boucliers. Qu'il s'agisse de décisions impopulaires ou de la détérioration des soins de santé, il tente de se soustraire aux décisions tout en ayant un contrôle total. Si le premier ministre opte pour des secrétariats pour divers dossiers, est-il prêt à laisser un comité de l'Assemblée législative étudier et élaborer le mandat des secrétariats?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I do not think there has been any doubt about my inability or lack of initiative to make decisions. I think that we have done a lot of that in the past few years. The province is doing well because of our collective efforts in making decisions that matter, in making decisions that drive the province forward, and in making decisions that have resulted in the rest of the country looking at New Brunswick for the first time. People are moving here, investing here, living here, and bringing their families here. When have we last seen that?

I appreciate that the member opposite wants to criticize, Mr. Speaker, but the reality is that the province has never been in a better state. We have challenges because of it. We have challenges that we need to work on together. One is in relation to ours being a bilingual province. Let's all be bilingual in a bilingual province—not just a select few, but all. What would be wrong with that? Why would the opposition want to maintain the status quo? Why would the

Government

Mr. McKee: Mr. Speaker, another example of the Premier's obvious strategy to exert total control and impose his will, while trying to disguise it, is to set up secretariats under his control. Whether it is in relation to energy or official languages, he is appointing his friends and people close to him, whom he can then control. He is a Premier who wants to control everything at all costs, but who also tries to avoid taking responsibility for the decisions made, using trustees in the health networks or the Official Languages Secretariat as shields. Whether it is about unpopular decisions or deteriorating health care, he tries to separate himself from decisions while having full control. If the Premier opts for secretariats to manage various files, is he prepared to allow a committee of the Legislative Assembly to study and develop mandates for the secretariats?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je ne pense pas du tout qu'il y a un doute qui plane sur moi quant à une certaine incapacité ou un certain manque d'initiative lorsqu'il s'agit de prendre des décisions. Je pense que nous avons accompli beaucoup de choses au cours des dernières années. La province est dans une bonne posture grâce à nos efforts collectifs à prendre des décisions importantes, des décisions qui font avancer la province et des décisions qui font que le Nouveau-Brunswick est devenu pour la première fois un point de mire par rapport au reste du pays. Les gens viennent s'installer ici, investissent ici, vivent ici et font venir leur famille ici. Quand avons-nous vu cela pour la dernière fois?

Je comprends que le député d'en face veut critiquer, Monsieur le président, mais il se trouve que la province est en meilleure posture que jamais auparavant. Nous avons des défis à relever compte tenu de la situation. Il y a des défis que nous devons relever ensemble. L'un d'eux concerne le fait que nous sommes une province bilingue. Soyons tous bilingues dans une province bilingue, et que ce ne soit pas seulement l'apanage de quelques privilégiés, mais de

opposition want to ignore 70% of the Anglophone kids in our province? It baffles me. It really does.

Nursing Homes

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. I had a conversation this morning with my family members about this. This is going to be a very straight-out question to the minister. Are you aware that the drug Xanax is considered to be very addictive, and are you aware that this medication is sometimes given free of charge and without a prescription in some nursing homes in the province?

Hon. Mrs. Shephard: Well, Mr. Speaker, I guess that I can say, no, I am not specifically aware of the information that the member is giving me, but I will certainly take the information that he has put to me today with regard to a drug being given without a prescription and look into it.

M. Gauvin : Merci, et cela me fera plaisir. Comme nous le savons, nous ne pouvons pas parler de cas particuliers ici. Cela me fera plaisir d'avoir une discussion à ce sujet avec la ministre. Je pourrais même la mettre en communication, si elle le souhaite, avec les personnes concernées.

Voici d'autres informations à ce sujet : Nous avons également appris que ce médicament ne devrait pas être utilisé à long terme, mais uniquement sur une base temporaire. La ministre est-elle consciente que ce médicament est actuellement utilisé pendant de très longues périodes, créant ainsi un énorme effet de dépendance? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, we know that our nursing homes are private entities. However, the care and concern for all the residents fall to the Department of Social Development, and I take the concerns of the member opposite very seriously. I would be happy to sit down with him one-on-one to understand the information that he has and to check into it. Of course, we cannot speak of specific details, but I hear the concerns of what the member is saying. I take it very seriously. Thank you, Mr. Speaker.

tous. Qu'y aurait-il de mal à cela? Pourquoi les gens de l'opposition voudraient-ils maintenir le statu quo? Pourquoi les gens de l'opposition voudraient-ils faire fi de 70 % des enfants anglophones de notre province? Cela me laisse perplexe. Cela me laisse vraiment perplexe.

Foyers de soins

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Ce matin, j'ai eu une conversation avec les membres de ma famille sur le sujet. Je vais poser une question très directe à la ministre. Savez-vous que le médicament Xanax est considéré comme créant une forte dépendance, et savez-vous que ce médicament est parfois fourni gratuitement et sans ordonnance dans certains foyers de soins de la province?

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, Monsieur le président, je dois répondre non, car je ne suis pas précisément au courant des renseignements que le député me donne aujourd'hui au sujet d'un médicament qui serait fourni sans ordonnance, mais j'en prends certainement note et j'examinerai le tout.

Mr. Gauvin: Thank you, and that would make me happy. As we know, we cannot discuss specific cases here. I would be pleased to have a discussion on this with the minister. If she would like, I could even put her in touch with the people involved.

Here is more information on the subject: We have also learned that this medication should not be used over a long term, but only on a temporary basis. Is the minister aware that this medication is currently being used for very long periods, creating serious addictions? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, nous savons que les foyers de soins sont des entités privées. Toutefois, les soins donnés aux pensionnaires, et l'attention à leur égard, sont du ressort du ministère du Développement social, et c'est pourquoi je prends très au sérieux les préoccupations du député d'en face. Je serais contente de discuter avec lui en privé pour prendre connaissance des renseignements dont il dispose et examiner la situation. Nous ne pouvons pas mentionner de renseignements précis, bien sûr, mais je comprends les préoccupations quant à ce que dit le député. Je prends la situation très au sérieux. Merci, Monsieur le président.

M. Gauvin : Encore une fois, je répète que cela me fera plaisir d'avoir cette conversation. C'est simplement que, lorsque nous nous apercevons que ce médicament qui est donné ne figure pas sur la liste des médicaments donnés aux pensionnaires, cela soulève de grandes inquiétudes. Voici ma dernière question : La ministre peut-elle dire à la Chambre si son ministère a actuellement — a actuellement — un système en place pour évaluer les effets indésirables que ce médicament pourrait avoir avec d'autres médicaments prescrits aux pensionnaires? Merci, Monsieur le président.

10:35

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, residents in nursing homes are under the care of an attending physician. I hear what the member is saying. Do I know about specific cases? No. Certainly, if a family is experiencing something such as this, I would hope that the family would reach out to us. Aside from that, if the member can bring me information, I am happy to address it. Thank you, Mr. Speaker.

Travail

M. D'Amours : Monsieur le président, la crise actuelle de la main-d'œuvre se trouve partout, que ce soit en santé, en éducation, dans l'entreprise privée ou dans les foyers de soins ; la crise touche l'entièreté de la province. Actuellement, il est difficile d'avoir un médecin de famille ou un professionnel de santé primaire. Il est difficile pour les gens de trouver un logement ; qu'il soit abordable ou non, il est difficile de trouver un endroit où se loger. Il y a des problèmes dans le système d'éducation. Le gouvernement veut retirer des services à la population et il manque de professionnels.

Il est clair actuellement qu'avec toute cette réalité, on se pose la question à savoir comment les gens peuvent quitter une autre région, une autre province ou un autre pays pour venir travailler ici, au Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, le premier ministre et son gouvernement ont-ils un plan afin de s'assurer que les gens qui veulent venir au Nouveau-Brunswick puissent avoir accès à un système de santé efficace, à un logement et à des services en éducation qu'ils méritent après avoir décidé de venir travailler ici même, au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is certainly no secret that there are a lot of challenges faced by a population

Mr. Gauvin: Again, I repeat that I would be pleased to have this conversation. It is just that, when we realize that this medication, which is being administered, is not on the list of medication administered to residents, it raises big concerns. My last question is this: Can the minister tell the House whether her department currently has—currently has—a system in place to assess the adverse effects this medication could have when administered with other medications prescribed to residents? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, les pensionnaires des foyers de soins sont suivis par un médecin traitant. J'entends ce que dit le député. Suis-je au courant de cas précis? Non. Bien sûr, si une famille était aux prises avec une situation du genre, j'ose espérer qu'elle communiquerait avec nous. Autrement, si le député peut me fournir des renseignements, je serai contente de m'occuper de la situation. Merci, Monsieur le président.

Labour

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the current labour crisis is everywhere, whether it be in health, education, private businesses, or nursing homes; the crisis is affecting the entire province. Currently, it is hard to have a family physician or a primary health care professional. It is hard for people to find housing; it is hard to find a place to live, affordable or not. There are problems in the education system. The government wants to take services away from the public, and there is a shortage of professionals.

With this entire situation, it is clear right now why one would wonder how people can leave another area, province, or country to come and work here in New Brunswick. Mr. Speaker, do the Premier and his government have a plan to ensure that people who want to come to New Brunswick have access to an effective health care system, housing, and the education services they deserve after deciding to come and work here in New Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, ce n'est certes pas un secret pour personne que de nombreux

that is growing faster than it has in its history, since confederation. There is no question that labour is an issue right across this country. I see it in the meetings with my colleagues all over Canada. There is certainly a challenge. What does that mean for all of us? It means that we have to do things differently, smartly, and innovatively. We cannot keep complaining and doing the same old thing and hoping that it will get better. It applies right across the board. I mean, it is not in any one sector. To the member opposite's point, it is universal in every sector.

The challenge for us is in accepting change. The challenge for us is to say: You know what? What is the big, important . . . Is health care number one in this province? Well, then, let's figure out how we work together to give the best health care. If education is number two in this province, then let's figure out how we work together to give better education. People are not available to fill the needs that we have across the country, let alone in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Monsieur le président, cela fait quatre ans que le premier ministre et son gouvernement sont en place. Ils sont encore en train de se questionner sur ce qu'ils devraient faire pour solutionner les problèmes qu'on vit au Nouveau-Brunswick quant à la crise de la main-d'œuvre. Je pense qu'après quatre ans, s'ils ne le savent pas encore, il commence à être grand temps qu'ils s'en aillent pour que d'autres puissent prendre leur place.

D'autre part, Monsieur le président, les personnes âgées nous parlent depuis plusieurs années des défis qu'elles sont prêtes à relever pour venir aider à solutionner le problème de main-d'œuvre. Certaines personnes âgées retraitées sont prêtes à venir faire 5, 10, 15 ou 20 heures de travail pour aider. Un des obstacles qu'elles mentionnent, c'est qu'elles ne veulent pas perdre leurs acquis. Elles ne veulent pas perdre les services qu'elles ont actuellement parce qu'elles auront travaillé une heure ou deux heures de trop. Monsieur le président, nous savons que nos personnes retraitées peuvent faire partie de la solution. Le premier ministre a-t-il un plan en place pour s'assurer que nos personnes retraitées et nos personnes âgées qui veulent contribuer auront la chance de le

défis se posent à une population qui augmente plus rapidement que jamais, depuis la Confédération. Il ne fait aucun doute que la main-d'oeuvre constitue un enjeu partout au pays. Je le constate au cours des rencontres avec mes collègues aux quatre coins du Canada. Un défi se pose manifestement. Que signifie la situation pour nous tous? Cela signifie que nous devons faire les choses de façon différente, intelligente et novatrice. Nous ne pouvons pas continuer à nous plaindre et à toujours faire la même chose en espérant que la situation s'améliorera. Cela vaut pour tous les domaines. Je veux dire que la situation ne s'applique pas à un seul secteur. Pour revenir aux propos du député d'en face, la situation est universelle.

Notre défi consiste à accepter le changement. Notre défi consiste à dire : Savez-vous quoi? Quelle est la grande, l'importante... Les soins de santé sont-ils la priorité absolue dans la province? Eh bien, dans ce cas, trouvons une façon de travailler ensemble pour fournir les meilleurs soins de santé qui soient. Si l'éducation vient au deuxième rang dans la province, alors trouvons une façon de travailler ensemble pour offrir une meilleure éducation. Les gens ne sont pas disponibles pour répondre aux besoins qui se font sentir dans le pays, encore moins au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the Premier and his government have been in office for four years. They are still wondering what they should be doing to solve problems regarding the labour shortage in New Brunswick. I think that, after four years, if they still do not know, it is high time that they left so that others can take their place.

Furthermore, Mr. Speaker, seniors have been telling us about the challenges they are ready to take on to help solve the labour problem for several years now. Some retired seniors are ready to come work for 5, 10, 15, or 20 hours to help. One of the barriers they mention is that they do not want to lose what they have. They do not want to lose the services they currently have because they have worked one or two hours too many. Mr. Speaker, we know that our retirees can be part of the solution. Does the Premier have a plan to ensure that our retirees and our seniors who want to contribute have the opportunity to do so without negatively impacting the programs they enjoy now?

faire sans avoir d'impact négatif sur les programmes dont ils profitent actuellement?

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. I thank the member opposite for the question. He brings up a very valid point with respect to trying to engage seniors across this province to be part of the workforce solutions.

In fact, I was in his hometown in the Madawaska region not very long ago. The chamber of commerce in that region, with support from our department, came up with a program to get seniors back to work. Maybe they want to work one day or two days per week or a few hours here and there. In that regard, there has been great success at the golf course in Madawaska, which is right in the member opposite's region. That program was so successful—it blew away all the targets in that region—that we took it province-wide, and we are getting results across the province.

10:40

Mr. D'Amours: Monsieur le président, le ministre parle des services qui sont offerts. Pour ma part, je demande quels programmes ne seront plus disponibles pour nos personnes âgées retraitées si elles veulent aller travailler. Quels programmes ne seront plus disponibles pour ces personnes si elles gagnent un dollar de trop? C'est cela la question. Mais vous savez, Monsieur le président, quand on parle de façon générale, avec les Conservateurs, les plans sont inexistantes. On sait que le maintien et le recrutement sont essentiels, si on veut s'assurer d'avoir des services dans la province.

Comme il l'a été mentionné au cours des derniers mois et des dernières années, pour ce qui est de la santé, les autres provinces ont démontré clairement que nous devons être actifs. Les autres provinces sont actives et proactives, mais, pendant ce temps, les Conservateurs de cette province dorment aux commandes. Quand le gouvernement conservateur va-t-il arriver avec un plan concret qui va assurer que le recrutement et le maintien dans le secteur de la santé vont être une priorité? Quand?

Hon. Mr. Holder: You know, I would hate to get up every day and see the world from the perspective of

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face de la question. Il apporte un argument très valable quant au fait d'encourager les personnes âgées de la province à participer au marché du travail.

Il n'y a pas si longtemps, j'étais en fait dans sa ville natale, dans la région du Madawaska. La chambre de commerce régionale, avec le soutien de notre ministère, a mis sur pied un programme visant à ramener les personnes âgées sur le marché du travail. Peut-être veulent-elles travailler un jour ou deux par semaine, ou quelques heures de façon occasionnelle. À cet égard, le programme s'est avéré un grand succès au terrain de golf dans le Madawaska, qui se situe dans la région du député d'en face. Le programme a connu un si grand succès — il a dépassé tous les objectifs dans cette région — que nous l'avons étendu à l'échelle provinciale, et nous obtenons des résultats un peu partout dans la province.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the minister is talking about the services that are being provided. As for me, I am asking what programs will no longer be available for our retired seniors if they want to go to work. What programs will no longer be available to these people if they earn one dollar too much? That is the question. However, you know, Mr. Speaker, in general, when speaking with the Conservatives, there are no plans. Retention and recruitment are essential if services are to be provided in the province.

As has been mentioned over the last few months and years, in terms of health, the other provinces have clearly shown that we must be active. The other provinces are active and proactive, but, in the meantime, the Conservatives in this province are asleep at the wheel. When is the Conservative government going to come up with a concrete plan that makes recruitment and retention in the health sector a priority? When?

L'hon. M. Holder : Vous savez, je détesterais me lever chaque jour et voir le monde du point de vue des Libéraux où le verre est toujours à moitié vide.

the Liberal members where the glass is always half empty.

The members opposite want to talk about the labour force and about making sure that we are meeting some of our labour market demands. It was a Liberal government that cut the seats at Memorial University a number of years ago, and I was proud to be part of a government that brought those seats back a number of years ago. And I was also proud to be part of a government, years later, that actually repatriated those seats and brought them back to New Brunswick, to Dalhousie Medicine.

Do you know what, Mr. Speaker? They can sit there and whine and complain all they want about the glass being half empty. I showed the member opposite a great project in his hometown, in his home region, that has had great success. You know, they can talk all they want about the glass being half empty, but do you know what? Over here, we are working hard to fill up the glass.

Social Programs

Mr. Bourque: Mr. Speaker, it is also that government that is exporting these positions to Maine, in the United States. That is nothing to brag about.

We recognize the benefit associated with the new heat pump program, which was a welcome announcement, I must admit—half full sometimes. But the reality is that it will not be available this winter for many New Brunswickers who need help now. I am thinking specifically about New Brunswickers who rent their homes and do not have the ability to install heat pumps to defray costs.

Que va dire le ministre à une mère chef de famille, ayant deux enfants et un revenu très modéré, qui doit louer un appartement? La Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard ont développé des programmes pour aider leur population.

Ma question est très spécifique : Sous quel programme d'aide financière cette mère néo-brunswickoise peut-elle faire des demandes pour bénéficier de cette aide? Comment cette mère peut-elle absorber les coûts de l'inflation qui affligent particulièrement notre

Les gens d'en face veulent parler de la population active et de la nécessité de veiller à ce que nous répondions à certains des besoins de notre marché du travail. C'est un gouvernement libéral qui avait réduit le nombre de places à la Memorial University il y a un certain nombre d'années, et j'étais fier de faire partie d'un gouvernement qui a réinstauré ces places il y a des années. J'étais aussi fier de faire partie d'un gouvernement qui, des années plus tard, a en fait rapatrié ces places au Nouveau-Brunswick, à la faculté de médecine de la Dalhousie University.

Savez-vous quoi, Monsieur le président? Les gens d'en face peuvent se lamenter et se plaindre autant qu'ils le veulent que le verre est à moitié vide. J'ai indiqué au député d'en face un excellent projet dans sa ville, dans sa région, qui connaît un grand succès. Vous savez, les gens d'en face peuvent parler autant qu'ils veulent à propos du verre à moitié vide, mais savez-vous quoi? De ce côté-ci, nous travaillons fort pour remplir le verre.

Programmes sociaux

M. Bourque : Monsieur le président, il s'agit du même gouvernement qui exporte des places dans le Maine, aux États-Unis. Il n'y a pas de quoi se vanter.

Nous sommes conscients des avantages liés au nouveau programme de thermopompes, qui, je dois l'admettre, a été une bonne nouvelle — nous voyons le bon côté des choses, parfois. La réalité, toutefois, c'est qu'un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'aide maintenant ne pourront pas profiter du programme cet hiver. Je pense précisément aux gens du Nouveau-Brunswick qui sont locataires et qui n'ont pas la possibilité d'installer une thermopompe, car ils ne peuvent pas payer les coûts.

What is the minister going to tell a single mother with two children and a very modest income who has to rent an apartment? Nova Scotia and Prince Edward Island have developed programs to help people there.

My question is very specific: Under what financial assistance program can this New Brunswick mother apply to receive that assistance? How can this mother

population la plus vulnérable? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I am going to tell the member opposite what I would say to a single mother or to somebody in a tough situation.

But, first, I am going to tell the member opposite that while you folks sit over there and creatively try to come up with questions to criticize what this government is doing, we, as a caucus and as a Cabinet, sit and go through every possible opportunity that we have to redirect funds back into the pockets of New Brunswickers, because we understand the struggles that they are having. We have come forward with over \$1-billion worth of spending in various forms of relief for New Brunswickers. We realize that one wallet has to bear the expense, and as a government, we are looking to create ways that we can divert funds and make life easier for New Brunswickers. You never talk about that. You never talk about the holistic spread of government, about how we are filling that glass. You are poking holes in the bottom of it. We are choosing to find ways to plug those holes and bring relief to New Brunswickers.

It is a serious subject, and we would tell single mothers or anybody that is having an issue—

Mr. Speaker: Time, minister.

Normes d'emploi

M^{me} Mitton : Monsieur le président, lorsque les gens sont malades, ils doivent choisir entre leur santé et leur chèque de paie, car ils doivent joindre les deux bouts. Cela signifie également que, même lorsqu'ils sont malades, ils doivent parfois aller travailler ou envoyer leurs enfants à l'école ou à la garderie afin de maintenir leur ménage à flot. Il s'agit non seulement d'un défi pour leur bien-être mais aussi d'un défi de santé publique, car cela favorise la propagation des virus.

Un rapport du gouvernement de la Colombie-Britannique a révélé que les congés de maladie payés présentaient de nombreux avantages, notamment en réduisant l'absentéisme et en facilitant le recrutement et le maintien. Cet après-midi, le premier ministre

absorb inflation costs that particularly affect our most vulnerable people? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je dirai au député d'en face ce que je dirais à une mère chef de famille ou à une personne en situation difficile.

Eh bien, tout d'abord, je dirai au député d'en face que, pendant que vous êtes de l'autre côté à vous efforcer d'inventer des questions pour critiquer le travail du gouvernement, nous, en tant que membres du caucus et du Cabinet, examinons toutes les possibilités que nous avons pour remettre de l'argent aux gens du Nouveau-Brunswick, car nous comprenons les difficultés qu'ils éprouvent. Nous avons consacré aux gens du Nouveau-Brunswick plus de 1 milliard de dollars sous diverses formes d'aide. Nous comprenons qu'un seul salaire doit permettre d'assumer les dépenses, et en tant que gouvernement, nous cherchons à créer des moyens de distribuer des fonds et de faciliter la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Vous, les gens d'en face, ne parlez jamais de cela. Vous ne parlez jamais de la vue d'ensemble du gouvernement, de la façon dont nous répondons aux besoins. Vous cherchez à faire des trous dans le fond du verre. Nous choisissons de trouver des moyens de trouver des solutions et d'améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Il s'agit d'un sujet sérieux, et nous dirions aux mères chefs de famille ou à toute personne qui traverse des difficultés...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Employment Standards

Ms. Mitton: Mr. Speaker, when people are sick, they have to choose between their health and their paycheque, because they have to make ends meet. This also means that, even when they are sick, they sometimes have to go to work or send their children to school or daycare to keep their household afloat. It is a challenge not only for their wellbeing, but also for public health, because that facilitates the spread of viruses.

A report from the government of British Columbia revealed that paid sick leave offers many benefits, including reducing absenteeism and facilitating recruitment and retention. This afternoon, will the

appuiera-t-il le projet de loi 27, afin que tous les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à des congés de maladie payés?

10:45

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. I want to thank the member opposite for the question. I actually look forward to having the conversation this afternoon. There is an ongoing conversation across the country around paid sick leave.

The member opposite is quite right. In terms of the way that things have changed with respect to the spreading of viruses and the fact that we have very recently come through a global pandemic, if we expect people to stay at home, we have to start thinking outside the box.

We are taking a look at the legislation that the opposition has proposed. I look forward to having that conversation this afternoon. It is a very timely discussion, and it is one that we need to have. I would encourage the members of the Green Party to have that conversation throughout the afternoon, both on the floor and off to the side, because I do think that it is a very timely discussion. It is happening at our federal-provincial-territorial meetings across the country, and I know that other jurisdictions are certainly looking in this direction as well.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, it is not the first time that we have brought this type of legislation to the floor. I am glad to hear that there may be a glimmer of hope. Maybe the government will consider supporting our bill and making sure that it becomes law, because this is a matter of better rights for workers and better public health policy. It is long overdue. It was important before the pandemic, and the pandemic made it clear.

The advice from Public Health is to stay home when you are sick, but it is difficult, if not impossible, for people to do that if they do not have paid sick leave and if they are struggling to make ends meet. There are so many viruses going around now, from RSV to flu to COVID-19. The Premier even pointed out on radio this morning that he dealt with a bout of the flu that left him sick for two weeks. Will the Premier stand up for New Brunswickers and New Brunswick workers,

Premier support Bill 27 so that all New Brunswickers have access to paid sick leave?

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux remercier la députée d'en face de la question. Je me réjouis effectivement à la perspective d'avoir la conversation cet après-midi. Une conversation se poursuit au pays au sujet des congés de maladie payés.

La députée d'en face a bien raison. Compte tenu des changements en ce qui a trait à la propagation des virus et du fait que nous sommes récemment passés au travers d'une pandémie mondiale, si nous nous attendons à ce que les gens restent à la maison, nous devons commencer à faire preuve de créativité.

Nous examinons la mesure législative qu'a proposée l'opposition. Je me réjouis effectivement à la perspective d'avoir la conversation cet après-midi. Il s'agit d'une discussion qui tombe à point nommé, et c'est une discussion que nous devons avoir. J'encourage les parlementaires du Parti vert à tenir cette discussion pendant l'après-midi, à la Chambre et en privé, car je pense effectivement que la discussion tombe à point nommé. La discussion est soulevée lors de nos réunions fédérales-provinciales-territoriales à l'échelle du pays, et je sais que d'autres administrations envisagent aussi une telle orientation.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, ce n'est pas la première fois que nous présentons une telle mesure législative à l'Assemblée législative. Je suis contente d'entendre qu'il y a peut-être une lueur d'espoir. Le gouvernement envisagera peut-être d'appuyer notre projet de loi et de faire en sorte qu'il devienne loi, car il est question de meilleurs droits pour les travailleurs et de meilleures politiques en matière de santé publique. La mesure est attendue depuis longtemps. Elle était importante avant la pandémie, et la pandémie a clairement démontré sa nécessité.

La Santé publique conseille de rester à la maison en cas de maladie, mais c'est difficile, voire impossible, pour les gens qui n'ont pas de congés de maladie payés et qui ont de la difficulté à joindre les deux bouts. Un très grand nombre de virus circulent à l'heure actuelle, du VRS à la grippe en passant par la COVID-19. Le premier ministre a même indiqué à la radio ce matin qu'il avait contracté une grippe et avait été malade pendant deux semaines. Le premier ministre défendra-

and will he stand up for public health and guarantee that all New Brunswickers will have access to paid sick days?

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. As I indicated a few minutes ago with respect to viruses and pandemics, quite frankly, a lot of things have changed coming out of the COVID-19 pandemic. More people than ever before work at home. We are going to have to look at how we maybe can rethink some of our labour laws around that in terms of other protections above and beyond the type of protection that the member opposite is talking about here.

Once again, I will reiterate what I said. I look forward to the conversation today. It will not end with the conversation today. I ask that we have a couple of other conversations off to the side in terms of looking at this specific bill and deciding whether or not it is the bill that we need for what is being considered or whether there are other aspects that we could look at as well. Thank you.

Social Programs

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Well, we had quite a show there from the Minister of Natural Resources. Boy, he does know how to spin. You know, he gave a beautiful one-minute speech on how they care, but he did not mention one single, concrete action that this government has taken to help a single mother of two kids. I am sure that the single mother really enjoyed the minister's answer, because it was a whole bunch of bull crap, Mr. Speaker. He did not say anything—anything—at all.

So I will ask the question again. Let's not ask that minister. Let's ask anybody in government. Let's ask somebody who can give a real answer. What programs are available to a single mother of two kids who really needs that help, who is really seeing the effects of inflation and seeing that no help is coming? In Nova Scotia, every family that makes \$85 000 or less is going to receive a cheque for \$1 000 at the end of this year. What is this government doing?

t-il les intérêts des gens et des travailleurs du Nouveau-Brunswick, se portera-t-il à la défense de la santé publique et garantira-t-il que tous les gens du Nouveau-Brunswick auront accès à des congés de maladie payés?

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Comme je l'ai indiqué il y a quelques minutes en ce qui concerne les virus et les pandémies, bien franchement, beaucoup de choses ont changé au sortir de la pandémie de COVID-19. Plus de personnes que jamais auparavant travaillent à la maison. Nous devons examiner comment nous pouvons repenser certaines de nos lois sur le travail en fonction de la situation pour y prévoir d'autres mesures de protection allant au-delà du genre de protection dont parle ici la députée d'en face.

Encore une fois, je vais répéter ce que j'ai dit. J'ai hâte de discuter de la question aujourd'hui. La discussion ne se terminera pas aujourd'hui. Je demande que nous ayons deux ou trois autres conversations en privé pour ce qui est d'examiner le projet de loi à l'étude et de décider s'il s'agit ou non du projet de loi dont nous avons besoin pour la solution envisagée ou si d'autres aspects devraient aussi être examinés. Merci.

Programmes sociaux

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Eh bien, nous avons assisté à tout un spectacle de la part du ministre des Ressources naturelles. Il sait vraiment, bon sang, comment avoir recours au dorage. Vous savez, il a fait un beau discours d'une minute sur la façon dont le gouvernement se préoccupe des gens, mais il n'a pas mentionné une seule mesure concrète que le gouvernement a prise pour aider une mère chef de famille qui a deux enfants. Je suis sûr que la réponse du ministre a beaucoup amusé les mères chefs de famille, car c'était de la foutaise. Il a parlé pour ne rien — absolument rien — dire.

Je vais donc revenir à la charge. Ne posons pas la question au ministre. Posons-la à tous les parlementaires du côté du gouvernement. Demandons une réponse d'une personne qui peut en donner une vraie. Quels programmes sont offerts à une mère chef de famille qui a deux enfants, a vraiment besoin d'aide, ressent vraiment les effets de l'inflation et constate qu'aucune aide n'est prévue? En Nouvelle-Écosse, chaque famille ayant un revenu de 85 000 \$ ou moins recevra un chèque de 1 000 \$ à la fin de l'année. Que fera le gouvernement actuel pour aider les gens?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, let's have a conversation. Let's have a conversation about facts. It bothers me that this question period started with the Leader of the Opposition going on rumours. The minister clarified with facts, but that is still not enough. Then the member from the Bouctouche area stood up and tried to create scenarios around which we actually have put initiatives together.

From the energy perspective, for people who do not own their home, there are still areas and avenues where single parents can get efficiency products that will go into their home and have an impact. Above and beyond that, the Minister of Finance stood here and conveyed a long list of initiatives where we have taken revenue and redirected it back into the province. That is not a rumour. That is not a joke. That is not something that you sweep under the rug. That is something that you celebrate as a government that is standing up and saying: We get it. We understand. And we are going to take a number of initiatives to put those funds back into New Brunswick. That is real, not a rumour.

10:50

Mr. Bourque: Mr. Speaker, again, not a single concrete action—nada. The master of spin is at it again.

I will give some concrete information here. On January 9, 2022, the Premier canceled a \$100 home energy rebate program that was assisting over 33 000 low-income families, including those who rent apartments. On September 28, 2022, the minister announced a heat pump program, but people who rent apartments do not qualify. That is not rumour—that is fact. In this coming April, the EUB will decide on a potentially historic NB Power rate increase request. That is not rumour—that is fact. The Premier recently removed the rent cap—that is also fact—that protected people living in rental properties from sharp rent increases.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, j'aimerais discuter avec le député d'en face. Parlons des faits. Je suis perturbé par le fait que la période des questions ait commencé sur fond de rumeurs propagées par le chef de l'opposition. Le ministre a apporté des précisions en présentant des faits, mais cela n'est toujours pas suffisant. Le député de la région de Bouctouche a ensuite pris la parole pour chercher à créer des scénarios pour lesquels nous avons en fait lancé des initiatives.

En ce qui concerne l'énergie, pour les personnes qui ne sont pas propriétaires de leur logement, il y a encore des possibilités et des moyens par lesquels les chefs de famille monoparentale peuvent obtenir des produits écoénergétiques qui permettront d'améliorer la situation de leur ménage. Or, soulignons surtout que le ministre des Finances a présenté ici une longue liste d'initiatives pour lesquelles nous avons réinvesti des recettes dans la province. Cela n'est pas une rumeur. Cela n'est pas une blague. Il ne s'agit pas de choses à balayer sous le tapis. Il s'agit d'une chose qu'il faut célébrer en tant que gouvernement et au sujet de laquelle il faut prendre la parole pour dire : Nous comprenons ; nous comprenons ; de plus, nous prendrons un certain nombre d'initiatives pour réinjecter les fonds au Nouveau-Brunswick. Voilà une mesure concrète, pas une rumeur.

M. Bourque : Monsieur le président, encore une fois, pas une seule action concrète — rien. Le maître du dorage est de nouveau à l'oeuvre.

Je vais donner quelques renseignements concrets. Le 9 janvier 2022, le premier ministre a éliminé le programme de rabais de 100 \$ lié aux coûts d'électricité domestique, lequel assurait un soutien à plus de 33 000 familles à faible revenu, y compris celles qui louent un appartement. Le 28 septembre 2022, le ministre a annoncé un programme de thermopompes, mais les personnes qui louent un appartement n'y sont pas admissibles. Cela n'est pas une rumeur, mais bien un fait concret. En avril prochain, la CESP se prononcera sur une demande d'augmentation des tarifs d'Énergie NB, laquelle augmentation pourrait être historique. Cela n'est pas une rumeur, mais bien un fait concret. Le premier ministre a récemment éliminé la mesure de plafonnement des loyers — il s'agit également d'un fait —, laquelle visait à protéger les personnes vivant

Mr. Speaker, low-income families and seniors are left helpless and vulnerable while the Premier provides sizeable tax benefits to the wealthiest New Brunswickers. That is also a fact. What is government going to do to protect the vulnerable? We need concrete actions.

Hon. Mrs. Shephard: That was quite theatrical, Mr. Speaker. You know, we have never—never—not recognized that we have New Brunswickers who are struggling. We have worked very hard in our mandate so far to ensure that we are putting in real programs—programs that have substantive impacts for those who are not only low-income but also the working poor. You know, that is why tax relief is so important. When he speaks about the removal of a benefit . . . We actually just gave more than that benefit back to the same population.

Mr. Speaker, the opposition stands, talks, and puts out information that is so disjointed that it is not even believable. We will continue.

Mr. Speaker: The time for question period has expired.

Before I hear any points of order, I would like to remind the member for Kent South that the words he used, which I will use once—”bull crap”—certainly denote falsehoods, in my opinion, and I think that we should raise the level of discussion here. I do not want to hear that language in the Chamber, so I would ask the member to withdraw that.

Mr. Bourque: I am withdrawing those words, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. Speaker: Thank you.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker. Across New Brunswick, our health care system is supported by hardworking, dedicated professionals who deserve

dans un logement locatif contre les fortes augmentations de loyer.

Monsieur le président, des familles à faible revenu et des personnes âgées sont vulnérables et ne reçoivent aucune aide, alors que le premier ministre accorde des avantages fiscaux considérables aux personnes les plus riches du Nouveau-Brunswick. Il s’agit d’un fait. Que fera le gouvernement pour protéger les personnes vulnérables? Il nous faut des mesures concrètes.

L’hon. M^{me} Shephard : Voilà une attitude assez théâtrale, Monsieur le président. Vous savez, nous n’avons jamais — jamais — nié que des personnes éprouvaient des difficultés au Nouveau-Brunswick. Nous travaillons très fort depuis le début de notre mandat pour faire en sorte de mettre en oeuvre de véritables programmes, des programmes qui ont des effets concrets non seulement pour les personnes à faible revenu, mais aussi pour les gagne-petit. Vous savez, voilà pourquoi l’allègement fiscal est si important. Lorsque le député d’en face parle de l’élimination d’une mesure d’aide... En fait, nous venons de fournir une aide accrue aux personnes concernées.

Monsieur le président, les gens de l’opposition se lèvent, parlent et présentent des renseignements qui sont tellement décousus qu’ils ne sont même pas crédibles. Nous continuerons d’agir.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Avant que j’entende des rappels au Règlement, j’aimerais rappeler au député de Kent-Sud que l’expression qu’il a utilisée, que j’utiliserai une seule fois, soit « foutaise », désigne assurément une fausseté, à mon avis, et je crois que nous devrions relever le niveau du débat ici. Je ne veux pas entendre un tel langage à la Chambre ; je demande donc au député de retirer ses propos.

M. Bourque : Je retire mes propos, Monsieur le président. Merci.

Le président : Merci.

Déclarations de ministres

L’hon. M. Fitch : Merci, Monsieur le président. Partout au Nouveau-Brunswick, notre système de santé est soutenu par des professionnels dévoués et

our praise and also deserve to be part of a well-staffed system. That is why the Provincial Health Plan recognizes that recruitment and training are key to ensuring the stability of New Brunswick's health system. We have talked about efforts to recruit abroad, but recruitment is also happening here. In the past, it may have been difficult for nursing students to get full-time work after leaving school.

Mais, ce n'est maintenant plus le cas. Nous savons à quel point notre population étudiante se démène pour trouver un emploi à temps plein à la fin de ses études.

I want nursing students and New Brunswickers to know that both the Vitalité and Horizon health authorities are offering summer work to nursing students and guaranteed full-time employment following graduation. Whether you are a first-year student or a graduate nurse, RHAs will support your career advancement. To learn more, I urge nursing students and recent graduates to reach out to the province's RHAs. Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. It looks as though this government is listening to solutions that we bring forward. This is exactly something that we brought forward when Susan Holt was elected Leader of the Liberal Party. She went out and consulted with health care professionals and various associations, and she brought forward a report. We presented a report with six priority areas. One of the areas suggested was that we would go directly to our nursing schools and recruit those students. We would go to them, and we would present them with a guaranteed job. That is one step further. What government members plan to do is urge nursing students and recent graduates to reach out to our province's RHAs. I would go one step further. Let's go to them. Let's not wait for graduates to call us. They are going to go elsewhere when somebody else contacts them. Let's go to them, let's go now, and let's get moving on this initiative, Mr. Speaker.

travailleurs qui méritent nos éloges et qui méritent aussi de faire partie d'un système bien doté en personnel. C'est pourquoi le Plan provincial de la santé reconnaît que le recrutement et la formation sont essentiels pour assurer la stabilité du système de santé du Nouveau-Brunswick. Nous avons parlé des efforts déployés pour recruter à l'étranger, mais le recrutement se produit ici aussi. Par le passé, il a peut-être été difficile pour des étudiants en sciences infirmières d'obtenir un emploi à temps plein après leurs études.

However, that is no longer the case. We know how our students struggle to find full-time employment upon graduation.

Je veux que les étudiants en sciences infirmières et les gens du Nouveau-Brunswick sachent que les réseaux de santé Vitalité et Horizon offrent un emploi d'été aux étudiants en sciences infirmières et un emploi à temps plein garanti après l'obtention de leur diplôme. Que vous soyez en première année ou nouvellement diplômé, les RRS appuieront votre avancement professionnel. Pour en apprendre davantage, je conseille fortement aux étudiants en sciences infirmières et aux récents diplômés de communiquer avec les RRS de la province. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Il semble que le gouvernement tienne compte des solutions que nous proposons. C'est exactement ce que nous avons proposé lorsque Susan Holt a été élue chef du Parti libéral. Elle est allée consulter les professionnels de la santé et diverses associations, et elle a présenté un rapport. Nous avons présenté un rapport portant sur six secteurs prioritaires. Un des secteurs proposés consiste à ce que nous nous rendions directement dans les facultés de sciences infirmières pour recruter les étudiants. Nous les aborderons, et nous leur présenterons un emploi garanti. C'est un pas de plus. Ce que prévoient faire les gens du gouvernement, c'est de conseiller fortement aux étudiants en sciences infirmières et aux récents diplômés de communiquer avec les RRS de la province. Je ferais un pas de plus. Allons les voir. N'attendons pas que les diplômés nous appellent. Lorsque quelqu'un d'autre communiquera avec eux, ils iront ailleurs. Allons les voir, allons les voir maintenant et occupons-nous de cette initiative, Monsieur le président.

10:55

Rappel au Règlement

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'aimerais faire un rappel au Règlement. L'horloge n'a pas démarré à temps. Je pense que le temps de parole pour la réponse devrait être de 1 minute et 25 secondes environ. Le ministre en était rendu à 30 secondes dans son discours lorsque l'horloge a démarré. Je veux simplement m'assurer que les parlementaires ont le même temps que celui que le ministre a eu pour faire son discours.

Mr. Speaker: We will add it up to 1 minute and 10 seconds.

M. McKee : Puis-je prendre 15 secondes pour ma réponse?

Mr. Speaker: Fifteen seconds.

Déclarations de ministres

M. McKee : Bien. Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux ajouter que c'est exactement ce que nous avons proposé. Il s'agit de donner des garanties aux étudiantes et étudiants en sciences infirmières. C'est ce que nous avons fait. Je demande au gouvernement d'aller plus loin et de ne pas attendre qu'ils viennent à nous mais d'aller les chercher directement.

Mr. Speaker: Thank you.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I want to start by thanking every single health care worker across the province.

Je veux remercier tous les gens qui travaillent dans notre système de soins de santé et qui soignent les gens.

There are people across the province who are working to save lives, but health care is understaffed. It has been understaffed and under strain for years, which is unacceptable. It is very rich for the government to say in its Provincial Health Plan that it prioritizes recruitment, training, and retention. Frankly, it is kind of hard to find that in there. We know that the focus on retention needs to be stepped up. This government talks about how many nurses it is bringing in, but almost as many nurses are leaving. We need to see

Point of Order

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would like to raise a point of order. The clock did not start on time. I think the speaking time for an answer should be about 1 minute and 25 seconds. The minister was 30 seconds into his speech when the clock started. I just want to make sure that members have the same time the minister had for his speech.

Le président : Nous ajouterons à la minuterie 1 minute et 10 secondes.

Mr. McKee: May I take 15 seconds for my answer?

Le président : Quinze secondes.

Statements by Ministers

Mr. McKee: Good. Thank you very much, Mr. Speaker. I want to add that this is exactly what we proposed. It is about giving guarantees to nursing students. That is what we did. I am asking the government to go further and not to wait for them to come to us, but to go directly to them.

Le président : Merci.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je veux commencer par remercier chaque travailleur de la santé de la province.

I want to thank everyone who works in our health care system and cares for people.

Il y a des gens aux quatre coins de la province qui oeuvrent à sauver des vies, mais il manque d'effectifs en santé. La pénurie de personnel dure depuis des années et des pressions s'exercent sur le système, ce qui est inacceptable. Il est vraiment un peu fort que le gouvernement indique dans son Plan provincial de la santé qu'il accorde la priorité au recrutement, à la formation et au maintien en poste. Franchement, il est comme difficile de retrouver cela dans le plan. Nous savons que les efforts en matière de maintien en poste

stronger recruitment and stronger retention across the health care system, Mr. Speaker. It is unfortunate that we have arrived here, but we need to see this government step up.

Mr. Speaker: Thank you. Members, to explain, we were slow in getting the clock started. Therefore, we added the extra 15 seconds.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House today to update the House on skilled trades here in New Brunswick. Our government has set a goal of increasing the number of registered apprentices in five priority trades by 21% by 2024. The priority trades include construction electricians, carpenters, bricklayers, plumbers, and roofers. I am incredibly proud to share with members of this House that after one year, we have increased the participation in these priority trades by over 10%.

Mr. Speaker, we have also recently hit two significant milestones. For the first time ever, we now have over 100 active Indigenous apprentices, and for the first time ever, we now have over 5 000 active apprentices overall. This is certainly great news for New Brunswick's construction sector and great news for supporting the development of housing here in New Brunswick. I look forward to additional good news on this front in the very near future. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. The day prior to the high school graduation in July, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour announced the end of the NB-EI Connect Program without any warning whatsoever. A month later, we found out that the students who were in these trades were able to qualify for this program, which is a good thing. The problem is that the minister did not announce that to everyone in the province. What he did was order his staff to call every single student that was enrolled in one of these trades and say: Do you know what? You are eligible for EI because the EI program is still available for you guys.

doivent être intensifiés. Le gouvernement parle du nombre d'infirmières qu'il recrute, mais presque autant d'infirmières quittent le système. Nous devons constater plus d'efforts de recrutement et de maintien en poste dans l'ensemble du système de santé, Monsieur le président. Il est malheureux que nous en soyons arrivés là, mais nous devons voir le gouvernement redoubler d'efforts.

Le président : Merci. Mesdames et Messieurs les parlementaires, pour vous expliquer, la minuterie a pris du temps à démarrer. Par conséquent, nous avons ajouté 15 secondes de plus.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour vous mettre à jour au sujet des métiers spécialisés au Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement s'est fixé comme objectif d'augmenter de 21 % le nombre d'apprentis inscrits dans cinq métiers prioritaires d'ici à 2024. Les métiers prioritaires sont les électriciens en bâtiment, les charpentiers, les briqueteurs, les plombiers et les couvreurs. Je suis extrêmement fier de communiquer aux parlementaires que, après une année, nous avons augmenté de plus de 10 % la participation dans ces métiers prioritaires.

Monsieur le président, nous avons aussi franchi récemment deux jalons importants. Pour la première fois, il y a plus de 100 apprentis autochtones actifs et, pour la première fois aussi, il y a plus de 5 000 apprentis actifs au total. Ce sont assurément d'excellentes nouvelles pour le secteur de la construction du Nouveau-Brunswick et pour l'appui au développement du secteur de l'habitation au Nouveau-Brunswick. Je compte bien vous annoncer d'autres bonnes nouvelles à ce sujet dans un très proche avenir. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. La veille de la remise des diplômes au niveau secondaire en juillet, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a annoncé la fin du programme Connexion NB-AE sans aucun avertissement. Un mois plus tard, nous avons découvert que les étudiants qui étaient dans ces métiers se qualifiaient pour ce programme, ce qui est une bonne chose. Le problème, c'est que le ministre ne l'a pas annoncé à tout le monde dans la province. Ce qu'il a fait, c'est qu'il a ordonné à son personnel d'appeler chaque étudiant qui était inscrit dans ces métiers pour leur dire : Savez-vous quoi? Vous êtes admissible à l'assurance-emploi parce que le

It is a good thing. It is a good thing to actually put that program in place for these trades, because there is a labour shortage. But, Mr. Speaker, there is a labour shortage everywhere, and that NB-EI Connect Program should be available to all students who want to better their academic results in order to help this province.

11:00

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I know that the minister is passionate about trying to increase the number of tradespeople in the province, and that is a good thing—absolutely. I guess that I look at it from the other end as well. I hope that he is speaking with the Minister of Education and Early Childhood Development because we need to think long-term as well. There are a lot of young people who come out of high school without knowing what they are going to do, and the unemployment rates are high, particularly for young guys. They do not have a trade. Both girls and boys in our school system should be exposed to the trade opportunities that are out there so that they can actually give consideration to learning a trade.

When I talk about long-term planning, I mean that we need to put infrastructure for shop and other trades back into our school system, Mr. Speaker. That would help considerably to ensure that our students, both male and female, see trades as a real option for their futures—a real option for their careers—which would enable them to do that kind of work inside the school system, before they graduate. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you, members. I would like to revert to the order of Introduction of Guests. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

Introduction of Guests

Hon. Mr. Holder: Well, listen, Mr. Speaker, I know that you are probably going to join me in this, but I just want to welcome to the gallery two very good friends,

programme d'assurance-emploi est encore mis à votre disposition.

C'est une bonne chose. C'est une bonne chose de mettre en place le programme pour de tels métiers, étant donné qu'il y a une pénurie de main-d'œuvre. Toutefois, Monsieur le président, il y a une pénurie de main-d'œuvre partout, et le programme Connexion NB-AE devrait être disponible pour tous les étudiants qui veulent améliorer leurs résultats académiques afin d'aider notre province.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je sais que le ministre est très motivé à augmenter le nombre de gens de métier dans la province, et c'est une bonne chose — absolument. Je suppose que je vois aussi cela à l'autre bout du spectre. J'espère qu'il parle avec le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, car nous devons penser aussi à long terme. Il y a beaucoup de jeunes qui sortent de l'école secondaire sans savoir ce qu'ils vont faire dans la vie, et les taux de chômage sont élevés, en particulier chez les jeunes hommes. Ils n'ont pas de métier. Tant les filles que les garçons au sein de notre système scolaire devraient être exposés aux possibilités de métier qui existent de sorte qu'ils puissent vraiment envisager d'apprendre un métier.

Lorsque je parle de planification à long terme, je veux dire que nous devons rétablir au sein de notre système scolaire les infrastructures liées à des ateliers et autres types de métier, Monsieur le président. Cela aiderait grandement à faire en sorte que les étudiants, garçons et filles, voient les métiers comme une réelle option pour leur avenir — une réelle option pour leur carrière — ce qui leur permettrait d'accomplir ce type de travail au sein du système scolaire, avant qu'ils n'obtiennent leur diplôme. Merci, Monsieur le président.

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. J'aimerais revenir à l'appel de la présentation d'invités. Y a-t-il consentement?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités

L'hon. M. Holder : Eh bien, écoutez, Monsieur le président, je sais que vous allez probablement faire la même chose, mais je veux simplement souhaiter la

Betty Quinn and Chris Oliver. Chris is no stranger to any of us on this side of the House and probably throughout the House as well. They are here. I do not know how long they have been there watching some of this, but it is great to have them here with us today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: As her husband, I would be remiss if I did not say something as well. I have often been accused of forgetting to introduce my wife. So, I appreciate you being in the gallery today. She is my strength, and I appreciate everything that she does for me to allow me to participate here in the Legislative Assembly. And to our good friend Betty, welcome to the Legislative Assembly. Enjoy the day. Do not spend too much money. Thank you.

Committee Reports

(**Mr. Ames**, as chairman, presented the seventh report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*, as agreed to.)

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je donne avis à la Chambre que, aujourd'hui, nous débattons le projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*.

I give notice that we will be debating Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Yes, Mr. Speaker. We gave notice yesterday that we would discuss Motion 20, followed by Motion 10. After having deliberations with the House Leaders, I would ask for the unanimous consent of the House to reverse that order to do Motion 10 first, followed by Motion 20.

Hon. Members: Agreed.

bienvenue dans les tribunes à deux très bonnes amies, Betty Quinn et Chris Oliver. Chris est bien connue par tout le monde de ce côté-ci de la Chambre et probablement par l'ensemble des gens à la Chambre. Elles sont là. Je ne sais pas depuis quand elles regardent les délibérations, mais il est bon de les avoir avec nous aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

Le président : Puisque je suis le mari de Chris, ce serait négligent de ma part de ne rien dire. On m'a souvent accusé d'oublier de présenter ma femme. Donc, je lui suis reconnaissant d'être dans les tribunes aujourd'hui. Elle est ma force, et j'apprécie tout ce qu'elle fait pour moi et qui me permet de siéger à l'Assemblée législative. Quant à notre bonne amie Betty, je lui souhaite la bienvenue à l'Assemblée législative. Profitez de votre journée. Ne dépensez pas trop. Merci.

Rapports de comités

(**M. Ames**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le septième rapport du comité et fait rapport du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, sans amendement.)

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Notice of Opposition Members' Business

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I give the House notice that we will be debating Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, today.

Je donne avis que nous débattons aujourd'hui du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Oui, Monsieur le président. Nous avons donné avis hier que nous discuterions de la motion 20, puis de la motion 10. Après avoir délibéré avec les leaders parlementaires, je demande le consentement unanime de la Chambre pour inverser l'ordre et examiner d'abord la motion 10, puis la motion 20.

Des voix : Oui.

Mr. G. Arseneault: Thank you.

11:05

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président.

We will start with third reading of the following bills, in this order: Bills 11, 13, 15, 19, 3, 21, 25, 10, and, with the unanimous consent of the House, if we have time, Bill 23, which is *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*. Thank you, Mr. Speaker.

Third Reading

(The following bills were read a third time:

Bills 11, *An Act Respecting the Health and Safety of Fishers*; 13, *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*; 15, *An Act Respecting Petroleum Products Pricing*; and 19, *Fiduciaries Access to Digital Assets Act*.)

Débat sur l'amendement de la motion portant troisième lecture du projet de loi 3

M. K. Arseneau, à la reprise du débat sur l'amendement de la motion portant troisième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux* : Merci, Monsieur le président. J'avais presque fini mon discours lorsque nous nous sommes quittés la dernière fois. J'invite donc fortement mes collègues à appuyer l'amendement.

Il s'agit d'un projet de loi qui ouvre grand les portes à la privatisation des soins de santé. Monsieur le président, comme mes collègues et moi-même avons pu le démontrer dans nos interventions, nous sommes fortement opposés à toute forme de privatisation. En fait, cela aura l'effet inverse de celui désiré. Monsieur le président, nous allons perdre notre main-d'œuvre du secteur public et, en plus de cela, nous allons finir par payer plus cher pour moins de services. Monsieur le président, je m'opposerai donc à tout prix à ce projet de loi. Merci.

M. G. Arseneault : Merci.

Government Motions re Business of House

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker.

Nous commencerons par la troisième lecture des projets de loi suivants, dans cet ordre : les projets de loi 11, 13, 15, 19, 3, 21, 25, 10 et, avec le consentement unanime de la Chambre, si nous en avons le temps, le projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. Merci, Monsieur le président.

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

11, *Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs*, 13, *Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs*, 15, *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers*, et 19, *Loi sur l'accès des fiduciaires aux biens numériques*.)

Debate on Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 3

Mr. K. Arseneau, after the Speaker called for continuation of the debate on the proposed amendment to motion for third reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*: Thank you, Mr. Speaker. I had almost finished my speech when we left off last time. So I strongly urge my colleagues to support the amendment.

This is a bill that opens the door wide to the privatization of health care. Mr. Speaker, as my colleagues and I have demonstrated in our remarks, we are strongly opposed to any form of privatization. In fact, this will have the opposite effect of what is wanted. Mr. Speaker, we are going to lose our public sector workforce, and we are going to end up paying more for fewer services. Mr. Speaker, that is why I will oppose this bill at all costs. Thank you.

Mr. Speaker: Do we have any other speakers?

Proposed Amendment Defeated

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the amendment was defeated.)

Third Reading

(The following bills were read a third time:

Bills 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*, and 21, *An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act*.)

11:10

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 25

M. Bourque, à la reprise du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation* : Merci beaucoup, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de poursuivre mon allocution sur le projet de loi 25. Hier, j'ai eu la chance de prendre beaucoup de temps pour l'expliquer un peu. Je l'ai fait essentiellement en anglais. Je vais donc profiter du fait qu'il me reste environ sept minutes pour me répéter un peu et résumer mes propos en français, cette fois, étant donné que c'est un projet de loi important.

C'est un projet de loi auquel l'opposition ne s'opposera pas, mais j'ai été très clair sur le fait que nous trouvons qu'il ne va pas assez loin. Il ne va pas assez loin pour protéger les gens qui sont dans une position vulnérable, ceux qui ont un revenu fixe ou faible et ceux qui sont prestataires de l'aide sociale ; au bout du compte, je parle de ceux qui ont des difficultés. Ce qui se passe avec l'inflation que nous connaissons, c'est que les loyers ont augmenté de façon considérable, ce qui fait en sorte que les gens, surtout ceux qui ont un revenu fixe, ont besoin de protection, Monsieur le président. Le projet de loi 25 apporte une certaine couche de protection, mais, selon moi, ce n'est pas suffisant.

Ici, je vais expliquer un peu la bonne nouvelle concernant le projet de loi 25. La protection qu'il offre fait en sorte que, si les gens déposent une plainte auprès du Tribunal sur la location de locaux d'habitation, nous savons que ce dernier va s'assurer

Le président : Quelqu'un d'autre veut-il prendre la parole?

Rejet de l'amendement proposé

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement est rejeté.)

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois les projets de loi suivants :

3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*, et 21, *Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé*.)

Debate on Third Reading of Bill 25

Mr. Bourque, after the Speaker called for continuation of the debate on third reading of Bill 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*: Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to continue my speech on Bill 25. I had the opportunity yesterday to take a lot of time to explain it a bit. I did so mostly in the other language. So I want to take advantage of having about seven minutes left to repeat myself a bit and summarize in this language this time, because this is an important bill.

The opposition will not oppose this bill, but I made it very clear that we feel it does not go far enough. It does not go far enough to protect vulnerable people, people who are on fixed or low incomes, and people who are on social assistance; at the end of the day, I am talking about people who are struggling. What happens with the inflation that we are experiencing is that rents have gone up dramatically, which means that people, especially those on fixed incomes, need protection, Mr. Speaker. Bill 25 provides some protection, but I do not think it is enough.

I will explain a bit the good news about Bill 25. The protection it provides means that, if people file a complaint with the Residential Tenancies Tribunal, we know that it will ensure that the rent does not increase more than the Consumer Price Index. As we know, at

que le loyer n'augmentera pas plus que l'Indice des prix à la consommation. Comme nous le savons, cette année, à la fin novembre, l'Indice des prix à la consommation a augmenté de 7,3 %. Nous attendons de voir ce qu'il sera en décembre et nous ferons la moyenne pour l'année. Je pense donc qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que l'Indice des prix à la consommation se situera entre 7 % et 7,5 %.

Cela signifie donc que le tribunal veillera à ce que, à partir de l'année prochaine, il n'y ait pas une augmentation supérieure à 7 % ou à 7,5 %. Donc, si un locataire s'adresse au tribunal, techniquement, ce dernier va s'assurer que, au moins dans une année... Comme nous le savons maintenant, les propriétaires ne peuvent faire qu'une seule augmentation par an et doivent donner un préavis de six mois. Sachant que cela est ajouté dans le projet de loi, ils peuvent étaler l'augmentation sur une période de trois ans, quand elle est supérieure à l'Indice des prix à la consommation.

Hier, j'ai donné un exemple dans le cas d'un préavis d'une augmentation de 20 % à partir de l'année prochaine. Sur la base de l'Indice des prix à la consommation, qui se situe vraisemblablement entre 7 % et 7,5 %, cela signifie que, en 2023, il y aura une augmentation de 7 % à 7,5 % ; en 2024, il y aura une autre augmentation du même pourcentage environ, et, en 2025, une autre augmentation qui portera le total à 20 %. Cela signifie peut-être que le propriétaire répartira ce montant en trois parties égales, ce qui représenterait 6,6 % ou 6,7 % par année. Au moins, cela permet donc une augmentation plus échelonnée dans le temps, et cela donnera un répit à ceux qui le demandent.

L'autre chose qu'il me semble important de mentionner dans le peu de temps de parole qu'il me reste, c'est que le tribunal fera aussi une étude de marché pour s'assurer que les prix des loyers environnants sont à peu près les mêmes. Cela ne signifie pas que le tribunal accordera automatiquement l'augmentation. S'il juge que ce que le propriétaire demande est déjà dans les limites du prix du marché, le tribunal peut refuser l'augmentation ou il peut faire en sorte que le montant de l'augmentation soit réduit et dire : Eh bien, le marché, c'est plutôt 10 % au lieu de 20 %, et il peut négocier cela avec le propriétaire. Il y a donc cette protection supplémentaire. Quand nous constatons que ces protections existent, nous nous disons : C'est déjà mieux que rien. C'est un pas dans la bonne direction.

the end of November this year, the Consumer Price Index rose by 7.3%. We are waiting to see what it will be in December, and we will average it out for the year. So I think it is reasonable to expect that the Consumer Price Index will be between 7% and 7.5%.

So that means that the tribunal will make sure that, next year, there is no increase above 7% or 7.5%. So if a tenant goes to the tribunal, it will technically make sure that, in a year at least... As we know now, landlords can only increase rent once a year and have to give six months' notice. Knowing that this is added to this bill, they can spread an increase over three years, if it is above the Consumer Price Index.

I gave the example yesterday of a notice of a 20% increase next year. Based on the Consumer Price Index, which is probably between 7% and 7.5%, this means that in 2023 there will be a 7% to 7.5% increase, in 2024 there will be another increase of about the same rate, and in 2025 another increase will bring the total to 20%. Maybe this means the landlord will split this amount into three equal parts, which would be 6.6% or 6.7% per year. At least it allows for an increase that is more phased in over time, which will give a break to those asking for one.

The other thing that I think is worth mentioning in the short time I have left is that the tribunal will also conduct market research to make sure rents in surrounding areas are about the same. This does not mean that the tribunal will automatically grant the increase. If it finds that what the landlord is asking for is already in line with market prices, the tribunal can deny the increase or reduce it and say: Well, the market is 10% rather than 20%; then it can negotiate with the landlord. So there is this extra protection. When we see that these protections exist, we say: It is still better than nothing. It is a step in the right direction.

11:15

Là où je trouve que ce n'est pas suffisant, et je me suis longuement étendu sur ce problème, c'est que vous demandez au locataire de déposer une plainte. Quand le locataire dépose une plainte et que le tribunal lui donne raison, alors seul ce locataire bénéficiera de la décision qui lui est favorable. Tous les autres locataires du même immeuble — disons qu'il y ait 16 logements — n'en bénéficieront pas nécessairement s'ils n'ont pas déposé la plainte. Je trouve que c'est un déséquilibre qui favorise les propriétaires, Monsieur le président. C'est la raison pour laquelle, tout d'abord, à l'opposition officielle, nous disons clairement que nous voulons voir un plafonnement des loyers, parce que c'est beaucoup plus efficace quand il s'agit de maintenir un loyer à un prix raisonnable. De plus, ce n'est pas aux locataires de déposer des plaintes. Le locataire dépose une plainte si le plafonnement n'est pas respecté. Cela a été fait par le passé. Cela doit être fait ; c'est la première chose à faire.

Toutefois, à la limite, si le gouvernement insiste pour ne pas mettre un plafond sur les loyers — nous avons eu cette discussion avec la ministre —, nous disons : Écoutez, si vous ne voulez pas mettre ce plafond, s'il vous plaît, faites en sorte que ce soit le propriétaire qui doive aller au tribunal pour demander l'augmentation et non le locataire qui doive aller se plaindre qu'il y a une augmentation. Si c'est le propriétaire qui y va, il devra la justifier. Le propriétaire a plus d'intérêt. Il connaît mieux cela. Il a plus un intérêt financier, alors que le locataire a d'autres choses qui se passent dans sa vie et il a moins d'intérêt direct. Cela fait en sorte que, si ce sont les propriétaires qui le font, cela enlève la pression et le poids sur le locataire, et je pense que c'est la meilleure façon d'approcher la question.

Je sais que j'en ai parlé à la ministre. Elle dit qu'elle est très ouverte à la question, et cela me rassure. Elle a dit publiquement que cela viendra au printemps, et j'attends de voir cela.

Il ne me reste que 15 secondes, Monsieur le président, pour dire que nous sommes à l'aise avec le projet de loi, mais qu'il ne va pas assez loin. Nous espérons que — nous suivrons cela de près —, au printemps 2023, la ministre présentera un projet de loi qui ira encore plus loin et nous espérons qu'il y aura aussi un contrôle des loyers. Merci.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am rising on third reading of Bill 25. Although a time allocation

Where I feel this is not good enough, and I have gone on at length about this problem, is that you are asking the tenant to file a complaint. When the tenant files a complaint and the tribunal decides in their favour, then only that tenant will benefit from the ruling. All other tenants in the same building—let's say there are 16 units—will not necessarily benefit if they have not filed a complaint. I find this is an imbalance that favours landlords, Mr. Speaker. That is why, first of all, we in the official opposition are making it clear that we want to see a rent cap, because it is much more effective at keeping rents reasonable. Moreover, it is not up to tenants to file complaints. Tenants file a complaint if the cap is not applied. That has been done in the past. It has to be done; it is the first thing to do.

However, ultimately, if the government insists on not putting a cap on rent—we had this discussion with the minister—we say: Look, if you do not want to cap rent, please make sure that it is the landlord who has to go to the tribunal and ask for an increase, and not the tenant who has to file a complaint about an increase. If the landlord goes to the tribunal, they will have to justify it. The landlord has a more vested interest in this. They know more about this. They have a greater financial interest, while the tenant has other things going on in their life and less vested interest. That means that, if landlords do it, it takes the pressure and the burden off the tenant, and I think that is the best way to tackle the issue.

I know I have spoken to the minister about this. She says she is very open to it, and that reassures me. She said publicly that it will come up for discussion in the spring, and I am waiting for that.

Mr. Speaker, I only have 15 seconds left to say that we are comfortable with the bill, but that it does not go far enough. We hope that—and we will be watching this closely—in the spring of 2023, the minister will introduce a bill that will go even further, and we hope there will also be rent control. Thank you.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à l'étape de la troisième lecture du projet de

motion has been put forward by government to limit debate on this, I need to take a few minutes to stand up because this bill is inadequate.

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

Madam Deputy Speaker, as you are changing seats right now, the bill is inadequate because what is really needed is more protection for renters and a proper rent cap. That rent cap is about to expire, and it is unacceptable that people are being put in this position. So, we need a rent cap, but we see this government continue to tweak around the edges and bring in inadequate protections that are piecemeal and temporary. It seems as though the government did not have any trouble getting tax breaks for the rich and figuring out how to do that, and it also seems as though, oh well, there is not enough data to protect tenants. Well, Madam Deputy Speaker, that is unacceptable.

In addition to a rent cap, stronger protection for tenants in order to stop renovations is needed. We need a rent cap. We need the onus to be put on landlords. We did try to amend legislation that was brought forward earlier this year. We previously tried to introduce legislation. We need to put the onus on landlords. There is a power imbalance, and it can be difficult for some tenants to navigate the system and to make complaints. They are worried about the risk of losing their housing. The onus should be on the landlords to justify what they need to do, to justify that the person actually needs to leave the house in order for renovations to be done, or to justify a rent increase.

There also needs to be a rental registry. We need major investments in public housing, and we need to address the affordable housing crisis because, Madam Deputy Speaker, we have an affordable housing crisis. What is being done is inadequate and it leans toward helping the landlord and helping the rich and not protecting those who need the most help, especially those on fixed incomes, those renters who are worried about losing their housing and how they are going to make

loi 25. Même si le gouvernement a présenté une motion d'attribution de temps pour limiter le débat à cet égard, je dois prendre quelques minutes pour prendre la parole, car le projet de loi est inadéquat.

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Madame la vice-présidente, pendant que vous changez de siège, je dirai que le projet de loi est inadéquat, car ce qu'il faut, c'est davantage de mesures de protection pour les locataires et un plafonnement adéquat des loyers. Le plafonnement des loyers arrive à échéance, et il est inacceptable que les gens soient placés dans une telle situation. Il nous faut donc un plafonnement des loyers, mais nous voyons le gouvernement continuer d'adopter des modifications mineures et de présenter des mesures de protection inadéquates qui sont décousues et temporaires. Il semblerait que le gouvernement n'a eu aucune difficulté à accorder des allègements fiscaux aux riches ni à trouver comment y arriver, et il semblerait aussi que, ah, eh bien, il n'y a pas assez de données pour protéger les locataires. Eh bien, Madame la vice-présidente, voilà qui est inacceptable.

En plus d'un plafonnement des loyers, il faut de meilleures mesures de protection pour les locataires afin de mettre fin aux réno-éviictions. Nous avons besoin d'un plafonnement des loyers. Nous devons faire porter le fardeau aux propriétaires. Nous avons tenté de modifier les mesures législatives qui ont été présentées plus tôt cette année. Nous avons déjà tenté de présenter des mesures législatives. Nous devons faire porter le fardeau aux propriétaires. Il y a un déséquilibre des pouvoirs, et il peut être difficile pour certains locataires de naviguer dans le système et de porter plainte. Ils craignent de perdre leur logement. Les propriétaires devraient avoir la responsabilité de justifier les mesures qu'ils doivent prendre, de justifier que la personne doit réellement quitter le logement pour que des rénovations soient effectuées ou de justifier une augmentation de loyer.

Un registre des logements locatifs est aussi nécessaire. D'importants investissements doivent être réalisés dans le logement social, et nous devons régler la crise du logement abordable, Madame la vice-présidente, car nous sommes aux prises avec une crise à cet égard. Les mesures prises sont inadéquates et tendent à favoriser les propriétaires et les riches, et à ne pas protéger les personnes qui ont le plus besoin d'aide, surtout celles ayant un revenu fixe, les locataires qui s'inquiètent de perdre leur logement et de pouvoir

ends meet when the rent cap expires in a couple of weeks, at the end of this year.

Madam Deputy Speaker, as I said, I actually have more to say but there is a time limit. There is an antidemocratic limitation on debate, so that is all the time that I have to speak to Bill 25 at third reading. Thank you.

11:20

Madam Deputy Speaker: Are there any further speakers on Bill 25?

Third Reading

(Bill 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*, was read a third time.)

Debate on Third Reading of Bill 10

Mr. Legacy, after Madam Deputy Speaker called for third reading of Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am glad to speak on Bill 10. I know that there has been quite a bit of discussion on this in the Legislature. We had some really good discussion on it in the committee. We got a lot of facts on what was being done. It just seemed as though sometimes the debate was not reflecting the questions.

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

Regarding this project, it has always been an either-or question, but really, it is about “and”. In the committee, we found out that \$70 million was going to be afforded to tax relief to the public. It started off with that amount, and then it was spread out among different categories of taxpayers. I will get back to that in a second.

The debate seemed to end up on questioning whether we are for or against reducing taxes. It was never that. The backdrop to all of this is a \$775-million surplus. That is where the “and” comes in. There is enough room for the minister to pay down the debt. Right now,

joindre les deux bouts lorsque le plafonnement des loyers arrivera à échéance dans quelques semaines, à la fin de l’année en cours.

Madame la vice-présidente, comme je l’ai dit, j’ai effectivement plus de choses à dire, mais une limite de temps est imposée. Une limite de temps antidémocratique est imposée au débat ; c’est donc tout le temps dont je dispose pour parler du projet de loi 25 à l’étape de la troisième lecture. Merci.

La vice-présidente : D’autres personnes veulent-elles prendre la parole au sujet du projet de loi 25?

Troisième lecture

(Le projet de loi 25, *Loi concernant la location de locaux d’habitation*, est lu une troisième fois.)

Débat à l’étape de la troisième lecture du projet de loi 10

M. Legacy, à l’appel de la troisième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de prendre la parole aujourd’hui au sujet du projet de loi 10. Je sais qu’il y a eu beaucoup de discussions à cet égard à l’Assemblée législative. Nous avons eu de très bonnes discussions à cet égard en comité. Nous avons obtenu beaucoup de faits au sujet des mesures qui ont été prises. Il semblait parfois que le débat ne reflétait pas les questions.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

En ce qui concerne le projet, la question a toujours porté sur un choix entre deux possibilités, mais en vérité, il s’agit de la combinaison des deux. En comité, nous avons appris que la somme de 70 millions de dollars allait être consacrée à des allègements fiscaux accordés au public. Cette somme a été mentionnée au départ, et ensuite elle a été répartie entre diverses catégories de contribuables. J’y reviendrai dans un instant.

Le débat a semblé se terminer sur la question de savoir si nous étions pour ou contre la réduction des impôts. Cela n’a jamais été l’objet du débat. Le contexte de tout le débat, c’est un excédent de 775 millions. Voilà où la combinaison des possibilités entre en ligne. La

there is enough room to lower the taxes at the amounts that he is doing. Right now, there is enough room to invest in infrastructure. But there is also room to bring in help for New Brunswickers.

We are hearing about a lot of different initiatives, but some of them are only to take effect in the long term or even in the mid term. What seems to be missing, which is why the cry is coming, is what we have to do to bridge the short term to help people until those programs come into effect and to help them to just get through the winter. There is room for that. The great thing about bridging programs is that they are sometimes onetime events or onetime amounts that do not have to be repeated. That speaks to the Auditor General's report that also said that we have to be careful with these surpluses as they might not be repetitive.

It is about balance and equalizing where the money is going without jeopardizing anything. This is what we found out by looking at the statistics. There is a general statement that said 225 000 New Brunswickers were going to get help from this tax relief, which equals \$70 million. But when you actually look at how it is split, you see that 23% of that fund, \$16 million of it, is going to people who are making \$175 757 and over. That is 8 000 people. Then 37% of that amount, or \$26 million, is going to people who make \$95 432 to \$176 756. That is 44 000 people, so they represent about 19.5% of the population. Then, there is 41%, or \$29 million, that is going to go to people who have between \$47 715 and \$95 000 in revenue. That is 173 000 people, or 77% of the people.

11:25

When the minister was asked in committee how that portion was divided up, I guess it was around the feel—just trying to equalize it between different groups and make sure that it is all right. That is not very strong statistically, and it is not a very strong argument to say that it just feels right. When you look

marge de manoeuvre est suffisante pour permettre au ministre de réduire la dette. En ce moment, la marge de manoeuvre est suffisante pour réduire les impôts selon les sommes que propose le ministre. En ce moment, la marge de manoeuvre est suffisante pour investir dans les infrastructures. Toutefois, la marge de manoeuvre permet aussi de prendre des mesures pour aider les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous entendons parler d'un grand nombre d'initiatives, mais certaines d'entre elles n'entreront en vigueur qu'à long terme ou même à moyen terme. Le maillon qui semble manquer, et la raison pour laquelle les cris s'en viennent, correspond aux mesures que nous devons prendre pour combler le fossé entre ce qu'il faut faire à court terme pour aider les gens jusqu'à ce que les programmes entrent en vigueur afin de les aider à simplement traverser l'hiver. La marge de manoeuvre le permet. L'avantage des programmes de transition, c'est qu'il s'agit parfois de prestations ponctuelles ou de versements uniques qui n'ont pas à être répétés. Le rapport du vérificateur général indique aussi que nous devons faire preuve de prudence à l'égard des excédents puisque ceux-ci pourraient ne pas se reproduire.

Il s'agit d'atteindre un équilibre et de répartir l'argent de façon égale sans nuire à quoi que ce soit. Voici ce que nous avons appris en examinant les statistiques. Selon une déclaration générale, 225 000 personnes du Nouveau-Brunswick bénéficieront de l'allègement fiscal, lequel équivaut à 70 millions de dollars. Toutefois, un examen de sa répartition montre en fait que la part de l'allègement qui touche les gens gagnant 175 757 \$ et plus équivaut à 23 % des fonds, soit 16 millions de dollars. Il s'agit de 8 000 personnes. Puis, 37 % de la somme, soit 26 millions de dollars, touchera les gens qui gagnent entre 95 432 \$ et 176 756 \$. Il s'agit de 44 000 personnes ; celles-ci représentent environ 19,5 % de la population. Ensuite, il y a 41 % de la somme, soit 29 millions de dollars, qui touchera les gens qui gagnent un revenu se situant entre 47 715 \$ et 95 000 \$. Il s'agit de 173 000 personnes ; celles-ci représentent environ 77 % de la population.

En comité, lorsque le ministre s'est fait demander comment les fonds avaient été répartis, je suppose que cela s'est fait de façon instinctive — pour simplement essayer de les répartir également entre les différents groupes et de veiller à ce que ce soit acceptable. Le tout n'est pas très solide sur le plan statistique, et le

at the numbers, when the taxation rates come out all even, it looks a little bit . . . I will say it in French.

Cela me semble avoir été fait de façon aléatoire.

I do not know what the English word is. The translator will get it.

I wonder. If you really want to provide relief in the right areas, why not just go with the percentage of taxpayers? If you have 3.5% of taxpayers who are in the highest bracket, then give 3.5% of the \$70 million to those people. In that way, the largest portion of the taxpayer group, 77% of the people, would get 77% of the \$70 million, but it is just disproportionately given to the those in the higher bracket.

We did address this in committee. We did ask the minister about this. Essentially, his argument is that that group pays more taxes. The highest tax bracket pays more taxes. And he is right. If you are making \$176 000 or above, you are probably paying more taxes than somebody who is making \$47 000.

But when you are the Minister of Finance, and you are looking at your budget and looking at the budget line, you have to look at where the money is coming from. In reality, the first two groups, the lowest tax bracket groups, the ones who, by his definition, pay less taxes, actually pay 63% of that line. So, 63% of our personal income tax amount comes from people who are in the third or second categories. The highest category pays only 15% of that global amount. If you add the top two, combined, it is 18%.

So yes, individually, the higher earners pay more, but to the province, the group that really counts, that makes a difference, is that lower tax bracket. They are the people who should get the biggest portion of this. And this is what we have been asking for—help for those who may be finding it a little tough.

fait de dire que cela semble tout simplement juste ne constitue pas un argument très solide. Quand on examine les chiffres et que les taux d'imposition s'avèrent tous égaux, cela semble un peu... Je vais le dire dans l'autre langue.

The way it was done seems to me a bit random.

Je ne connais pas le mot dans l'autre langue. L'interprète le trouvera.

Je m'interroge. Si l'on veut vraiment offrir un allègement là où il le faut, pourquoi ne pas simplement utiliser le pourcentage de contribuables? Si 3,5 % des contribuables se situent dans la tranche d'imposition la plus élevée, il faut donc leur donner 3,5 % des 70 millions de dollars. La plus grande partie des contribuables, soit 77 % des gens, recevrait ainsi 77 % des 70 millions, mais l'allègement est simplement accordé de manière disproportionnée aux personnes qui se situent dans la tranche d'imposition supérieure.

Nous avons effectivement traité de la question en comité. Nous avons déjà posé des questions au ministre à cet égard. En gros, il avance pour argument que le groupe en question paie plus d'impôts. Les personnes dont la tranche d'imposition est la plus élevée paient plus d'impôts. Il a raison. Si une personne gagne 176 000 \$ ou plus, elle paie probablement plus d'impôts que celle qui gagne 47 000 \$.

Or, quand on est ministre des Finances et que l'on examine le budget et le poste budgétaire, on doit regarder d'où vient l'argent. En réalité, les deux premiers groupes dont les tranches d'imposition sont les moins élevées — soit les personnes qui, selon sa définition, paient moins d'impôts — paient en fait 63 % du poste budgétaire. Dans la province, 63 % des sommes perçues au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers proviennent donc de personnes relevant de la deuxième ou de la troisième catégorie. La catégorie la plus élevée ne paie que 15 % de la somme globale. Si l'on additionne les deux premières catégories, on obtient 18 %.

En effet, les personnes qui ont un revenu élevé paient donc plus à titre individuel, mais le groupe qui compte vraiment pour la province et qui a de l'importance, c'est celui de la tranche d'imposition inférieure. Les personnes de ce groupe devraient bénéficier de la plus grosse partie de l'allègement. Voilà ce que nous avons

The discussion is getting very animated. To the Minister of Post-Secondary Education, it reminds me a lot of being in class and learning about Maslow's needs. We always did that in university. I love that theorem. The first two are always the most heated. When people are looking for security in their physiological needs, which are housing, nutrition, and being safe, that is where you get the most passionate debate because it is hard to be objective when your stomach is empty or when you are cold. Right now, the group that is feeling that is getting larger and larger and larger in number. It is important to make sure that that lower group gets some help.

With this bill, we are not necessarily seeing help go to that group. There was a possibility to do it, and it was not about not reducing taxes. Nobody really likes taxes, so why would it not be a good thing? The issue that we had . . . I guess it was a false debate because even if this bill is defeated, there is no guarantee that that \$70 million would be provided in programs that would get to the people who need them. It would probably end up where we always see it go—against the debt. We are doing fine on reducing the debt. We are actually doing a little bit too much on that, especially when people are asking for that kind of help.

When we asked about the permanent reduction in . . . Essentially, it is income. The Auditor General's report had two conclusions. The province has to be careful about increasing expenses that are going to be permanent and burden the province for the future, or it is going to have to increase income to make sure that it can keep paying for those programs in the future. The Auditor General did not bring up reducing income, which is exactly what this bill does. We are reducing our income by \$70 million. To this, the minister responded: Well, we have had 50 000 people come into the province. We will attract more, and those people will pay more taxes that will cover the lost income.

demandé, à savoir de l'aide pour les gens qui se retrouvent dans une situation un peu difficile.

La discussion devient très animée. Monsieur le ministre de l'Éducation postsecondaire, le tout me rappelle beaucoup les cours où l'on apprenait la théorie des besoins de Maslow. Nous l'avons toujours fait à l'université. J'adore la théorie. Les deux premiers échelons font toujours l'objet de plus vifs débats. Lorsqu'une personne recherche la sécurité et la satisfaction de ses besoins physiologiques, à savoir le logement, l'alimentation et la sécurité, cela donne lieu aux débats les plus animés, car il est difficile d'être objectif lorsque l'on a l'estomac vide ou que l'on a froid. Actuellement, le nombre de personnes de ce groupe qui sont prises avec une telle situation ne cesse de grandir. Il est important de veiller à ce que les gens du groupe dont les revenus sont moins élevés reçoivent de l'aide.

Au titre du projet de loi, nous ne voyons pas nécessairement l'aide bénéficier à ce groupe. Il y avait une possibilité de le faire, et il ne s'agissait pas de ne pas réduire les impôts. Personne n'aime vraiment les impôts ; pourquoi donc ne serait-ce pas une bonne chose? La préoccupation que nous avons soulevée... Je pense que c'était un faux débat puisque, même en cas de rejet du projet de loi, il n'est pas garanti que les 70 millions seront injectés dans des programmes qui viennent en aide aux personnes dans le besoin. L'argent finira probablement là où nous le voyons toujours aller, c'est-à-dire au service de la dette. Nous nous débrouillons bien pour réduire la dette. En fait, nous en faisons un peu trop à cet égard, surtout lorsque les gens demandent une telle aide.

Lorsque nous avons posé la question au sujet de la réduction permanente de... Il s'agit essentiellement des recettes. Deux conclusions ont été tirées du rapport du vérificateur général. La province doit faire très attention à l'augmentation des dépenses à visée permanente qui pèseront sur son avenir ; sinon, elle devra augmenter les recettes pour s'assurer de pouvoir continuer à financer les programmes. Le vérificateur général n'a pas parlé de réduction des recettes, ce que prévoit exactement le projet de loi. Nous réduisons nos recettes de 70 millions de dollars. Ce à quoi le ministre a répondu : Eh bien, 50 000 personnes sont venues s'installer dans la province ; nous attirerons d'autres personnes qui paieront plus d'impôts, ce qui compensera la perte de recettes.

11:30

The question was asked, Well, we have the tax system that we have now, and we attracted 50 000 people, so why do we have to change it to attract more? Obviously, there is something aside from tax relief that is attracting people to this province. Unfortunately, what seemed to come out of that debate was that this province needs to be attractive to the wealthiest people, and that is why our tax rates for the highest brackets need to come down. In fact, there were absolutely zero statistics brought forward and there was no analysis on which tax brackets those 50 000 people who came into the province in recent years belong to. Without those statistics, who are we attracting? We do not even know.

Again, would it not have been more logical to just go with a simple statistical review, saying, There are 3% of the people in this bracket, so they will get 3% of the benefit, and they do not need to get a higher benefit. I think that would have made a little more sense, and it would have been a little more palatable to New Brunswickers and the people who are asking for help, despite the fact that what they are asking for is immediate help.

Again, this will only take effect in over a year. People are struggling to pay their power bills now. People are struggling to pay for their grocery basket now. We are not seeing that help coming, but we are hearing a lot of rhetoric and promises that help is coming. It is hard to define this bill when you do not see the full picture. Maybe it would be totally acceptable if we knew that help was, in fact, coming, but what we see is this capital budget that does not address any of these issues. This capital budget says: We are going to do exactly what we planned on doing and not much more, but it is going to cost more, so we have to put more money into this. It just happens that the cost increases brought the amount to over \$1 billion. There is nothing strategic nor magical there. Inflation just brought it up. Inflation brought it up higher, so there is nothing new in the capital budget to help, nothing that we have seen.

Unfortunately, in the midst of all this prosperity, the easiest programs were cut. We talked about that this morning. There was a program that gave an energy

La question a été posée : Eh bien, notre système fiscal est ainsi fait et nous avons attiré 50 000 personnes ; pourquoi donc devons-nous le changer pour en attirer davantage? Outre l'allègement fiscal, il y a autre chose manifestement qui attire les gens dans la province. Malheureusement, ce qui semble ressortir du débat, c'est que la province doit être attrayante pour les personnes les plus riches, et voilà pourquoi nos taux d'imposition pour les tranches les plus élevées doivent baisser. En fait, aucune statistique n'a été présentée et aucune analyse n'a été effectuée sur la tranche d'imposition des 50 000 personnes qui sont arrivées ces dernières années dans la province. Sans ces statistiques, qui attirons-nous? Nous ne le savons même pas.

Encore une fois, n'aurait-il pas été plus logique de se contenter d'un simple bilan statistique en disant : Il y a 3 % de gens dans telle tranche d'imposition, ils recevront donc 3 % de l'allègement, car ils n'ont pas besoin d'un allègement plus élevé. Je pense que cela aurait été un peu plus logique et un peu plus acceptable pour les gens du Nouveau-Brunswick et les personnes qui demandent de l'aide, même s'il s'agit d'une aide immédiate.

Encore une fois, la mesure ne prendra effet que dans plus d'un an. Actuellement, les gens ont de la difficulté à payer leur facture d'électricité. Actuellement, les gens ont de la difficulté à payer leur panier d'épicerie. Nous ne voyons pas l'aide prévue, mais nous entendons beaucoup de grands discours et de promesses d'aide. Il est difficile de définir le projet de loi sans avoir un portrait complet de la situation. La situation serait peut-être tout à fait acceptable si nous savions que l'aide était effectivement prévue ; or, nous constatons que le budget de capital n'aborde aucune de ces questions. Voilà ce qui est affirmé dans le budget de capital : Nous ferons exactement ce que nous avons prévu de faire et pas beaucoup plus, mais le tout coûtera plus cher ; nous devons donc y consacrer plus d'argent. Il se trouve que l'augmentation des coûts a porté la somme à plus de 1 milliard de dollars. Il n'y a là rien de stratégique ni de magique. L'inflation a simplement fait grimper la somme. L'inflation a fait davantage augmenter la somme ; nous n'avons donc vu aucune nouvelle mesure d'aide prévue dans le budget de capital.

Malgré le contexte de prospérité, les programmes les plus simples ont été supprimés. Nous en avons parlé ce matin. Il y avait un programme qui permettait aux

rebate to people, and it cost \$3 million per year. If anything, in these times of huge surpluses, would it not have been the time to expand the program or give it a little more? That system was already completely built. The lists are there. People know how to apply. Everything is ready for it. It would have been quick and easy to just get it done. We passed a motion on it, but before we even had a chance to argue it, we were told that it was going to get defeated. How do we work with that when the cards are already stacked against us when trying to help the New Brunswickers who need it?

Again, this is not a question of either-or. It is not a question of not reducing income taxes, not paying down debt, or not investing in our infrastructure. This is about balance. It is about being able to do a little bit of everything to move this province forward. We hear the government celebrating these huge surpluses and celebrating that the province is doing well. The province is only doing well when everybody in New Brunswick feels the benefit, and right now there is a significant group of people who are not feeling that success. We have the means and the ways to get people involved so that they are part of the group that feels what this province can be, which is the best that it can be, I think.

With the lack of logic behind the bill, I think that it is hard for us to support it. That does not mean that we are against lowering taxes. It just means that it has to make sense. It has to fit with the times. By the minister's own admission, it has to make sense with what we see in the numbers. So, I thank you for giving me the few minutes to speak on this, Mr. Speaker, and have a good day.

11:35

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président, de me donner la chance de parler à l'étape de la troisième lecture de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. Merci à mon collègue d'avoir formulé des commentaires et de nous avoir présenté des chiffres très utiles pour mieux comprendre l'impact ou l'effet que ce projet de loi

gens de bénéficier d'un rabais lié aux coûts d'électricité domestique, lequel coûtait 3 millions de dollars par an. Pour tout dire, compte tenu des excédents substantiels, n'aurait-il pas été opportun d'élargir le programme ou de le faire perdurer un peu plus? Le système était déjà entièrement prévu. Les listes sont là. Les gens savent comment présenter une demande. Tout est prêt. Il aurait été facile et rapide de régler le tout simplement. Nous avons adopté une motion à cet égard, mais avant même que nous ayons eu l'occasion de la défendre, nous nous sommes fait dire qu'elle allait être rejetée. Comment pouvons-nous travailler sur la question si nous sommes déjà désavantagés lorsque nous tentons d'aider les gens du Nouveau-Brunswick dans le besoin?

Encore une fois, il ne s'agit pas de choisir entre l'une ou l'autre possibilité. Il ne s'agit pas de ne pas réduire l'impôt sur le revenu, de ne pas rembourser la dette ou de ne pas investir dans nos infrastructures. C'est une question d'équilibre. Il s'agit de pouvoir prendre toutes sortes de mesures pour faire avancer la province. Nous entendons le gouvernement se féliciter des énormes excédents et que la province se porte bien. La province ne se porte bien que lorsque tous les gens du Nouveau-Brunswick profitent de l'allègement en question et, à l'heure actuelle, un nombre important de personnes ne ressentent pas les effets d'une telle réussite. Nous avons les moyens et les ressources de les faire participer afin qu'ils fassent partie du groupe qui entrevoit ce que pourrait être la province, c'est-à-dire la meilleure province qui soit, à mon avis.

Compte tenu du manque de logique qui sous-tend le projet de loi, je pense qu'il nous est difficile de le soutenir. Cela ne veut pas dire que nous nous opposons à des réductions d'impôts. Cela signifie que le projet de loi doit simplement être logique. Il faut que cela corresponde à notre époque. De l'aveu même du ministre, il faut que cela soit logique par rapport aux chiffres que nous voyons. Je vous remercie donc de m'avoir accordé quelques minutes pour m'exprimer sur le sujet, Monsieur le président, et je vous souhaite une bonne journée.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker, for giving me the chance to rise at third reading of *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. I thank my colleague for his comments and for providing us with some very useful figures to better understand the impact or effect this bill may have and, in terms of fair

peut avoir et, en matière d'imposition juste, l'impact réel que ce projet de loi peut avoir sur la classe ouvrière du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président.

Pendant le débat, on a déjà vu certains des chiffres que je vous avais présentés lors d'un débat antérieur. Il est important de comprendre que, avec les changements proposés dans ce projet de loi, les gens qui gagnent 40 000 \$ par année épargneront 0 \$. Les gens qui gagnent à peu près 50 000 \$ par année épargneront 42 \$. Les gens qui gagnent 100 000 \$ épargneront 421 \$. Les gens qui gagnent 250 000 \$ épargneront 1 703 \$ et, pour les gens qui gagnent 500 000 \$, il s'agit de 3 704 \$. Donc, on voit que cela augmente assez rapidement.

Oui, Monsieur le président, on a un système d'impôt progressif, comme mon collègue l'a très bien expliqué en faisant référence à la pyramide de Maslow. J'ai, moi aussi, étudié la pyramide de Maslow dans le cadre de mes études en éducation à l'université ; c'est un concept qu'on étudie quand même beaucoup. Lorsque les besoins essentiels ne sont pas comblés, cela va créer beaucoup, beaucoup plus de problèmes de société qu'autre chose.

Donc, les gens qui, selon leur revenu, se trouvent dans les tranches d'imposition plus élevées, Monsieur le président, ont un revenu, disons, disponible, parce que je pense que c'est le terme à utiliser. En anglais, je crois qu'on utilise « disposable income », donc un revenu disponible. Ce qu'on est en train de faire avec ce projet de loi, c'est de donner et de rendre un revenu disponible plus élevé à des gens dont les besoins essentiels sont déjà largement comblés, Monsieur le président.

Les gens dont les besoins essentiels ne sont pas comblés et pour qui l'inflation aura un effet beaucoup plus négatif sur leur vie que sur celle des gens qui gagnent plus, Monsieur le président, est la raison principale, Monsieur le président, pour laquelle ce projet de loi est réellement mauvais. Il arrive à un très mauvais moment. Pendant qu'on rend possible un plus grand revenu disponible aux gens qui n'en ont pas besoin, on continue, au Nouveau-Brunswick, à refuser de s'attaquer à des problèmes systémiques en matière d'imposition ici, dans la province.

Je vous ai déjà parlé, Monsieur le président, à plusieurs reprises, de l'évitement fiscal ou de l'évasion fiscale. Pendant une période de questions, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor avait même été très

taxation, the real impact it may have on the New Brunswick working class, Mr. Speaker.

During the debate, some of the figures that I had presented to you in a previous debate were looked at. It is important to understand that, with the changes proposed in this bill, people who earn \$40 000 a year will save \$0. People who earn about \$50 000 a year will save \$42. People who earn \$100 000 will save \$421. People who earn \$250 000 will save \$1 703, and people who earn \$500 000, \$3 704. So it increases quite rapidly.

Yes, Mr. Speaker, the income tax system is progressive, as my colleague clearly explained by referring to Maslow's hierarchy of needs. I, too, studied Maslow's hierarchy of needs while studying education in university; it is a concept that is really studied a great deal. When basic needs are not met, it creates many, many more societal problems than anything else.

So, people in the higher income tax brackets, Mr. Speaker, have disposable income, let's say, because I think that is the proper term. In this language, I think we say "disposable income". What is being done with this bill is that more disposable income is being given back to people whose basic needs are already more than met, Mr. Speaker.

People whose basic needs are not being met and whose lives will be much more negatively affected by inflation than people who earn more is the main reason, Mr. Speaker, that this bill is really a bad bill. It comes at a very bad time. While more disposable income is being given to people who do not need it, there is a continued refusal in New Brunswick to address systemic taxation problems here in the province.

Mr. Speaker, I have already spoken to you several times about tax avoidance or tax evasion. During one question period, the Minister of Finance and Treasury

clair, en disant que, si vous avez la possibilité de payer moins d'impôts, vous devriez sauter sur l'occasion.

11:40

Cette possibilité soulève de grandes questions en matière d'éthique, selon lesquelles les personnes les plus riches de cette province — on ne parle pas d'un grand nombre de personnes, on parle vraiment des quelques personnes les plus riches de la province — ont tellement un revenu disponible élevé qu'elles peuvent payer des gens pour les aider à élaborer des stratagèmes fiscaux leur permettant de payer encore moins d'impôt que les gens qui ont de la misère à combler leurs besoins essentiels.

Comment ces gens arrivent-ils à faire cela? J'en ai déjà parlé à la Chambre, Monsieur le président, et c'est assez simple : Souvent, avec ces stratagèmes, on va lancer une entreprise à un endroit comme les Bermudes, pour donner un exemple. On peut y enregistrer une entreprise, et l'imposition pour les entreprises aux Bermudes est de 0 %. Donc, par l'entremise de cette entreprise, on va facturer notre entreprise ici, au Nouveau-Brunswick, et on va offrir des services, mais à prix gonflés. En payant cette entreprise aux Bermudes, de plus en plus, on est en train d'éviter de payer des impôts ici, au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, je suis sûr que vous savez que les entreprises au Nouveau-Brunswick paient de l'impôt sur le revenu selon leurs profits et non pas selon leur chiffre d'affaires global. Elles vont payer selon les profits réalisés. Donc, si on peut diminuer les profits et faire en sorte qu'une entreprise affiche, en fin de compte, des profits équivalents à zéro dans une année, on va éviter de payer des impôts ici, au Nouveau-Brunswick. On aura alors réussi à envoyer nos profits réels aux Bermudes, où le taux d'imposition est de 0 %. En faisant cela, tous les profits se retrouvent dans un compte de banque non imposable.

Les personnes les plus riches de cette province, et je nomme les Irving, entre autres, ont certainement recours à de tels stratagèmes, Monsieur le président, mais il y a d'autres familles sur lesquelles on a un peu moins d'information qui font la même chose. Les McCain, j'en suis certain, font partie de ces familles qui profitent grassement des paradis fiscaux, Monsieur le président. Donc, comme je vous le disais, parce qu'elles sont en mesure de transférer les profits vers d'autres pays, finalement, ces entreprises paient

Board even made it very clear that, if you have the opportunity to pay less tax, you should jump at it.

That raises big ethical questions, because the richest people in this province—it is not a large number of people, the richest few in the province really—have so much disposable income that they can pay people to help them devise tax schemes that enable them to pay even less tax than people who are struggling to meet their basic needs.

How do they manage to do it? I have already spoken about this in the House, Mr. Speaker, and it is pretty simple: Often, with these schemes, a business will be established in a place like Bermuda, for instance. A business can be registered and pay 0% business tax in Bermuda. So, through that business, the one located here in New Brunswick will be charged and services will be provided, but at inflated prices. By paying businesses in Bermuda, more and more, taxes are being avoided here in New Brunswick.

Mr. Speaker, I am sure you know that businesses in New Brunswick pay income tax based on their profits and not their overall business revenue. They are going to pay tax based on profits they make. So, if profits can be reduced so that a business ends up recording profits of zero in a year, taxes will be avoided here in New Brunswick. Our real profits will have been sent to Bermuda, where the tax rate is 0%. That way, all profits end up in a tax-free bank account.

I am talking about the wealthiest people in this province, including the Irvings, certainly use similar schemes, Mr. Speaker, but there are other families who do the same and about which we have a little less information. The McCains, I am sure, are one of those families who greatly benefit from tax havens, Mr. Speaker. So, as I was telling you, because they are able to transfer profits to other countries, in the end,

environ 0 % d'impôt sur une grande partie de leur revenu.

C'est beaucoup moins que ce que paient les gens qui ont de la misère à mettre de la nourriture sur la table, soit la classe ouvrière qui, jour après jour, va travailler ici, au Nouveau-Brunswick. Ces gens, malgré la difficulté à mettre de la nourriture sur la table, à payer leur loyer et à subvenir aux besoins de leurs enfants, continuent de payer des impôts pour soutenir notre système de santé, notre système d'éducation et nos routes au Nouveau-Brunswick. Ils le font malgré tout.

Donc, ces entreprises, qui ne sont même pas tenues de payer leur impôt au Nouveau-Brunswick, utilisent les routes et les infrastructures de la province pour s'enrichir, Monsieur le président. La raison pour laquelle ces entreprises sont capables d'avoir de la main-d'œuvre ici, au Nouveau-Brunswick, c'est parce qu'il y a un système d'éducation et qu'il y a un système de santé, bien qu'on doive travailler très fort à leur amélioration ; Monsieur le président, c'est clair.

Là où je veux en venir, c'est que, dans la situation actuelle, les riches de cette province ou les personnes qui gagnent un meilleur salaire que celles qui sont complètement au bas de l'échelle de la classe ouvrière n'ont pas besoin, en ce moment, d'une aide fiscale, Monsieur le président. C'est beaucoup plus facile de prendre la décision de faire des réductions ici et là, lorsque votre budget est entièrement gonflé, que d'essayer simplement de subvenir à vos besoins essentiels.

11:45

Finalement, l'autre chose qui me dérange énormément, Monsieur le président, relativement à cette réduction d'impôt, c'est ceci : C'est le Cabinet qui a pris cette décision. On a appris cela en comité. C'est très clair que cette politique n'en est pas une qui vient de la fonction publique. Cette dernière n'a pas proposé ce projet de loi au ministère des Finances et du Conseil du Trésor. C'est vraiment un projet de loi qui a été imposé par le Cabinet, Monsieur le président. Et, comme par hasard, le salaire de tous les gens assis autour de la table du Cabinet va faire en sorte que ces derniers vont profiter grandement de cette réduction d'impôt pour les plus riches.

Personnellement, je ne peux pas accepter ce projet de loi dans sa forme actuelle. Je pense que c'est très mal avisé d'aller de l'avant et j'espère que le gouvernement va réaliser qu'il n'y a pas de honte à

they pay about 0% tax on a large part of their business income.

This is much less than people pay who are struggling to put food on the table, members of the working class who go to work here in New Brunswick every day. Despite the difficulty of putting food on the table, paying their rent, and providing for their children's needs, they continue to pay taxes to support our health care system, our education system, and our roads in New Brunswick. They still do it.

So these businesses, which do not even have to pay their taxes in New Brunswick, are using roads and infrastructure in the province to get rich, Mr. Speaker. The reason they are able to get labour here in New Brunswick is because there is an education system and a health system, although very hard work is needed to improve them; Mr. Speaker, that is clear.

My point is that, in the current situation, the wealthy in this province, or the people who earn more than those at the very bottom of the working-class ladder, do not need tax assistance right now, Mr. Speaker. It is much easier to decide to make cuts here or there when your budget is completely inflated than to try just to meet your basic needs.

Lastly, the other thing that really bothers me, Mr. Speaker, with regard to this tax cut, is this: Cabinet made this decision. That was learned in committee. It is very clear that this policy does not come from the civil service. Civil servants did not propose this bill to the Department of Finance and Treasury Board. It is really a bill that was imposed by Cabinet, Mr. Speaker. Coincidentally, the salaries of everybody sitting around the Cabinet table will mean they benefit greatly from this tax cut for the wealthiest.

I personally cannot accept this bill in its current form. I think it is very unwise to move forward, and I hope the government realizes that there is no shame in going back to the table and saying that it may not have made

retourner à la table et à dire qu'il n'a peut-être pas pris cette décision au bon moment. Il n'y a pas de honte à retourner à la table et à dire qu'on pourra peut-être éventuellement proposer quelque chose d'autre, mais que, aujourd'hui, ce n'est pas le bon moment, Monsieur le président, étant donné qu'il y a encore trop de gens au Nouveau-Brunswick en situation de vulnérabilité et en situation de pauvreté. On a une classe ouvrière qui voit sa capacité de payer pour des besoins essentiels s'amoinrir jour après jour ; alors, ce n'est pas le temps d'accorder des allègements fiscaux aux plus riches, Monsieur le président.

Donc, je vais proposer un amendement du projet de loi, Monsieur le président.

Amendement proposé à la motion portant troisième lecture du projet de loi 10

M. K. Arseneau, appuyé par **M. Coon**, propose l'amendement suivant :

que la motion portant troisième lecture soit amendée par la substitution, aux mots qui suivent le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick, ne soit pas maintenant lu une troisième fois puisqu'il porte atteinte au principe du régime d'impôt progressif au Nouveau-Brunswick et au Canada. ».

Merci, Monsieur le président.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I rise in support of the amendment. This is a bad bill, and it does undermine the progressiveness of our income tax system by providing significant tax breaks to the higher tax brackets. Since it was elected, and before this bill, this government has twice provided tax breaks on the income tax side, on the lowest tax bracket. But, of course, sometimes people forget or do not realize that those breaks benefit everybody because everyone pays that lowest tax rate. Obviously, it would be a greater benefit for those with the lowest income, but it reduces taxes for all people, no matter

this decision at the right time. There is no shame in going back to the table and saying that something else may eventually be proposed, and that today is not the right time, Mr. Speaker, since, in New Brunswick, there are still too many vulnerable people living in poverty. The working class's ability to pay for basic needs is diminishing day by day, so this is not the time to give tax breaks to the wealthiest, Mr. Speaker.

So I am going to propose an amendment to this bill, Mr. Speaker.

Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 10

Mr. K. Arseneau, seconded by **Mr. Coon**, moved the following amendment:

THAT the motion for third reading be amended by deleting all the words after the word "that" and substituting the following:

the House decline to give third reading to Bill 10, An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act, as it undermines the principle of the progressive taxation system in New Brunswick and in Canada.

Thank you, Mr. Speaker.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole pour appuyer l'amendement. C'est un mauvais projet de loi, et il réduit en fait la progressivité de notre régime d'impôt sur le revenu en accordant d'importants allègements fiscaux aux personnes dont les tranches d'imposition sont les plus élevées. Depuis qu'il a été élu, et avant le dépôt du projet de loi, le gouvernement actuel a accordé deux fois des allègements de l'impôt sur le revenu aux personnes dont la tranche d'imposition est la moins élevée. Toutefois, bien sûr, les gens oublient parfois ou ne se rendent pas compte que ces allègements profitent à tout le monde, car tout le monde paie le taux d'imposition le moins élevé. Évidemment, cela serait

their income, because we have this progressive system.

The minister's bill really is a direct hit at the progressive nature of our taxation system. It undermines that. We know that the fundamental reason for our progressive tax system is to ensure that there is reasonable distribution of wealth in society. When you reduce the progressiveness of our tax system, as this bill will, it means that the distribution of wealth will be that much more uneven. It will add to inequality in wealth and inequality among people. We know that when inequality increases, it has a domino effect throughout society, with many, many other consequences that are well documented around the world. We do not want to see that happening here.

I support the amendment. I will vote for it. Thank you, Mr. Speaker.

11:50

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am rising to speak to the amendment proposed by my Green colleague, the member for Kent North, to basically stop this bill. It is not a good bill. We have this unfortunate bill coming forward to make our taxation less progressive. That is opposite to the direction that we should be going in. What this means is that it is ultimately about the rich getting richer. Where is the help for the working class? Where is the help for those who need it the most? That is really where the focus should be. I would like to think that that is where the focus should always be, but especially at a time such as this.

The timing of this bill, when those who have the least have the most pressure on them with rising inflation, rising rents . . . There is so much pressure on these people. This has trickle-down vibes. It says, If we just make the rich richer, give them tax assessment breaks, and give them more, then it will trickle down and help those at the bottom. Mr. Speaker, that is a fantasy. We need to abandon that old neoliberal thinking, and we need to look at different ways of doing things. This is just so regressive. This is going backward. This is not targeting and helping those who need it the most.

plus profitable aux personnes à faible revenu, mais cela réduit les impôts de tout le monde, quel que soit le revenu, car nous avons un système progressif.

En fait, le projet de loi du ministre touche directement le caractère progressif de notre régime fiscal. Il le mine. Nous savons que la raison fondamentale de notre régime fiscal progressif est d'assurer une répartition raisonnable de la richesse dans la société. Quand la progressivité de notre régime fiscal est réduite, ce que fera le projet de loi, cela signifie que la répartition de la richesse s'en trouvera encore plus inégale. Cela augmentera l'inégalité de la richesse et l'inégalité entre les gens. Nous savons que, lorsque l'inégalité augmente, il y a un effet domino dans toute la société ainsi que de nombreuses autres conséquences qui sont très bien documentées partout dans le monde. Nous ne voulons pas que cela se produise ici.

J'appuie l'amendement. Je voterai en faveur de celui-ci. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole au sujet de l'amendement proposé par mon collègue du Parti vert, le député de Kent-Nord, pour essentiellement bloquer le projet de loi. Celui-ci n'est pas bon. Ce malheureux projet de loi est présenté pour rendre notre régime fiscal moins progressif. C'est tout le contraire de la direction que nous devrions prendre. Autrement dit, il est question en fin de compte des riches qui continuent à s'enrichir. Où est l'aide à l'intention de la classe ouvrière? Où est l'aide à l'intention des gens qui en ont le plus besoin? C'est vraiment à cet égard qu'il faut mettre l'accent. J'aimerais croire que c'est toujours à cet égard qu'il faut mettre l'accent, mais surtout dans une période comme celle-ci.

Le moment choisi pour présenter le projet de loi, alors que les personnes les moins nanties subissent de très grandes pressions à cause de l'inflation, de la hausse des loyers... Elles subissent tellement de pressions. La situation fait penser à la théorie du ruissellement. Selon cette théorie, si nous enrichissons simplement les riches, leur accordons des allègements d'impôt foncier et davantage, le tout finira par profiter aux personnes les moins nanties. Monsieur le président, il s'agit d'une utopie. Nous devons abandonner les vieux idéaux néolibéraux et chercher d'autres façons de procéder. C'est tout à fait régressif. C'est un pas en

When we actually look at some of the numbers and what this means, we see that those making around \$40 000 per year would get nothing from this. Those making about \$50 000 per year would get approximately \$42—\$42, Mr. Speaker. I saw some people saying, My gosh, just keep it and invest it in the health care system. I would say so, along with some of the hundreds of millions of dollars that government has over there in that surplus. This is not the way forward. This is regressive.

If we are talking about taxation, it is hard not to talk about some of the people and corporations who are not being taxed appropriately. This government refuses to deal with the issues of tax havens, tax evasion, and the millions of dollars that leave the economy not to be taxed and not to be invested in our public institutions, as they should be. Those people benefit from our infrastructure, but they are hoarding their wealth elsewhere.

Government refuses to tackle the issue of poverty. Government refuses to change the system in a way that would help the working class and eliminate poverty or to look at things such as a basic income. Government says, No, let's just give tax breaks and make the rich richer.

Mr. Speaker, I need to support this amendment to stop this bill. I would encourage the government to go back to the drawing board, to make the taxation more progressive, and to look at what is really needed for the people of New Brunswick, the working class of New Brunswick, and those who need the most help. We know, especially with the current inflation, that disposable household income is being reduced for those with the lowest income. Here we are helping those who need it the least instead of helping those who need it the most.

So, Mr. Speaker, once again, I support this motion. I encourage others to actually look at what is being done and to consider supporting this motion and supporting government going back to the drawing board to come back with some actually progressive taxation. Thank you, Mr. Speaker.

arrière. Cela ne cible pas et n'aide pas les gens qui en ont le plus besoin.

Quand nous examinons vraiment certains des chiffres et ce que le projet de loi signifie, nous constatons que les gens qui gagnent environ 40 000 \$ par année ne recevront rien du tout. Les gens qui gagnent environ 50 000 \$ par année recevront à peu près 42 \$ — 42 \$, Monsieur le président. J'ai entendu des gens dire : Bon sang, gardez l'argent et investissez-le dans le système de santé. Je dirais la même chose, en plus d'investir une partie des centaines de millions de dollars des excédents du gouvernement. Il ne s'agit pas de la voie à suivre. C'est régressif.

Si nous parlons d'imposition, il est difficile de ne pas parler de certaines des personnes et des sociétés qui ne sont pas dûment imposées. Le gouvernement refuse de s'attaquer à la question des paradis fiscaux, de l'évasion fiscale et des millions de dollars qui sortent de l'économie sans être imposés ni investis dans nos établissements publics, comme ils devraient l'être. Les personnes en question bénéficient de nos infrastructures, mais elles accumulent leurs richesses ailleurs.

Le gouvernement refuse de s'attaquer au problème de la pauvreté. Le gouvernement refuse de modifier le système de façon à aider la classe ouvrière et à éliminer la pauvreté ou d'envisager des solutions comme le revenu de base. Le gouvernement dit : Non, accordons simplement des allègements fiscaux et enrichissons les riches.

Monsieur le président, je dois appuyer l'amendement pour bloquer le projet de loi. J'encourage le gouvernement à retourner à la case départ, à rendre le régime fiscal plus progressif et à déterminer ce qui est vraiment nécessaire pour les gens du Nouveau-Brunswick, la classe ouvrière du Nouveau-Brunswick et les personnes qui ont le plus besoin d'aide. Nous savons, compte tenu particulièrement du taux d'inflation actuel, que le revenu disponible des ménages est réduit pour les personnes à faible revenu. Nous aidons les personnes qui en ont le moins besoin au lieu d'aider celles qui en ont le plus besoin.

Donc, Monsieur le président, je répète que j'appuie la motion. J'encourage les autres à vraiment regarder ce qui se fait, à envisager d'appuyer la motion et à encourager le gouvernement à retourner à la case départ pour présenter un régime fiscal qui sera

11:55

Proposed Amendment Defeated

(Mr. Speaker put the question, and the proposed amendment was defeated.)

Mr. Speaker: Are there any speakers on the bill?

Third Reading

(Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, was read a third time.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 23

M. K. Chiasson, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics* : Merci, Monsieur le président.

They are actually very happy that I am standing to speak on third reading.

Nous parlons du sujet depuis que le projet de loi a été déposé, et je pense qu'il est important que nous poursuivions la discussion. Hier, nous étions en comité, et c'était l'occasion pour moi de poser des questions assez précises au ministre, parce que, comme je l'ai mentionné depuis le début, il n'y a jamais eu de périodes de consultation avec les syndicats et les employés du secteur public — pas une seule fois.

Nous avons appris que le ministre travaillait à ce projet de loi depuis juillet. Quand cela a été annoncé, tout le monde était sous le choc, parce que personne n'avait eu la moindre indication que le ministère travaillait à des modifications de la loi actuelle ou la moindre indication du type de changements qu'il voulait proposer. Les personnes concernées ont appris quelques jours avant le dépôt du projet de loi que des modifications allaient être apportées, et pas n'importe lesquelles, Monsieur le président. Il s'agissait de modifications assez importantes de la loi actuelle, qui allaient avoir des répercussions sur la façon dont le

effectivement progressif. Merci, Monsieur le président.

Rejet de l'amendement proposé

(Le président met la question aux voix ; l'amendement proposé est rejeté.)

Le président : Y a-t-il d'autres intervenants au sujet du projet de loi?

Troisième lecture

(Le projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, est lu une troisième fois.)

Debate on Third Reading of Bill 23

Mr. K. Chiasson, after the Speaker called for third reading of Bill 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*, had been presented: Thank you, Mr. Speaker.

Les gens d'en face sont en fait très contents que je prenne la parole à l'étape de la troisième lecture.

We have been talking about this since the bill was tabled, and I think it is important for us to continue the discussion. Yesterday, we were in committee, and I had the opportunity to ask the minister rather specific questions, because, as I have said from the beginning, there has never been a consultation period with the unions and public sector employees—not once.

We have learned that the minister had been working on this bill since July. When it was announced, everyone was shocked, because no one had had any indication at all that the department was working on amendments to the current Act or of the type of changes it wanted to propose. The people concerned found out a few days before the bill was tabled that amendments would be made, and not just any amendments, Mr. Speaker. They were quite significant amendments to the current Act that would have an effect on the way the government would bargain with unions in the province.

gouvernement allait négocier avec les syndicats de la province.

Comme je l'ai mentionné, et je vais le répéter, il y a toujours eu cette entente, disons verbale, entre l'employeur et les employés selon laquelle ils allaient travailler ensemble pour essayer de parvenir à une entente. Cela a toujours été l'objectif du syndicat et des employés. Personne ne veut d'une grève. Personne ne veut passer son temps à marcher sur le trottoir, laisser son emploi et ses responsabilités et aller sans sa paie ; ce n'est pas l'objectif. L'objectif est de parvenir à une entente qui soit juste pour l'employeur et pour les employés, mais, pour ce faire, ils doivent négocier et s'asseoir ensemble à la table des négociations en toute bonne foi, en sachant que les négociations et les règles du jeu seront justes autant pour l'employeur que pour l'employé.

Suite à ce que le ministre a déposé à la Chambre, nous voyons qu'il veut changer les règles du jeu.

The minister wants to change the rules of the game.

Il veut changer les règles du jeu pour faire en sorte que, une fois à la table des négociations, l'avantage sera donné à l'employeur. Je le répète : L'avantage sera donné à l'employeur, et cela va à l'encontre du principe de justice ou d'une pratique de négociation sur une base équitable. Cela va à l'encontre de cela, Monsieur le président, et c'est ce que nous soutenons depuis le début. Nous soutenons que, s'il y a des modifications à apporter à la loi, cela ne nous pose aucun problème. Tout le monde est ouvert au fait que, parfois, avec le temps, il faut faire des petites modifications, et c'est pourquoi nous sommes ici. Toutefois, c'est problématique quand il s'agit de modifications qui vont avoir une incidence assez sévère sur les syndicats ; au moins, faites-leur savoir à l'avance. Encore mieux, asseyez-vous avec eux et dites-leur : Écoutez, nous devons faire quelques petites modifications.

12:00

Je sais que c'est l'heure du dîner. Je reviendrai après le dîner pour terminer mon discours. Merci.

Mr. Speaker: Members, it is now lunchtime. We will break until one o'clock.

As I mentioned, and I will reiterate, there has always been this kind of verbal agreement between the employer and employees that they would work together to try to reach an agreement. This has always been the objective of the union and the employees. Nobody wants a strike. Nobody wants to spend their time on the sidewalk, leaving their job and responsibilities and going without pay; that is not the objective. The objective is to reach an agreement that is fair for the employer and the employees, but, to do so, they need to bargain and sit together at the bargaining table in good faith, knowing that negotiations and the rules of the game will be fair to both the employer and the employee.

Given what the minister has tabled in the House, we are seeing that he wants to change the rules of the game.

Le ministre veut changer les règles du jeu.

The minister wants to change the rules of the game so that the employer gets the advantage at the bargaining table. I repeat: The employer will get the advantage, and that goes against the principles of justice and bargaining on an equitable basis. It goes against them, Mr. Speaker, and this is what we have been saying since the beginning. We submit that, if there are amendments to be made to the Act, we have no problem with that. Everyone is open to sometimes making minor amendments, and that is why we are here. However, it is problematic when the amendments will have a quite severe effect on unions; let them at least know in advance. Better still, sit down with them and tell them this: Listen, we have to make a few minor amendments.

I know it is lunch time. I will come back after lunch to finish my speech. Thank you.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, c'est maintenant la pause du midi. Nous reprendrons les travaux à 13 h.

(The House recessed at 12 p.m.

(La séance est suspendue à 12 h.

The House resumed at 1:01 p.m.)

La séance reprend à 13 h 1.)

13:01

Mr. Speaker: Resuming the adjourned debate on Bill 23, the member for Tracadie-Sheila.

Le président : Reprenant le débat ajourné sur le projet de loi 23, le député de Tracadie-Sheila.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I was worried that you were not going to recognize me for a second time, but I am so happy that you are giving me a chance to speak on this bill because I know that it must be important, as it is important for everyone here in the Legislature.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je craignais que vous ne m'accordiez pas la parole une seconde fois, mais je suis si content que vous me donniez l'occasion de parler du projet de loi parce que je sais qu'il doit être important, comme il est important pour chaque parlementaire à l'Assemblée législative.

Donc, il s'agit du projet de loi 23, touchant les syndicats. Comme je l'ai mentionné au début de mon discours, c'est évidemment un projet de loi qui fait beaucoup jaser et qui en a choqué plusieurs, non seulement les employés du secteur public mais aussi les syndicats qui les représentent. Ils ont été choqués parce qu'il n'y a eu aucune consultation — zéro consultation. On sait tous que, de bonne foi, l'employeur et l'employé s'assoient ensemble à la table pour négocier une entente. Comme vous le savez tous, l'entente va dans les deux sens, mais, au bout du compte, il faut que l'entente fasse l'affaire des deux parties concernées assises à la table.

So, this is Bill 23 on unions. As I mentioned at the start of my remarks, it is obviously a bill that has sparked a lot of comment and shocked a number of people, not only public sector employees, but also the unions that represent them. They were shocked because absolutely no consultation had been done. Everyone knows that, in good faith, employers and employees sit at a table together to negotiate an agreement. As you all know, the agreement goes both ways, but, ultimately, it has to satisfy both parties at the table.

Vous savez, il y a une longue tradition ici, dans la province, selon laquelle ces négociations sont menées de bonne foi. Elles sont menées de façon juste, ce qui veut dire que les règles du jeu sont justes et égales pour l'employeur et les employés. Cependant, ce que le projet de loi nous indique, c'est que le gouvernement veut changer les règles du jeu. Le gouvernement veut mettre en place des règles du jeu qui favorisent l'employeur et qui lient les mains, d'une certaine façon, des employés du secteur public. C'est la raison pour laquelle on a contesté le projet de loi et qu'on l'a dénoncé. C'est la raison pour laquelle on a demandé au ministre de retirer le projet de loi, de retourner à la table de travail, de collaborer avec les syndicats et de les consulter. C'est une chose qui n'a pas été faite, Monsieur le président.

You know, there is a long tradition here in the province of bargaining in good faith. It is done fairly, which means that the rules are fair and equal for both employers and employees. However, what this bill tells us is that the government wants to change the rules. The government wants to put rules in place that favour employers and that, in a way, tie the hands of public sector employees. That is why the bill was contested and condemned. It is why the minister was asked to withdraw the bill, go back to the drawing board, work with the unions, and consult them. That was not done, Mr. Speaker.

J'ai demandé au ministre, lors des réunions en comité, s'il avait mené une consultation. Il m'a répondu que oui et qu'une petite session avait eu lieu quelques jours avant qu'il ne dépose le projet de loi à la Chambre. J'ai su exactement comment cette consultation s'est déroulée. Les fonctionnaires du ministère ont

During committee meetings, I asked the minister if he had held consultations. He told me that he had, and that a small session had been held a few days before he tabled the bill in the House. I found out exactly how this consultation was held. Officials from the department simply listed the changes they wanted to

simplement indiqué les changements qu'ils voulaient apporter au projet de loi et cela a duré à peine 15 minutes.

Imaginez-vous ceci : On prépare ou on se met à la table pour des négociations futures, mais ce que l'on fait, c'est qu'on dit qu'on veut changer les règles du jeu. Le ministre peut se lever 40 fois à la Chambre et nous dire qu'il veut simplement clarifier la loi ou qu'il veut simplement apporter des modifications pour clarifier les choses pour qu'il n'y ait pas de doute ou de zone grise, mais c'est de la foutaise à son meilleur, Monsieur le président. C'est dorer l'image. Cela n'a aucun sens, parce que, pour ma part, je n'ai pas encore rencontré une personne qui a regardé le projet de loi 23 qui a été déposé et qui a dit qu'elle était d'accord et que cela avait de l'allure — zéro. Tout le monde... Comment pourrais-je dire cela? Vous n'avez qu'à lire entre les lignes. On sait bien que le gouvernement veut changer les règles du jeu relativement aux négociations avec les syndicats ; c'est clair et net.

13:05

L'autre jour, quand j'étais à la réunion en comité, je m'attendais à pouvoir obtenir des réponses précises à mes questions. Je m'attendais à pouvoir demander au ministre s'il pouvait nous donner les raisons pour lesquelles il voulait changer la loi. Pourquoi proposez-vous sept changements de la loi existante? Pourquoi tenez-vous à ouvrir la porte à de la main-d'œuvre qui va remplacer les employés qui sont en grève? C'est une loi sur les briseurs de grève. Imaginez, vous ouvrez la porte à des employés pour remplacer ceux qui sont en grève.

Et pourtant, il y a une longue tradition, comme une entente verbale, entre les syndicats et le gouvernement. Selon cette entente, les membres des syndicats ne vont pas piqueter sur le lieu de travail. Donc, ils ne vont pas aller piqueter, disons, devant une école ou devant un hôpital. En retour, le gouvernement refuse de les remplacer par d'autres genres d'employés, soit du personnel d'autres ministères ou du secteur privé, quand il y a grève. C'était cela l'entente, Monsieur le président. L'entente est une entente verbale qui est en place depuis des années et qui a toujours fonctionné, Monsieur le président.

C'est une entente qui a toujours fonctionné parce que cela faisait en sorte que les deux parties concernées, soit l'employeur et les fonctionnaires du secteur public, arrivaient à la table avec la confiance qu'ils allaient négocier de bonne foi, en sachant que les

make to the bill, and the whole thing barely lasted 15 minutes.

Imagine this: Future bargaining sessions are being prepared, or that the stage is being set for them, but what is being done is to state the intention to change the rules. The minister can rise in the House 40 times and tell us that he just wants to clarify the Act or make amendments to clarify things so that there are no doubts or grey areas, but that is hogwash at its finest, Mr. Speaker. The situation is being spun. It makes no sense, because I personally have not yet spoken to anyone who has looked at Bill 23, which has been tabled, and said that they agree with it and that it makes sense—not one person. Everyone... How can I say this? You just have to read between the lines. The government obviously wants to change the rules when it comes to bargaining with unions; that is very clear.

The other day, when I was at the committee meeting, I expected clear answers to my questions. I expected to be able to ask the minister if he could tell us why he wanted to change the Act. Why are you bringing forward seven changes to the existing Act? Why are you set on opening the door to workers who will replace employees on strike? It is an Act on strikebreakers. Imagine, you are opening the door to employees who will replace the ones who are on strike.

Yet, there is a long-standing tradition, like a verbal agreement, between the unions and the government. According to this agreement, union members do not picket on work premises. So, they do not go picket, say, in front of schools or hospitals. In return, when there is a strike, the government refuses to replace them with other employees, whether from other departments or from the private sector. That was the agreement, Mr. Speaker. The agreement is a verbal one that has been in place for years and has always worked, Mr. Speaker.

It is an agreement that has always worked because it meant that both parties, the employer and public sector workers, came to the table confident that they would

règles du jeu allaient s'appliquer de façon juste pour les deux parties concernées.

Toutefois, ce n'est pas ce qu'on voit avec le projet de loi 23, Monsieur le président. Ce que le projet de loi 23 propose, c'est de changer les règles du jeu et de faire en sorte que, lorsqu'on vient à la table de négociation avec des employés du secteur public, les règles avantagent l'employeur. Après cela, on se demande comment il se fait qu'il y a parfois des conflits. On se demande par la suite comment il se fait qu'on ne puisse arriver à une entente entre le gouvernement et les syndicats impliqués.

Ce que le projet de loi va faire, c'est de rendre ces négociations encore plus tendues. Cela va faire en sorte qu'on coince les employés du secteur public et qu'on met notre secteur public, donc nos services, en danger, étant donné que, là, on risque peut-être de voir plus de grèves. Comme je l'ai mentionné auparavant, Monsieur le président, l'intention des employés du secteur public est de ne pas aller en grève. Ils n'étaient pas contents l'année passée quand le gouvernement les a placés en situation de grève sur le trottoir.

Ces employés ont laissé leur emploi de côté, sachant que la population étudiante ou les personnes dans les foyers de soins n'allaient pas recevoir de services. Ils ont laissé leur emploi de côté, sachant qu'ils n'allaient pas pouvoir faire ce qui les passionne et qu'ils allaient aussi se retrouver dans une situation avec un salaire moindre ou sans aucun salaire. Ils ont fait la grève parce que, quand ils sont arrivés à la table de négociation avec le gouvernement, les négociations n'ont pas été faites de bonne foi. Ce qui nous préoccupe avec le projet de loi 23, c'est que ces ententes ou cette période de négociation, qui doit se faire de façon juste, ne peuvent pas avoir lieu parce que les règles ont été changées par le gouvernement.

Donc, le gouvernement a proposé sept changements. Je vais vous donner des exemples de quelques changements qui ne tiennent pas la route. Comme je l'ai mentionné, ces changements n'ont pas été partagés à l'avance avec les syndicats. Donc, le gouvernement a déposé le projet de loi sans consulter et sans avertir les syndicats du fait qu'il allait apporter des changements à la loi actuelle. Imaginez-vous, et ce n'est pas d'hier, car un projet de loi ne se prépare pas la journée d'avant ; un projet de loi se prépare des mois à l'avance. Le gouvernement travaille à ce projet de loi depuis juillet, et les syndicats étaient sous le choc quand le projet de loi a été déposé ici, à la Chambre.

bargain in good faith, knowing that the rules would be applied fairly to both parties.

However, that is not what is in Bill 23, Mr. Speaker. Bill 23 aims to change the rules so that they favour the employer with public sector employees at the bargaining table. Then, people wonder why there are sometimes conflicts. They ask themselves why an agreement cannot be reached between the government and the unions.

What the bill will do is make bargaining even more tense. It will corner public sector employees and endanger our public services because, then, there may be more strikes. Mr. Speaker, as I mentioned earlier, public sector employees have no intention of going on strike. They were not happy last year when the government made them go on strike.

These employees put their jobs aside knowing that university students or nursing home residents would not receive services. They put their jobs aside knowing that they would not be able to do what they are passionate about and that they would find themselves with less pay or none at all. They went on strike because, when they went to the bargaining table with the government, bargaining was not done in good faith. What we are concerned about with Bill 23 is that these agreements or this bargaining, which must be fair, cannot happen because the rules have been changed by the government.

So, the government brought forward seven changes. I will give you examples of a few changes that do not hold water. As I mentioned, these changes were not shared with unions beforehand. So, the government tabled the bill without consulting or informing unions that it would be making changes to the current Act. Imagine that, and it was not just thought up yesterday, since bills cannot be drafted in a day; bills are prepared months in advance. The government has been working on this bill since July, and the unions were in shock when the bill was tabled here in the House.

Donc, il y a plusieurs changements qui préoccupent les syndicats. Un des premiers, c'est le fait que, une fois que les négociations ont été menées avec le gouvernement, si une entente n'a pas été conclue et que la décision est de faire la grève, le syndicat doit donner un avis de 72 heures au gouvernement. Regardons cela du point de vue du gouvernement. Si jamais les syndicats et le gouvernement sont à la table de négociations et que les deux parties impliquées n'ont pas réussi à trouver de terrain d'entente, le gouvernement peut décider de déclarer un lock-out.

13:10

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Une heure et demie.

Pour déclencher un lock-out, le gouvernement n'a pas besoin de donner un avis de 72 heures ; il n'a qu'à donner un avis de 24 heures. Cela veut dire que, si les syndicats, pour leur part, décident de déclencher une grève, ils doivent donner un avis de 72 heures, mais, d'autre part, si le gouvernement les force de faire la grève, il n'a qu'à donner un avis 24 heures à l'avance. C'est comme s'il y avait deux poids, deux mesures.

Le but ultime, Monsieur le président, est de mettre des règles de jeu en place qui sont justes et raisonnables. En partant, même si c'est un... Vous savez, quand on compare tous les changements, même si on regarde, disons, le changement le moins controversé, cela envoie quand même le message que l'employeur veut jouer avec des règles qui sont différentes de celles qui s'appliquent aux employés. Donc, le gouvernement impose des règles aux employés, mais il a des règles différentes pour lui-même, quand vient le temps de négocier avec les syndicats.

Un autre changement qui est proposé est de déterminer le nombre de travailleurs essentiels pendant une grève. Comme vous le savez, il y a des services qui sont essentiels, comme par exemple les services dans les foyers de soins ou dans les hôpitaux, entre autres. Donc, on doit s'assurer que, même en cas de grève, certains services sont offerts à la population. Ce nombre ou ce pourcentage de travailleurs essentiels est déterminé à l'avance. Donc, les syndicats et le gouvernement s'assoient ensemble et déterminent le pourcentage de travailleurs essentiels pendant une grève.

So, the unions are concerned about a number of changes. One of the first is that, once the bargaining with the government is done, if an agreement has not been reached and the decision has been made to strike, the union must give the government 72-hour notice. Let's look at that from the government's point of view. If ever the unions and the government are at the bargaining table and cannot come to an agreement, the government can decide to lock out employees.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: An hour and a half.

To have a lockout, the government does not have to give 72-hour notice; it just has to give 24-hour notice. This means that, if the unions decide to go on strike, they have to give 72-hour notice, but if the government forces them to go on strike, it only has to give 24-hour notice. It is like a double standard.

Mr. Speaker, the ultimate goal is to put fair and reasonable rules in place. To start with, even if it is a... You know, when all the changes are compared, even the least controversial change sends the message that the employer wants to play with different rules than those that apply to employees. So, the government imposes rules on the employees, but it has different rules for itself when the time comes to bargain with unions.

Another proposed change is about determining the number of essential workers during a strike. As you know, there are services that are essential, such as those provided in nursing homes and hospitals, among others. So, it is essential to ensure that, even during a strike, some services are provided to people. This number or percentage of essential workers is determined in advance. So, the unions and the government sit down together and determine the percentage of workers that are essential during a strike.

Il y a des choses qui ont fonctionné pendant des années. J'ai parlé avec Paula Doucet. Je pense qu'elle a publié un article dans le journal. Elle a dit qu'elle est infirmière depuis 27 ans et qu'elle est impliquée auprès du syndicat depuis 20 ans. Il n'y a pas eu une seule occasion où le nombre d'employés présents au travail était — comment pourrais-je dire — moindre que le pourcentage d'employés qui avait été négocié à l'avance. Si, par exemple, dans les foyers de soins, en temps de grève, on requiert 40 % du personnel sur le plancher, le syndicat a toujours fait ses devoirs et a tenu à maintenir ce niveau à 40 %. Il n'y a jamais eu de problème.

Pourtant, le gouvernement propose des changements. Il se donne le pouvoir de changer ce niveau de désignation en tout temps ou jusqu'à trois jours après la grève. Donc, il passe complètement à côté du processus de négociation avec les syndicats, alors qu'il y a déjà un processus en place qui fonctionne très bien. À la réunion du comité, j'ai demandé au ministre s'il pouvait au moins nous donner des exemples, car, si vous allez modifier la loi actuelle, donnez-nous des exemples qui justifient les changements que vous proposez. Il n'a pas pu nous donner un exemple concret —zéro. Il parlait de scénarios hypothétiques en disant que, si jamais telle ou telle situation survenait, la loi pourrait peut-être régler le conflit. Toutefois, cela n'est jamais arrivé en 20 ans et il y a des chances que cela n'arrive jamais.

Souvent, on est plus en mode réactionnaire avec les lois ; donc, quand il y a un problème, on dépose un projet de loi pour justement le rectifier. Cependant, dans ce cas, il n'y a eu aucun problème — zéro problème. Les syndicats, pour leur part, se demandent pourquoi le gouvernement apporte ces changements. Ils ne le savent pas. Ils n'ont jamais été avisés qu'il y avait un problème relativement au nombre de travailleurs essentiels présents au travail pendant une grève ; cela n'est pas arrivé. Si jamais cela devenait un problème, c'est sûr que les syndicats, pour leur part, seraient prêts à retourner à la table de négociation et à dire : D'accord, dans quel secteur y a-t-il eu un pourcentage trop bas de travailleurs? Ils rectifieraient cela tout de suite.

Ce que les syndicats m'ont dit, c'est qu'ils tenaient, pour leur part, à respecter ce pourcentage de travailleurs essentiels qui sont obligatoires lors d'une grève. Ils savent que les services offerts par leurs employés sont des services essentiels. Ce sont des services importants pour les gens du Nouveau-Brunswick. Ils savent que c'est nécessaire d'en assurer

Some things have worked for years. I spoke with Paula Doucet. I think she had an article published in the newspaper. She said that she has been a nurse for 27 years and that she has been involved in the union for 20 years. There is not a single time when the number of employees working was—how can I say this—lower than the number of employees negotiated beforehand. If, for example, in nursing homes, 40% of employees are required to be on the floor during a strike, the union always did its duty and ensured that 40% were there. There have never been any problems.

Yet, the government is proposing changes. It is giving itself the power to change the designation level at any time, up until three days after the strike. So, it is completely bypassing the process of bargaining with the unions, even though there is already a process in place that works very well. During the committee meeting, I asked the minister if he could at least give us some examples, since if you are going to amend the current Act, give us examples that justify the changes you are proposing. He was not able to give us a concrete example—not even one. He talked about hypothetical scenarios and said that if this or that situation were to occur, the Act could perhaps resolve the conflict. However, that has never happened in 20 years and there is a chance that it will never happen.

People are often more reactionary when it comes to Acts, so when there is a problem, someone tables a bill just to solve the problem. However, in this case, there have been no problems—no problems. The unions are wondering why the government is making these changes. They do not know. They were never advised that there was a problem with the number of essential workers working during a strike; that did not happen. If ever it were to become a problem, the unions would certainly be prepared to go back to the bargaining table and say, Okay, in which sector was the percentage of workers too low? They would fix it immediately.

The unions told me that they were committed to ensuring that the percentage of essential workers required during a strike was respected. They know that the services provided by their employees are essential. These are important services for New Brunswickers. They know that these services have to be delivered, even during a strike. If ever, for example, 10% of

la prestation, même en temps de grève. Si jamais, par exemple, 10 % de ceux qui sont désignés comme travailleurs essentiels ne peuvent pas rentrer au travail parce qu'ils sont malades, les syndicats vont prendre la responsabilité de trouver du personnel pour les remplacer. Cela n'a jamais été un problème en 20 ans. Et là, tout d'un coup, le gouvernement crée cette histoire ou ce genre de scénario selon lequel, Mon Dieu, c'est urgent, il faut modifier la loi.

13:15

Cependant, le plus gros problème du projet de loi, Monsieur le président, c'est le fait que le gouvernement se donne le pouvoir de remplacer les employés qui sont déjà en grève. Nous parlons ici des briseurs de grève, ou « scabs », comme disent les gens des syndicats. Ils connaissent le terme « scabs ».

It is scab legislation. That is what this is, Mr. Speaker. It is scab legislation. The minister can get up in this House a hundred times and say that it is not scab legislation, but it is. He is creating a false narrative by saying that the designation levels are at risk when we go on strike. He was unable to give examples. Now he is saying that, in order to rectify the situation, the government is going to give itself the power to bring in scabs.

In committee, I asked him to give a concrete example of when the designation levels were low. He was not able to give me one. I then asked him whether there is already a process in place for when the designation levels are low and whether there are any issues. He said, Yes. So, I asked whether that process was flawed, but he did not answer me. I told him that I have no issue with bringing in modifications to the law, and I would have no issue with trying to sit down to work something out because what is presently in place does not work. But you have to give me reasons why it does not work, and the minister was not able to do that.

The minister is opening the door to scab legislation. There are two ways that he could bring in scabs. First, the minister could ask employees from other departments to come in, and second, the minister could hire private contractors to come in and replace the employees who are on strike.

designated essential workers were to be unable to work because of illness, the unions would take responsibility for finding staff to replace them. That has never been a problem in 20 years. Now, all of a sudden, the government is creating this story or scenario where, my goodness, it is an emergency; the Act must be amended.

However, the biggest problem in the bill, Mr. Speaker, is that the government is giving itself the power to replace employees who are already on strike. We are talking here about strikebreakers or “scabs”, as union members say. They know the term “scabs”.

C'est une loi sur les briseurs de grève. Voilà ce que c'est, Monsieur le président. C'est une loi sur les briseurs de grève. Le ministre peut se lever cent fois à la Chambre pour dire qu'il ne s'agit pas d'une loi sur les briseurs de grève, mais c'est bien ce que c'est. Il crée un faux message en disant que les niveaux de désignation sont menacés lorsqu'il y a une grève. Il n'a pas pu fournir d'exemples. Maintenant il dit que, afin de corriger la situation, le gouvernement s'accordera le pouvoir de recourir à des briseurs de grève.

Lors de l'étude en comité, j'ai demandé au ministre de me donner des exemples concrets d'occasions où les niveaux de désignation étaient bas. Il n'a pas pu m'en fournir un. Je lui ai alors demandé s'il y avait déjà un processus en place lorsque les niveaux de désignation étaient bas et s'il y avait des problèmes. Il a répondu : Oui. Je lui ai donc demandé si le processus comportait des lacunes, mais il ne m'a pas répondu. Je lui ai dit que je ne voyais pas de problèmes à ce que des modifications soient apportées à la loi et que je n'avais pas de problèmes à collaborer pour trouver une solution parce que la mesure législative actuellement en place ne fonctionne pas. Toutefois, il faut me fournir des raisons pour lesquelles elle ne fonctionne pas, et le ministre n'a pas pu le faire.

Le ministre ouvre la porte à une loi sur les briseurs de grève. Il pourrait avoir recours à des briseurs de grève de deux façons. Premièrement, le ministre pourrait demander à des employés d'autres ministères, et, deuxièmement, le ministre pourrait embaucher des entrepreneurs privés pour qu'ils remplacent les grévistes.

On top of that, in order to create more chaos, the minister is opening the door to having picket lines in front of the workplace. As I mentioned before, there has been a long-standing agreement between the government and the unions that the unions would not picket in front of the work sites. They would not picket in front of schools or hospitals, and in return, the government would not bring in scabs to replace them. That agreement has been in place for years and has always worked out. It is a kind of verbal agreement, an unwritten agreement that was negotiated between both parties. So, I asked the unions whether they asked to be able to strike in front of the workplace. They said, We never asked for that.

So, then I asked the minister, Why did you bring this into the law? Why did you bring this into Bill 23, and why do you want to change the actual law? He did not want to answer. He spun. For two hours while I was asking him questions, he was spinning his wheels.

The minister is opening the door to scabs and having picket lines in front of the workplace. Can you imagine the chaos on the picket line? As I mentioned, my father worked for the mine, so obviously he was part of the union. Everybody knew that it was not easy for replacement workers who had to cross the picket line. If you are going to ask public service employees—government employees from other departments—to cross the picket line to replace those who are on strike, well, that is going to create chaos.

A lot of the time in small communities, everybody knows each other. If one person works for the Department of Education and another works for Social Development, they know each other. So, a social worker who works for Social Development is going to be asked to cross the picket line to replace someone who works for Education because the designation levels are deemed to be too low. This is going to create uncomfortable situations for these employees. Employees are going to feel forced into going to work because they may feel threatened that their job is going to be on the line. It is going to create a lot of friction between family members because you sometimes have a brother working for one department and another brother working for a different department. This would be asking for one to cross the picket line, which is not fair.

En plus, afin de créer plus de chaos, le ministre permettra la présence de lignes de piquetage devant le lieu de travail. Comme je l'ai déjà mentionné, il y a une entente de longue date entre le gouvernement et les syndicats au titre de laquelle les syndicats ne font pas de piquetage devant les lieux de travail. Ils ne font pas la grève devant les écoles ni les hôpitaux et, en retour, le gouvernement n'a pas recours à des briseurs de grève pour les remplacer. Cette entente est en place depuis des années et a toujours bien fonctionné. C'est une sorte d'entente verbale, une entente non écrite négociée entre les deux parties. J'ai donc demandé aux syndicats s'ils avaient demandé à pouvoir faire du piquetage devant le lieu de travail. Ils ont répondu : Nous n'avons jamais demandé cela.

J'ai ensuite demandé au ministre : Pourquoi avez-vous apporté une telle mesure dans la loi? Pourquoi avez-vous apporté une telle mesure dans le projet de loi 23 et pourquoi voulez-vous changer la loi? Il n'a pas voulu répondre. Il a patiné. Pendant deux heures alors que je lui posais des questions, il a tourné en rond.

Le ministre ouvre la porte aux briseurs de grève et à la présence de piquets de grève devant le lieu de travail. Pouvez-vous imaginer le chaos qu'il y aura sur le piquet de grève? Comme je l'ai mentionné, mon père a travaillé à la mine ; donc évidemment, il faisait partie du syndicat. Tout le monde savait que ce n'était pas facile pour les travailleurs de remplacement qui devaient franchir la ligne de piquetage. Si vous demandez à des employés des services publics — à des fonctionnaires d'autres ministères — de franchir la ligne de piquetage afin de remplacer les grévistes, eh bien, cela va créer le chaos.

Bien souvent dans les petites localités, tout le monde se connaît. Si une personne travaille au ministère de l'Éducation et qu'une autre travaille à Développement social, elles se connaissent. Donc, on demandera à un travailleur social qui travaille pour Développement social de traverser la ligne de piquetage pour remplacer une personne qui travaille pour Éducation parce que les niveaux de désignation sont jugés trop bas. Cela créera une situation inconfortable pour ces employés. Des employés se sentiront forcés d'aller travailler parce qu'ils pourraient craindre que leur emploi soit en jeu. La situation va créer beaucoup de friction entre membres d'une même famille parce qu'il arrive qu'une personne travaille pour un ministère et que son frère travaille pour un autre ministère. La mesure fera en sorte qu'une de ces deux personnes

13:20

It is the same thing with private contractors. If you hire private contractors to cross a picket line to replace striking workers, it will be the same thing as in small communities. Everybody knows each other. That private contractor is going to be put in a bad situation because he needs to ensure that his employees get a salary, so he needs work. At the same time, he would be putting his company at risk because its workers would be branded as scabs, and nobody wants that. The company's reputation in the community would be shoddy, and it would create a lot of tension.

I think that this is voluntary by the government. It is negotiating with a few unions now, and there are big negotiations coming for teachers and that kind of stuff after Christmas. This is kind of a shot across the bow. The government wants to scare the unions in order to show that it is in control and makes the rules of the game. This does not make any sense.

The other thing that I asked the minister was this: Okay, great, if you want to open the door to scab legislation, where are you going to get the workers? A lot of these jobs are specialized. You need an education and certain qualifications to do the job of a lab technician or a radiologist, so where are you going to find them? All the radiologists and lab technicians I know already work for the hospital and are already part of the same union. If they go on strike, where are you going to find the replacement workers? There is a labour shortage in every department, and if the government were serious about dealing with it, it would make sure that, when it goes to the negotiating table, it ends up with an agreement that is fair to both the government and the employees.

Le gouvernement doit éviter la grève à tout prix. C'est la meilleure façon d'éviter des situations de manque de main-d'œuvre. Il y a déjà un manque chronique de travailleurs sociaux. Je pense à la protection de l'enfance et autres. Si les travailleurs sociaux se mettent en grève, où allons-nous en trouver? Il n'y a pas de compagnies privées avec des centaines de

travailleurs sociaux à traverser la ligne de piquetage, ce qui n'est pas juste.

La même situation se pose en ce qui concerne les entrepreneurs privés. Si vous embauchez un entrepreneur privé pour traverser une ligne de piquetage afin de remplacer des grévistes, la même chose se produira dans les petites localités. Tout le monde se connaît. L'entrepreneur privé sera mis dans une mauvaise posture parce qu'il doit s'assurer que ses employés touchent un salaire ; donc il doit travailler. En même temps, il mettra sa compagnie à risque parce que ses travailleurs seront étiquetés comme briseurs de grève, et personne ne veut cela. La réputation de la compagnie au sein de la communauté sera mauvaise, et cela créera beaucoup de tension.

À mon avis, le gouvernement agit de façon volontaire. Il négocie actuellement avec quelques syndicats, et d'importantes négociations auront lieu après Noël, concernant le personnel enseignant et ce genre de choses. C'est une sorte d'avertissement. Le gouvernement veut faire peur aux syndicats afin de leur montrer qu'il est en contrôle et qu'il établit les règles du jeu. Cela n'a aucun sens.

Voici l'autre chose que j'ai demandée au ministre : Bon, d'accord. Si vous voulez ouvrir la porte à une loi sur les briseurs de grève, où allez-vous trouver les travailleurs? Beaucoup des emplois en question sont spécialisés. Il faut des études et certaines compétences pour faire le travail d'un technicien de laboratoire ou d'un radiologue ; donc où allez-vous les trouver? Tous les radiologues et techniciens de laboratoire que je connais travaillent à l'hôpital et font déjà partie du même syndicat. S'ils font la grève, où allez-vous trouver des travailleurs de remplacement? Il y a une pénurie de main-d'œuvre dans chaque ministère et si le gouvernement avait vraiment l'intention d'y remédier, il ferait en sorte que, au moment d'aller négocier, il parvienne à une entente qui est juste pour le gouvernement et pour les employés.

The government has to avoid a strike at all costs. That is the best way to avoid labour shortages. There is already a chronic shortage of social workers. I am thinking of child protection and other fields. If social workers go on strike, where are we going to find any? There are no private companies with hundreds of social workers waiting for a call to go to work; there are none.

travailleurs sociaux qui attendent un appel pour aller travailler ; il n'y en a pas.

Donc, si le gouvernement veut éviter ce genre de situation, c'est dans son intérêt de trouver une entente avant une grève. C'est dans son intérêt d'aller à la table de négociations et de trouver une entente avec les syndicats pour s'assurer qu'il y a une continuité dans les services qui sont offerts par le gouvernement. C'est dans son intérêt que les foyers de soins n'aient pas à fonctionner avec simplement la moitié de leur personnel et que les familles n'aient pas besoin de s'inquiéter et se demander : Qu'allons-nous faire avec nos enfants, si nous ne pouvons pas les envoyer à l'école? Où vais-je trouver une gardienne? Que vais-je faire avec un salaire moindre? Comment vais-je payer l'hypothèque de la maison ou la facture d'électricité? Le gouvernement a donc la responsabilité d'aller à la table de négociations, de négocier de bonne foi et de trouver un terrain d'entente avec nos fonctionnaires du secteur public.

Le projet de loi n'est pas nécessaire. Il ne l'est aucunement. Il n'y a absolument rien dans le projet de loi qui renforce la loi actuelle ou qui l'améliore — rien. Je sais que mon temps de parole est limité, mais j'aurais pu parler pendant une autre demi-heure. Toutefois, une chose est claire : Je n'ai pas appuyé ce projet de loi, lors de son dépôt à la Chambre. Malgré le fait que nous ayons franchi toutes les étapes — première lecture, deuxième lecture et comité —, aujourd'hui, je ne l'appuie toujours pas. C'est clair que je voterai contre le projet de loi.

Je vais donner la chance à mes collègues de parler du projet de loi. Je sais que mon collègue du Parti vert a hâte de le faire. Il m'a écouté, et j'espère que je l'ai inspiré. Je m'attends à un discours prononcé avec passion pour défendre la classe ouvrière de notre province. Merci, Monsieur le président.

Présentation d'invités

M. K. Chiasson, après avoir demandé de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci, Monsieur le président. J'aimerais présenter deux invités...

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Yes, I am walking.

So, if the government wants to avoid this kind of situation, it is in its interest to come to an agreement before a strike. It is in its interest to go to the bargaining table and come to an agreement with unions to ensure that there is continuity in the services provided by the government. It is in its interest that nursing homes do not have to operate with only half of their staff and that families do not need to worry and wonder: What are we going to do with our children if we cannot send them to school? Where am I going to find a babysitter? What am I going to do with less pay? How am I going to pay the mortgage or the electricity bill? So the government has a responsibility to go to the bargaining table, bargain in good faith, and find common ground with our public servants.

The bill is not necessary. It is certainly not. There is absolutely nothing in the bill that strengthens or improves the current Act—nothing. I know my speaking time is limited, but I could have gone on for another half hour. However, one thing is clear: I did not support the bill when it was tabled in the House. Even though we went through all stages—first reading, second reading, and committee—I still do not support it today. Clearly, I will vote against the bill.

I am going to give my colleagues the opportunity to speak on this. I know that my Green Party colleague is looking forward to doing so. He is listening to me, and I hope I have inspired him. I expect a passionate speech defending the working class in our province. Thank you, Mr. Speaker.

Introduction of Guests

Mr. K. Chiasson, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you, Mr. Speaker. I would like to introduce two guests...

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Oui, je marche.

Monsieur le président, je demande la permission de prendre la parole à un siège autre que le mien.

Mr. Speaker: Agreed.

M. K. Chiasson : J'aimerais souligner la présence de deux invités de Tracadie, qui sont venus malgré le fait que les routes n'étaient pas en parfait état. Ils sont ici aujourd'hui, car est organisée une belle rencontre qui se tiendra à 13 h 30. Ils sont très impliqués dans leurs collectivités, et parlent avec passion et conviction. Ils sont ici au nom des gens de leur collectivité. J'aimerais leur souhaiter la bienvenue. Nous avons avec nous Fernand Thibodeau et Euclide Haché. Bienvenue à l'Assemblée législative ; c'est votre maison. Merci.

13:25

Ms. Mary Wilson: Thank you, Mr. Speaker. I have a quick introduction of my good friend Terry Pyne. He is no stranger to the Legislature. He loves to come here and watch us all at work. I just want to wish you a very merry Christmas. Please pass it along to your mom and dad as well. We always appreciate your presence here in the Legislature.

Debate on Third Reading of Bill 23

Mr. Speaker: Are there any other speakers?

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. So, we are here at third reading of Bill 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*. Really, Mr. Speaker, this bill does not address any of the actual problems that exist in the Act as it is today. That strikes me as interesting. Can you imagine a major private-sector employer with a unionized workforce being able to set the rules of labour relations with its employees? There would be a hue and cry. That is just unjust.

But here, of course, it is technically the Legislative Assembly that is setting the rules. That should provide sufficient separation between the employer, as manifested by the executive branch of the Premier and Cabinet—the employer—and the Legislative Assembly. But as we know, the members on the government benches vote in unison all the time, so the

Mr. Speaker, I would ask for permission to speak from a seat other than my own.

Le président : D'accord.

Mr. K. Chiasson: I would like to recognize two guests from Tracadie, who have come despite the fact that roads were not in perfect condition. They are here today because a great meeting is to take place at 1:30 p.m. They are very involved in their communities and speak with passion and conviction. They are here on behalf of the people in their community. I would like to welcome them. We have with us Fernand Thibodeau and Euclide Haché. Welcome to the Legislative Assembly—this is your house. Thank you.

M^{me} Mary Wilson : Merci, Monsieur le président. J'aimerais présenter brièvement mon bon ami Terry Pyne. Il n'est pas inconnu à l'Assemblée législative. Il aime venir ici et nous regarder travailler. Je veux simplement lui souhaiter un très joyeux Noël. Veuillez aussi transmettre mes vœux à votre mère et à votre père. Nous apprécions toujours votre présence ici à l'Assemblée législative.

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 23

Le président : D'autres personnes prendront-elles la parole?

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Donc, nous en sommes à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. Vraiment, Monsieur le président, ce projet de loi ne règle aucun des problèmes réels qui existent dans la loi telle quelle est aujourd'hui. Je trouve cela intéressant. Pouvez-vous imaginer qu'un important employeur du secteur privé qui a des employés syndiqués puisse être en mesure d'établir les règles des relations de travail avec ses employés? Il y aurait des protestations. C'est tout simplement injuste.

Toutefois, ici, bien sûr, c'est techniquement l'Assemblée législative qui établit les règles. Cela devrait fournir suffisamment de séparation entre l'employeur, soit le pouvoir exécutif du premier ministre et du Cabinet — l'employeur — et l'Assemblée législative. Toutefois, comme nous le savons, les gens du gouvernement votent constamment

separation really is not there. So, in a sense, the employer of these public-sector employees is setting the rules. Given that, Mr. Speaker, any changes to the *Public Service Labour Relations Act* need to be done very carefully so as not to upset the balance that exists in labour relations between employer and employees, and upsetting the balance is exactly what this bill does.

In speaking with and hearing from folks within the labour movement, I am hearing things like, Is this going to lead to more strikes if it passes? Leading to more strikes—strikes that do not need to happen—is not a good thing. Although binding arbitration is not used very often, this legislation is going to mean that it will never get used because of the changes that are contained in this bill. And it will likely mean that government will use lockouts as a tool more regularly. So, this does not advance labour relations, Mr. Speaker—it sends them backward, and that is a problem. That is why I am standing up on this bill at third reading to say that this does not actually address the problems that exist.

Bill 23 does not properly address the issue of essential workers; actually, it makes it worse by changing the deadline by which government can determine what number of workers are essential in which areas. So, on the labour side, no one really knows what is happening until the very last minute, after they have gone through a conciliation process. And if there are shortages of essential workers during a strike, for example, the bill does not put in place a process to ensure that the employer and the union get together to bring in those who are on strike and who are unionized to fill the gaps and ensure that the essential worker numbers satisfy.

13:30

Also, Mr. Speaker, New Brunswick is the only province in Canada in which the labour board is not empowered to handle disputes between employees and their bargaining agents, which is an odd thing. So, actually, the *Public Service Labour Relations Act* could use a comprehensive review with expert input and full engagement of all the parties involved. That would be something that this House could do to make

à l'unisson ; donc la séparation n'existe pas vraiment. Donc, dans un sens, l'employeur des employés du secteur public établit les règles. Compte tenu de cela, Monsieur le président, tout changement à la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* doit être effectué très soigneusement de sorte à ne pas nuire à l'équilibre qui existe au sein des relations de travail entre l'employeur et les employés, et nuire à l'équilibre, c'est exactement ce que fait le projet de loi.

En parlant à des gens et en écoutant des gens du mouvement syndical, j'entends des choses telles que : S'il est adopté, est-ce que le projet de loi va mener à plus de grèves? Plus de grèves — des grèves qui n'ont pas besoin de se produire — n'est pas une bonne chose. Même si l'arbitrage définitif n'est pas utilisé très souvent, il ne sera jamais utilisé à cause des changements contenus dans le projet de loi. Et cela signifiera probablement que le gouvernement aura recours plus régulièrement à des lock-out comme un outil. Donc, le projet de loi ne permet pas de faire avancer les relations de travail, Monsieur le président — il les fait reculer, et c'est un problème. C'est la raison pour laquelle je prends la parole à l'étape de la troisième lecture du projet de loi pour dire qu'il ne règle pas vraiment les problèmes.

Le projet de loi 23 ne règle pas convenablement le problème des travailleurs essentiels ; en fait, il empire le problème en changeant le délai au titre duquel le gouvernement peut déterminer quel nombre de travailleurs sont essentiels dans quels secteurs. Donc, du côté syndical, personne ne sait vraiment ce qui se passe avant la dernière minute, après avoir réalisé un processus de conciliation. Et s'il manque de travailleurs essentiels pendant une grève, par exemple, le projet de loi ne prévoit pas la mise en place d'un processus visant à assurer que l'employeur et le syndicat se réunissent afin de ramener des grévistes syndiqués pour qu'ils comblerent les lacunes et veillent à ce qu'il y ait un nombre suffisant de travailleurs essentiels.

De plus, Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est la seule province du Canada où la commission du travail n'est pas habilitée à régler des différends entre employés et leur agent de négociation, ce qui est plutôt bizarre. Donc, en fait, la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* pourrait faire l'objet d'une révision en profondeur grâce à l'avis d'experts et à la pleine participation de

a real contribution—have a committee hold hearings on what needs to happen with the *Public Service Labour Relations Act*. That is what we should be doing, but instead we have before us this bill, which is unacceptable. As one labour official said, It is a mess. It is a mess, and I think that characterizes it well. So I want to bring forward an amendment.

Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 23

Continuing, **Mr. Coon** moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that the motion for third reading of Bill 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*, be amended as follows:

by deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

“the House decline to give third reading to Bill 23, An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act, as this legislation will increase the number of strikes and lockouts and allows scab labour.”

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Débat sur l'amendement proposé

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Bien sûr, je vais me lever pour parler de cet amendement que j'ai appuyé. Il est très important, parce que, comme nous avons entendu divers collègues l'expliquer, ce projet de loi n'est pas nécessaire. Nous n'avons jamais eu... En fait, il y a un manque de travailleurs essentiels en ce moment, et le gouvernement ne fait rien pour résoudre cette crise, Monsieur le président.

Le projet de loi — excusez-moi, mon micro était mal placé — permettra, Monsieur le président, au gouvernement, en tant qu'employeur, de remplacer les travailleurs essentiels — qui ne sont déjà pas là quand il n'y a pas de grève — par des travailleurs provenant du secteur privé et non syndiqués. Il est donc clair que ce projet de loi permet l'utilisation de briseurs de grève — « scabs » — au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un

toutes les parties concernées. Ce serait une initiative que la Chambre pourrait prendre afin d'apporter une véritable contribution — qu'un comité tienne des audiences sur ce qui devrait être fait avec la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. C'est ce que nous devrions faire, mais au lieu, nous sommes saisis de ce projet de loi, ce qui est inacceptable. Comme un représentant syndical l'a dit : C'est un gâchis. C'est un gâchis, et je pense que cela qualifie bien la situation. Je veux donc proposer un amendement.

Amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 23

M. Coon, appuyé par **M. K. Arseneau**, propose l'amendement suivant de la motion portant troisième lecture du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics* :

par la substitution, aux mots qui suivent le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 23, Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, ne soit pas maintenant lu une troisième fois puisqu'une telle mesure fera augmenter le nombre de grèves et de lock-out et permettra que du travail soit effectué par des briseurs de grève. ».

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Of course, I will rise to talk about this amendment that I seconded. It is very important, because, as we have heard different colleagues explain, this bill is not necessary. We never had... In fact, there is currently a shortage of essential workers, and the government is not doing anything to resolve this crisis, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, the bill—sorry, my microphone was not in the right place—will enable the government, as an employer, to replace essential workers—who are not even there when there is no strike—with non-unionized workers from the private sector. This bill clearly permits the use of strikebreakers—“scabs”—in New Brunswick. This is a very significant step

recul très important dans notre façon de fonctionner et dans le respect que nous accordons aux travailleurs syndiqués.

Toutefois, nous connaissons l'aversion du gouvernement actuel pour les syndicats. Nous savons que, depuis longtemps, le gouvernement actuel considère les syndicats comme un problème au lieu de les voir comme quelque chose de positif et de constructif en ce qui concerne les conditions de travail, la sécurité au travail ainsi que les droits des travailleurs et de la classe ouvrière.

Monsieur le président, il est donc tout à fait inconcevable que le gouvernement dépose ce genre de projet de loi ici, à la Chambre, et qu'il le laisse être adopté. Dans le présent gouvernement, nous avons d'anciens syndicalistes qui doivent se poser de grandes questions sur ce que celui-ci s'apprête à faire. Toutefois, Monsieur le président, voici une option que nous proposons au gouvernement pour s'en sortir : Il suffit d'arrêter complètement, de jeter ce projet de loi à la poubelle, d'aller s'asseoir avec les syndicats et de trouver des façons beaucoup plus conciliables et beaucoup plus constructives de travailler de concert avec la classe ouvrière du Nouveau-Brunswick.

13:35

On voit tout de suite ressortir les inégalités de ce projet de loi. Aussitôt qu'on voit que cela va prendre une annonce effectuée 72 heures à l'avance ou un préavis de 72 heures pour déclencher une grève, mais seulement 24 heures pour annoncer un lock-out, Monsieur le président, on voit tout de suite les intentions du gouvernement de carrément faire pencher la balance du pouvoir de négociation du côté de l'employeur. On voit déjà — et c'est ce qu'on entend déjà — que, dans des situations de négociations, le gouvernement, sachant que ce projet de loi va être adopté, joue un peu plus au coq pour montrer qu'il a un rapport de force et pour montrer que, si on dérange ce gouvernement, il est prêt à tout pour enlever les droits de la classe ouvrière, des travailleurs et des travailleuses du Nouveau-Brunswick.

Donc, il n'y a aucune raison et aucune justification à ce projet de loi. Le ministre a été incapable de nous donner des justifications et a été incapable de nous donner des chiffres correspondant à des situations réelles où les syndicats ont agi de mauvaise foi. Ce n'est pas le cas : Les syndicats n'ont pas agi de mauvaise foi, Monsieur le président ; ils ont toujours

backwards in the way we operate and respect unionized workers.

However, we know the current government has an aversion to unions. We know that, for a long time, this government has considered unions a problem instead of seeing them as something positive and constructive with regard to working conditions, workplace safety, and the rights of workers and the working class.

Mr. Speaker, it is, therefore, completely unacceptable for the government to table this type of bill here in the House, and to let it pass. There are former unionists in this government who must be asking themselves some big questions about what they are preparing to do. However, Mr. Speaker, here is an option we are proposing to the government to get through this: Stop completely, throw this bill in the garbage, sit down with the unions, and find more acceptable and constructive ways to work with the New Brunswick working class.

The inequalities in this bill are clearly evident. As soon as you see that an announcement has to be made or a notice given 72 hours before going on strike, but only a 24-hour notice is required for a lockout, Mr. Speaker, you immediately see that this government intends to tip the balance of power in favour of employers when it comes to bargaining. As can already be seen—this is what can already be heard—in bargaining situations, the government, knowing that this bill will pass, is acting a bit more arrogantly to show that it has the upper hand and that, if people are disrupting this government, it is prepared to do anything to take away the rights of the working class and New Brunswick workers.

So, there is no reason or justification for this bill. The minister was unable to give us justification or numbers corresponding to real situations where unions have acted in bad faith. It is not the case: Unions did not act in bad faith, Mr. Speaker, they have always acted with good will and with the well-being of the people they

agi avec bienveillance et en pensant au bien-être des personnes avec qui ils travaillent, comme, entre autres, les gens dans les foyers de soins ou encore les jeunes dans nos écoles.

On dit souvent que ces métiers sont des vocations. Les gens se dévouent à ces métiers pour donner leur amour à leur prochain, Monsieur le président. En plus de faire tout cela, ils utilisent leur syndicat afin de négocier pour le mieux-être, la solidarité et la bienveillance de tous les gens du Nouveau-Brunswick, syndiqués ou non.

Lorsque vient le temps de négocier, on sait que les plus grands avancements en matière de sécurité au travail et de conditions de travail ont été réalisés par les travailleurs et les travailleuses eux-mêmes. Alors, aujourd'hui, on recule de façon importante en donnant plus de pouvoir à l'employeur et en envoyant le message aussi... Le gouvernement, en agissant de la sorte, envoie aussi un message au patronat.

We have your back.

Le gouvernement envoie un message disant que c'est correct de reculer en matière de conditions de travail pour les travailleurs et les travailleuses qui créent ultimement la richesse du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. Alors, je vais voter en faveur de cet amendement avec grand plaisir, Monsieur le président. Jetons ce projet de loi à la poubelle. Si le gouvernement veut aller s'asseoir et parler avec les syndicats, je sais que les travailleurs et les travailleuses de la province sont prêts à aller s'asseoir avec le gouvernement pour parler de sujets contentieux, s'il y en a.

13:40

Donc, Monsieur le président, je vais voter en faveur de cet amendement, et j'invite les parlementaires du côté du gouvernement à laisser de côté la partisanerie, à laisser de côté le grand patron qui leur a dit d'agir ainsi et de retrouver leurs racines. Je les invite à retrouver leurs racines de travailleurs et travailleuses. Il y a beaucoup de parlementaires du côté du gouvernement qui étaient des travailleurs et travailleuses ; plusieurs étaient des travailleurs et travailleuses syndiqués. Je les invite, Monsieur le président, à retrouver leurs racines bienveillantes et solidaires et à voter avec nous en faveur de cet amendement qui, au bout du compte, mettra ce projet de loi à la poubelle. Merci beaucoup.

work with in mind, including nursing home residents and young people in our schools.

It is often said that these professions are callings. People dedicate themselves to these professions because they like to give to others, Mr. Speaker. Moreover, they use their union to negotiate for the well-being of all New Brunswickers, unionized or not, in solidarity and good will.

When the time comes to bargain, the most significant progress in workplace safety and working conditions has been made by workers themselves. So today, a step backwards is being taken by giving more power to employers and also sending the message... The government, by acting this way, is also sending a message to employers.

Nous vous appuyons.

The government is sending the message that it is fine to step backwards on working conditions for the ones who are ultimately creating wealth in New Brunswick, Mr. Speaker. So, I will vote for this amendment with great pleasure, Mr. Speaker. Let's throw out this bill. If the government wants to sit down and talk with unions, I know that workers in the province are prepared to sit down with the government to talk about contentious issues, if there are any.

So, Mr. Speaker, I will vote in favour of this amendment, and I urge government members to set aside partisanship, ignore the big boss who has told them what to do, and get back to their roots. I urge them to get back to their roots as workers. Many government members have been workers, and some of them were unionized. Mr. Speaker, I urge them to get back to their roots, in good will and solidarity, and to vote with us in favour of this amendment, which, in the end, will throw this bill out. Thank you very much.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je suis d'accord avec mes collègues du Parti vert que nous devons appuyer l'amendement présenté par le chef de notre parti et mettre le projet de loi 23 à la poubelle, parce que, Monsieur le président, ce projet de loi ne sera pas bon pour le Nouveau-Brunswick et pour les travailleurs et travailleuses de la province. C'est honnêtement un recul pour les travailleurs et travailleuses syndiqués de la province. Il faut arrêter d'attaquer les droits des travailleurs et travailleuses. Nous voyons aussi les attaques contre les autres types de droits, Monsieur le président.

We know that there was zero consultation. Union leaders have spoken out publicly to talk about how this legislation, according to Paula Doucet, “really tips the balance of power in favour of the employer”.

Mr. Speaker, this is an attack on workers' rights in this province and a weakening of workers' rights, which is unacceptable. Unfortunately, that has been the trend with this government, but it has to stop because it treats workers as the enemy. Workers do not want to go on strike, but they need to stand up for their rights, especially when there is this hostility toward them. We know that this will worsen labour relations. This will worsen the situation. Union leaders are saying that this will lead to more strikes, ruin binding arbitration, and allow scab workers, undermining the right to strike, which is what workers have fought so hard for—their rights.

I know that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour said that that is not what he is talking about, but the words in the legislation are basically the definition you find for “scab workers” in the dictionary. I do not know. Help me understand, Mr. Speaker, because it really makes no sense.

Stephen Drost from CUPE talked about how this is “unprovoked, unnecessary, and overreach”. Where is this coming from, Mr. Speaker? This legislation was not asked for. There was no consultation. This bill is, in fact, going to make things worse and weaken what should be a fair process when it comes to negotiations and deciding whether there will be a strike. This is unacceptable. According to Daniel Légère from the New Brunswick Federation of Labour, “Rather than

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I agree with my Green Party colleagues that we need to support the amendment introduced by the leader of our party and throw out Bill 23, because, Mr. Speaker, this bill will not be good for New Brunswick or workers in this province. Honestly, it is a step backwards for unionized workers in the province. Attacking workers' rights has to stop. We are also seeing attacks on other types of rights. Mr. Speaker.

Nous savons qu'il n'y a eu aucune consultation. Les dirigeants syndicaux se sont exprimés publiquement sur la façon dont le projet de loi, selon Paula Doucet, modifie réellement le rapport de forces en faveur de l'employeur.

Monsieur le président, il s'agit d'une attaque contre les droits des travailleurs dans la province et d'un affaiblissement de ces droits, ce qui est inacceptable. C'est malheureusement la tendance observée chez le gouvernement actuel, mais cela doit cesser parce qu'il traite les travailleurs comme des ennemis. Les travailleurs ne veulent pas faire la grève, mais ils doivent défendre leurs droits, surtout lorsqu'ils font l'objet d'une telle hostilité. Nous savons que le projet de loi détériorera les relations de travail. Il aggravera la situation. Les dirigeants syndicaux affirment que la mesure entraînera davantage de grèves, minera l'arbitrage définitif et permettra le recours aux briseurs de grève, sapant ainsi le droit de grève — les droits pour lesquels les travailleurs se sont battus avec tant d'acharnement.

Je sais que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a déclaré que ce n'était pas ce dont il parlait, mais la formulation du projet de loi correspond en fait à la définition de « briseur de grève » dans le dictionnaire. Je ne sais pas ce qu'il en est. Aidez-moi à comprendre, Monsieur le président, car cela n'a vraiment aucun sens.

Selon Stephen Drost, du SCFP, la mesure est injustifiée, inutile et excessive. D'où en vient l'idée, Monsieur le président? Le projet de loi n'a pas été demandé. Il n'y a pas eu de consultation. Ce projet de loi aggravera en fait la situation et affaiblira ce qui devrait être un processus équitable lorsqu'il s'agit de négocier et de décider s'il y a grève. La situation est inacceptable. Daniel Légère, de la Fédération des travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick, a dit : « Plutôt que de régler ce problème, les

fix this problem, the proposed changes to labour relations in the province will have the opposite effect.”

So, Mr. Speaker, why would we let this go through? To echo the comments of my colleague from Kent North, can we put partisanship aside? Can we all act as Members of the Legislative Assembly and really consider whether this is the type of legislation that we want to put through? Is this really what we want to pass through? No, Mr. Speaker. Let’s stop this bill and go to the negotiating table with union leaders. If there are worries about something, let’s go talk to them rather than bringing in this unnecessary and damaging legislation. This is unacceptable.

13:45

I want to remind all the members on both sides of this House that you can choose how to vote on this. You can vote for more lockouts. You can vote to ruin binding arbitration and for more strikes. You can vote to allow scabs, and you can vote to worsen labour relations in the province. You can do all of that, but you do not have to. Instead, you could vote for this amendment. You could vote to kill this bill and then urge the government to talk to union leaders in order to figure something else out because, Mr. Speaker, this is unacceptable.

I do not know whether anyone heard what I just said, but I sure hope so because this bill is not going to address the problems that exist. It is going to create new ones. We are here trying to stop this bill. I am sorry. I do not have a lot of faith that the people here are going to stand up for what is right and vote to stop this bill, but I sure hope so, Mr. Speaker. I sure hope that they do not vote to worsen labour relations and that they will not vote for this terrible legislation. I guess we are going to find out. Thank you.

Proposed Amendment Defeated

(Mr. Speaker, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment was defeated.)

modifications proposées aux relations de travail de la province auront l’effet contraire. »

Monsieur le président, pourquoi donc permettrions-nous que le projet de loi soit adopté? Pour faire écho aux observations de mon collègue de Kent-Nord, pouvons-nous mettre de côté la partisanerie? Pouvons-nous tous agir en tant que parlementaires et vraiment nous demander si nous voulons adopter ce type de projet de loi? Est-ce vraiment ce que nous voulons adopter? Non, Monsieur le président. Bloquons le projet de loi et allons négocier avec les dirigeants syndicaux. S’il y a des inquiétudes, allons leur parler au lieu de présenter ce projet de loi inutile et préjudiciable. La situation est inacceptable.

Je tiens à rappeler à tous les parlementaires des deux côtés de la Chambre qu’ils peuvent voter librement sur la question. Ils peuvent voter pour davantage de lock-out. Ils peuvent voter pour le fait de miner l’arbitrage définitif et pour davantage de grèves. Ils peuvent voter pour le recours aux briseurs de grève et pour la détérioration des relations de travail dans la province. Ils peuvent voter pour tout cela, mais ils ne sont pas obligés de le faire. Au lieu de cela, ils peuvent voter en faveur de l’amendement. Ils peuvent voter afin de faire obstacle au projet de loi, puis presser le gouvernement de discuter avec les dirigeants syndicaux pour trouver une autre solution, car la situation est inacceptable, Monsieur le président.

Je ne sais pas si quelqu’un a entendu ce que je viens de dire, mais j’espère bien que c’est le cas, car le projet de loi ne résoudra pas les problèmes actuels. Il en créera de nouveaux. Nous sommes ici pour tenter de bloquer le projet de loi. Je suis désolée. J’ai peu d’espoir que les parlementaires défendent ce qui est juste et voteront pour bloquer le projet de loi, mais je l’espère bien, Monsieur le président. J’espère vraiment qu’ils ne voteront pas en faveur d’une détérioration des relations de travail et en faveur de cet horrible projet de loi. Nous allons le découvrir, je suppose. Merci.

Rejet de l’amendement proposé

(Le président donne lecture de l’amendement proposé et met la question aux voix ; l’amendement proposé est rejeté).

Debate on Third Reading of Bill 23

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I could not let an opportunity pass. When it comes to Bill 23, which has a lot to do with the labour movement, this is basically an attack on the labour movement. I really do not like to use too many strong words here, but to me, this is an insult to our fathers, forefathers, mothers, and grandmothers who worked in the union movement over the years and, because of that, improved society.

I think that we owe a great deal of debt to the union members of the past for things such as weekends. In the past, people used to work seven days per week with no weekends off and things of that nature. The unions created a situation in which they brought in weekends off, overtime pay, and the eight-hour workday. The unions get credit for that. People used to work long hours. You see that a lot of the time in developing countries. A lot of time we talk about child labour and there is still a lot of child labour going on. Well, there was child labour in our society as well, but it is thanks to the unions that we put a stop to it. Minimum wage and sick days were part of what the unions . . . We all had sick days when we worked outside of this Legislature. As legislators, we do not get sick days now. Well, we could take sick days and we would still get paid, but we still credit the union movement for that opportunity as well.

As for safety standards, the minister who presented this bill is responsible for making sure that the safety standards are upheld, that there are rules and regulations, and that there are changes that go forth. That is all due to the labour movement that we have had across Canada.

Unemployment insurance is another one. It was passed by legislators. All these things were passed by legislators, but it was the union movement that created the pressure, the lobbies, and the arguments to present to the Legislatures, and our legislative forefathers and foremothers agreed to it.

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 23

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je ne pouvais pas laisser passer l'occasion. Le projet de loi 23, qui vise en grande partie le mouvement syndical, est essentiellement une attaque contre le mouvement syndical. Je n'aime vraiment pas employer trop de propos durs ici, mais à mon avis, c'est une insulte pour nos pères, nos ancêtres, nos mères et nos grands-mères qui ont travaillé au sein du mouvement syndical au fil des ans et ont ainsi amélioré la société.

Je pense que nous avons une grande dette envers les membres des syndicats du passé, par exemple en ce qui concerne les fins de semaine. Autrefois, les gens travaillaient sept jours par semaine, sans disposer de jours de repos la fin de semaine et d'autres mesures du genre. Les syndicats ont permis l'introduction de jours de repos la fin de semaine, la rémunération des heures supplémentaires et la journée de travail de huit heures. Le mérite en revient aux syndicats. Les gens avaient l'habitude de travailler de longues heures. C'est souvent le cas dans les pays en développement. Nous parlons souvent du travail des enfants, car de nombreux enfants travaillent encore. Le travail des enfants était aussi présent dans notre société, mais c'est grâce aux syndicats que nous y avons mis un terme. Le salaire minimum et les congés de maladie ont fait partie de ce que les syndicats... Nous avons tous des congés de maladie lorsque nous travaillions ailleurs qu'à l'Assemblée législative. En tant que législateurs, nous ne bénéficions plus de congés de maladie. Eh bien, nous pourrions prendre des congés de maladie et nous serions toujours payés, mais c'est au mouvement syndical que nous devons aussi cette possibilité.

En ce qui concerne les normes de sécurité, le ministre qui a présenté le projet de loi est chargé de veiller à ce qu'elles soient respectées, à ce que des règles et des règlements soient prévus et à ce que des changements soient apportés. Il s'agit entièrement de réalisations du mouvement syndical qui a oeuvré d'un bout à l'autre du Canada.

L'assurance-chômage est une autre réalisation. La mesure a été adoptée par les législateurs. Toutes les mesures en question ont été adoptées par les législateurs, mais c'est le mouvement syndical qui a exercé des pressions, fait du lobbying et avancé les

C'est important de remercier le mouvement syndical. Au lieu de le condamner et de l'insulter, nous devrions dire merci aux syndicats pour les fins de semaine, pour le paiement des heures supplémentaires, pour les journées de travail de huit heures, pour le salaire minimum, pour les congés payés, pour les jours de maladie, pour les normes de sécurité, pour le droit du travail des enfants et aussi pour l'assurance-emploi. Ce sont toutes des choses qui ont été réalisées par les syndicats.

13:50

I would be remiss if I did not speak on this bill. I am thinking of Dalhousie, my hometown, which is noted as a strong union town. At one time, there were 1 500 workers at the mill. We had union workers in the hospital. We had union workers in the schools. We had strong union movements, so we celebrate unions.

We also celebrate Labour Day. We had a big Labour Day weekend thanks to another Arseneault, Brian Arseneault, who is not related to me but is a union organizer with the workers for the town of Dalhousie. He is a municipal employee, and he is a union representative.

I hate to mention too many names, but there are colourful union people in the Dalhousie area. Think of the CN shops in Campbellton and the strong unions that were there. Think of the hospital unions and the municipal employees that were there. Those were all union people. Sure, the numbers have reduced somewhat, but those union members have fought for their people.

I think of people such as Aurelle Ferlatte, who recently passed away. He was a national union leader who even devoted his time in the Second World War as a Merchant Navy marine. When he came out of the Merchant Navy, he worked in the unions. When he retired from his union work, he started to work on getting the Merchant Navy recognized by the federal government. He is well known across Canada and received the Order of Canada. This year, just recently,

arguments présentés aux corps législatifs, que les législateurs qui nous ont précédés ont acceptés.

It is important to thank the labour movement. Instead of condemning and insulting unions, we should be thanking them for weekends off, overtime pay, eight-hour workdays, minimum wage, paid leave, sick days, safety standards, child labour rights, and employment insurance. These are all things that were achieved by unions.

Je m'en voudrais de ne pas parler du projet de loi. Je pense à ma ville natale, Dalhousie, qui est désignée comme une ville fortement syndiquée. À un moment donné, il y avait 1 500 travailleurs au moulin. Il y avait des travailleurs syndiqués à l'hôpital. Il y avait des travailleurs syndiqués dans les écoles. Nous avons de solides mouvements syndicaux ; c'est pourquoi nous célébrons les syndicats.

Nous célébrons aussi la fête du Travail. Nous avons célébré en grand la fête du Travail pendant la fin de semaine grâce à un autre Arseneault, Brian Arseneault, avec qui je ne suis pas parent, mais qui est un organisateur syndical pour le personnel qui travaille pour la ville de Dalhousie. Il est un employé municipal et un représentant syndical.

Je n'aime pas mentionner trop de noms, mais il y a des représentants syndicaux colorés dans la région de Dalhousie. Pensons aux ateliers du CN à Campbellton et aux puissants syndicats qu'il y avait. Pensons aux syndicats en milieu hospitalier et aux employés municipaux qu'il y avait. Il s'agissait tous d'employés syndiqués. Assurément, le nombre a quelque peu diminué, mais les membres des syndicats se sont battus pour leurs semblables.

Je pense à des gens comme Aurèle Ferlatte, qui est décédé récemment. Il était un dirigeant syndical national qui a même participé à la Deuxième Guerre mondiale en tant que membre de la marine marchande. Une fois sorti de la marine marchande, il a travaillé pour des syndicats. Lorsqu'il s'est retiré du milieu syndical, il a commencé à travailler afin de faire reconnaître la marine marchande par le gouvernement fédéral. Il est bien connu d'un bout à l'autre du Canada et a reçu l'Ordre du Canada. Cette année, soit

he was posthumously recognized with the Order of New Brunswick as well.

I think of Sonny Perry, who passed away recently, and his dedication, work, and compassion for his employees as a local union leader.

For some of these people, I am talking about commitments to the unions of 20 to 30 years. I am thinking of Sandy Beckingham, John McEwan, Lofty MacMillan, Mickey Maloney, and Laurie “Spider” Hickey. Who could forget Spider? And there were so many more, so I owe it to them to stand here.

Of course, my father participated in the unions. He was not necessarily in an executive position, but he was a member. He went to union meetings. Things were a little different then. People went to meetings. He went to meetings regularly. I would ask him where he was going, and he would tell me and explain why. Quite often, we lose the historic nature of the unions and take them for granted, but they set society on the right track. They were a good part of society. The unions made sure that society improved.

Now, I am sorry to say, but this bill is actually under a time allocation, so we cannot have too many speakers. We are not allowed as much time because we have to share that time with five other bills, and we have only 12 hours. Take one bill. I know that the member for Tracadie-Sheila talked about the procedure for working bills through here. This limits that. Each person should be allowed to speak on a bill for 40 minutes. There are 46 members here. It is 45 members if we do not count the Speaker, who does not speak on bills. That is 45 members with 40 minutes each. That is what we would be allowed. We would be able to dissect the bill. Do we need that much time? Not all the time, but there should be a good 5 or 10 MLAs from each party speaking on these bills. There should have been consultation before. There is no way that we can do the bill justice in 12 hours.

We tried to do this same thing with the new Local Governance Reform bill. That new bill came out only

récemment, il a aussi été nommé à titre posthume membre de l’Ordre du Nouveau-Brunswick.

Je pense à Sonny Perry, qui est décédé récemment, et à son dévouement, à son travail et à sa compassion envers ses employés à titre de dirigeant syndical local.

Pour certaines de ces personnes, on parle d’un engagement qui s’étale sur 20 ou 30 ans au sein d’un syndicat. Je pense à Sandy Beckingham, à John McEwan, à Lofty MacMillan, à Mickey Maloney et à Laurie « Spider » Hickey. Qui pourrait oublier « Spider »? Il y en a bien d’autres encore, et je leur dois le fait que je peux siéger ici.

Bien sûr, mon père a participé au mouvement syndical. Il n’occupait pas nécessairement un poste de direction, mais il était membre. Il allait aux réunions syndicales. Les choses étaient légèrement différentes à l’époque. Les gens allaient aux réunions. Mon père allait régulièrement aux réunions. Si je lui demandais où il allait, il me répondait et m’en expliquait la raison. Très souvent, nous oublions l’aspect historique des syndicats et les tenons pour acquis ; or, ils permettent à la société d’être sur la bonne voie. Ils ont formé une bonne partie de la société. Les syndicats ont fait en sorte que la société s’est améliorée.

Par ailleurs, je suis au regret de le dire, mais le projet de loi qui nous occupe fait l’objet d’une mesure d’attribution de temps ; par conséquent, il ne peut pas y avoir trop d’intervenants. Nous ne pouvons pas avoir autant de temps que d’habitude, car nous devons répartir le temps imparti avec cinq autres projets de loi, et nous n’avons que 12 heures. Prenez un seul projet de loi. Je sais que le député de Tracadie-Sheila a parlé du cheminement des projets de loi. Cela limite le temps qui reste. Chaque personne devrait pouvoir parler d’un projet de loi pendant 40 minutes. Il y a 46 parlementaires qui siègent ici. Il s’agit de 45 parlementaires si nous ne comptons pas le président, qui ne parle pas des projets de loi. Il s’agit de 45 parlementaires ayant 40 minutes chacun. Voilà le temps qui devrait nous être imparti. Nous serions en mesure de décortiquer le projet de loi. Avons-nous besoin de tout ce temps? Pas toujours, mais il devrait y avoir 5 ou 10 parlementaires de chaque parti qui parlent des projets de loi. Il devrait y avoir des consultations qui sont tenues avant. Il n’y a aucune façon que nous pouvons rendre justice aux projets de loi en 12 heures.

Nous avons tenté de faire la même chose en ce qui a trait au projet de loi concernant la nouvelle Réforme

this past spring. The minister pushed and rushed it through, and I believe that he has been back in the House three times to make changes. Based on that bill, elections were held, but people could not even vote for their representatives. They did not even know what sector they were in. There were letters sent out. I think that there were 260 000 letters sent out to citizens in New Brunswick that said this: There is an election coming up, but do not worry about it because you and your municipality are not voting in this election.

13:55

We got that letter, but it ended up that we had to vote. It did end up that we had to vote. They divided it into wards, so you looked at the wards and were allowed to vote for two. You were supposed to vote for two, but the ballot said to vote for only one. Now, they have to have a by-election in February to vote for the other person. It is interesting because that is what happens when you do a time allocation. That is what happens when you rush things through. That is what happens when you do not consult and when you have a minister who just pushes it through. The only saving grace is that the minister has travelled the province. He is getting around, so I salute him for getting out and meeting the people.

On Bill 23, there are a couple of things that I want to point out. I think that these are important things to point out. When you are doing negotiations, they are supposed to be at a fair table, you know, with equal sides. One side should not be favoured or advantaged over the other. That is one thing that quickly pops into my mind here, and it is only common sense.

By now I would think that if the minister had listened to all the debate that was going on—because of the time allocation, there was little debate that was going on—he would have picked up on the theme that this is not balanced. It is not balanced. I will give you one example of it not being balanced. If you look at section 76 of the bill that the minister is proposing, it says that if the union goes on strike, it will have to give a 72-hour notice. A 72-hour notice is reasonable, but

de la gouvernance locale. Le nouveau projet de loi a été présenté uniquement ce printemps. Le ministre a voulu le faire adopter à la hâte, et je crois que le projet de loi a dû revenir trois fois à la Chambre pour qu'on y apporte des changements. Selon ce projet de loi, des élections ont été tenues, mais les gens ne pouvaient même pas voter pour leur représentant. Ils ne savaient même pas dans quel secteur ils se situaient. Des lettres ont été envoyées. Je pense que ce sont 260 000 lettres qui ont été envoyées aux citoyens du Nouveau-Brunswick qui indiquaient : Les élections approchent à grands pas, mais ne vous inquiétez pas, car vous et votre municipalité ne votez pas à l'occasion de ces élections.

Nous avons reçu la lettre en question, mais en fin de compte, nous devions voter. En fin de compte, nous devions voter. Le tout était divisé en quartiers ; donc, vous étiez autorisé à voter pour deux quartiers. Vous étiez censé voter pour deux quartiers, mais le bulletin de vote indiquait de seulement voter pour un quartier. Toujours est-il que des élections partielles doivent être tenues en février afin que les gens votent pour l'autre personne. C'est intéressant parce que voilà ce qui se produit lorsqu'une mesure d'attribution de temps est imposée. Voilà ce qui se produit lorsqu'on précipite les choses. Voilà ce qui se produit lorsqu'on ne consulte pas les gens et lorsqu'il y a un ministre qui ne fait que précipiter les choses. La seule chose qui le sauve, c'est que le ministre a parcouru la province. Il se déplace, et je le félicite de le faire et de rencontrer les gens.

Concernant le projet de loi 23, il y a deux ou trois choses que je veux souligner. À mon avis, ce sont des choses importantes à souligner. Lorsqu'on négocie, c'est censé être de façon juste, vous savez, à parts égales. Une partie ne devrait pas être favorisée ou avantagée par rapport à l'autre. Voilà une chose qui surgit rapidement à mon esprit, et c'est uniquement du bon sens.

On croirait que si le ministre avait écouté tout le débat — en raison de la mesure d'attribution de temps, le débat a été court —, il aurait déjà saisi que le projet de loi n'est pas équilibré. Le projet de loi n'est pas équilibré. Je vais vous donner un exemple qu'il n'est pas équilibré. Si vous regardez à l'article 76 du projet de loi que le ministre propose, il est dit que si le syndicat fait la grève, il doit donner un avis de 72 heures. Un avis de 72 heures est raisonnable, mais

if there is a lockout by the government, it gives a 24-hour notice.

Now, why is there a notice? Why would you give a notice? Well, the reason is that some of the union members work in hospitals, some of them work on the highways, and some of them work in schools, so if they go out on strike, you have to somewhat prepare for it. Especially with elementary students, you ask whether or not they can come to school, who will take care of them, whether there are workers to replace, and whatever. The parents have to make a concerted effort to find care, such as day care, during the day. And we know how hard day care is to find. There are no openings there, so parents have to stay home rather than go to work. This has an impact there. If there is a lockout, why not give the government the same requirement for a 72-hour notice that the union has to give? There is an imbalance of power there, and that is something that is obvious.

The other thing that I would like to talk a bit about is the arbitration board. One of the things that they will ask of the arbitration board is to . . . I do not know whether I have this underlined or not. I cannot find the section, but it must be around section 76, I would think. It is paragraph 82(1)(d), and it talks about the employer's ability to pay. In arbitration, the board will have to consider "the employer's ability to pay, considering the fiscal and economic health of the employer".

Now, when we talk about that, who is taking care of the books and telling you how much money you are actually making? Are we talking about the public-sector unions or private-sector unions? I do not know. I do know that, here, when we were dealing with the public service unions before the CUPE strike last year, the government was saying: We do not have that much money to pay, and we are in bad shape. We are in bad shape. Then, right after the strike was settled, a new figure was out saying that we were going to have a surplus. We were going to have a surplus. The same thing goes on, with the government predicting this and predicting that. What happened is that the government predicted a big deficit because it knew there was a strike coming up, but all of a sudden, once the strike was over, it was: Oh, it is a surplus.

si le gouvernement impose un lock-out, il doit donner un avis de 24 heures.

Or, pourquoi y a-t-il un avis? Pourquoi faut-il donner un avis? Eh bien, la raison, c'est que certains des membres du syndicat travaillent dans les hôpitaux, certains d'entre eux travaillent sur les routes et certains d'entre eux travaillent dans les écoles ; s'ils partent en grève, il faut quelque peu s'y préparer. Surtout en ce qui concerne les élèves du niveau élémentaire, il faut se demander s'ils pourront se présenter à l'école, qui s'en occupera, s'il y aura des employés pour remplacer les grévistes, etc. Les parents devront faire des efforts concertés pour savoir qui s'en occupera pendant le jour, comme la garderie. Et nous savons à quel point il est difficile de trouver une garderie. Comme il n'y a pas de place, des parents doivent demeurer à la maison au lieu d'aller travailler. Il y a des conséquences. Si un lock-out est imposé, pourquoi le gouvernement ne se conformerait-il pas à la même exigence que le syndicat doit respecter, soit donner un avis de 72 heures? Il y a un déséquilibre des pouvoirs, et c'est évident.

J'aimerais maintenant parler un peu du conseil d'arbitrage. Une des choses qu'on demande au conseil d'arbitrage est de... Je ne sais pas si je l'ai surligné ou non. Je ne trouve pas l'article, mais il doit se trouver près de l'article 76, je dirais. C'est à l'alinéa 82(1)d), et il est question de la capacité qu'a l'employeur de payer. Dans le cadre de l'arbitrage, le conseil devra prendre en considération « la capacité qu'a l'employeur de payer, compte tenu de sa santé financière et économique ».

Or, lorsque nous parlons de cela, qui prend soin des livres et vous dit combien d'argent vous faites vraiment? Parlons-nous des syndicats du secteur public ou des syndicats du secteur privé? Je ne sais pas. Je sais que, ici, lorsque nous faisons affaire avec les syndicats des services publics avant la grève du SCFP l'année dernière, le gouvernement disait : Nous n'avons pas une telle somme à verser, car nous sommes dans une fâcheuse position. Nous sommes dans une fâcheuse position. Puis, tout de suite après le règlement de la grève, de nouveaux chiffres sont sortis et ils indiquaient que nous allions avoir un excédent. Nous allions avoir un excédent. La même chose se produit, étant donné que le gouvernement prévoit ceci et cela. Ce qui est arrivé, c'est que le gouvernement avait prévu un important déficit parce qu'il savait qu'une grève était sur le point de se produire, mais tout à coup, une fois la grève terminée, le message était : Ah, il s'agit d'un excédent.

Look at the figures that have been coming out of the office of the Minister of Finance and Treasury Board. The last estimate was that they predicted a deficit of over \$200 million or somewhere in that range. I am not a fiscal person, but it is roughly around \$200 million. And do you know what? Now, it looks as though it is going to be a \$700-million surplus. That means a miscalculation of almost \$1 billion—a billion. It is not a million but a billion.

14:00

C'est beaucoup d'argent ; oui, c'est 1 milliard de dollars.

It is \$1 billion. Again, as far as I am concerned, that should never have been in this bill because it is too fictitious in terms of what numbers they would use.

L'autre chose...

Obviously, everyone has mentioned the replacement of workers. They talk about the designated positions. They are going to replace them, and they are going to have all these workers that are going to be able to come in. Well, if you have these workers . . . If you look at the standards for these designated positions, and if you have those positions designated right there now . . . They cannot fill them now, on an ordinary day. So as soon as you go on strike, you are still . . . One person told me that if we went on strike, the designation would be at a higher level than the hospitals have now. Hospitals do not have staff, so why is this being done?

Not only are they doing this, but they are also saying:

102.1(5) Despite anything in this Act, during the continuance of a strike or lock-out, the employer may fill a vacant designated position with a person, including, without limitation, with an employee who is not included in a bargaining unit, with a casual employee as defined in section 63.1

So, you have an opening there. There is a strike on, and it gives . . . The minister has denied this from the

Examinez les chiffres qui sont publiés par le cabinet du ministre des Finances et du Conseil du Trésor. Selon les dernières estimations, on prévoit un déficit de plus de 200 millions de dollars ou quelque chose du genre. Je ne suis pas une personne portée sur les finances, mais c'est approximativement 200 millions. De plus, savez-vous quoi? Maintenant, il semble que ce sera un excédent de 700 millions de dollars. Cela signifie qu'il y a eu une erreur de calcul de près de 1 milliard de dollars — un milliard. On ne parle pas de un million mais de un milliard.

It is a lot of money, yes, a billion dollars.

Il s'agit de 1 milliard de dollars. Je le répète, à mon avis, les facteurs en question n'auraient jamais dû être dans le projet de loi, car les montants potentiellement employés seront fantaisistes.

The other thing...

Tous ont bien entendu parlé du remplacement des employés. Les gens du gouvernement parlent des postes désignés. Ils remplaceront les employés occupant ces postes et ils permettront à d'autres personnes de prendre leur place. Eh bien, si ces employés sont bel et bien là... Si l'on examine les critères applicables aux postes désignés, et si ces postes sont déjà pourvus... Ils ne peuvent être comblés à l'heure actuelle. Dès qu'une grève est déclenchée, la situation est donc encore... Quelqu'un m'a dit que, si une grève était déclenchée, la désignation s'appliquerait à un niveau supérieur à celui des hôpitaux à l'heure actuelle. Les hôpitaux sont en manque de personnel ; pourquoi donc prendre une telle mesure?

Les gens du gouvernement prennent non seulement une telle mesure, mais ils disent également :

102.1(5) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, pendant toute la durée d'une grève ou d'un lock-out, l'employeur peut attribuer un poste désigné qui est vacant à une personne, y compris, notamment, un employé qui ne fait pas partie d'une unité de négociation, un employé occasionnel selon la définition que donne de ce terme l'article 63.1

Il y a donc là une brèche. Une grève a lieu, et cela donne... Le ministre l'a nié depuis le début. Il l'a nié

start. He has denied this from the start, and it is not acceptable. If you look at the definition of “scab”, you see that this is exactly what it would be. This is a scab, okay? And the minister talks about his union roots—his union roots. If he looked at his union roots closely, he would know that that describes a scab. That is what they are doing. Not only are they allowing it, but also the minister is going to legalize it. It is going to be used to bring in scabs. Otherwise . . .

You know, they talk about all these workers in the designated spots and how they are going to be able to bring people in to replace them. Well, most of those designated workers are not there right now, in ordinary times. The numbers in the hospital setting would be much higher, but there is no one to work in those designated areas. So, I think that, without a doubt, this is a simple attack on unions.

C'est une attaque contre les syndicats. C'est une insulte au mouvement syndical.

It is an insult and an attack on unions, and I, for one, am going to stand with my union members, with common sense, and with justice and say, Solidarity. I would ask the members from the other side to stand for solidarity, to stand for what is right, and to stand by yourselves if you have to. You have a lot of examples in history of when people stood up and stood alone—stood alone. We still have examples of that now.

If you look at the FIFA soccer championships, that is a close example. People have to stand up for what they believe in, stand up for their rights. Even if you are alone, you will be remembered. You will be on the right side of history. Right now, you are making history with this bill, and this bill should not pass this Legislature. It should not pass this Legislature.

That is all I have to say, Mr. Speaker. Thank you very much for the time.

Merci.

depuis le début, et cela est inacceptable. Voilà la définition exacte de « briseur de grève ». Il s'agit de briseurs de grève, d'accord? Et le ministre qui mentionne ses racines dans le mouvement syndical — ses racines dans le mouvement syndical. S'il examinait ses racines d'un peu plus près, il saurait qu'il s'agit de briseurs de grève. Voilà ce que font les gens du gouvernement. Non seulement permettent-ils le recours à des briseurs de grève, mais le ministre va légaliser cette pratique. La mesure servira à recourir à des briseurs de grève. Sinon...

Vous savez, les gens du gouvernement parlent de tous les employés dans les postes désignés et du fait qu'ils pourront avoir recours à d'autres personnes pour les remplacer. Eh bien, la majorité des employés devant occuper ces postes désignés ne sont pas là à l'heure actuelle. Le nombre de postes désignés dans les hôpitaux serait plus élevé, mais il n'y a personne pour les occuper. Je pense donc qu'il ne fait aucun doute qu'il s'agit simplement d'une attaque contre les syndicats.

It is an attack on unions. It is an insult to the labour movement.

C'est une insulte aux syndicats et une attaque contre eux, et, pour ma part, j'appuierai les syndiqués en faisant preuve de bon sens et de justice, et je dis : Solidarité. Je demanderais aux parlementaires d'en faire preuve de solidarité, de défendre ce qui est juste et de le faire seuls s'il le faut. On trouve dans l'histoire de nombreux exemples de moments où des gens ont défendu des principes et l'ont fait seuls — l'ont fait seuls. Nous en trouvons encore des exemples aujourd'hui.

Les championnats de soccer de la FIFA constituent un bon exemple. Les gens doivent défendre leurs convictions et leurs droits. Même si une personne est seule, on se souviendra d'elle. Elle sera du bon côté de l'histoire. En ce moment, les gens du gouvernement entrent dans l'histoire à cause du projet de loi, mais ce projet de loi ne devrait pas être adopté par l'Assemblée législative. Il ne devrait pas être adopté par l'Assemblée législative.

Voilà tout ce que j'avais à dire, Monsieur le président. Merci beaucoup du temps que vous m'avez accordé.

Thank you.

Mr. Speaker: Do we have any other speakers?

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I move to adjourn the debate on this item, and I wish to defer the vote for this item to tomorrow.

(Interjections.)

Hon. Mr. G. Savoie: There are only a few minutes left.

Mr. G. Arseneault: I do not think that we want to adjourn the debate.

Hon. Mr. G. Savoie: Well, it can be restarted tomorrow, right?

Mr. G. Arseneault: Well, no, I think that we can move the vote to tomorrow—call the vote and do the vote tomorrow. I do not think that we should continue the debate.

Mr. Speaker: Do we have agreement to put the vote on this bill tomorrow?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Speaker: Okay. We will recess until 2:30 p.m.

(The House recessed at 2:05 p.m.)

The House resumed at 2:30 p.m.)

14:30

Mr. Speaker: Members, before we left, in the haste to get out, we forgot to read the final tally.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members, please. Members. Minister. We are going to vote.

Third Reading

(The following bills, having been read a third time, were passed: Bills 11, *An Act Respecting the Health*

Le président : Quelqu'un d'autre veut-il prendre la parole?

L'hon. M. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je propose que le débat à cet égard soit ajourné et que le vote sur la question soit reporté à demain.

(Exclamations.)

L'hon. M. G. Savoie : Il ne reste que quelques minutes.

M. G. Arseneault : Je ne pense pas que nous voulons ajourner le débat.

L'hon. M. G. Savoie : Eh bien, le débat peut reprendre demain, n'est-ce pas?

M. G. Arseneault : Eh bien, non, je pense que nous pouvons reporter le vote à demain — mettre la question aux voix et procéder au vote demain. Je ne pense pas que nous devrions poursuivre le débat.

Le président : Avons-nous le consentement pour procéder demain au vote sur le projet de loi?

Des voix : Oui.

Le président : D'accord. La séance sera suspendue jusqu'à 14 h 30.

(La séance est suspendue à 14 h 5.)

La séance reprend à 14 h 30.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, avant de partir, dans notre hâte de sortir, nous avons oublié de lire le résultat de la mise aux voix.

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, s'il vous plaît. Mesdames et Messieurs les parlementaires. Monsieur le ministre. Nous allons voter.

Troisième lecture

(Les projets de loi 11, *Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs* ; 13, *Loi modifiant la Loi sur les*

and Safety of Fishers; 13, *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*; 15, *An Act Respecting Petroleum Products Pricing*; 19, *Fiduciaries Access to Digital Assets Act*; 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*; 21, *An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act*; 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*; and 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*.)

Debate on Second Reading of Bill 27

Mr. Coon, after the Speaker called for second reading of Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*: Thank you, Mr. Speaker. I was thinking about asking your leave to play a little festive music to accompany my speech, given the season, but I do not think it would fly, so I am not even going to ask. I was not going to sing. I was just going to have it done professionally.

Mr. Speaker, I am pleased to rise today at the second reading debate on our private member's Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*. This is an important piece of legislation. In a sense, it is interesting that it has come to this. If we had a greater level of unionization in New Brunswick, many more employees across this province would have paid sick days. But today, a large proportion of private-sector workplaces are not unionized, which means that the benefit packages that employees in unionized workplaces receive are not available.

If there were greater unionization, many more people would have paid sick leave. In fact, there is a role here for the Legislative Assembly to facilitate greater unionization in the province. Just a simple example is that right now, if a workplace is being organized, you have to pay a fee to sign a union card. I think that it is \$2. If that were eliminated, that would be helpful. I will not go into the details. I am just giving that as an example.

Fast-food outlets and big-box stores in the province depend on low wages to provide cheap food and retail

licences de brocanteurs; 15, *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers*; 19, *Loi sur l'accès des fiduciaires aux biens numériques*; 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*; 21, *Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé*; 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation*; 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, sont lus une troisième fois et adoptés.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 27

M. Coon, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi* : Merci, Monsieur le président. J'envisageais de vous demander l'autorisation de faire jouer un peu de musique du temps des fêtes pour accompagner mon intervention, compte tenu de la période de l'année, mais je ne pense pas que cela serait accepté ; je ne poserais donc même pas la question. Je n'allais pas chanter. J'allais simplement laisser le tout à des professionnels.

Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui dans le cadre du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, un projet de loi d'initiative parlementaire que nous avons déposé. Il s'agit d'un projet de loi important. Dans un sens, il est intéressant que la situation en soit arrivée là. Si le taux de syndicalisation était plus élevé au Nouveau-Brunswick, beaucoup plus d'employés dans la province disposeraient de congés de maladie payés. Toutefois, de nos jours, une grande partie des lieux de travail dans le secteur privé ne sont pas syndiqués, ce qui signifie que les avantages sociaux dont bénéficient les employés des lieux de travail syndiqués ne sont pas offerts.

S'il y avait une syndicalisation à plus grande échelle, beaucoup plus de personnes disposeraient de congés de maladie payés. En fait, l'Assemblée législative pourrait faciliter une syndicalisation à plus grande échelle dans la province. À simple titre d'exemple, à l'heure actuelle, pour signer une carte d'adhésion à un syndicat dans un lieu de travail en cours de syndicalisation, il faut payer une cotisation. Je pense que c'est 2 \$. Ce serait utile si elle était éliminée. Je n'entrerai pas dans les détails. C'était seulement un exemple.

Les restaurants-minute et les magasins à grande surface de la province comptent sur des salaires peu

services. In the absence of protective legislation, all too often, the efforts that have been made to unionize workplaces in these sectors, which would provide them with benefits such as sick leave, fail as multinational owners simply shut down the local outlets. But that is the focus of another bill.

C'est la *Loi sur les normes d'emploi* qui établit les droits fondamentaux des travailleurs et travailleuses ainsi que les obligations des employeurs. De nombreux travailleurs essentiels n'ont que la *Loi sur les normes d'emploi* comme protection.

Low-wage workers in New Brunswick who work in nonunion workplaces have only the *Employment Standards Act* as a protection at work. That is it—the *Employment Standards Act*. It is the responsibility of this Legislature to ensure that the *Employment Standards Act* serves those employees who are nonunionized in this province well—that it supports their well-being and provides the kinds of protections that every employee and worker should receive. The absence of a union creates a specific, special obligation on us, as legislators, to ensure that we provide for benefits that working people in nonunion jobs need.

That is why Bill 27 is so important. It will, when adopted in its present form, establish up to 10 paid sick days for employees whose employers currently do not provide them. In New Brunswick right now, there is no legal requirement for employers to provide any paid sick days to their workers. Employers in highly competitive sectors do provide paid sick leave as part of a benefit package because of the competitiveness of the sector that they are in.

14:35

Recently, Mr. Speaker, the federal government took action to provide all federally regulated employees in New Brunswick and across Canada up to 10 paid days of medical leave annually. Last year when I made a similar proposal for this within a bill that the Green caucus proposed, there were a number of important changes to the *Employment Standards Act*, Mr.

élevés pour fournir de la nourriture et des services de vente au détail à bas prix. En l'absence de mesures législatives de protection, trop souvent, les efforts déployés pour syndiquer un lieu de travail dans les secteurs en question — ce qui accorderait aux employés des avantages comme des congés de maladie — échouent parce que les propriétaires de multinationales ferment simplement les points de vente locaux. Cela relève cependant d'un autre projet de loi.

It is the *Employment Standards Act* that establishes workers' fundamental rights and employers' obligations. Many essential workers have only the *Employment Standards Act* to protect them.

Les travailleurs à faible revenu du Nouveau-Brunswick qui évoluent dans un milieu de travail non syndiqué n'ont que la *Loi sur les normes d'emploi* pour se protéger au travail. Voilà tout — la *Loi sur les normes d'emploi*. Il incombe à l'Assemblée législative de veiller à ce que la *Loi sur les normes d'emploi* serve bien les employés non syndiqués de la province, qu'elle soutienne leur bien-être et qu'elle assure le genre de protection que chaque employé et chaque travailleur devrait recevoir. L'absence de syndicat crée une obligation particulière et spéciale pour nous, en tant que législateurs, de faire en sorte que soient fournis les avantages dont ont besoin les travailleurs qui occupent un emploi non syndiqué.

Voilà pourquoi le projet de loi 27 est si important. Lorsqu'il sera adopté dans sa forme actuelle, il établira jusqu'à 10 jours de congé de maladie payés pour les employés dont les employeurs n'offrent pas actuellement ce congé. À l'heure actuelle, au Nouveau-Brunswick, il n'existe aucune obligation légale pour les employeurs de fournir des congés de maladie payés à leurs employés. Les employeurs des secteurs hautement concurrentiels offrent des congés de maladie payés dans le cadre d'un ensemble d'avantages sociaux en raison de la concurrence du secteur dans lequel ils évoluent.

Récemment, Monsieur le président, le gouvernement fédéral a pris des mesures pour offrir à tous les employés sous réglementation fédérale au Nouveau-Brunswick et un peu partout au Canada jusqu'à 10 jours de congé de maladie payés par an. L'année dernière, lorsque j'ai fait une proposition semblable relativement à un projet de loi proposé par le caucus

Speaker. At that time, the minister and the official opposition did not want to talk about paid sick days but focused on the minimum wage part of that bill.

We are back to focusing specifically on paid sick days. The COVID-19 pandemic, in addition to the high number of severe cases of RSV and the flu that our province is experiencing, has shown us just how important paid sick leave would be to public health. That is why I am tabling this bill to amend the *Employment Standards Act* today, specifically to create a legal obligation for paid sick days.

There are still many other important improvements to be made to the *Employment Standards Act*, but today we are going to focus on paid sick days. If a majority of members decide to support this bill, New Brunswick will be joining other provinces that have already adopted some form of paid sick leave. For example, as of January 1, 2022, British Columbia has legislated five paid sick days for all employees in the province who did not have them. Both Quebec and Prince Edward Island require employers to provide paid sick days to various levels.

As I said, the federal government recently implemented 10 paid sick days for all federal government employees as well as employees working for federally regulated businesses. I will give you some examples. These include New Brunswick workers working in the airline sector, at airports, in the banking sector, and in the telecommunications sector, so in radio and television, for example. To make it concrete, you can pick any company in the province that you want that is federally regulated. So, employees of Bell and Rogers in New Brunswick now must have paid sick leave under federal law.

We here in the Legislative Assembly could make New Brunswick a provincial trailblazer by joining the federal government in offering 10 paid sick days, which is recommended and has been campaigned for

vert, un certain nombre de changements importants ont été apportés à la *Loi sur les normes d'emploi*, Monsieur le président. À l'époque, le ministre et l'opposition officielle ne voulaient pas parler de congés de maladie payés, mais se concentraient sur la partie du projet de loi en question relative au salaire minimum.

Nous nous concentrons de nouveau sur les congés de maladie payés. La pandémie de COVID-19 ainsi que le nombre élevé de cas graves de VRS et de grippe que connaît notre province nous ont montré à quel point les congés de maladie payés étaient importants pour la santé publique. Voilà pourquoi je dépose aujourd'hui le projet de loi visant à modifier la *Loi sur les normes d'emploi*, notamment à créer une obligation légale en matière de congés de maladie payés.

Il y a encore beaucoup d'autres améliorations importantes à apporter à la *Loi sur les normes d'emploi*, mais aujourd'hui nous nous concentrerons sur les congés de maladie payés. Si une majorité de parlementaires décident d'appuyer le projet de loi, cela permettra au Nouveau-Brunswick de se joindre à d'autres provinces qui ont déjà adopté une certaine forme de congé de maladie payé. Le 1^{er} janvier 2022, par exemple, la Colombie-Britannique a adopté une loi prévoyant cinq jours de congé de maladie payés pour tous les employés de la province qui n'en avaient pas. Le Québec et l'Île-du-Prince-Édouard exigent des employeurs qu'ils accordent des congés de maladie payés à divers échelons.

Comme je l'ai dit, le gouvernement fédéral a récemment instauré 10 jours de congé de maladie payés pour tous les employés du gouvernement fédéral ainsi que pour les employés des entreprises sous réglementation fédérale. Je vais vous donner quelques exemples. Il y a notamment des travailleurs du Nouveau-Brunswick qui évoluent dans le secteur aérien, dans les aéroports, dans le secteur bancaire et dans le secteur des télécommunications, à savoir à la radio et à la télévision. Concrètement, il s'agit de toutes les compagnies de la province qui sont sous réglementation fédérale. Ainsi, les employés de Bell et de Rogers au Nouveau-Brunswick doivent maintenant bénéficier de congés de maladie payés en vertu de la loi fédérale.

Ici, à l'Assemblée législative, nous pourrions faire du Nouveau-Brunswick un pionnier provincial en nous joignant au gouvernement fédéral pour offrir 10 jours de congé de maladie payés, ce qui est recommandé et a fait l'objet d'une campagne de la Fédération des

by both the New Brunswick Federation of Labour and the Common Front for Social Justice.

Before the British Columbia government brought in its requirement for paid sick leave for all employees in that province, it commissioned a report entitled *Estimates of the Gross Cost of Paid Sick Day Provisions in British Columbia*. It was written by economist Dr. Jim Stanford, Director of the Centre for Future Work, whom some members may be familiar with. As an expert economist, he is often called upon to be a commentator on CBC. He had a regular column in a number of newspapers across Canada for some time. In his report, Dr. Stanford found that the average increase in business cost as the result of implementing 10 paid sick days would be 0.21%.

In his report, Dr. Stanford also noted the following benefits of paid sick leave. One is improved attendance among the colleagues of sick workers. People are less likely to become ill, which they may become from working side-by-side with someone who does not stay home. People are staying away when they are ill. This obviously reduces the spread within the workplace, and that means that fewer workers are off when there is a major spread of disease as we are seeing right now with COVID-19, the flu, and RSV.

Le fait que cela réduise également l'absence des travailleurs malades est important, car les congés de maladie payés leur permettent de s'occuper de leurs besoins plus rapidement. Ainsi, les travailleurs malades peuvent se rétablir et reprendre le travail plus rapidement.

14:40

Third, attendance benefits really support preventative health care. When workers can use paid sick days to undertake preventative health measures such as getting vaccinated, getting the flu shot, or getting their COVID-19 booster, it is really important. Right now in the province, we know that a fairly low number of people, including children, still do not have their flu shots. Hopefully the campaign to encourage people to get flu shots will step up its pace because there is still time. As the Acting Chief Medical Officer of Health

travailleuses et travailleurs du Nouveau-Brunswick et du Front commun pour la justice sociale.

Avant que le gouvernement de la Colombie-Britannique n'instaure des congés de maladie payés pour tous les employés de la province, il a commandé un rapport intitulé *Estimates of the Gross Cost of Paid Sick Day Provisions in British Columbia*. Il a été rédigé par l'économiste Jim Stanford, directeur du Centre for Future Work, que certains parlementaires connaissent peut-être. En tant qu'économiste expert, il est souvent sollicité comme commentateur sur la chaîne CBC. Pendant un certain temps, il a tenu périodiquement une chronique dans un certain nombre de journaux un peu partout au Canada. Dans son rapport, M. Stanford a souligné que l'augmentation moyenne des coûts d'exploitation engendrée par une politique permettant 10 jours de congé de maladie payés serait de 0,21 %.

Dans son rapport, M. Stanford a souligné les avantages suivants relativement aux congés de maladie payés. L'un d'eux est l'amélioration du niveau d'assiduité des collègues des personnes malades. Les gens risquent moins de tomber malades, ce qui n'est pas le cas lorsqu'ils travaillent côte à côte avec un collègue malade qui se présente au travail. Lorsque les gens ne se présentent pas au travail en cas de maladie, cela réduit évidemment la propagation de la maladie sur le lieu de travail, ce qui signifie que moins de travailleurs sont absents en cas de propagation importante d'une maladie, comme c'est le cas actuellement avec la COVID-19, la grippe et le VRS.

The fact that it also reduces absences due to illness is important, because paid sick leave enables workers to attend to their needs more quickly. Sick workers can then recover and return to work more quickly.

Troisièmement, les incidences positives liées à l'assiduité améliorent réellement les soins de santé préventifs. Si les travailleurs peuvent utiliser des congés de maladie payés pour prendre des mesures de prévention en matière de santé, comme se faire vacciner, prendre le vaccin contre la grippe ou recevoir leur dose de rappel contre la COVID-19, ce serait vraiment important. À l'heure actuelle, dans la province, nous savons qu'un nombre relativement faible de personnes, notamment des enfants, n'ont pas

recently said, there is still time to get your flu shot. Do not think that it is too late. Go get your flu shot. Of course, if you had paid sick leave, you could also make your medical appointments and take other proactive measures.

All these kinds of preventative measures that you might take with access to paid sick leave could reduce the need for sick days in subsequent periods. That was one of the other findings in Dr. Stanford's report. He found—this is commonsensical—that in some cases, workers will attend work because they cannot afford to stay home even though they are unable to fully perform their duties when they are sick. This actually has measurable impacts in terms of the resulting loss of productivity in the workplace and in the efficiency of the business.

Looking across the country, Dr. Stanford estimated that there are billions of dollars per year in lost output—billions of dollars per year in lost output—because of those who cannot work to their optimal or normal pace of work and effectiveness because they are seriously under the weather and are spreading to their coworkers whatever it is that they have.

Fifth, at a time when employers in many industries across the province are having great difficulties in recruiting and retaining staff, it was found in a study in British Columbia that paid sick days actually facilitate recruitment. How is that the case? You can imagine that it is an advantage, for sure, in terms of competitively attracting employees if you are offering paid sick days. The study also found that it improves morale. Interestingly enough, paid sick days foster retention in the workplace too.

Sixth, consumers respond favourably to businesses in this respect. Many people, as consumers, see paid sick days as a basic benchmark of corporate responsibility.

encore reçu le vaccin contre la grippe. Nous espérons que la campagne visant à encourager les gens à se faire vacciner contre la grippe va s'accélérer, car il est encore temps. Comme l'a récemment déclaré le médecin-hygiéniste en chef par intérim, il est encore temps de se faire vacciner contre la grippe. Ne pensez pas qu'il est trop tard. Allez vous faire vacciner contre la grippe. Bien entendu, si vous disposiez de congés de maladie payés, vous pourriez également vous rendre à vos rendez-vous médicaux et prendre d'autres mesures de prévention en matière de santé.

Toutes ces mesures de prévention que vous pourriez prendre si vous aviez des congés de maladie payés pourraient réduire la nécessité de congés de maladie par la suite. Voilà l'une des autres conclusions du rapport de M. Stanford. Il a constaté que — c'est une évidence — dans certains cas, les gens se rendent au travail, car ils n'ont pas les moyens de rester chez eux, même s'ils sont incapables de s'acquitter pleinement de leurs tâches lorsqu'ils sont malades. Cela a des conséquences mesurables en ce qui a trait à la perte de productivité sur le lieu de travail et à l'efficacité de l'entreprise.

En examinant la situation un peu partout au pays, M. Stanford a estimé qu'il y avait des pertes de rendement de l'ordre de milliards de dollars par année — des milliards de dollars en pertes de rendement par année — à cause des personnes qui n'arrivent pas à travailler à leur rythme optimal ni normal et en toute efficacité parce qu'elles sont gravement malades et qu'elles transmettent à leurs collègues la maladie qu'elles ont.

Cinquièmement, dans un contexte où les employeurs de nombreuses industries de la province éprouvent de grandes difficultés à recruter et à assurer le maintien en poste de leur personnel, une étude réalisée en Colombie-Britannique a révélé que les congés de maladie payés facilitaient en fait le recrutement. Comment cela se fait-il? Vous pouvez imaginer qu'il s'agit d'un avantage, certainement, pour attirer des employés de façon concurrentielle si vous offrez des congés de maladie payés. Selon l'étude, les congés de maladie payés améliorent le moral des employés. Il est intéressant de souligner que les congés de maladie payés favorisent également le maintien en poste.

Sixièmement, la clientèle réagit favorablement aux entreprises à cet égard. Beaucoup de gens, en tant que clients, considèrent les congés de maladie payés comme un critère de base en matière de responsabilité d'entreprise. Le fait que les gens sachent qu'une

It is a positive checkmark for a business if people know that it is providing paid sick days.

At the level of population health, which is extremely important—you hear members of the Green caucus regularly speaking about the need to invest more in and place more emphasis on preventative health care—the absence of paid sick leave, of course, increases the risk of society-wide epidemics of infectious diseases. I think that we are seeing some of that today in New Brunswick. Again, with so many people out sick who just cannot drag themselves to work because they are so sick, even if they really cannot afford to be off . . . The failure to provide those kinds of benefits costs businesses many times more money than it saves them just because a large number of people go off, and they are off for quite a period of time. This recent flu has knocked people out for a week or two. Two weeks is not uncommon. I think the Premier himself was saying that he was sick, really sick, for close to two weeks. I am certainly hearing that from lots of people around the province.

Mr. Speaker, people say that this would be a cost for small and medium-sized businesses, which have experienced many, many challenges, especially during this pandemic. The bill would specifically—specifically—have the government establish a fund to ensure that the cost of paid sick days does not cause additional hardship as businesses adapt to these requirements.

14:45

I have heard of businesses that, philosophically and ethically, want to provide paid sick days but feel that they just cannot manage the cost, and this would enable them to do so as they make that transition. It is a very important element of this bill to provide support to small and medium-sized businesses to help enable them to comply with what will become a new legally required obligation under the *Employment Standards Act*. Section 2 of the bill has the government establishing a fund to provide transitional support for those who need it. This would apply not only to small

entreprise offre des congés de maladie payés est un bon signe.

En ce qui concerne la santé de la population, ce qui est extrêmement important — on entend régulièrement des parlementaires du caucus du Parti vert parler de la nécessité d'investir davantage dans les soins de santé préventifs et d'y mettre l'accent —, l'absence de congés de maladie payés augmente évidemment le risque d'épidémies de maladies infectieuses à l'échelle de la société. Je pense que nous en sommes actuellement témoins au Nouveau-Brunswick. Encore une fois, compte tenu du nombre de personnes malades qui ne peuvent tout simplement pas se présenter au travail à cause de la gravité de leur état de santé, même si elles n'ont pas vraiment les moyens de s'absenter... Faute de fournir des avantages du genre, des entreprises dépensent bien plus d'argent qu'elles n'en économisent et cela s'explique tout simplement par le fait qu'un grand nombre de personnes s'absentent, et ce, pour une période assez longue. La récente grippe a empêché des gens de travailler pendant une semaine ou deux. Ne pas travailler pendant deux semaines n'est pas inhabituel. Je crois que le premier ministre lui-même a dit qu'il avait été malade, vraiment malade, pendant près de deux semaines. Voilà en tout cas ce que j'entends de nombreuses personnes dans la province.

Monsieur le président, on dit qu'une situation pareille entraînerait un coût pour les petites et moyennes entreprises qui ont connu beaucoup, beaucoup de difficultés, surtout pendant la pandémie. Le projet de loi vise de façon expresse à ce que le gouvernement établisse un fonds pour veiller à ce que le coût des congés de maladie payés ne pose pas de difficultés additionnelles aux entreprises au moment de s'adapter aux nouvelles exigences.

J'ai entendu parler d'entreprises qui, pour des raisons d'ordre philosophique et éthique, souhaitent accorder des congés de maladie payés, mais estiment qu'elles ne peuvent tout simplement pas en assumer le coût et que ce fonds leur permettrait de le faire au moment de la transition. Il constitue un élément très important du projet de loi pour appuyer les petites et moyennes entreprises afin de leur permettre de se conformer à ce qui deviendra une nouvelle obligation juridique en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi*. L'article 2 du projet de loi vise à ce que le gouvernement établisse un fonds destiné à fournir un soutien transitoire aux organismes qui en ont besoin. Le fonds serait destiné

businesses but also to nonprofits, co-ops, and social enterprises equally.

En ce qui concerne le soutien du gouvernement aux entreprises, une subvention directe dans ces cas aurait l'avantage de donner des résultats bien plus importants que les subventions plus traditionnelles aux grandes entreprises.

Mr. Speaker, think about the fund as an investment in preventative health care to prevent the spread of disease. It is a government fund that, from a public health perspective, wisely invests dollars to help address population health and to help advance preventative health care by easing in the requirement for paid sick benefits.

Mr. Speaker, my bill to amend the *Employment Standards Act* will bring benefits to tens of thousands of nonunionized working New Brunswickers whose wages and benefits are strictly defined by this very legislation, the *Employment Standards Act*, and only this legislation. I say wages because there are workers who work for minimum wage at one job or maybe even two or three jobs to cobble together something approaching a livable income. That is, of course, what the *Employment Standards Act* does. It prescribes what the minimum wage is, and it prescribes what benefits exist so far. This is an effort to improve those benefits. As we discussed with the last bill that we brought forward to amend the *Employment Standards Act*, which was more far-reaching and sweeping in its scope, there is much to be done to improve the benefits for nonunionized employees in this province through the *Employment Standards Act*. But right now, this is probably the most important, meaningful, and helpful amendment that could be made to the legislation to date.

It is interesting. Because we are responsible for the *Employment Standards Act*, the welfare and well-being of the employees in this province—all employees who, in terms of work, are largely governed by the *Employment Standards Act*—rests on our shoulders. That puts a pretty big responsibility on every one of us as members of this Legislative Assembly. When we think about this concretely and

non seulement aux petites entreprises, mais aussi aux organismes sans but lucratif, aux coopératives et aux organismes sociaux.

In terms of government support to businesses, a direct subsidy in these cases would have the advantage of producing much more significant results than more traditional subsidies to big business.

Monsieur le président, considérez le fonds comme un investissement dans les soins de santé préventifs visant à prévenir la propagation des maladies. Il s'agit d'un fonds gouvernemental qui, sur le plan de la santé publique, permet d'investir judicieusement pour aider à améliorer la santé de la population et à faire progresser les soins de santé préventifs en facilitant la mise en oeuvre de l'exigence en matière de congés de maladie payés.

Monsieur le président, des dizaines de milliers de travailleurs non syndiqués du Nouveau-Brunswick dont les salaires et les avantages sociaux sont exclusivement établis par la *Loi sur les normes d'emploi*, et uniquement cette loi, pourront bénéficier de mon projet de loi modifiant la *Loi sur les normes d'emploi*. J'utilise le pluriel, car il y a des travailleurs qui travaillent au salaire minimum à un, peut-être même deux ou trois emplois afin de réussir à toucher un revenu qui se rapproche d'un revenu de subsistance. Voilà, bien sûr, ce que fait la *Loi sur les normes d'emploi*. Elle établit le salaire minimum et les avantages sociaux qui existent pour le moment. Il s'agit d'un effort pour améliorer ces avantages sociaux. Comme nous en avons discuté lorsque nous avons présenté notre dernier projet de loi visant à modifier la *Loi sur les normes d'emploi*, lequel avait une plus grande envergure et une portée très étendue, il reste beaucoup de travail à faire pour améliorer les avantages sociaux des employés non syndiqués de la province par l'intermédiaire de la *Loi sur les normes d'emploi*. Toutefois, à l'heure actuelle, la modification proposée est probablement la plus importante, significative et utile qui serait apportée à la loi jusqu'à maintenant.

La situation est intéressante. Étant donné que nous sommes responsables de la *Loi sur les normes d'emploi*, le bien-être et le mieux-être des employés de la province — tous les employés qui, en ce qui concerne le travail, sont en grande partie régis par la *Loi sur les normes d'emploi* — reposent sur nos épaules. De ce fait, chacun d'entre nous, en tant que parlementaire, porte une très grande responsabilité.

tangibly, we think about our constituents on the ground in their workplaces, particularly those working in low-wage or minimum-wage jobs who cannot afford to stay home and miss income, Mr. Speaker. That is a sizable responsibility that I know all members take seriously. I just want to make sure that all members will take responsibility and will support this legislation.

Working people need paid sick leave. The benefits for both the employees and the employers are numerous, as I described. The imperative of paid sick days has become even more urgent in the face of the viral trifecta that all too many New Brunswickers are now facing. The viral trifecta—physicians somewhere coined that phrase—aptly captures what we are facing, as if we need to deal with this after dealing with the peak of COVID-19 and the most dangerous variants that we faced early on. But we have this viral trifecta in front of us. We are in it, and we, as New Brunswickers, will deal with it, but there are a lot of people who could sure use our help here, Mr. Speaker.

I am looking forward to the debate and to indications of support, because I am sure that all members, in their hearts, certainly want to see this kind of benefit be brought forward to support New Brunswick workers. Mr. Speaker, if it is supported by a majority of members, we know what the result will be. We will move forward, and hopefully we will, in the very near future, increase the well-being and welfare of many, many New Brunswick workers and their families. Thank you.

14:50

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise in the House today on this particular bill. As I indicated during question period today, I have been looking forward to this conversation because we know that the dynamics of the workforce and the work environment are continuing to change.

Lorsque nous songeons à la question de façon concrète et tangible, nous pensons aux gens de notre circonscription sur le terrain dans leur milieu de travail, surtout les gens qui occupent un emploi à faible rémunération ou au salaire minimum et qui n'ont pas les moyens de rester à la maison sans toucher de revenu, Monsieur le président. Il s'agit d'une importante responsabilité que, je le sais, tous les parlementaires prennent au sérieux. Je tiens simplement à veiller à ce que tous les parlementaires assument la responsabilité et appuient la mesure législative.

Les gens qui travaillent ont besoin de congés de maladie payés. Comme je l'ai décrit, les avantages pour les employés et les employeurs sont nombreux. La nécessité des congés de maladie payés est devenue encore plus urgente dans le contexte de la triple menace virale avec laquelle sont aux prises de trop nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick. La triple menace virale — des médecins quelque part ont inventé cette expression — résume bien la situation que nous vivons, comme si nous avions besoin de composer avec cela après avoir composé avec les moments les plus forts de la pandémie de COVID-19 et les variants les plus dangereux que nous avons connus au début. Toutefois, la triple menace virale plane sur nous. Nous vivons sous cette menace, et, en tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous y ferons face, mais de nombreuses personnes pourraient certainement avoir besoin de notre aide, Monsieur le président.

J'attends avec impatience le débat et les manifestations d'appui, car je suis sûr que tous les parlementaires, dans leur coeur, veulent certainement voir un tel avantage social être présenté pour appuyer les travailleurs du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, si la majorité des parlementaires appuient le projet de loi, nous savons quel sera le résultat. Nous irons de l'avant, et, espérons-le, nous accroîtrons très bientôt le bien-être et le mieux-être d'un très grand nombre de travailleurs du Nouveau-Brunswick et de leur famille. Merci.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre aujourd'hui pour discuter du projet de loi. Comme je l'ai indiqué aujourd'hui pendant la période de questions, j'avais hâte d'avoir cette conversation parce que nous savons que la dynamique de la main-

As I also indicated in question period today, a number of conversations are happening, especially coming out of COVID-19, in terms of how the economy has changed. More people than ever before are working from home. There are going to be some conversations around how we protect workers in such an ever-changing environment.

I want to thank the member opposite, the leader of the third party, for bringing this particular bill forward. I think that it is a very timely discussion. He and I have not had an opportunity to actually sit down. I know that this has been raised a number of times in the House. He and I have not actually taken the time to sit down and have a formal meeting about this. I would certainly . . . The one commitment that I will make on the floor here today is that I would like to have a meeting, probably sometime in early January, to talk about this legislation and about what some sort of protection of the nature that is being suggested here could look like.

I just want to say that although the Leader of the Green Party and I may have our philosophical differences from time to time, I have always appreciated his thoughtfulness in terms of the debates and conversations. Quite frankly, over the years in the House, there have been more conversations as opposed to debates. I have appreciated his work on the public accounts committee over the years. I was chair of that a number of years ago. Certainly, I think that he and I are both of the opinion that this Legislature could work differently than it does from time to time.

As I have said a couple of times here already, we can look at how the economy and the labour environment are changing around us. I think that during question period today, both the Leader of the Green Party and the member from the Sackville area indicated that, through COVID-19 . . .

If I am going to talk about COVID-19, I would like to state that we, as a province, acted very quickly, not with paid leave but certainly in terms of making sure that protections were added to the *Employment Standards Act* specifically to ensure that people could not lose their jobs because they were away for a COVID-19-related emergency. That was not just for their own sickness. It might have been that they had to

d'oeuvre et l'environnement de travail ne cessent de changer.

Comme je l'ai aussi mentionné aujourd'hui pendant la période de questions, un certain nombre de conversations ont lieu, surtout au sortir de la pandémie de COVID-19, en ce qui concerne la façon dont l'économie a changé. Plus de personnes que jamais auparavant travaillent à la maison. Il y aura des conversations sur la façon dont nous protégeons les travailleurs au sein d'un environnement si changeant.

Je tiens à remercier le député d'en face, le chef du tiers parti, d'avoir présenté le projet de loi. Je pense que la discussion tombe à point nommé. Lui et moi n'avons pas eu l'occasion de nous asseoir ensemble. Je sais que le sujet a été soulevé un certain nombre de fois à la Chambre. Lui et moi n'avons pas en fait pris le temps de nous asseoir ensemble et de tenir une réunion officielle à cet égard. Je serais certainement... L'engagement que je prends ici aujourd'hui, sur le parquet de la Chambre, c'est que j'aimerais avoir une réunion, probablement au début de janvier, afin de parler de la mesure législative et de ce à quoi pourrait ressembler le type de protection suggéré.

Je veux simplement dire que, même si le chef du Parti vert et moi pouvons avoir nos divergences philosophiques de temps à autre, j'apprécie toujours sa prévenance en ce qui concerne les débats et les discussions. Bien franchement, au fil des ans à la Chambre, il y a eu plus de discussions que de débats. Je lui suis reconnaissant pour le travail qu'il a accompli au sein du Comité des comptes publics au fil des ans. J'en étais le président il y a un certain nombre d'années. Assurément, je pense que lui et moi estimons que l'Assemblée législative pourrait fonctionner différemment à l'occasion.

Comme je l'ai déjà dit deux ou trois fois déjà, nous pouvons examiner la façon dont l'économie et le monde du travail changent autour de nous. Je pense que durant la période de questions aujourd'hui, le chef du Parti vert et la députée de la région de Sackville ont indiqué que, pendant la pandémie de COVID-19...

Puisque je parle de la pandémie de COVID-19, j'aimerais dire que nous, en tant que province, avons agi très rapidement, pas au chapitre des congés payés mais certainement pour veiller à ce que des mesures de protection soient ajoutées à la *Loi sur les normes d'emploi*, en particulier pour que les gens ne perdent pas leur emploi s'ils ne travaillaient pas à cause d'une urgence liée à la COVID-19. Ce n'était pas seulement

be away to protect a loved one, or it could have been that they had to isolate because someone else in their family had COVID-19. I believe that if we were not the first, we were something like the second—I think that we were the first, but I would have to go back to check—to actually come out with any kind of protection at all. In fact, that was very early on, sometime in the month of April as we were all on lockdown.

I would also like to highlight the fact that the overwhelming majority of private-sector employers in this province were very flexible and accommodating. They worked with us and made sure that people were not losing their jobs and that their employees were safe. I think that was the other side of it. I think that our employers showed nimbleness during that period, working with WorkSafeNB to make sure that our employees were safe.

14:55

COVID-19 taught us that pandemics, influenza, and other outbreaks—to name only a few of the health-related reasons why you could be away from work—are occurring more and more regularly. I think that has caused all legislators across the country . . . The member opposite has noted the example out of British Columbia, Mr. Speaker, where they came up with, I believe, 5 paid sick days. If I am not mistaken, Quebec has 10 days, and the first 2 are paid. If I recall . . . I am just going through some of my notes here. Prince Edward Island is up to 3 days of sick leave, and after at least five years of continuous employment, the first day is paid. So there are other jurisdictions looking at this. In terms of federally regulated industries, the *Canada Labour Code* has 10 days of paid sick leave, which came into effect on December 1. We understand that the new regulation will help keep workers safe and reduce the spread of illness in the workplace, as we have talked about here over the past few minutes.

While I am on my feet speaking about this today, I will also say thank you to the Leader of the Green Party for the questions and the conversation that we had during the most recent change to the *Employment Standards Act*, which outlawed stipends for people with disabilities. I know that he had a number of concerns

s'ils étaient malades. Il se peut qu'ils aient dû s'absenter pour protéger un proche ou qu'ils aient dû s'isoler parce qu'un membre de leur famille avait la COVID-19. Je crois que si nous n'étions pas les premiers, nous étions probablement les deuxièmes — je pense que nous étions les premiers, mais je devrais vérifier — à présenter en fait une forme de protection quelconque. Dans les faits, le tout a été présenté très tôt, quelque part dans le mois d'avril alors que nous étions tous en confinement.

J'aimerais aussi souligner le fait que la très grande majorité d'employeurs du secteur privé de la province ont été très souples et accommodants. Ils ont collaboré avec nous et ont veillé à ce que les gens ne perdent pas leur emploi et à ce que leurs employés soient en sécurité. Je pense que c'était l'autre aspect des choses. À mon avis, les employeurs ont fait preuve de souplesse pendant cette période, en collaborant avec Travail sécuritaire NB pour faire en sorte que les employés soient en sécurité.

La COVID-19 nous a enseigné que les pandémies, les gripes et autres types d'éclosion — pour ne nommer que quelques raisons liées à la santé qui empêcheraient les gens de travailler — se produisent de plus en plus régulièrement. Je pense que cela a incité tous les législateurs au pays à . . . Le député d'en face a donné l'exemple de la Colombie-Britannique, Monsieur le président, qui a proposé, je crois, 5 jours de congé de maladie payés. Si je ne m'abuse, le Québec dispose de 10 jours, et les 2 premiers sont payés. Si je me souviens bien . . . Je lis simplement certaines de mes notes. L'Île-du-Prince-Édouard offre jusqu'à 3 jours de maladie, et après au moins cinq années d'emploi continu, le premier jour est payé. Il y a donc d'autres administrations qui se penchent sur la question. Pour ce qui est des industries sous réglementation fédérale, le *Code canadien du travail* prévoit 10 jours de congé de maladie payés, une mesure qui est entrée en vigueur le 1^{er} décembre. Nous comprenons que le nouveau règlement permettra d'assurer la sécurité des travailleurs et de réduire la propagation de maladies en milieu de travail, comme nous en avons parlé ici au cours des dernières minutes.

Puisque j'ai l'occasion de parler du projet de loi aujourd'hui, je vais aussi dire merci au chef du Parti vert pour ses questions et la conversation que nous avons eue lors des plus récents changements à la *Loi sur les normes d'emploi*, lesquels ont permis de proscrire les allocations versées aux personnes

there. I know that he was working with some of the stakeholder groups on that. I want him to know that those concerns that he raised . . . We are going to continue to work with organizations to modernize some of their business practices so that we can make sure that they have what is needed. But I want to thank the Leader of the Green Party for his professionalism and thoughtfulness throughout that conversation as well. I think that all of us, as legislators, can be proud that we had a very significant, historic modernization of the *Employment Standards Act* in this session. That will have royal assent as of tomorrow, Mr. Speaker.

On that note, look, I do think that this is a timely conversation to have. I think that this is something that . . . As a legislator, I share the Leader of the Green Party's position that, in terms of the *Employment Standards Act*, it is the Legislative Assembly and ultimately the Minister of Labour who need to be there to protect individuals who are nonunionized. From time to time, as a society, we have to modernize the way that we do business and the way that we protect workers' rights. So I do think that we need to have a robust conversation about this.

Over the past couple of weeks, I have had a chance to look at the legislation a little bit. There are some concerns with the bill, Mr. Speaker, as it exists in this form. That is fine. That is what the Legislative Assembly is for. The first chance that I had to see the bill was when it hit the floor of the House.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holder: I hear the guy from Tracadie chirping in again. He is always really thoughtful when he is adding to the conversation, Mr. Speaker.

At the end of the day, I will move, when this conversation ends, that we send this bill to the law amendments committee. I think that will give us the time to have a further conversation about this.

handicapées. Je sais qu'il avait un certain nombre de préoccupations à cet égard. Je sais qu'il travaillait avec certains des groupes de parties prenantes là-dessus. Je veux qu'il sache que les préoccupations qu'il a soulevées... Nous continuerons à travailler avec les organisations afin de moderniser certaines de leurs pratiques commerciales de sorte que nous nous assurions qu'elles ont ce qu'il leur faut. Je veux remercier le chef du Parti vert du professionnalisme et de la prévenance dont il a aussi fait preuve pendant la conversation qui s'est tenue. Je pense que nous tous, en tant que législateurs, pouvons être fiers du fait que nous avons procédé à une modernisation très importante et historique de la *Loi sur les normes d'emploi* pendant la session en cours. Le projet de loi recevra la sanction royale demain, Monsieur le président.

Sur ce, écoutez, je pense bel et bien qu'il s'agit d'une conversation opportune à avoir. Je pense que... En tant que législateur, je partage le point de vue du chef du Parti vert pour ce qui est de la *Loi sur les normes d'emploi*, soit que c'est l'Assemblée législative et ultimement le ministre du Travail qui doivent protéger les personnes non syndiquées. De temps à autre, à titre de société, nous devons moderniser la façon dont nous fonctionnons et la façon dont nous protégeons les droits des travailleurs. Je pense donc que nous devons avoir une sérieuse discussion à cet égard.

Ces dernières semaines, j'ai eu l'occasion d'examiner un peu la mesure législative. Il y a des préoccupations concernant le projet de loi dans sa forme actuelle, Monsieur le président. C'est correct. Voilà à quoi sert l'Assemblée législative. La première occasion où j'ai pu voir le projet de loi, c'est lorsqu'il a été déposé à la Chambre.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holder : J'entends le gars de Tracadie piailler encore. Il est toujours vraiment prévenant quand il contribue à la conversation, Monsieur le président.

En fin de compte, lorsque cette conversation prendra fin, je proposerai que nous renvoyions le projet de loi au Comité de modification des lois. Je pense que cela nous donnera le temps d'en parler davantage.

15:00

As I indicated a minute ago, I want to have a sit-down conversation with the members of the Green Party very, very early in the new year, in the first couple of weeks in January. I want them to bring all of their research and whatnot forward and get ready for what could be discussed through the law amendments process. I think that this is a modernization. Its time has come. If we are going to be a progressive society that protects employees who, as I said a minute ago, only have the Legislative Assembly and the *Employment Standards Act* to protect them, then potentially we need that modernization to happen.

As I said before, I think that there are other areas—I think that the member opposite said this as well—of the *Employment Standards Act* that we may need to look at as we move forward. One that comes to mind from the conversations that I have had with my colleagues across the country is that there are more and more people who are working on contract. Nobody goes to work for the same employer. I should not say nobody, but fewer and fewer people work for the same employer for their whole life as we saw in our grandparents' generation. What protections are there for those employees who may have a contract for 18 months to 2 years and then move on to another project? Those are some of the other discussions. As I said a minute ago, some work is done by people at home. It used to be that you went to a specific workplace, but now, that workplace can be portable, quite frankly. What governs those situations?

There is one thing that I want to get to, though, before my time runs out in a few minutes. I know that the member opposite spoke about putting a fund in place to help small and medium-sized businesses. I know that sounds great in principle, but that is certainly something that I believe we need to do some work on in terms of costing it out and seeing what that could potentially look like. I do not know what this fund looks like in the long term. I could see it potentially being a temporary mechanism.

Look, I am going to say this. I have never had to meet a payroll. That is not something that I have ever had to face. But I look around this room right now and see a number of our colleagues—the member for Saint John

Comme je l'ai dit il y a une minute, je veux avoir un entretien avec les députés du Parti vert au tout début de la nouvelle année, dans les premières semaines de janvier. Je veux qu'ils apportent, entre autres, toute leur recherche et qu'ils soient prêts à discuter de ce qui pourrait l'être lors des travaux du Comité de modification des lois. Je pense qu'il s'agit d'une modernisation. Le moment est venu de la faire. Si nous voulons être une société progressiste qui protège les employés qui, comme je l'ai dit il y a une minute, ne disposent que de l'Assemblée législative et de la *Loi sur les normes d'emploi* pour les protéger, alors cette modernisation doit potentiellement se produire.

Comme je l'ai dit avant, je pense qu'il y a d'autres dispositions — je pense que le député d'en face l'a aussi dit — de la *Loi sur les normes d'emploi* que nous devons peut-être examiner. Un aspect qui me vient en tête lorsque je pense aux conversations que j'ai eues avec mes collègues d'un bout à l'autre du pays, c'est qu'il y a de plus en plus de gens qui travaillent à contrat. Personne ne travaille pour le même employeur. Je ne devrais pas dire personne, mais de moins en moins de gens travaillent pour le même employeur pendant toute leur vie, comme c'était le cas pour la génération de nos grands-parents. Quelles mesures de protection sont en place pour les employés qui ont un contrat allant de 18 mois à 2 ans puis passent à un autre projet? Voilà certaines des autres discussions qu'il faut avoir. Comme je l'ai dit il y a une minute, du travail est accompli par des gens à la maison. Auparavant, les gens devaient se rendre à un lieu de travail précis, mais maintenant, ce lieu de travail peut être portable, bien franchement. Qu'est-ce qui régit de telles situations?

Avant que le temps qui m'est imparti soit écoulé dans quelques minutes, il y a une chose dont je veux parler. Je sais que le député d'en face a parlé de mettre en place un fonds pour aider les petites et moyennes entreprises. Je sais que cela semble une bonne idée en principe, mais c'est certainement un aspect sur lequel je crois que nous devons travailler davantage, soit pour établir les coûts et déterminer ce à quoi cela pourrait ressembler. Je ne sais pas à quoi ressemblerait ce fonds à long terme. Cela pourrait potentiellement être un mécanisme temporaire.

Écoutez, voici ce que j'ai à dire. Je n'ai jamais eu à payer des salaires. Ce ne sont pas des obligations que j'ai eues à gérer. Toutefois, je regarde dans la salle en ce moment et je vois un certain nombre de nos

Lancaster, the member for Moncton South, and the member for Gagetown-Petitcodiac—three individuals, who have met a payroll and have had successful small businesses in this province. I was a customer of all three of them, Mr. Speaker. They employed a lot of New Brunswickers over the years in those three businesses, those three establishments, so I would like to get some of their advice on this.

We do not want to burden small businesses as we move forward here. I have often talked about this balance in the House, the balance that the Minister of Labour always has to consider, because we do not want to create a situation where we are putting people out of business either. I know that the member opposite realizes that. So those are the kinds of conversations that I believe we need to have over the next few weeks and months. I think that this is a timely bill to bring forward. It is a timely discussion to have.

As I said a minute ago, I am having these discussions with my counterparts across the country at federal-provincial-territorial meetings. We know that other jurisdictions have gone down this road. I would like to see some level of harmonization across the country as well, quite frankly, so that we do not have a piecemeal approach to this. I think that is important. A number of times, we have had long, lengthy discussions about harmonization at federal-provincial meetings and wished we had had those conversations 20, 30, 50, or 60 years ago.

Those are all the reasons that I think it is appropriate, at this point, to bring this bill forward to law amendments in order to have a further discussion about what a potential piece of legislation would look like.

15:05

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 27

Hon. Mr. Holder moved, seconded by **Hon. Mrs. Shephard**, that the motion for second reading of Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, be amended as follows:

collègues — la députée de Saint John Lancaster, le député de Moncton-Sud et le député de Gagetown-Petitcodiac —, soit trois personnes qui ont eu à payer des salaires et qui ont eu une petite entreprise prospère dans la province. J'ai été un client pour les trois, Monsieur le président. Puisqu'ils ont employé beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick au fil des ans au sein de leur entreprise respective, j'aimerais obtenir leur avis à cet égard.

Nous ne voulons pas imposer un fardeau aux petites entreprises. J'ai souvent parlé d'équilibre à la Chambre, l'équilibre dont le ministre du Travail doit toujours tenir compte, parce que nous ne voulons pas créer une situation où des entreprises doivent fermer leurs portes. Je sais que le député d'en face en est conscient. Donc, voilà le genre de conversations que nous devons avoir, à mon avis, au cours des prochaines semaines et des prochains mois. Je pense qu'il s'agit d'un projet de loi qui arrive à point. Il s'agit d'une discussion opportune.

Comme je l'ai dit il y a une minute, j'ai ce genre de discussions avec mes homologues du pays lors de réunions fédérales-provinciales-territoriales. Nous savons que d'autres administrations ont emprunté une telle voie. J'aimerais aussi voir un certain niveau d'harmonisation au pays, bien franchement, de sorte que nous n'ayons pas une approche fragmentaire à cet égard. À mon avis, c'est important. À un certain nombre de reprises lors des rencontres fédérales-provinciales, nous avons eu de longues, longues discussions sur l'harmonisation et avons souhaité que ces conversations aient été tenues il y a 20, 30, 50 ou 60 ans.

Voilà toutes les raisons pour lesquelles il convient, à mon avis, à ce moment-ci de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois afin que nous discussions davantage de ce à quoi ressemblerait une loi potentielle.

Amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 27

L'hon. M. Holder, appuyé par **l'hon. M^{me} Shephard**, propose que la motion portant deuxième lecture du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, soit amendée comme suit :

THAT the motion for second reading be amended by deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

Bill 27, An Act to Amend the Employment Standards Act, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.

(Mr. Speaker read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker, for the invitation to speak on this amendment. I was not going to speak, but seeing as you asked me personally to get up and speak, I will get up and speak for my 15 minutes. I will speak on the amendment, but I will also speak a little bit on the bill that was tabled by my colleague on this side of the House.

I listened to the member’s speech. I listened to his arguments. It is actually quite an interesting bill, obviously. I was actually looking forward to hearing the arguments on the government side. There is not much substance, I have to admit. I think that the only thing that I was able to take from his speech was that he actually saw the bill for the first time when it was tabled, and he seemed a little bit distraught by that fact. I guess that he probably got a taste of his own medicine. I was talking on Bill 23 just a few hours ago, and obviously the unions were also shocked because they were unable to see the bill beforehand. Maybe it is just the fact that now he understands why consultation is important. Maybe he will be more open to it, let’s say.

To get back to the amendment and to get back to the bill, I think that it is a good thing that we send this bill to law amendments. I would be very supportive of this because there are a lot of questions and there is a lot of information to gather before actually making a final decision. It is a really interesting bill. Obviously, one of the arguments that was made was on the pandemic. I would say that a lot of us were fortunate during the pandemic, when things closed down, since we did have our salaries, or our salaries were guaranteed

que la motion portant deuxième lecture soit amendée par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 27, Loi modifiant la Loi sur les normes d’emploi, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l’ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l’objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. ».

(Le président donne lecture de l’amendement proposé et propose la question ; il s’élève un débat.)

Débat sur l’amendement proposé

M. K. Chiasson : Monsieur le président, merci beaucoup de m’avoir invité à prendre la parole au sujet de l’amendement. Je ne prévoyais pas prendre la parole, mais puisque vous m’avez personnellement demandé de le faire, je vais prendre la parole pendant les 15 minutes qui me sont accordées. Je parlerai de l’amendement, mais je parlerai aussi un peu du projet de loi qui a été déposé par mon collègue de ce côté-ci de la Chambre.

J’ai écouté l’intervention du député. J’ai écouté ses arguments. Manifestement, il s’agit d’un projet de loi plutôt intéressant. En fait, j’avais hâte d’entendre les arguments de la part du gouvernement. Je dois dire qu’il n’y a pas beaucoup de substance. Je pense que la seule chose que j’ai pu retenir de l’intervention du député, c’est qu’il n’a en fait vu le projet de loi pour la première fois qu’au moment de son dépôt, et il semblait un peu désemparé par cela. J’imagine qu’il a probablement reçu la monnaie de sa pièce. Il y a quelques heures, je parlais du projet de loi 23, et les syndicats étaient évidemment consternés eux aussi, car ils n’avaient pas pu voir le projet de loi au préalable. Il s’agit peut-être simplement du fait que le député comprend maintenant pourquoi la consultation est importante. Le député y sera peut-être plus ouvert, disons.

Pour revenir à l’amendement et au projet de loi, je pense que c’est une bonne idée de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. Je suis très favorable à l’idée, car il faut poser beaucoup de questions et recueillir beaucoup de renseignements avant de prendre une décision définitive. Il s’agit d’un projet de loi vraiment intéressant. Évidemment, un des arguments invoqués portait sur la pandémie. Je dirais que bon nombre d’entre nous avons eu de la chance durant la pandémie, quand tout a fermé, car nous

during the time that we were at home. A lot of people were able to transition and work from home, but some businesses did close. The employees of the public service were able to get some time off . . . It was not time off, but they were actually home, and they were paid during that time. Not everybody was so fortunate.

De nombreux travailleurs ont vu les entreprises qui les employaient devoir fermer pendant la pandémie. Certains employés avaient les reins solides. Certaines compagnies avaient la capacité de continuer à payer leur personnel pendant qu'elles étaient fermées, mais d'autres ne le pouvaient pas. Ce qui s'est passé, c'est ce que ces employés ont dû demander des prestations d'assurance-emploi. Or, comme nous le savons, le montant de ces prestations n'est pas équivalent au salaire que l'employé gagne en travaillant ; souvent, il se situe aux environs de 55 % du salaire. Il y avait donc moins d'argent qui entrait à la maison, et cela était souvent problématique pour les employés.

C'est peut-être cela qui nous a amenés à nous demander : Pouvons-nous faire plus pour nos employés qui ne bénéficient pas de congés de maladie payés? Nous parlons évidemment du secteur privé. La question que nous avons est que cela aura certainement une incidence sur les petites et moyennes entreprises de la province. Comme je l'ai dit à l'un de mes collègues : Un grand nombre de ces entreprises sont situées dans de petites régions et ne comptent pas 50 ou 100 employés. Souvent, la production se fait avec un nombre limité d'employés. Donc, quand il y a une absence prolongée, cela a une incidence sur la chaîne de production.

15:10

Bien sûr, ce n'est pas volontaire de la part des employés ; personne ne prend un congé de maladie simplement pour le plaisir. Si vous êtes malade, vous ne pouvez évidemment pas venir travailler. Cependant, cela a une incidence sur la compagnie. Y a-t-il un juste milieu à trouver entre la manière dont nous pouvons aider les employés qui doivent rester à la maison pour cause de maladie et la manière dont nous pouvons soutenir nos petites entreprises pendant cette période? J'aime donc beaucoup le fait que, dans le projet de loi, mon collègue suggère que nous fournissions une aide financière aux petites entreprises. C'est un élément positif, car c'est vraiment important.

recevions nos salaires, ou nos salaires étaient garantis pendant le temps que nous étions à la maison. Bon nombre de personnes ont pu faire la transition et travailler de la maison, mais des entreprises ont dû fermer. Les employés des services publics ont eu droit à un congé... Ce n'était pas un congé, mais ils étaient bien à la maison et ont été payés pendant cette période. Tout le monde n'a pas eu autant de chance.

Many workers saw businesses that employed them have to close during the pandemic. Some employees were in a strong financial position. Some companies could continue to pay their staff while they were closed, but others could not. What happened is that these employees had to apply for employment insurance benefits. However, as we know, those benefits do not equal the employee's salary; they are often about 55% of the salary. So less money was coming into the household, which was often problematic for employees.

Maybe that is what led us to wonder: Can we do more for our employees who do not have paid sick leave? We are obviously talking about the private sector. The issue we have is that it will certainly have an impact on small and medium-sized businesses in the province. As I said to one of my colleagues: Many of these businesses are in small places, and they do not have 50 or 100 employees. Often, production involves a limited number of employees. So an extended absence affects the production line.

Of course, employees are not doing it on purpose; no one takes a sick day just to take it. If they are sick, they obviously cannot come to work. However, it affects the company. Is there a way to balance assisting employees who have to stay home because of illness and supporting our small and medium-sized businesses at the same time? So I really like the fact that my colleague is suggesting that we provide financial assistance to small businesses in the bill. That is positive, because it is really important.

I think that it is actually essential that we support our small and medium-sized businesses when it comes to paid sick leave. As I mentioned, a lot of them are in small rural areas. They do not necessarily have the revenue or the budget to be able to offer that perk to their employees. I am sure that a lot of them would like to, but they are very small businesses. A lot of them are family-owned businesses and stuff like that. A lot of times, the only option for these employees is to turn toward EI for financial help while they are home sick. As I mentioned, EI only covers 55% of their salary, so they have to take a hit while they are home recovering. That is unfortunate because it impacts their budget. It impacts their family budget, and it puts even more strain on the employees.

I think that we need to really dig down deep and say, What impact is it going to have on our small businesses? As I mentioned, a lot of these small businesses . . . I mean, obviously, in large corporations with hundreds of employees, you are able to kind of maneuver and manage when a few of them have to take some sick time. Well, a lot of the smaller companies that we have in our regions are working at full capacity with a small number of employees, and every employee is extremely important to the chain of production. If you lose one or two employees, it puts a real strain on the company. It is not that the employer does not want to offer paid sick leave to the employees; it is just that it puts the employer in a very difficult situation.

I think that we really have to look at that. How do we work with . . . We need some feedback from the companies. How can we help them to offer better benefits to their employees? I am sure that they want to because, obviously, with the job market as it is, there is a labour shortage. Everybody is fighting for employees. Some of these companies are put in a situation where they have no choice but to offer maybe better job wages and benefits in order to attract qualified employees, a qualified workforce. I am sure that some employers already offer some of these benefits. Not all employers do because, as I said, not all of them can actually afford that. But I think that it is a real issue, and I think that it is a discussion that we need to have with industry to try to find a way to put

Je pense qu'il est en fait essentiel que nous soutenions nos petites et moyennes entreprises quand il est question de congés de maladie payés. Comme je l'ai dit, un grand nombre d'entre elles sont situées dans de petites régions rurales. Elles ne disposent pas nécessairement des recettes ou du budget pour offrir un tel avantage à leurs employés. Je suis certain que bon nombre d'entre elles aimeraient pouvoir le faire, mais ce sont de très petites entreprises. Bon nombre d'entre elles sont notamment des entreprises familiales. Bien souvent, le seul choix qui s'offre aux employés est de recourir à l'assurance-emploi pour obtenir de l'aide financière pendant qu'ils sont malades à la maison. Comme je l'ai dit, l'assurance-emploi ne couvre que 55 % de leur salaire ; les employés doivent donc subir une perte pendant leur convalescence. C'est regrettable, car cela a une incidence sur leur budget. Cela a une incidence sur leur budget familial et grève encore plus les employés.

Je pense que nous devons vraiment creuser la question et de dire : Quelles seront les répercussions sur nos petites entreprises? Comme je l'ai dit, un grand nombre d'entre elles... De toute évidence, les grandes sociétés qui comptent des centaines d'employés ont une certaine marge de manoeuvre et peuvent gérer la situation lorsque quelques employés doivent prendre un congé de maladie. Eh bien, un grand nombre de petites compagnies de nos régions fonctionnent à plein rendement avec un petit nombre d'employés, et chaque employé est extrêmement important pour la chaîne de production. L'absence d'un ou de deux employés exerce une réelle pression sur la compagnie. Ce n'est pas que l'employeur ne veut pas offrir des congés de maladie payés aux employés ; c'est seulement que cela met l'employeur dans une situation très difficile.

Je pense que nous devons vraiment examiner la situation. Comment pouvons-nous travailler... Il nous faut de la rétroaction des compagnies. Comment pouvons-nous aider celles-ci à offrir de meilleurs avantages à leurs employés? Je suis convaincu qu'elles veulent le faire, car, évidemment, compte tenu de l'état actuel du marché du travail, il y a une pénurie de main-d'oeuvre. Tout le monde se démène pour attirer des employés. Certaines des compagnies sont dans une situation où elles n'ont d'autre choix que d'offrir peut-être de meilleurs salaires et avantages afin d'attirer des employés qualifiés, une main-d'oeuvre qualifiée. Je suis sûr que certains employeurs offrent déjà certains de ces avantages. Ce ne sont pas tous les employeurs, car, comme je l'ai dit, ils n'en ont pas tous les moyens. Toutefois, je pense qu'il s'agit d'une véritable

something on the table that will actually help the employees and, at the end of the day, help everyone.

I think that we in the public sector sometimes take it for granted that we do have paid sick days and that we do not have to worry if we fall sick and have to take three days off. Our salary will just keep coming in. Again, it is really unfortunate that not everybody has that advantage.

Bringing this to the law amendments committee would, I think, give us the chance to ask questions and to really hear from industry. We could say: How can we make this happen? What are the pitfalls and what are the challenges with what is being proposed? Is it fair? Is it doable? If it is something that we could move on, how do you see something such as this rolling out? Do we do it gradually? Do we accept it as is?

15:15

I think that we, as legislators, need that information. I am not a business owner. I am not in a situation where I have to meet deadlines or meet a payroll. I am not in the situation of having budget constraints. I do not feel comfortable with saying that we are going to implement this. I am not in the situation of being able to decide for industry on this. Again, the fact that it will go to law amendments will really help us to get that information and to clarify things. Then after that, it will be a lot easier for us to be able to decide whether or not this bill holds water or amendments need to be brought forward.

But the debate is important. The fact that the debate was brought forward is a really good thing, I think. As I mentioned, with the challenges in the labour markets, the qualified workforce, or just the workforce in general, has more options out there. People are looking for situations where they get a competitive salary and have benefits. They want the reassurance that if they get sick, there would be something for them to fall back on, that the support would be there for them.

préoccupation, et, à mon avis, il faut en discuter avec l'industrie pour chercher un moyen d'offrir une solution qui aidera vraiment les employés et, au bout du compte, tout le monde.

Je pense que nous, dans le secteur public, tenons parfois pour acquis le fait que nous disposons effectivement de jours de congé de maladie payés et que nous n'avons pas besoin de nous inquiéter si nous sommes malades et devons prendre trois jours de congé. Nous continuerons simplement à recevoir notre salaire. Encore une fois, il est vraiment regrettable que tout le monde n'ait pas un tel avantage.

Selon moi, le renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois nous permettrait de poser des questions et de vraiment entendre ce qu'ont à dire les représentants de l'industrie. Nous pourrions demander : Comment pouvons-nous faire bouger les choses? Quels sont les embûches et les défis en ce qui a trait à la mesure proposée? Est-ce juste? Est-ce réalisable? Si c'est une mesure que nous pouvons mettre en oeuvre, comment envisagez-vous la mise en oeuvre? Procédons-nous progressivement? Acceptons-nous la mesure telle quelle?

Je pense que nous, en tant que législateurs, avons besoin de tels renseignements. Je ne suis pas propriétaire d'entreprise. Je ne suis pas dans une situation où je dois respecter des échéances ou payer des salaires. Je ne subis pas de contraintes budgétaires. Je ne suis pas à l'aise de dire que nous mettrons la mesure en oeuvre. Je ne peux pas décider à la place de l'industrie. Encore une fois, le renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois nous aidera vraiment à obtenir les renseignements et à clarifier les choses. Ensuite, il nous sera beaucoup plus facile de décider si le projet de loi tient la route ou si des amendements doivent être présentés.

Néanmoins, le débat est important. Le lancement du débat est vraiment une bonne chose, à mon avis. Comme je l'ai dit, compte tenu des défis qui se posent dans le marché du travail, la main-d'oeuvre qualifiée, ou seulement la main-d'oeuvre en général, disposent de possibilités accrues. Les gens cherchent un emploi qui offre un salaire concurrentiel et des avantages. Ils veulent obtenir l'assurance que, s'ils tombaient malades, ils disposeraient d'une forme de protection, ils auraient un soutien.

I think that for a long time, we have relied on EI, but the challenge with EI is that you have to apply for it. Because of the backlog of applications, you probably will not get a cheque for four to five weeks. Even if you go through the system with a doctor's slip, it could be four to five weeks. Yes, if you have to leave your employment for two weeks or for one week and your employer cannot cover your salary during that time, you will be forced to turn to EI. Then you basically have to make sure that your budget for the month will cover the essentials when you only have three weeks of pay instead of four.

We need to have that debate soon and ask, How can we make this better for our families in New Brunswick? It is important. Obviously, with the rising cost of living, it is harder to absorb. You know, there are insurance, gas, electricity bills, and all that kind of stuff. Obviously, you do not want to get yourself in a situation where you have to pay interest rates and stuff like that. You need that reassurance that you are going to get paid every week or every second week.

I also want to hear from the government. I think that at law amendments, we are going to hear the department speak on this. My colleague from the other side mentioned that there needs to be a cost analysis, asking, What is this going to cost the government? If we are going to put down a financial aid package for our businesses, what will be the cost to the government? I think that will be a good exercise for the department to look into, and I will be curious to see what the results are.

I do not know whether other speakers will get up. I imagine other speakers from the party that tabled this bill will get up and speak on it, but I would also be very curious to hear from the Minister responsible for Economic Development and Small Business. You know, she spent the past two years meeting with different businesses across the province, so I imagine that she has a better sense of what is possible, what is not possible, what their challenges are, and what kind of help they need to be able to attract a strong workforce. So I hope that she gets up and speaks on the amendment.

Je pense que nous comptons sur l'assurance-emploi depuis longtemps, mais la difficulté, c'est qu'il faut en faire la demande. En raison de l'arriéré de traitement des demandes, une personne ne recevra probablement pas de chèque avant quatre ou cinq semaines. Même si elle présente un certificat médical, cela peut prendre de quatre à cinq semaines. Effectivement, si une personne doit prendre congé pendant deux semaines ou une semaine et que son employeur ne peut pas couvrir son salaire pendant ce temps, elle devra recourir à l'assurance-emploi. Ensuite, la personne doit essentiellement veiller à ce que son budget pour le mois couvre les éléments essentiels, car elle n'aura que trois semaines de paie au lieu de quatre.

Nous devons tenir le débat bientôt à cet égard et demander : Comment pouvons-nous améliorer la situation pour les familles du Nouveau-Brunswick? C'est important. Bien entendu, compte tenu de l'augmentation du coût de la vie, la perte de revenu est plus difficile à absorber. Vous savez, il y a les assurances, l'essence, les factures d'électricité et ainsi de suite. Vous ne voulez évidemment pas vous trouver dans une situation où vous devez payer des intérêts et autres choses du genre. Vous avez besoin de l'assurance que vous serez payé chaque semaine ou toutes les deux semaines.

Je veux également entendre l'avis du gouvernement. Selon moi, le ministère se prononcera à ce sujet à l'étape de l'étude en Comité de modification des lois. Mon collègue d'en face a mentionné qu'il faudrait réaliser une analyse des coûts et demander : Combien cela coûtera-t-il au gouvernement? Si nous offrons un programme d'aide financière aux entreprises de notre province, combien cela coûtera-t-il au gouvernement? À mon avis, il s'agira d'un bon exercice pour le ministère, et je serai curieux de voir les résultats.

Je ne sais pas si d'autres intervenants prendront la parole. J'imagine que d'autres intervenants du parti qui a déposé le projet de loi prendront la parole à ce sujet, mais je serais aussi très curieux d'entendre l'avis de la ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises. Vous savez, celle-ci rencontre depuis deux ans diverses entreprises dans la province ; je suppose donc qu'elle a une meilleure idée que moi de ce qui est possible, de ce qui ne l'est pas, de leurs défis et du type d'aide dont elles ont besoin pour attirer une main-d'oeuvre forte. Alors j'espère que la ministre prendra la parole au sujet de l'amendement.

Again, I think that it is a good thing that this goes to law amendments. I do not think that I need to speak any further on this. I have made my points. We have kind of looked at both sides of it, and we are going to have a chance to question the industry. We are going to have a chance to question the government and even the party that tabled the bill just to see where it wants to go with this. I am looking forward to the rest of the day, and I want to thank you very much, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. Je me lève à la Chambre pour parler du projet de loi 27. Ce projet de loi prévoit 10 jours de congés de maladie payés pour tous les travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, il s'agit d'un projet de loi essentiel pour les travailleurs et travailleuses de la province. Avec ce projet de loi, nous voulons aussi soutenir les petites et moyennes entreprises en les aidant à faire cette transition. C'est donc une partie importante du projet de loi.

15:20

Mr. Speaker, this is not the first time that we have brought this issue to the floor of the House—even in the form of a bill—to ensure that workers in New Brunswick have paid sick days and, as part of that, to ensure that there is support for small and medium-sized businesses to be able to make it happen. This is about protecting workers and improving their rights. The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour said himself that employment standards need to be modernized and that the Act needs to be modernized. This is one really important piece of it. Nonunionized workers depend on this legislation for their rights, and it does need to be modernized and strengthened.

Right now, if nonunionized workers who do not have access to paid sick days become ill, they are not guaranteed that paycheque. They will lose income if they do not go to work. What does that mean, Mr. Speaker? It has implications for their household if they lose income. It has implications for their workplace and our broader community, as we have all become really well versed, to a certain extent, in what it means for disease to spread in our community.

Encore une fois, je pense que c'est une bonne chose de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. Je ne pense pas avoir besoin d'en dire plus. J'ai dit ce que j'avais à dire. Nous avons examiné les deux côtés de la médaille, et nous aurons l'occasion de poser des questions aux entreprises. Nous aurons l'occasion de poser des questions au gouvernement et même au parti qui a déposé le projet de loi simplement pour voir ce qu'il veut en faire. J'ai hâte au reste de la journée, et je veux vous remercier beaucoup, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House to speak on Bill 27. This bill provides 10 days of paid sick leave for all New Brunswick workers. Mr. Speaker, this bill is essential for workers in the province. With this bill, we also want to support small and medium-sized businesses by helping them make this transition. So, that is an important aspect of the bill.

Monsieur le président, ce n'est pas la première fois que nous soulevons la question à la Chambre — même sous la forme d'un projet de loi — pour faire en sorte que les travailleurs du Nouveau-Brunswick disposent de congés de maladie payés et, à cette fin, veiller à ce que les petites et moyennes entreprises reçoivent un soutien pour pouvoir mettre en oeuvre la mesure. Le tout vise à protéger les travailleurs et à renforcer leurs droits. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a lui-même dit qu'il fallait moderniser les normes d'emploi et la loi. Il s'agit d'un aspect très important de la question. Les travailleurs non syndiqués comptent sur la mesure législative pour leurs droits, et celle-ci doit bel et bien être actualisée et renforcée.

En ce moment, si des travailleurs non syndiqués qui n'ont pas accès à des congés de maladie payés tombent malades, leur chèque de paye n'est pas garanti. Ils vont perdre des revenus s'ils ne vont pas au travail. Qu'est-ce que cela signifie, Monsieur le président? S'ils perdent des revenus, cela aura des répercussions sur leur ménage. Cela a des répercussions sur leur milieu de travail et notre collectivité élargie, puisque nous savons très bien, dans une certaine mesure, ce que

This is a public health issue. This is not only about individual workers' rights. This is also about a public health policy. This is about preventing viruses from spreading in the workplace. When someone is sick, allow them to stay home. It is not only for their well-being, which should be of concern to legislators here, but also for the greater public health and for the greater good.

Mr. Speaker, unionized workers, of course, would have things such as paid sick days as part of their agreements. Of course, I would love to see more unionization. In the absence of that, for those nonunionized workers and for those workers who do not have those protections and who have to choose between staying home sick and paying for their bills—at a time such as this when inflation is through the roof—it has become even more pressing that we do our jobs and legislate paid sick days in New Brunswick.

An amendment is on the table to send this to the law amendments committee. As an MLA who might propose sending bills to the law amendments committee more than most, I agree that this should go to the law amendments committee. I would be pleased to see the Legislature look at this bill. We have talked about wanting to hear from people on bills that come before the House in order to make any amendments that are needed to strengthen them, move them through, and make them law so that people have these protections and so that we support small and medium-sized businesses in doing so.

Mr. Speaker, this is not a new issue. This is something that predates the pandemic. It has always been a problem that certain people do not have paid sick days. Right now there are five unpaid sick days for workers. I think of real-life examples. How do people make ends meet? How do people figure this out? If they have children who get sick, I do not know how people have been making it work this fall if they do not have paid sick days. Whether they themselves or other people that they take care of are ill—with illnesses often lasting a week or two—I do not know how people are doing it. They are either taking a cut to their income or

signifie la propagation d'une maladie dans la collectivité.

Il s'agit d'un enjeu de santé publique. Il ne s'agit pas que des droits des travailleurs. Il est aussi question d'une politique de santé publique. Il est question de prévenir la propagation de virus en milieu de travail. Lorsqu'une personne est malade, permettez-lui de rester chez elle. Ce n'est pas que pour son bien-être, ce qui devrait être une préoccupation pour les législateurs ici, mais aussi pour la santé publique en générale et le bien commun.

Monsieur le président, les travailleurs syndiqués, bien sûr, bénéficieraient d'avantages sociaux, comme des congés de maladie payés, dans le cadre de leur convention collective. Bien sûr, j'aimerais qu'il y ait davantage de syndicalisation. Sans cela, pour les travailleurs non syndiqués et pour ceux qui ne disposent pas de mesures de protection et qui doivent choisir entre rester chez eux lorsqu'ils sont malades et payer leurs factures — à une époque comme celle-ci où l'inflation monte en flèche —, il est donc encore plus urgent que nous fassions notre travail et légiférons sur les congés de maladie payés au Nouveau-Brunswick.

Un amendement a été proposé pour renvoyer le présent projet de loi au Comité de modification des lois. En tant que députée qui est probablement celle qui propose le plus souvent de renvoyer des projets de loi au Comité de modification des lois, je conviens que le projet de loi devrait y être renvoyé. Je serais heureuse de voir l'Assemblée législative examiner le projet de loi. Nous avons dit vouloir entendre l'opinion des gens sur les projets de loi qui sont étudiés à la Chambre pour apporter les modifications nécessaires en vue de les renforcer, de les faire progresser et d'en faire des lois afin que les gens disposent de mesures de protection et que nous appuyions les petites et moyennes entreprises à cet égard.

Monsieur le président, la question n'est pas nouvelle. C'est une question qui date d'avant la pandémie. Le fait que certaines personnes ne disposent pas de congés de maladie payés a toujours posé problème. À l'heure actuelle, les travailleurs disposent de cinq jours de congés de maladie non payés. Je pense à des exemples concrets. Comment les gens arrivent-ils à joindre les deux bouts? Comment les gens arrivent-ils à trouver une solution? Si leurs enfants tombent malades, je ne sais pas comment les gens trouvent une solution cet automne s'ils ne disposent pas de congés de maladie payés. Qu'il s'agisse d'une situation où

they need to go to work or send their kid to school or day care. Again, that means that it is not fair to them, and it means that viruses could spread more easily.

15:25

As I said, this was important before the pandemic, but the pandemic made it even more clear and hopefully opened some people's eyes to the need for this type of legislation. Right now, with RSV, influenza, and COVID-19 circulating in our communities, this is urgent, Mr. Speaker. This is a workers' rights issue and a public health measure. Is it the only thing that needs to be done to strengthen workers' rights or to address public health? No, but it is something that should be done as soon as possible.

So, Mr. Speaker, I want to reference this report done by Dr. Jim Stanford of the Centre for Future Work. It is talking about the estimates and looking at the cost of paid sick days as well as the benefits. Of course, there are certain considerations, and we would need to look at what this would mean for New Brunswick. One of the things to consider is that some workplaces already have this in place, but we need to think of the workers who do not already have this in place. We know that unionized and federally regulated workplaces have this, but look at the benefits, Mr. Speaker, including "Improved attendance among sick workers' colleagues who are less likely to become ill themselves if sick workers stay away". Mr. Speaker, that is one of the key things that Dr. Stanford found, and that is exactly what we could all guess. If someone is ill and they stay home, then their coworkers are less likely to get sick. That adds up. That holds water. That is a clear thing that we can do to protect workers, to protect coworkers, and to protect our communities.

Another key finding is "Reduced absences for sick workers". This comes from the fact that when "they can attend to their health requirements more quickly

eux-mêmes ou d'autres personnes dont ils prennent soin sont malades — et la maladie dure souvent une semaine ou deux —, je ne sais pas ce que font les gens. Soit ils acceptent une réduction de salaire, soit ils doivent aller au travail et envoyer leur enfant à l'école ou à la garderie. Encore une fois, cela signifie que la situation n'est pas juste pour eux et que les virus pourraient se propager plus facilement.

Comme je l'ai dit, la mesure était importante avant la pandémie, mais la pandémie a montré encore plus clairement la nécessité de ce genre de mesure législative et, espérons-le, a ouvert les yeux de certaines personnes à cet égard. En ce moment, étant donné que le VRS, la grippe et la COVID-19 se propagent dans nos collectivités, la question est urgente, Monsieur le président. Il s'agit d'un enjeu lié aux droits des travailleurs et d'une mesure de santé publique. Est-ce la seule mesure qui doit être prise pour renforcer les droits des travailleurs ou s'occuper de la santé publique? Non, mais c'est une mesure qui devrait être prise aussitôt que possible.

Monsieur le président, je veux donc parler d'un rapport publié par Jim Stanford du Centre for Future Work. Il porte sur les prévisions budgétaires et examine le coût et les avantages des congés de maladie payés. Bien sûr, certains éléments doivent être pris en considération, et nous devons examiner ce qu'une telle mesure signifierait pour le Nouveau-Brunswick. Il faut notamment tenir compte du fait que la mesure est déjà en place dans certains milieux de travail, mais nous devons penser aux travailleurs pour qui ce n'est pas déjà le cas. Nous savons que les milieux de travail syndiqués et sous réglementation fédérale disposent de congés de maladie payés, mais il faut examiner les avantages, Monsieur le président, notamment : une diminution de l'absentéisme chez les collègues des travailleurs malades, lesquels risquent moins de devenir malades eux-mêmes si les travailleurs malades ne se présentent pas au travail. Monsieur le président, voilà une des principales conclusions de M. Stanford, et c'est exactement ce que nous aurions tous pu deviner. Si une personne est malade et reste chez elle, ses collègues risquent alors moins de devenir malades. C'est logique. Cela tient la route. C'est une mesure évidente que nous pouvons prendre pour protéger les travailleurs, les collègues et nos collectivités.

Une autre importante constatation porte sur la réduction des absences chez les employés malades. Cela est attribuable au fait que, si les travailleurs

(thanks to paid sick days), ill workers can recover and return to work more quickly". So, they are able to rest and recover and return to work more quickly. They are able to rest and recover and get back to work. This is connected to the word "presenteeism". The report states:

Reduced "presenteeism": in some cases workers, if financially compelled, will attend work even though they are unable to fully perform their duties. The resulting loss of productivity and efficiency is significant

In talking about British Columbia, they are talking about billions of dollars per year in lost output. The report states:

Attendance benefits of preventative health: when workers can use paid sick days to undertake preventative health measures (such as vaccinations, checkups, and other pro-active measures), they are less likely to need sick days in subsequent periods.

Think about being able to miss work in order to get vaccinations, to get checkups, and to take other proactive measures. Employees would be less likely to need sick days in subsequent periods. I am sure that every member here has heard me talk about the importance of preventative health care. This is actually something that could contribute to that and reduce the need for people to take sick days later on.

We talk about recruitment and retention, recruitment and retention. This report states:

Staff recruitment and retention: at a moment when employers in many industries are complaining about challenges in recruiting and retaining staff, provision of a basic employment benefit like paid sick leave will improve morale, reduce turnover, and aid in recruitment.

Mr. Speaker, this could actually help with our recruitment and retention challenges. This is something that is really important. People look at

malades peuvent s'occuper plus rapidement de leurs besoins en matière de santé, grâce aux congés de maladie payés, ils pourront se rétablir et retourner au travail plus rapidement. Ils peuvent donc se reposer, se rétablir et retourner au travail plus rapidement. Ils peuvent se reposer, se rétablir et retourner au travail. Le tout est lié au mot « présentéisme ». Voici ce qui est indiqué dans le rapport :

Une réduction du « présentéisme » : dans certains cas, des travailleurs seront obligés de travailler pour des raisons financières même s'ils ne peuvent pas complètement s'acquitter de leurs fonctions. Cela a comme résultat une perte de productivité et d'efficacité considérable [Traduction.]

En ce qui concerne la Colombie-Britannique, il est question de milliards de dollars par année en pertes de production. Le rapport indique :

L'incidence positive des soins préventifs sur l'assiduité : Si les travailleurs peuvent utiliser des congés de maladie payés pour prendre des mesures de prévention en matière de santé, notamment la vaccination, des bilans de santé et d'autres mesures préventives, ils risqueront moins d'avoir besoin de congés de maladie par suite. [Traduction.]

Pensez au fait de pouvoir s'absenter du travail pour se faire vacciner, subir des examens et prendre d'autres mesures préventives. Les employés risqueraient moins d'avoir besoin de congés de maladie par la suite. Je suis certaine que tous les parlementaires ici m'ont entendue parler de l'importance des soins de santé préventifs. Il s'agit effectivement d'une mesure qui pourrait contribuer à améliorer la situation à cet égard et à réduire la nécessité pour les gens de prendre des jours de congés de maladie plus tard.

Nous parlons sans cesse de recrutement et de maintien en poste. Le rapport indique :

Recrutement et maintien en poste du personnel : à l'heure où les employeurs de nombreux secteurs d'activité se plaignent des difficultés qu'ils rencontrent pour recruter et maintenir en poste le personnel, l'octroi d'avantages sociaux de base, tels que des congés de maladie payés, améliorera le moral, réduira le roulement et facilitera le recrutement. [Traduction.]

Monsieur le président, le tout pourrait effectivement nous aider à faire face à nos défis de recrutement et de maintien en poste. Il s'agit d'une question vraiment

wages, but they also look at benefits. Ideally, we would not think of paid sick days as a benefit. I think that it should be a basic right. But, Mr. Speaker, this is important in terms of the labour market. It should be the new standard that people have paid sick days.

As was mentioned before, there is “business reputational value”. Looking at the business practices, I know that there are different labels that can be on products. This is along those lines. We are not necessarily talking about organic or fair-trade products, but we are talking about good business practices. We are talking about how the workers are treated. This is very important, Mr. Speaker.

15:30

Again, going back to this, in the context of a pandemic where, unless you have been hiding under a rock, you should understand how viruses spread in our communities, the report says, “Stronger public health outcomes: no individual employer can single-handedly protect public health”. We know that when we do not have paid sick days and when we do not provide basic health protections, the risk of community contagion is increased.

Mr. Speaker, these are clear findings that support the need for paid sick days. When we talk about taking care of the economy, I like to think that the economy should serve us. We create the economy. We create the conditions for the economy, for businesses, and for workers. As legislators, we have special responsibility to create the conditions for workers to have these paid sick days, to have these protections, to have these rights, and to take care of people. This could be better for the economy, better for these businesses, and better for the workers.

So, of course, as we mentioned, this is very important. It is written in this legislation—“financial support program”—to help small and medium-sized businesses to cover the financial costs associated with making this transition, ensuring that they can protect

importante. Les gens examinent les salaires, mais ils examinent aussi les avantages sociaux. Idéalement, nous ne devrions pas considérer les congés de maladie payés comme un avantage social. Selon moi, il devrait plutôt s’agir d’un droit fondamental. Toutefois, Monsieur le président, c’est important pour ce qui est du marché du travail. La nouvelle norme devrait être que les gens disposent de congés de maladie payés.

Comme on l’a déjà mentionné, il y a la « valeur de la réputation d’une entreprise ». Je sais que, en ce qui concerne les pratiques commerciales, différentes étiquettes peuvent être apposées sur des produits. L’aspect en question est dans le même ordre d’idée. Nous ne parlons pas nécessairement de produits biologiques ou du commerce équitable, mais nous parlons de bonnes pratiques commerciales. Nous parlons de la façon dont les travailleurs sont traités. C’est très important, Monsieur le président.

Encore une fois, pour en revenir au rapport, dans le contexte de la pandémie où, à moins d’avoir vécu en ermite, les gens devraient comprendre comment les virus se propagent dans nos collectivités, le rapport indique que de meilleurs résultats en matière de santé publique peuvent être obtenus, même si aucun employeur ne peut protéger la santé publique à lui seul. Nous savons que, lorsque nous ne disposons pas de congés de maladie payés et que nous ne fournissons pas de mesures de protection de base en matière de santé, le risque de propagation communautaire augmente.

Monsieur le président, voilà qui conclut sans équivoque que les congés de maladie payés sont nécessaires. Lorsque nous parlons de prendre soin de l’économie, j’aime croire que l’économie devrait nous servir, Monsieur le président. Nous créons l’économie. Nous créons les conditions propices à l’économie, aux entreprises et aux travailleurs. En tant que législateurs, nous avons la responsabilité particulière de créer des conditions propices pour que les employés puissent avoir des congés de maladie payés, des mesures de protection et les droits en question, et puissent prendre soin des gens. Le tout pourrait être plus avantageux pour l’économie, les entreprises et les travailleurs.

Bien sûr, comme nous l’avons mentionné, la question est donc très importante. Le projet de loi indique que le programme — le « programme de soutien financier » — vise à aider les petites et moyennes entreprises à payer les coûts liés à la transition, pour

their workers. This is something that we have heard businesses say. They want to be able to do this. They would like the support to make it happen.

I would like to draw on a conclusion also found in this report. I quote:

After the catastrophic economic and human consequences of this pandemic, it would be short-sighted folly to contemplate returning to a situation in which workers are compelled by financial necessity to keep working when they should stay home – for the good of themselves, their colleagues, and their community.

Mr. Speaker, I do not know how anyone could argue against that. As I said earlier in question period, I am looking for a strong commitment. There is a glimpse of hope. Okay, we will send this to the law amendments committee. I will be pleased if the Legislature does its job. So, the bill goes to the law amendments committee, then I would like to hear a strong commitment and a guarantee that at the end of all of that, workers will be guaranteed paid sick days. That is what this is ultimately about, Mr. Speaker.

I would like to hear some stronger commitments from the government, but I do not know. I am measured in how hopeful I am, but I really do genuinely hope that, as legislators, we can do what is right. We can move things forward. We can modernize this legislation. We can strengthen workers' rights in this province. We can make better public health policies. Mr. Speaker, this is the opportunity that we have, so, clearly, I will support sending this to the law amendments committee. I support Bill 27, tabled by the Leader of the Green Party and the second official opposition. I thank you, Mr. Speaker, for the chance to speak to Bill 27 and for the chance to make the case for paid sick days, supporting, obviously, small and medium-sized businesses and, very importantly, supporting the workers.

que celles-ci puissent protéger leurs travailleurs. C'est quelque chose que nous avons entendu les entreprises mentionner. Elles veulent être en mesure de le faire. Elles aimeraient obtenir le soutien pour pouvoir y arriver.

J'aimerais utiliser comme source une conclusion qui se trouve aussi dans le rapport. Voici ce qui est indiqué :

Après les conséquences économiques et humaines catastrophiques de la pandémie, ce serait un manque de prévoyance insensé de penser à revenir à une situation où les travailleurs sont obligés de continuer à travailler pour des raisons financières, alors qu'ils devraient rester chez eux — pour leur bien-être et le bien-être de leurs collègues et de leur collectivité.
[Traduction.]

Monsieur le président, je ne sais pas comment quiconque pourrait s'opposer à une telle mesure. Comme je l'ai dit plus tôt pendant la période des questions, je cherche un engagement ferme. Il y a une lueur d'espoir. D'accord, nous renverrons le tout au Comité de modification des lois. Je serais ravie si l'Assemblée législative faisait son travail. Le projet de loi sera donc renvoyé au Comité de modification des lois ; j'aimerais donc entendre un engagement ferme et une garantie que, au bout du compte, les travailleurs disposeront de congés de maladie payés garantis. Voilà ce dont il s'agit en fin de compte.

J'aimerais entendre des engagements plus fermes de la part du gouvernement, mais je ne sais pas. Je modère mon optimisme, mais j'espère vraiment et sincèrement que, en tant que législateurs, nous pouvons faire ce qui s'impose. Nous pouvons faire avancer les choses. Nous pouvons actualiser la loi. Nous pouvons renforcer les droits de travailleurs de la province. Nous pouvons élaborer de meilleures politiques en matière de santé publique. Monsieur le président, voilà l'occasion qui se présente à nous ; j'appuierai donc le renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois. J'appuie le projet de loi 27 présenté par le chef du Parti vert et la deuxième opposition officielle. Je vous remercie, Monsieur le président, de m'avoir donné l'occasion de parler du projet de loi 27 et de plaider en faveur des congés de maladie payés, d'appuyer, évidemment, les petites et moyennes entreprises et, chose très importante, d'appuyer les travailleurs.

Il est d'autant plus important d'appuyer les travailleurs et les travailleuses du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mrs. Johnson: Thank you, Mr. Speaker. I, too, am pleased to be able to rise today in the House to speak about this important topic. I thank the member opposite for bringing this private member's bill forward to amend the *Employment Standards Act*, dealing specifically with paid sick leave.

Monsieur le président, notre gouvernement comprend qu'il existe des défis sur le marché du travail pour les travailleurs et pour les employeurs du Nouveau-Brunswick.

We certainly appreciate that workers across the province, across our country, and worldwide have experienced stress, anxiety, and other pressures that were created or amplified by the COVID-19 pandemic. Some of those pressures remain as we continue to learn to live in a new normal.

15:35

Despite what some may think, our government is not oblivious to the concerns of workers in all sectors across New Brunswick. We know that all workers would like to have the benefit of paid sick leave, but it is also our job to find a balance between workers and employers. We cannot impose changes that will shackle small enterprises.

Il y a plusieurs volets à cette question, et nous devons également tenir compte des diverses pressions que vivent nos employeurs, telles que l'augmentation des coûts de la main-d'œuvre et la disponibilité de cette dernière.

It seems that there are "help wanted" signs posted everywhere you go these days. Many businesses are still operating with reduced hours because they cannot find enough employees willing to work. We have all been to a restaurant or a retail store and wondered why there are not more people on the floor. We have been disappointed when arriving at a facility only to see a

It is even more important to support New Brunswick workers. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Johnson : Merci, Monsieur le président. J'ai également le plaisir de pouvoir prendre la parole aujourd'hui à la Chambre au sujet de la question, laquelle est très importante. Je remercie le député d'en face d'avoir présenté le projet de loi d'initiative parlementaire visant à modifier la *Loi sur les normes d'emploi*, plus précisément en ce qui concerne les congés de maladie payés.

Mr. Speaker, our government understands that the labour market presents challenges for New Brunswick workers and employers.

Nous comprenons certainement que les travailleurs de la province, du pays et du monde entier ont éprouvé du stress, de l'anxiété et d'autres contraintes dont la pandémie de COVID-19 est à l'origine ou qu'elle a amplifiés. Certaines de ces contraintes sont toujours présentes, car nous apprenons encore à vivre dans ce nouvel état de choses.

Malgré ce que certaines personnes peuvent penser, notre gouvernement n'est pas sourd aux préoccupations des travailleurs de tous les secteurs au Nouveau-Brunswick. Nous savons que tous les travailleurs aimeraient bénéficier de congés de maladie payés, mais c'est également notre rôle de trouver l'équilibre entre les travailleurs et les employeurs. Nous ne pouvons pas imposer des changements qui mettront des entraves aux petites entreprises.

This is a multifaceted issue, and we must also take into account the various pressures on our employers, because of things like increased labour costs and the availability of workers.

Il semble y avoir des enseignes « Nous embauchons » un peu partout ces jours-ci. Un grand nombre d'entreprises fonctionnent encore avec des heures d'ouverture réduites, car elles ne peuvent trouver suffisamment d'employés qui veulent travailler. Nous avons tous fréquenté un restaurant ou un magasin de détail et nous avons été étonnés du manque de personnel. Nous avons été déçus de nous rendre à un

sign posted saying the facility is closed due to staff shortages.

The challenges for employees and employers are real. While our government continues to find ways to support New Brunswick workers through things such as the most significant increase to the minimum wage in 40 years, we remain committed to energizing the private sector and creating the environment that businesses need to succeed.

Monsieur le président, un secteur privé dynamique est important, mais notre main-d'œuvre est également très importante, et nous continuerons à apporter des changements pour la soutenir.

If you recall, we acted quickly during the pandemic to ensure that protections were in place for New Brunswickers when they were needed most. Through the COVID-19 emergency regulation, workers who needed time off due to sickness were given protections through emergency leave. This was meant for people who were not able to work because they had the virus, they were caring for a close family member with the virus, they were caring for children, or they were following isolation protocols as directed by Public Health or other medical professionals.

As my colleagues who spoke before pointed out, employers were accommodating during the ever-changing nature of the COVID-19 pandemic to ensure that their employees were safe. Obviously, if you own a business, you want to make money, but we are all human and have families. Compassion was the order of the day, even though I am sure that it was difficult at times.

Mr. Speaker, changes to the *Canada Labour Code*, such as 10 days of paid sick leave, are coming into force on December 1. We understand the new regulation will help keep workers safe and help them recover faster while reducing the spread of illness in the workplace. As for here in New Brunswick, we understand the need for consultations to address the issues of sick leave, and it is important to hear from the people who will be directly impacted. While the welfare and the interests of workers are important, we cannot stress enough that any measures must be

établissement et d'y voir une affiche disant qu'il était fermé en raison du manque de personnel.

Les employés et les employeurs sont aux prises avec de véritables défis. Pendant que notre gouvernement continue de trouver des moyens de soutenir la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick au moyen de mesures telles que la plus importante augmentation du salaire minimum en 40 ans, il demeure résolu à dynamiser le secteur privé et à créer l'environnement dont les entreprises ont besoin pour réussir.

Mr. Speaker, an energized private sector is important, but our workforce is also very important, and we will continue to make changes to support it.

Vous vous souviendrez que nous avons agi rapidement durant la pandémie afin de faire en sorte que des mesures de protection soient en place pour les gens du Nouveau-Brunswick lorsque les besoins étaient criants. La réglementation d'urgence relative à la COVID-19 a permis aux travailleurs qui avaient besoin de s'absenter pour cause de maladie de bénéficier de mesures de protection par l'entremise du congé en cas d'urgence. Ce congé était destiné aux personnes incapables de travailler parce qu'elles avaient le virus, qu'elles prenaient soin d'un proche parent atteint du virus, qu'elles prenaient soin d'enfants ou qu'elles suivaient un protocole d'isolement selon les directives de la Santé publique ou d'autres professionnels de la santé.

Comme l'ont souligné mes collègues qui ont pris la parole auparavant, les employeurs ont été accommodants au cours de la pandémie de COVID-19, qui était en constante évolution, pour veiller à ce que leurs employés soient en sécurité. Bien entendu, les propriétaires d'entreprise veulent faire de l'argent, mais tous sont humains et ont une famille. La compassion était à l'ordre du jour, même si je suis sûre que cela était parfois difficile.

Monsieur le président, des changements au *Code canadien du travail*, qui prévoient 10 jours de congés de maladie payés, sont entrés en vigueur le 1^{er} décembre. Nous comprenons que le nouveau règlement permettra d'assurer la sécurité des travailleurs et de les aider à se rétablir plus rapidement, tout en réduisant la propagation de maladies en milieu de travail. Pour ce qui est du Nouveau-Brunswick, nous comprenons la nécessité de tenir des consultations pour traiter de la question des congés de maladie, car il est important de connaître l'avis des

balanced with the welfare and the interests of employers, particularly following a pandemic that has been devastating to many small and medium-sized businesses.

Monsieur le président, nous comprenons que la diminution du bassin de main-d'œuvre a déjà incité de nombreux acteurs du secteur privé à offrir davantage de congés de maladie à titre d'incitatif, et, en général, les employeurs ont été accommodants avec les demandes de congé de maladie des employés.

We cannot operate in a silo. We also believe that it is important that the requirement for employers to provide sick leave needs to be harmonized to ensure consistency across the country. As it stands now, New Brunswick's *Employment Standards Act* provides an employee with up to 5 unpaid days of sick leave per calendar year and with four types of unpaid leave, which range from 3 days to up to 37 weeks, to care for sick family members.

The bill that the Leader of the Green Party is presenting is unique as it would require our government to establish a temporary financial support program to offset employers' costs for providing paid sick leave.

Monsieur le président, nous comprenons bien sûr le désir d'épargner aux entreprises des coûts supplémentaires liés aux jours de maladie, car elles ont déjà assumé des niveaux d'endettement massifs en raison de la pandémie. Ces entreprises continuent à faire face à des pressions, telles que la hausse des coûts de la main-d'œuvre.

15:40

It is difficult enough to run a successful and prosperous business outside a pandemic. Our government agrees with the member opposite. The desire to protect New Brunswick businesses is also a significant concern for us. That said, I will reiterate what my colleagues have already pointed out. The wording of the proposed bill, particularly the wording requesting that the government establish a temporary financial support that may, under subsection 44.06(3), be used to offset the cost to employers for paid leave, is problematic. It begs many questions about the

gens qui seront directement touchés. Quoique le bien-être et les intérêts des travailleurs soient importants, nous ne pouvons trop insister sur le fait que toute mesure doit être envisagée en tenant compte du bien-être et des intérêts des employeurs, particulièrement dans le sillage d'une pandémie qui a été dévastatrice pour beaucoup de petites et de moyennes entreprises.

Mr. Speaker, we understand that the shrinking labour pool has already prompted many in the private sector to provide more sick leave as an incentive and, in general, employers have been accommodating employee requests for sick leave.

Nous ne pouvons pas fonctionner en vase clos. Nous croyons aussi qu'il est nécessaire d'harmoniser l'obligation faite aux employeurs d'accorder des congés de maladie afin d'assurer l'uniformité à l'échelle du pays. À l'heure actuelle, la *Loi sur les normes d'emploi* du Nouveau-Brunswick prévoit qu'un salarié peut bénéficier d'un congé de maladie sans solde d'une durée maximale de 5 jours par année civile et de quatre types de congés sans solde, d'une durée allant de 3 jours à 37 semaines, pour s'occuper de proches malades.

Le projet de loi présenté par le chef du Parti vert est sans précédent, car il obligerait notre gouvernement à établir un programme de soutien financier temporaire en vue de compenser les coûts supportés par les employeurs pour offrir des congés de maladie payés.

Mr. Speaker, we certainly understand the desire to spare businesses from additional costs associated with sick days, as they have already taken on massive levels of debt as a result of the pandemic. They continue to face pressures such as rising labour costs.

Il est déjà difficile de gérer une entreprise performante et prospère hors du cadre d'une pandémie. Notre gouvernement est d'accord avec le député d'en face. La volonté de protéger les entreprises du Nouveau-Brunswick nous préoccupe aussi énormément. Cela dit, je vais répéter ce que mes collègues ont déjà souligné. Le libellé du projet de loi proposé est problématique, en particulier celui qui enjoint au gouvernement d'établir un programme de soutien financier temporaire qui, en vertu du paragraphe 44.06(3), pourrait servir à compenser le

potential financial impact and how the funds would be administered. These are important issues that need to be addressed.

Mr. Speaker, it may sound repetitive. Some of the main concerns that we have with the proposed bill are around a lack of details regarding the administration of the temporary funding program, such as the duration of the temporary support program, the criteria for its cessation, the employer eligibility requirements, and the amount of financial support to be provided, such as the equivalent to the prevailing minimum wage, and there are more.

Ce projet de loi ne prévoit pas le type de pouvoir réglementaire auquel nous nous attendrions normalement pour établir des critères d'admissibilité et des mesures administratives.

No information has been provided by the member opposite on estimates of the cost of the program and the extent of the temporary fund's financial obligations in helping employers under the bill's subsection 44.06(2) to adapt to any increased cost associated with the paid sick leave. Furthermore, subsection 44.06(3) suggests that eligibility requirements would be established for employers to access provincial funding, but it does not provide guidance on what those would be.

Mr. Speaker, to sum up what has already been said, our government understands that the pandemic has resulted in a wide range of challenges for our labour market, challenges that exist for both New Brunswick workers and employers. The welfare, safety, and interests of workers are, of course, important, but it is imperative that these be balanced with those of employers, particularly during and following the pandemic.

While we are aware that three other jurisdictions have paid sick leave provisions, this bill is unique, since it would require the province to establish a temporary financial support program to offset employers' costs for providing paid sick leave. The bill, as presented, does not provide enough detail about the duration of the support program, the employer eligibility requirements, the amount of financial support, and other administrative matters. It also does not provide

coût pour les employeurs des congés payés. Cela soulève de nombreuses questions quant à l'incidence financière potentielle et à la manière dont les fonds seraient gérés. Il faut traiter de ces questions importantes.

Monsieur le président, le tout peut sembler répétitif. Certaines des principales préoccupations que nous avons à l'égard du projet de loi proposé concernent le manque de détails quant à l'administration du programme de soutien financier temporaire, comme la durée du programme, les critères pour sa cessation, les critères d'admissibilité des employeurs et le montant du soutien financier à fournir, tel que l'équivalent du salaire minimum en vigueur, et ce n'est pas tout.

This bill does not provide the kind of regulatory authority we would normally expect for establishing eligibility criteria and administrative measures.

Le député d'en face n'a fourni aucun renseignement au sujet de l'estimation des coûts du programme temporaire et de l'ampleur des obligations financières qui y sont liées afin d'aider les employeurs, comme le prévoit le paragraphe 44.06(2), à s'adapter aux coûts accrus associés aux congés de maladie payés. En outre, le paragraphe 44.06(3) laisse entendre que des critères d'admissibilité seraient établis pour que les employeurs aient accès au financement provincial, mais il n'en précise pas la nature.

Monsieur le président, pour résumer ce qui a déjà été dit, notre gouvernement comprend que la pandémie a causé toute une série de difficultés au sein de notre marché du travail, des difficultés qui se posent tant aux employés qu'aux employeurs du Nouveau-Brunswick. Le bien-être, la sécurité et les intérêts des travailleurs sont certes importants, mais il est impératif d'en tenir compte en fonction de ceux des employeurs, particulièrement pendant la pandémie et dans son sillage.

Bien que nous sachions que trois autres provinces ont des dispositions relatives aux congés de maladie payés, le projet de loi est sans précédent, car il obligerait le gouvernement à établir un programme de soutien financier temporaire en vue de compenser les coûts supportés par les employeurs pour offrir des congés de maladie payés. Le projet de loi, tel qu'il est présenté, ne fournit pas assez de détails sur la durée du programme de soutien, les critères d'admissibilité des employeurs, le montant du soutien financier et d'autres questions administratives. Il ne prévoit pas

the regulation-making authority to address those questions.

Monsieur le président, les détails qui sont fournis ne sont pas suffisants. Nous croyons qu'un examen plus approfondi est nécessaire. Nous continuerons à discuter de cette importante question et nous apporterons des modifications réfléchies le cas échéant. Notre gouvernement demeure déterminé à travailler à soutenir les travailleurs tout en favorisant l'équilibre entre eux et leurs employeurs. Merci, Monsieur le président.

15:45

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est un honneur de me lever pour parler du projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, déposé par le chef du Parti vert, mon collègue de la deuxième opposition officielle. Ce projet de loi traite d'un sujet extrêmement important pour la classe ouvrière, soit les travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick. Être malade est quelque chose qui arrive. Il est bon d'avoir l'assurance de pouvoir prendre un congé de maladie et de pouvoir choisir de rester à la maison pour des raisons de sécurité au travail, de santé publique ou de santé mentale. Donc, ne pas avoir à choisir entre rester à la maison et payer ses factures est une sécurité que trop de personnes du Nouveau-Brunswick, qui doivent encore faire ce choix, n'ont pas, et j'ai vu des données.

C'est difficile de trouver les données pour le Nouveau-Brunswick, mais, à l'échelle du Canada, on dit qu'il y a encore 60 % de la main-d'œuvre qui n'a pas accès à des journées de maladie payées, Monsieur le président. Ce projet de loi a donc pour objectif, d'abord et avant tout, de protéger la main-d'œuvre, mais il offre aussi une possibilité intéressante pour les petites et moyennes entreprises.

Monsieur le président, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail nous a parlé de certains de ses collègues qui ont déjà eu à calculer la paie d'employés. Heureusement, Monsieur le président, on a aussi cette expertise au sein de notre caucus. Depuis longtemps, et encore aujourd'hui, je dois m'occuper de la paie à la ferme, Monsieur le président. Donc, cela va, et je pense que c'est le cas chez les Libéraux aussi. Je pense, entre autres, au député de Bathurst-Ouest—Beresford ; je sais qu'il a à s'occuper de la paie, mais il y a possiblement d'autres parlementaires qui le font aussi. Je pense que chaque caucus est sensibilisé à la question et en

non plus de pouvoir réglementaire pour répondre aux questions visées.

Mr. Speaker, the details provided are not sufficient. We believe further review is required. We will continue to discuss this important issue and make well-thought-out amendments, if necessary. Our government remains committed to working to support workers while promoting a balance between them and their employers. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It is an honour to rise and speak on Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, which was tabled by the Green Party Leader—my colleague from the second official opposition. This bill deals with an extremely important issue for the working class, for New Brunswick workers. Being sick is something that happens. It is good to have the assurance of being able to take sick leave and choose to stay home for reasons of workplace safety, public health, or mental health. Therefore being able to not have to choose between staying home or paying the bills, is security that too many New Brunswickers, who still have to make that choice, do not have, and I have seen data.

It is hard to find the data for New Brunswick, but across Canada, 60% of the workforce still does not have access to paid sick days, Mr. Speaker. So, the purpose of this bill is first and foremost to protect the workforce, but it also provides an interesting opportunity for small and medium-sized businesses.

Mr. Speaker, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour told us about some of his colleagues who have had to calculate payroll. Mr. Speaker, our caucus is fortunate to have that expertise as well. For a long time now, I have had to deal with the payroll for the farm, Mr. Speaker. So, that is fine, and I think it is fine with the Liberals as well. I am thinking of the member for Bathurst West-Beresford, among others; I know he has to deal with payroll, but there may be other members who do, too. I think each caucus is aware of the issue and understands its complexity. So, that is why ways to help small and medium-sized businesses,

comprend la complexité. C'est donc pour cette raison qu'on a intégré à la conversation une façon d'aider les petites et moyennes entreprises, les coopératives, les entreprises sociales et les organismes sans but lucratif à offrir les congés de maladie payés à la main-d'œuvre de la province.

Quand je dis que cela comporte des avantages pour ces entreprises, je pense à ma circonscription, où j'ai entendu, à plusieurs reprises, des propriétaires de petites et moyennes entreprises dire qu'ils ont encore perdu un autre employé qui est parti travailler à Miramichi pour le gouvernement fédéral ou encore perdu un autre employé qui a décroché un emploi avec le gouvernement provincial ou perdu un autre employé qui est parti travailler pour une entreprise qui avait de meilleures conditions de travail.

On a subventionné à coups de millions, Monsieur le président, de grandes corporations du Nouveau-Brunswick. Nous avons l'occasion d'appuyer nos petites et moyennes entreprises et de leur donner la chance, Monsieur le président, d'offrir des conditions de travail qui sont compétitives avec d'autres endroits. On dit souvent que les petites et moyennes entreprises sont très importantes dans nos collectivités rurales, et c'est tout à fait vrai : Elles sont extrêmement importantes.

Je pense que la très grande majorité de ces entreprises aimerait pouvoir offrir de telles conditions de travail à son personnel. Quand on parle de petites et moyennes entreprises, il s'agit souvent d'entreprises qui ont, comment dire, des conditions de travail ou un environnement de travail — c'est le mot que je cherchais —, Monsieur le président, de type familial. Donc, je pense que, depuis qu'on a déposé ce projet de loi, on a déjà reçu des messages de plusieurs de ces petites et moyennes entreprises dans la province, qui nous remercient en disant que cela fait longtemps qu'ils voudraient pouvoir offrir des jours de congé de maladie payés, mais qu'ils n'en ont pas les moyens.

On est particulièrement sensibilisé à cette question du côté de l'opposition, Monsieur le président, et je pense que c'est pour cette raison qu'il faut inclure dans les mesures proposées un programme qui vient en aide aux petites et moyennes entreprises pour leur donner la possibilité d'offrir ces conditions à la main-d'œuvre. Au bout du compte, c'est pour les travailleurs et les travailleuses qu'on offre ces 10 jours de congé de maladie payés.

cooperatives, social enterprises, and non-profit organizations provide paid sick leave to the provincial workforce were discussed.

When I say that there are benefits for these businesses, I think of my riding, where I have heard small and medium-sized business owners say several times that they have lost an employee who went to work in Miramichi for the federal government or lost another employee who got a job with the provincial government, or lost one who went to work for a business with better working conditions.

Mr. Speaker, millions have been spent subsidizing large corporations in New Brunswick. We have the opportunity to support our small and medium-sized businesses and enable them, Mr. Speaker, to provide competitive working conditions compared to other places. It is often said that small and medium-sized businesses are very important in our rural communities, and that is absolutely true. They are extremely important.

I think the vast majority of these businesses would like to be able to offer good working conditions to their employees. Mr. Speaker, small and medium-sized businesses often have working conditions or a working environment—that is the word I was looking for—that is family-oriented. So, since this bill was tabled, I think we have already received messages from a number of these small and medium-sized businesses in the province, thanking us and saying that they have wanted to be able to provide paid sick days for a long time, but that they cannot afford to.

The opposition is very aware of this issue, Mr. Speaker, and I think that is why the proposed measures should include a program to help small and medium-sized businesses provide these conditions to workers. At the end of the day, it is for the workers that these 10 days of paid sick leave are being provided.

Donc, c'est positif pour la classe ouvrière et c'est positif pour les entreprises. Par contre, je n'ai pas fini de parler des entreprises, parce que c'est positif pour elles d'autres façons aussi.

15:50

C'est positif, parce que, en fait, il y a des études qui montrent... Monsieur le président, je les ai ici et je cherche la bonne page. Je vais la trouver. J'aurais dû souligner le texte, mais je sais que c'est sur cette page.

Il a été démontré que, lorsque les employés ont accès à un congé de maladie payé, ils sont plus désireux de retourner au travail et qu'ils travaillent plus longtemps. Je ne veux pas dire qu'ils font des journées folles, mais je veux dire « plus longtemps » dans le sens qu'il y a un meilleur maintien du personnel dans les petites et moyennes entreprises qui offrent des congés de maladie payés. Cela réduit les taux de roulement du personnel et les coûts de recrutement et de formation pour les employeurs.

Dans certains arguments que j'ai entendus ici ou là, les parlementaires ont dit : Il faut faire attention, car les petites et moyennes entreprises ont parfois du mal à trouver quelqu'un pour remplacer la personne absente. J'ai compris qu'ils encourageaient presque les gens à aller travailler lorsqu'ils étaient malades. En fait, les études montrent que le fait d'aller travailler et d'avoir accès à un congé de maladie a l'effet inverse. Les employés travailleront plus longtemps, comme je l'ai dit, et cela signifie en fait qu'il y aura moins de roulement des employés et tout cela. D'un point de vue microscopique, cela peut peut-être créer quelques perturbations dans l'entreprise, mais aussitôt que nous commençons à regarder la situation de façon un peu plus macroscopique, nous nous apercevons que c'est très positif pour les entreprises.

Comme je l'ai dit, nous avons la fâcheuse habitude au Nouveau-Brunswick de donner des millions et des millions aux grandes entreprises. Voici l'occasion de mettre en place un programme qui aiderait les petites et moyennes entreprises à rester compétitives en matière d'emplois face à ces grandes compagnies qui reçoivent déjà des millions. Comment pensez-vous que ces dernières financent leurs conditions de travail, Monsieur le président? D'abord, en recevant des subventions ; ensuite, pour certaines entreprises au Nouveau-Brunswick, en évitant de payer leurs impôts. Elles évitent de payer leurs impôts, et elles ont aussi moins de charges sociales à payer dans la province.

So, this is positive for the working class and positive for business. However, I am not done talking about businesses, because this is positive for them in other ways too.

It is positive because there are actually studies that show... Mr. Speaker, I have the studies here, and I am looking for the right page. I am going to find it. I should have highlighted the text, but I know it is on this page.

It has been demonstrated that employees with paid sick leave are more likely to want to return to work and work longer. I do not mean they work crazy days, but I do mean "longer" in the sense that there is better staff retention in small and medium-sized businesses that provide paid sick leave. It reduces turnover and recruitment and training costs for employers.

In some of the arguments I have heard here and there, members have said: Caution is required, since small and medium-sized businesses sometimes struggle to find someone to replace an employee on leave. I understand that they almost encourage people to go to work sick. In fact, studies show that going to work and having access to sick leave has the opposite effect. Employees will work longer, as I said, and it actually means there will be less turnover, and all that. At the micro level, it may cause some disruption for businesses, but as soon as we start looking at the situation at a bit more macro level, we realize that it is very positive for businesses.

As I said, we have a bad habit in New Brunswick of giving millions and millions to big business. Here is an opportunity to establish a program to help small and medium-sized businesses remain competitive in terms of jobs with these big companies that are already getting millions. How do you think they fund their working conditions, Mr. Speaker? First, they receive subsidies; then, for some businesses in New Brunswick, they avoid paying taxes. They avoid paying taxes, and they have less payroll tax to pay in the province. Therefore, they are able to compete unfairly with our small and medium-sized businesses,

Ainsi, elles sont en mesure de faire une concurrence déloyale à nos petites et moyennes entreprises, de créer des monopoles dans certains secteurs et d'acheter ces entreprises.

Tout est lié, Monsieur le président, et je sais que vous le savez. Vous m'avez entendu parler à maintes reprises du sujet, mais je voulais quand même souligner que ces entreprises — souvent, les grandes et les très grandes — sont capables de se livrer à une concurrence déloyale et d'aller chercher les employés des petites et moyennes entreprises, parce que, au bout du compte, elles sont libérées de leurs responsabilités envers le bien commun. Donc, quant au gouvernement, je ne veux pas l'entendre dire : Oh, vous savez, cela va coûter cher. Il donne déjà des millions aux grandes compagnies. Si la volonté est là, nous serons en mesure d'aller chercher les fonds nécessaires, Monsieur le président, pour soutenir nos petites et moyennes entreprises dans la province. Je suis certain que nous en sommes capables, Monsieur le président.

15:55

Il existe d'autres raisons extrêmement importantes d'avoir des congés de maladie payés. Nous pouvons parler de la réduction des accidents survenant au travail dans les lieux de travail où il y a des congés de maladie payés. Le ministre, qui est également responsable de Travail sécuritaire NB, devrait s'en réjouir. Là où il y a des congés de maladie payés, le risque et le nombre d'accidents survenant au travail diminuent, Monsieur le président, parce qu'il y a moins de fatigue et moins d'accumulation de fatigue. Les taux de problèmes de santé mentale sont plus faibles dans les entreprises qui offrent de bons avantages sociaux comme des congés de maladie payés, Monsieur le président.

Monsieur le président, je suis sûr que, certains jours — cela vous arrive aussi, comme tout le monde —, vous n'avez pas envie de vous asseoir dans ce fauteuil et que vous souhaitez pouvoir prendre une journée, simplement pour prendre du temps pour vous et pour prendre des mesures positives pour votre santé mentale. Je suis sûr que tout être humain se sent comme ça une journée dans l'année et qu'il se dit : Il me semble que j'ai besoin de faire quelque chose pour moi aujourd'hui. J'ai besoin de marcher. J'ai besoin d'aller dans les bois. J'ai besoin de faire quelque chose. C'est quelque chose qui est extrêmement important, et nous constatons que, dans les entreprises qui sont en mesure d'offrir des congés de maladie

create monopolies in certain areas, and buy other businesses.

It is all connected, Mr. Speaker, and I know you know that. You have heard me speak on this many times, but I still wanted to point out that these businesses—often, the big ones and the very big ones—are able to compete unfairly and take employees away from small and medium-sized businesses, because, in the end, they are freed from their responsibilities to the common good. So, as for the government, I do not want to hear it say: Oh, you know, this is going to be expensive. The government is already giving millions to big companies. Mr. Speaker, if there is a will to do so, we will be able to get the necessary funds to support our small and medium-sized businesses in the province. I am sure we can do that, Mr. Speaker.

There are other extremely important reasons to have paid sick days. We can talk about the reduction of accidents on the job in workplaces where there is paid sick leave. The minister, who is also responsible for WorkSafeNB, should be pleased about that. Where there are paid sick days, the risk and number of accidents on the job go down, Mr. Speaker, because there is less fatigue and less accumulation of fatigue. Rates of mental health problems are lower in businesses that offer good benefits such as paid sick leave, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, I am sure that, on some days—it can happen to you, and it can happen to anyone—you do not feel like sitting in that chair, and you wish you could take a day just to have some time for yourself and take some positive steps for your mental health. I am sure every human being feels like that one day out of the year and thinks: I feel like I need to do something for myself today. I need to walk. I need to go to the woods. I need to do something. This is something that is extremely important, and we find the rate of mental health problems is lower in businesses that can provide paid sick leave.

payés, le taux de problèmes de santé mentale est plus faible.

Ici, je n'aborde même pas ce que cela nous apporte en tant que société. S'il y a moins d'accidents survenant au travail, s'il y a moins de problèmes de santé mentale et s'il y a plus d'employés qui sont heureux, il y a beaucoup d'autres avantages qui en découlent. En tant que société, cela signifie moins de gens dans les salles d'urgence. Cela signifie moins de gens qui attendent trop longtemps et deviennent ensuite des patients dans le système de soins de santé. C'est toute une culture. C'est une culture qui consiste à prendre soin de soi-même et de l'importance d'être une personne autonome, Monsieur le président, et cela est extrêmement important.

Cela étant dit, je suis heureux que ce projet de loi aille au Comité permanent de modification des lois. J'espère toutefois qu'il ne connaîtra pas le même sort que le dernier projet de loi de l'opposition qui a été renvoyé au Comité permanent de modification des lois mais ne s'y est jamais rendu. Je vais faire confiance au gouvernement et au ministre. J'ai une grande confiance dans le ministre qui a proposé cet amendement. Je vais donc lui faire confiance et j'ai très hâte de poursuivre la conversation sur ce sujet extrêmement important, Monsieur le président.

Hon. Mrs. Shephard: Well, thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to stand and speak to Bill 27 today. I really appreciate the opportunity. This is an important bill, and I am very glad that the members of the Green Party and the official opposition are happy to support it going to the law amendments committee. I think that it could be a very progressive and needed bill.

You know, I have some notes, but I think that for a lot of this, I, as a business owner, can speak from some personal experience. Many people in this House know that I was a former owner of a Benjamin Moore dealership, a retail decorating business, where I spent a great deal of my time. Any of us who have owned a business know that business owners average 70 hours per week. We obviously have a lot of money in our pocket—that is what people think—but, you know, it is always a challenge to meet not only your own needs but also, more importantly, the needs of your employees. I always found that that was the biggest pressure of owning a business—being responsible for

I am not even getting into what it does for us as a society. If there are fewer accidents in the workplace, fewer mental health problems, and more employees who are happy, a lot of other benefits flow from that. As a society, it means fewer people in emergency rooms. It means fewer people who are waiting too long and then becoming patients in the health care system. It is a whole culture. It is a culture of self-care and the importance of being independent, Mr. Speaker, and that is extremely important.

Having said that, I am pleased that this bill is going to the Standing Committee on Law Amendments. However, I do hope it does not meet the same fate as the last opposition bill that was referred to the Standing Committee on Law Amendments but never made it. I will trust the government and the minister. I have a lot of confidence in the minister who moved this amendment. So, I am going to trust him, and I am very much looking forward to continuing the conversation on this extremely important topic, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 27. Je suis vraiment reconnaissante de l'occasion. Il s'agit d'un projet de loi important, et je suis très contente de voir que les parlementaires du Parti vert et de l'opposition officielle sont ravis d'appuyer son renvoi au Comité de modification des lois. Je pense qu'il pourrait être un projet de loi très progressiste et nécessaire.

Vous savez, j'ai quelques notes ; il n'empêche que sur beaucoup d'aspects, je peux parler de la question compte tenu de mon expérience personnelle en tant que propriétaire d'entreprise. De nombreuses personnes à la Chambre savent que j'ai été propriétaire d'une concession Benjamin Moore, une entreprise de décoration au détail, où j'ai passé une grande partie de mon temps. Toute personne parmi nous qui a été propriétaire d'une entreprise sait que les propriétaires y passent en moyenne 70 heures par semaine. Nous avons évidemment beaucoup d'argent en poche — voilà ce que pensent les gens — mais, vous savez, c'est toujours un défi de satisfaire non seulement à ses propres besoins mais aussi, ce qui est plus important, aux besoins de ses employés. En tant que propriétaire

people's livelihood. It matters. It matters how you treat them. It matters how you value them.

16:00

I can say that, on the whole, I think I was a pretty decent employer. I had really good relationships with my staff, and I had very low turnover. When I decided to seek the nomination to run as the MLA for Saint John Lancaster, I realized that a good deal of the responsibility in my business would fall to my employees, and I immediately implemented benefits because I needed them to know how much I valued them.

That is the kind of thing that employers have to make decisions on. I never, of course, regretted that decision, and I always tried to be helpful when it came to sick days. That is not always an easy thing to accommodate. Businesses, particularly small businesses, are always tight for money. You know, in the great scheme of things, they are our largest employer in this province.

I think that the challenges persist, and COVID-19 brought that to the forefront because many, many people had to stop working, through no fault of their own, and they did not have recourse until we took the steps that we took as government. I think that we really need to understand that people struggle, day in and day out. It is hard not only for small businesses but also for the employees who are employed through small businesses.

As those challenges persist, another challenge has emerged as well, and that is the availability of the workforce. People now have choices about where they are going to work. People can now go and work with many different opportunities because we have a smaller workforce. Even though our population is growing, businesses still struggle to get the workforces that they need.

There are reasons for that. Some federal policies made it easy for people not to go out and work and to take the opportunity to educate themselves in professions.

d'entreprise, j'ai toujours trouvé que la plus grande pression était d'être responsable du moyen de subsistance des gens. C'est important. La façon dont vous traitez vos employés est importante. La façon dont vous les appréciez est importante.

Je peux dire que, dans l'ensemble, je pense avoir été une assez bonne employeuse. J'avais de très bonnes relations avec mon personnel et le taux de roulement était très faible. Lorsque j'ai décidé de me présenter comme députée provinciale de Saint John Lancaster et que je me suis rendu compte qu'une grande partie des responsabilités de mon entreprise relèverait de mes employés, j'ai immédiatement pris la décision d'accorder des avantages sociaux, car j'avais besoin qu'ils sachent à quel point ils m'étaient précieux.

Voilà le genre de choses au sujet desquelles les employeurs doivent prendre des décisions. Bien entendu, je n'ai jamais regretté une telle décision et j'ai toujours cherché à être utile en ce qui concerne les congés de maladie. Il n'est pas toujours facile de concilier le tout. Les entreprises, en particulier les petites, ont toujours un budget serré. Vous savez, dans l'ensemble, elles occupent le plus grand nombre d'employeurs de notre province.

Je pense que les défis persistent, et la pandémie de COVID-19 les a mis en évidence parce que de très nombreuses personnes ont dû arrêter de travailler, sans que ce soit de leur faute, et elles ne savaient pas à quel point se vouer avant que nous n'ayons pris les mesures que nous avons prises en tant que gouvernement. Je pense que nous devons vraiment être conscients qu'il y a des gens aux prises avec des difficultés, jour après jour. La situation n'est pas seulement difficile pour les petites entreprises, mais elle est aussi difficile pour les employés des petites entreprises.

Alors que ces difficultés persistent, un autre défi est apparu, celui de la disponibilité en matière de ressources humaines. Les gens ont désormais le choix quant à l'endroit où ils veulent travailler. Ils ont désormais la possibilité d'aller occuper différents emplois, car notre population active est moins nombreuse. Même si notre population augmente, les entreprises ont toujours du mal à trouver les ressources humaines dont elles ont besoin.

Il y a de bonnes raisons à cela. En raison de certaines mesures prises par le gouvernement fédéral, des gens ont trouvé un moyen de ne pas aller travailler et de ne

But that is shifting now, and people want to be enticed. I believe that. They want to know that they have a good employer. They want to know that they have benefits, and they want to know that they have some sick time. It is not easy to stay home. Even in this House, we know that it is difficult for us to stay home when we are not feeling top-shelf. Even though we in the Legislature are quite cushioned with sick days, not everybody else is.

I think that by working together to support our workforce, we can help not only to consider the pressures but also to consider the needs that are out there in finding a balance between employers and employees. I think that that is what the law amendments committee will do for this bill. It is thoughtful, and it is progressive. I think that it will give us an opportunity to get the input that we need to make this a great bill, something that we will all be happy to support and that we can take into the future.

The opportunity to take time off to get well cannot be understated. People need to know that if they are not feeling well, if they are sick, they do not have to choose between taking care of themselves and putting food on their table. Everyone deserves an opportunity to be able to make that choice without compromising their well-being.

As my colleague the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour said, many of my colleagues here have tried to fill a payroll, and some have filled a payroll for many years. I was fortunate that I had my business for 17 years. I will be honest. There were times when I did not like owning it. I loved my customers, and I loved my employees, but there were times when I did not like being responsible for their livelihood. There were days when I would have liked not to show up, but a business owner does not get to do that very often.

16:05

Equally, your employees need to know how valued they are and how much they contribute to your

pas saisir l'occasion de se former sur le plan professionnel. Toutefois, il y a un changement de situation, et les gens veulent trouver des sources de motivation. J'en suis convaincue. Ils veulent savoir qu'ils ont un bon employeur. Ils veulent savoir qu'ils bénéficient d'avantages sociaux et qu'ils ont des congés de maladie. Il n'est pas facile de rester à la maison. Même à la Chambre, nous savons qu'il nous est difficile de rester chez nous lorsque nous ne nous sentons pas au mieux de notre forme. Même si nous, à l'Assemblée législative, bénéficions d'assez de jours de congé de maladie, il n'en est pas ainsi pour toutes les autres personnes.

Je pense que, en travaillant ensemble pour appuyer notre main-d'oeuvre, nous pourrions favoriser l'examen des pressions, mais aussi des besoins et l'établissement d'un équilibre entre les employeurs et les employés. Voilà, à mon avis, le travail auquel s'attellera le Comité de modification des lois concernant le projet de loi. Il est réfléchi et progressif. Je pense que l'étude en comité nous donnera l'occasion d'obtenir les idées dont nous avons besoin pour en faire un excellent projet de loi, un outil que nous serons tous ravis d'appuyer et que nous pourrions utiliser dans l'avenir.

On ne saurait trop insister sur l'avantage de prendre des congés de maladie. Les gens doivent savoir que, lorsqu'ils ne se sentent pas bien, lorsqu'ils sont malades, ils ne doivent pas être placés dans une situation où il faudrait choisir entre prendre soin d'eux-mêmes ou mettre de la nourriture sur leur table. Chaque personne mérite d'avoir l'occasion de pouvoir faire ce choix sans compromettre son bien-être.

Comme l'a dit mon collègue, le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, bon nombre de mes collègues ici présents ont essayé de payer des salaires, et certains d'entre eux l'ont fait pendant de nombreuses années. J'ai été chanceuse d'avoir eu mon entreprise pendant 17 ans. Je vais être franche. Il y a eu des moments où je ne voulais pas être propriétaire de l'entreprise. J'adorais ma clientèle et j'adorais mon personnel, mais parfois je ne voulais pas être responsable de son gagne-pain. Il y a eu des jours où j'aurais voulu ne pas me présenter, mais un chef d'entreprise n'a pas souvent l'occasion de le faire.

De même, vos employés doivent savoir à quel point ils sont tenus en estime et à quel point ils contribuent à

success, and sick leave is one of the ways to do that. But this will create a pressure on small businesses in particular, a pressure that will need to be dealt with. I think that is one of the ways that the law amendments committee can help move this forward, by being thoughtful about what the needs really are for small business employers and employers in general who may not offer it now. Most of our large employers have sick leave.

You know, sectors such as home care . . . Home care is such an important part of the services that we provide to our aging population. The sector has challenges, and I think that sick leave is one of them. So, there are ways that we can support home care agencies, I think, because we do not want people who are serving vulnerable populations to be coming to work sick. That is impractical. We think that there could be a way to support the home care sector when we are able to bring Bill 27 to law amendments to get thoughtful input as to how it could move forward.

The needs of New Brunswickers are changing all the time, but in the big scheme of things, I think that when we go to work every day, we like to know that certain things are in place to support our efforts to grow, our efforts to progress, and our efforts to take care of our family. Sick leave is one of the things that can do that. So, I think that the members of the Green Party were thoughtful in bringing this forward.

You know, as the government, I do not think that we ever thought that this was unimportant. I think that people can appreciate that, on a day-to-day basis, you are putting out so many fires and working on so many priority items that it is hard to always bring everything in. That is why, when you have a thoughtful opposition, this kind of thing can still happen, and when we work together, we can bring it to a happy conclusion.

With the changes to the *Canada Labour Code*, it is now a requirement to have 10 paid sick days. As my

vous réussite ; les congés de maladie sont donc l'un des moyens d'y parvenir. Or, la situation actuelle créera une pression sur les petites entreprises en particulier, une pression avec laquelle il faudra composer. Voilà, à mon avis, une façon dont le Comité de modification des lois peut contribuer à faire avancer le projet de loi, et ce, en tenant compte des besoins réels des employeurs des petites entreprises et des employeurs en général qui n'offrent peut-être pas actuellement de congés de maladie. La plupart des grands employeurs de notre province offrent des congés de maladie.

Vous savez, des secteurs tels que celui des soins à domicile... Les soins à domicile constituent une part importante des services que nous fournissons à notre population vieillissante. Le secteur est aux prises avec des défis à relever, et je pense que les congés de maladie sont l'un d'entre eux. Il y a donc des moyens de soutenir les organismes de soins à domicile, à mon avis, car nous ne voulons pas que les gens qui s'occupent des personnes vulnérables aillent travailler malades. Cela n'est pas possible. Nous pensons qu'il pourrait y avoir un moyen de soutenir le secteur des soins à domicile lorsque nous serons en mesure de renvoyer le projet de loi 27 au Comité de modification des lois afin d'obtenir des observations réfléchies sur la façon dont il pourrait aller de l'avant.

Les besoins des gens du Nouveau-Brunswick changent constamment, mais dans l'ensemble, je pense que lorsque nous allons au travail tous les jours, nous aimons savoir que certaines mesures sont en place pour soutenir nos efforts de croissance, nos efforts de progrès et nos efforts visant à prendre soin de nos proches. Les congés de maladie sont l'un de ces éléments qui rendent cela possible. Je pense donc que les parlementaires du Parti vert ont fait preuve d'intelligence en présentant le projet de loi.

Vous savez, en tant que membre du gouvernement, je ne pense pas que nous ayons une seule fois pensé que le projet de loi était sans importance. Je pense que les gens peuvent comprendre que, au quotidien, vous réglez tellement de problèmes et travaillez sur tellement de questions prioritaires qu'il est difficile de toujours tout adopter. Voilà pourquoi, lorsqu'il y a une opposition réfléchie, des choses du genre peuvent encore se produire, et lorsque nous travaillons ensemble, nous pouvons parvenir à une heureuse issue.

Compte tenu des changements apportés au *Code canadien du travail*, il est désormais obligatoire

colleague noted, this regulation will not only help reduce the spread of illness in the workplace but also help workers recover. As was stated earlier, the New Brunswick *Employment Standards Act* currently provides up to 5 unpaid sick days per calendar year and 4 types of unpaid leave to care for sick family members. These sick days to care for family members can range from 3 days to 37 weeks. As you may have heard earlier, Mr. Speaker, three other jurisdictions in the country have paid sick leave provisions.

As with so many other programs, services, and supports, it is important that the requirements of sick leave are on par with other parts of the country. That is another aspect that can be brought to the table for that conversation. As the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour has those conversations at the federal-provincial-territorial meetings and with his provincial colleagues, those are the kinds of things that we could maybe even help expand on when we get to our resolution.

There is no doubt that Bill 27 will take a unique approach to address the requirements for paid sick leave. To remind everyone, it would require that the government establish a temporary financial support program to offset the cost that employers would incur to provide paid sick leave. There will need to be a lot of work done for that, Mr. Speaker. First of all, it is not easy to just allocate the money, but you have to know that you are allocating it in a way that really, truly supports the sector, and we cannot do that without the sector's involvement. That is going to require some informed decision-making, and we do not have an estimate on those costs yet. That is information that the law amendments committee could delve into.

16:10

We need to make sure, as we progress forward with this, that there is an opportunity for not only private-sector businesses but also larger companies that have

d'avoir 10 jours de congé de maladie payés. Comme l'a fait remarquer mon collègue, le règlement contribuera non seulement à réduire la propagation des maladies sur le lieu de travail, mais il aidera également les travailleurs à se rétablir. Comme il a été dit précédemment, la *Loi sur les normes d'emploi* du Nouveau-Brunswick prévoit actuellement un congé de maladie sans solde d'une durée maximale de 5 jours par année civile et 4 types de congés sans solde pour s'occuper de proches malades. Ces congés de maladie pour s'occuper de proches malades peuvent aller de 3 jours à 37 semaines. Comme vous l'avez peut-être déjà entendu, Monsieur le président, trois provinces du pays observent des dispositions en matière de congés de maladie payés.

Comme pour tant d'autres programmes, services et mesures de soutien, il est important que les exigences en matière de congés de maladie soient comparables à celles d'autres provinces. Voilà un autre aspect de la question qui peut être abordé dans le cadre des discussions. Étant donné que ce sont le genre de discussions auxquelles le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a participé dans le cadre des réunions fédérales-provinciales-territoriales et avec ses collègues provinciaux, voilà le genre de débats que nous pourrions peut-être même approfondir à l'étape de la résolution.

Il ne fait aucun doute que le projet de loi 27 prévoit une approche unique pour répondre aux exigences en matière de congés de maladie payés. Pour rappel, il exigerait que le gouvernement instaure un programme de soutien financier temporaire afin de compenser les coûts que devraient assumer les employeurs pour offrir des congés de maladie payés. Il y a du pain sur la planche à cet égard, Monsieur le président. Tout d'abord, il n'est pas facile pour le gouvernement de tout simplement affecter des fonds, mais il faut savoir que cela se fait d'une manière qui appuie en fait, véritablement le secteur professionnel, et nous ne pouvons pas le faire sans la participation des représentants du secteur. Cela nécessitera une prise de décision éclairée ; or, nous ne disposons pas encore d'une estimation des coûts. Il s'agit de renseignements que le Comité de modification des lois pourrait examiner en profondeur.

Nous devons nous assurer que, au fur et à mesure que nous allons de l'avant avec le projet de loi, des entreprises du secteur privé, mais aussi de grandes

been doing this for a long time to offer their support and their counsel because they have been doing it for a long time.

There are many sectors. Home care is one that I just spoke to, but the service industry, seasonal work, and all the different dynamics that we have for employment in our society would need to have some input into this. There are several supports in place, Mr. Speaker, between federal EI and all kinds of considerations that private companies, private employers like me, might make as I did when I had employees. To have a uniform system that the small business sector can look to for assistance, for understanding, and for a unity and uniformity of benefits is only going to level the playing field so that many companies can have that same opportunity in competition for good employees. This can help level the playing field for them.

In conclusion, I just want to say that I support this bill going to law amendments. I look forward to hearing what comes out of that and to some really good dialogue to make this bill come to fruition. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Do we have other speakers? The member for Fredericton South and the leader of his party has the final 10 minutes.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. The atmosphere in the House this afternoon reminds me a little bit of the heady days of the minority government.

(Interjections.)

Mr. Coon: I do not want to go too far, but that was quite a time when we were out negotiating in the middle of the floor of this Chamber, literally, to try to do the best thing by New Brunswickers. It always set the media, the press gallery, a little bit on their ear wondering what was going on. They would say, We cannot hear. What are they talking about? They were seeing House Leaders talking to House Leaders. We saw good collaboration today among House Leaders, which is really impressive, with good collaboration in this House.

compagnies qui offrent des avantages sociaux depuis longtemps peuvent offrir leur soutien et fournir leurs conseils, car elles ont une longue expérience à cet égard.

Il y a de nombreux secteurs. Je viens de parler du secteur des soins à domicile, mais le secteur des services, le secteur du travail saisonnier et tous les différents secteurs pourvoyeurs d'emploi de notre province devraient avoir leur mot à dire concernant la question qui nous occupe. Il y a plusieurs formes de mesures de soutien, Monsieur le président, lesquelles comprennent l'assurance-emploi du fédéral et toutes sortes de mesures que pourraient prendre des compagnies privées ainsi que des employeurs du secteur privé comme moi, lorsque j'avais des employés. Avoir un système uniforme, vers lequel le secteur des petites entreprises peut s'orienter pour obtenir de l'aide, des clarifications, ainsi qu'un régime unique et uniforme d'avantages sociaux ne fera que rendre la situation équitable pour que de nombreuses compagnies puissent avoir les mêmes possibilités de concurrence afin d'attirer de bons employés. Cela peut contribuer à les mettre sur un pied d'égalité.

En conclusion, je tiens à dire que je suis favorable au renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois. J'ai hâte d'entendre ce qu'il en ressortira et d'entamer un dialogue fructueux pour que le projet de loi porte ses fruits. Merci, Monsieur le président.

Le président : D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole? Le député de Fredericton-Sud et chef de son parti dispose des 10 dernières minutes.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. L'atmosphère qui règne à la Chambre cet après-midi me rappelle un peu l'époque grisante du gouvernement minoritaire.

(Exclamations.)

M. Coon : Je ne veux pas aller trop loin, mais il s'agissait d'une époque où nous étions en pleine négociation à la Chambre, littéralement, pour chercher à faire ce qu'il y avait de mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick. Les gens des médias, de la tribune de presse prêtaient toujours attention pour savoir ce qui se passait. Ils disaient : Nous n'entendons rien. De quoi parlent-ils? Ils voyaient les leaders parlementaires discuter entre eux. Nous avons assisté aujourd'hui à une bonne collaboration des leaders

Monsieur le président, je vais présenter un petit résumé du projet de loi 27, qui prescrirait 10 jours de congé de maladie payés pour la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick. Les jours de congé de maladie payés sont une importante mesure de santé publique qui permettrait aux gens du Nouveau-Brunswick de ne pas avoir à choisir entre rester à la maison pour des raisons de maladie et mettre de la nourriture sur la table. De plus, les milieux de travail qui ont déjà instauré les jours de maladie payés ont constaté de multiples avantages, notamment une productivité accrue, un meilleur maintien du personnel, une diminution des blessures au travail et une augmentation du moral.

Oui, c'est vrai, les petites et moyennes entreprises doivent faire face à de nombreux défis pendant cette pandémie. C'est pourquoi le projet de loi prévoit que le gouvernement créera un fonds pour s'assurer que les coûts des jours de maladie payés ne leur causent pas de difficulté supplémentaire pendant qu'elles s'adaptent aux nouvelles exigences.

Mr. Speaker, I have listened carefully to the debate on the bill to amend the *Employment Standards Act*. I appreciate the thoughtful comments of all honourable members during the debate today. I am pleased to hear that government sees this as an important bill. As the Minister of Social Development said, let's make it a good bill. That is what we are all about here in the Legislative Assembly, or we should be. Let's take advantage of the opportunities that the law amendments committee provides. I support the bill going to the law amendments committee to do just that—to launch the process to make this a good bill. We agree that that is important, and we agree, I believe, that it needs to be good.

16:15

As my colleague for Memramcook-Tantramar said, we, as a caucus, have a habit when it comes to important bills. We pick them carefully, but we try to move important bills to the law amendments committee or to the economic policy committee with a mandate to call witnesses for exactly this reason—to ensure that important bills become good bills, meaning that they do the job that they are intended to well and

parlementaires, ce qui est vraiment impressionnant, et ce, dans un esprit de collaboration à la Chambre.

Mr. Speaker, I will provide a brief summary of Bill 27, which would prescribe 10 days of paid sick leave for New Brunswick workers. Paid sick leave is an important public health measure that would mean New Brunswickers did not have to choose between staying home when they are sick and putting food on the table. In addition, workplaces that already provide paid sick leave have seen multiple benefits, including increased productivity, better staff retention, a reduction in workplace injuries, and better morale.

Yes, it is true, small and medium-sized businesses are facing many challenges during this pandemic. That is why, under the bill, the government will create a fund to ensure that the cost of paid sick leave does not cause businesses more difficulty as they adapt to the new requirements.

Monsieur le président, j'ai écouté attentivement le débat sur le projet de loi visant à modifier la *Loi sur les normes d'emploi*. Je suis reconnaissant des observations réfléchies qu'ont formulées tous les parlementaires pendant le débat aujourd'hui. Je suis content d'entendre que le gouvernement estime qu'il s'agit d'un projet de loi important. Comme l'a dit la ministre du Développement social, faisons en sorte que le projet de loi soit bon. Voilà ce que nous cherchons à faire ici, à l'Assemblée législative, ou ce que nous devrions faire. Tirons profit des occasions qu'offre le Comité de modification des lois. J'appuie le renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois pour que ce dernier fasse précisément cela — amorcer le processus pour en faire un bon projet de loi. Nous convenons que c'est important, et nous convenons, je crois, que le projet de loi doit être bon.

Comme l'a dit ma collègue de Memramcook-Tantramar, en tant que caucus, nous avons l'habitude de procéder d'une certaine façon lorsqu'il est question d'importants projets de loi. Nous les choisissons soigneusement, mais nous essayons de renvoyer les projets de loi importants au Comité de modification des lois ou de le renvoyer au Comité de la politique économique en lui donnant le mandat de convoquer

that their goals and objectives are achieved effectively and efficiently. I look forward to that. I look forward to what might take place in law amendments.

Actually, since we have been talking about this, I have had to meet a payroll for multiple employees of a nonprofit that is largely dependent on donations from the public for its income, for its revenue. Let me tell you about losing your hair over that. Donations to a nonprofit, to a charitable organization, are dependent on whether the public thinks that your work toward achieving your mandate is actually effective. In my case, at the Conservation Council, are we actually having an impact in terms of reducing pollution? Are we having an impact in terms of getting polluted areas cleaned up? Are we having an impact in terms of improving resource conservation and so on? Unless you can point to actual, concrete, practical achievements on the ground, those donations will dry up. When they are slow, that is when you lose your hair, Mr. Speaker, because you have staff to make payroll for. There is no leeway there. There is no cushion, as you would know if you have worked in a charitable organization or have supported a charitable organization or nonprofit through your donations. That is why donations are so important.

That is also why I am looking forward to hearing from nonprofits in the law amendments committee about their particular needs. When we think about a fund to help support the transition toward some form of paid sick leave, we need to think about that fund in the context of all those who might need to draw on it as well as those who might not need to draw on it. It is not a simple, straightforward thing. It is correct that we should hear from all the interests involved so that, in the end, this bill will be amended in ways that make sure it will do the job it should do.

I heard lots of fair comments in the debate here at second reading. That suggests to me that members reflected on this and gave it some good thinking, which is important. I wish, Mr. Speaker, that the

des témoins, et ce, exactement pour cette raison, à savoir pour faire en sorte que les projets de loi importants deviennent de bons projets de loi, c'est-à-dire qu'ils donnent les résultats prévus, qu'ils le fassent bien et que leurs buts et objectifs soient atteints de façon efficace et efficiente. J'attends ce moment avec impatience. J'attends avec impatience ce qui pourra se produire au Comité de modification des lois.

En fait, puisque nous parlons du sujet, j'ai eu à gérer des obligations salariales pour de multiples employés d'un organisme sans but lucratif qui dépend en grande partie de dons du public pour obtenir des revenus. Permettez-moi de vous parler de la perte de cheveux en raison du stress que cela occasionne. Les dons remis à un organisme sans but lucratif, à un organisme de bienfaisance, varient selon que le public pense que le travail accompli pour réaliser le mandat est vraiment efficace. Dans mon cas, au Conservation Council, avons-nous réellement une incidence en ce qui a trait à la réduction de la pollution? Avons-nous une incidence en ce qui a trait à l'assainissement des zones polluées? Avons-nous une incidence en ce qui a trait à l'amélioration de la conservation des ressources et ainsi de suite? À moins de pouvoir mettre en lumière de véritables résultats concrets et réels sur le terrain, les dons se tariront. C'est lorsque la collecte de dons est lente que l'on perd ses cheveux, Monsieur le président, car il faut pouvoir payer le personnel. Il n'y a aucune marge de manoeuvre à cet égard. Il n'y a pas de fonds de réserve, comme vous le savez si vous avez travaillé pour un organisme de bienfaisance ou appuyé un organisme de bienfaisance ou un organisme sans but lucratif grâce à vos dons. Voilà pourquoi les dons sont si importants.

Voilà aussi pourquoi j'ai hâte d'entendre des organismes sans but lucratif parler de leurs besoins particuliers au Comité de modification des lois. Quand nous pensons à un fonds pour soutenir la transition vers une certaine forme de congés de maladie payés, nous devons penser à ce fonds dans le contexte de toutes les personnes qui en auront peut-être besoin ainsi qu'à celles qui n'en auront peut-être pas besoin. Ce n'est pas une question simple ni directe. Il convient que nous entendions le point de vue de toutes les parties concernées pour que, en fin de compte, le projet de loi soit modifié de manière à ce qu'il donne les résultats voulus.

J'ai entendu beaucoup d'observations valables pendant le débat ici, à l'étape de la deuxième lecture. Cela me porte à croire que les parlementaires ont réfléchi à la question et y ont pensé, ce qui est

gallery was full of students this afternoon so that they could see how we do our work when things are really working. It would be great.

I am not even going to use my full 10 minutes. There is no reason to. As my colleague said, we in this corner of the House all support the motion to move the bill to law amendments. I look forward to that. In particular, I appreciate the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour's invitation to meet in January. We will take him up on that as we move toward the law amendments hearings on this. We look forward to that meeting. I will just extend my gratitude to all members of the House who participated in the debate today and all those who will support moving the bill to the law amendments committee. Thank you, Mr. Speaker.

Proposed Amendment Adopted

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment was adopted.)

16:20

Mr. Speaker: Members, before we move on . . .

Mardi, lorsque le Règlement a été invoqué, j'ai dit que j'examinerais le harsard et que j'informerai par la suite la Chambre de toute préoccupation. Je suis maintenant prêt à rendre ma décision.

Pendant la période des questions, la députée de Caraquet a dit ce qui suit : « Ce n'est pas vrai lorsqu'il dit aller dans les différentes régions de la province pour défendre les minorités. Ce n'est pas vrai. » J'estime que la députée a mis en doute l'honnêteté du premier ministre au moyen d'un langage non parlementaire. Je lui demande de retirer ses propos.

M^{me} Thériault : Oui, Monsieur le président, je retire mes propos. Merci.

Mr. Speaker: Thank you.

important. Monsieur le président, je souhaiterais que, cet après-midi, les tribunes soient remplies d'élèves pour qu'ils puissent voir notre façon de travailler quand les choses fonctionnent vraiment bien. Ce serait formidable.

Je ne vais même pas utiliser toutes les 10 minutes qui me sont accordées. Il n'y a aucune raison de le faire. Comme l'a dit notre collègue, dans ce coin-ci de la Chambre, nous appuyons tous la motion visant à renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. J'attends ce moment avec impatience. Je suis particulièrement reconnaissant au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail de son invitation à le rencontrer en janvier. Nous accepterons volontiers son invitation à l'approche des réunions du Comité de modification des lois à cet égard. Nous nous réjouissons à la perspective d'assister à la rencontre. Je tiens simplement à remercier tous les parlementaires qui ont participé au débat aujourd'hui et à tous ceux qui appuieront le renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois. Merci, Monsieur le président.

Adoption de l'amendement proposé

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement est adopté.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, avant de passer à autre chose...

On Tuesday, when the point of order was raised, I said that I would look at Hansard and then inform the House of any concerns. I am now prepared to give my ruling.

During question period, the member for Caraquet said this: "What the Premier is saying about going to different parts of the province to defend minorities is not true. It is not true." I believe that the member questioned the Premier's honesty using unparliamentary language. I ask her to withdraw her words.

Ms. Thériault: Yes, Mr. Speaker, I withdraw what I said. Thank you.

Le président : Merci.

Motion 10

M^{me} Thériault : Bonjour Monsieur le président. Je me lève aujourd'hui pour parler de la motion 10. C'est une motion que j'ai déposée, appuyée par mon collègue — j'allais dire mon conjoint — de la circonscription de Shippagan-Lamèque-Miscou.

M^{me} Thériault, conformément à l'avis de motion 10, appuyée par **M. Mallet**, propose la résolution suivante :

attendu qu'il n'y a pas au Nouveau-Brunswick de calendrier parlementaire fixe des jours de séance ;

attendu qu'un calendrier parlementaire fixe présente de nombreux avantages pour la population et les parlementaires, notamment en ce qui concerne la prévisibilité, la planification logistique et une Assemblée législative plus favorable à la vie de famille ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative ordonne au Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée d'examiner les options relatives à un calendrier parlementaire fixe et de présenter des recommandations à l'Assemblée législative dans un délai de deux mois.

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

Débat sur la motion

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Cela me fait vraiment plaisir de me lever pour parler de cette motion, parce que je la juge très importante. De plus, notre caucus libéral, à l'opposition officielle, la juge aussi très importante. Cette motion est importante pour qu'on puisse entrer dans la modernité, pour qu'on puisse être plus efficace, pour qu'on puisse mieux planifier et, finalement, pour qu'on soit proactif. Idéalement, on veut attirer en politique plus de gens de tous les horizons et de tous les cheminements pour s'assurer d'avoir une représentativité à l'Assemblée législative qui correspond à ce qu'on a dans la province. Il faudrait qu'on puisse peut-être avoir davantage de jeunes députés, davantage de femmes et davantage de personnes issues des minorités. Donc,

Motion 10

Ms. Thériault: Good afternoon, Mr. Speaker. I rise today to speak on Motion 10. This is a motion that I tabled, seconded by my colleague—I was going to say my partner—from the Shippagan-Lamèque-Miscou riding.

Ms. Thériault, pursuant to notice of Motion 10, moved, seconded by **Mr. Mallet**, as follows:

WHEREAS New Brunswick does not have a fixed legislative calendar of sitting days;

WHEREAS there are many advantages to the public and elected members associated with having a fixed legislative calendar including those related to predictability, logistical planning and making the Legislature more family-friendly;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly direct the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers to examine the options for a fixed legislative calendar and return to the Legislative Assembly within two months with recommendations.

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question ; il s'élève un débat.)

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Debate on Motion

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I am really pleased to rise to speak on this motion because I consider it very important. Besides, our Liberal caucus in the official opposition also considers it very important. This motion is important to modernize, be more efficient, plan better, and, ultimately, be more proactive. The aim is to, ideally, attract more people from all walks of life to politics to ensure representation in the Legislative Assembly that reflects the province. Perhaps there should be more young members, more women, and more people from minority groups. So the more barriers can be removed for people to run for office, the better. I think that fixed

plus on pourra enlever d'obstacles pour que les gens se présentent en politique, le mieux ce sera. Je pense que les calendriers parlementaires fixes pourraient être une solution qui encouragerait des gens à se présenter en politique.

16:25

Pour les personnes qui sont en lice et qui réussissent à se faire élire, je pense que cela pourrait être un grand outil, mais, présentement, le Nouveau-Brunswick n'a pas de calendrier fixe pour les jours de séance.

L'an dernier, lorsque j'ai présenté ma motion pour faciliter l'entrée des jeunes familles en politique, je sais que nous avons eu des débats et que les parlementaires du côté du gouvernement nous ont dit qu'ils nous avaient présenté un calendrier mieux établi qu'avant, et ce, je veux le reconnaître d'emblée. C'est vrai que l'on reçoit présentement un calendrier pour quelques semaines ou mois à l'avance, ce qui est extrêmement apprécié. Cela nous aide beaucoup, mais ce n'est pas encore un calendrier fixe ; c'est un calendrier qui peut changer et qui est quand même incertain. On a quand même quelque chose qui est mieux qu'avant, je le reconnais, mais je pense que nous pouvons encore être plus proactifs et faire preuve d'un meilleur leadership.

Ce que nous aimerions — ce qui existe dans certaines provinces —, c'est d'avoir un calendrier annuel fixe permettant de savoir exactement quand nous allons siéger, mais qui ne serait pas non plus immuable. Par exemple, il pourrait permettre de siéger davantage lors d'une urgence ou quoi que ce soit ; en d'autres mots, on pourrait quand même avoir une certaine flexibilité. Au moins, on aurait un tableau, un grand portrait des jours de séance durant l'année.

Un calendrier fixe offre non seulement la prévisibilité mais aussi une meilleure planification pour les parlementaires. Toutefois, cela va au-delà des parlementaires. En effet, cela s'applique, par exemple, aux gens des médias, aux journalistes, qui pourraient prévenir tous les groupes d'intérêts que l'opposition officielle ou le gouvernement ont besoin de rencontrer et avec lesquels on a besoin de travailler. Ainsi, eux aussi pourraient mieux planifier leur année en ce qui a trait à la session parlementaire, et il en est de même pour toutes les autres organisations et le public en général.

Souvent, on me demande : Isabelle, quel est ton horaire? Je leur dis : On siège des semaines ici et là,

legislative calendars could be a solution that would encourage people to run for office.

For people who run and succeed in getting elected, I think it could be a great tool, but right now New Brunswick does not have a fixed calendar of sitting days.

Last year, when I introduced my motion to facilitate the entry of young families into politics, I know that we had debates and that government members told us that they had presented us with a better calendar than before, and I want to acknowledge that right off the bat. It is true that a calendar is currently provided for a few weeks or months in advance, which is greatly appreciated. This helps us a lot, but it is still not a fixed calendar; it is a calendar that can change and is still uncertain. It is still something that is better than before, I admit, but I think we can be even more proactive and show better leadership.

What we would like to have—which exists in some provinces—is a fixed annual calendar that shows exactly when we are going to sit, but would not be set in stone either. For example, it could allow us to sit longer during an emergency or whatever; in other words, there would still be some flexibility. There would at least be a picture, a big picture of the sitting days during the year.

A fixed calendar provides not only predictability but also better planning for members. However, it goes beyond members. Indeed, it applies, for example, to media people, journalists, who could inform all interest groups that the official opposition or the government needs to meet and work with them. In this way, they, too, could better plan their year with regard to the legislative session, and the same goes for all other organizations and the general public.

I am often asked: Isabelle, what is your schedule like? I say: There are sitting weeks here and there, but they

mais ce ne sont pas toujours les mêmes parce que c'est le gouvernement qui décide du calendrier, et c'est normal. C'est toujours comme dans l'air du temps. Par conséquent, je pense que, dans le fond, le fait d'avoir un calendrier fixe permettrait à tous les gens du Nouveau-Brunswick d'être beaucoup plus efficaces.

Un calendrier fixe peut être une mesure qui contribue à rendre l'Assemblée législative plus conviviale pour les familles, et je pourrais vous en parler pendant longtemps, Madame la vice-présidente. Comme je le dis quotidiennement, j'ai besoin de pouvoir mieux planifier, étant donné que je suis à quatre heures de route d'ici. Je sais qu'il y a d'autres parlementaires qui ont quand même de grandes distances à parcourir pour venir à Fredericton. Ce n'est pas seulement le fait d'avoir de jeunes enfants, il peut s'agir de gens qui s'occupent de leurs parents vieillissants. Ces derniers sont peut-être dans un foyer de soins de longue durée ou il peut s'agir d'un ami qui est malade.

Alors, pouvoir être en mesure de planifier serait tellement apprécié et bénéfique pour tout ce qui a trait à nos familles. On sait que la politique, c'est un domaine où il est parfois difficile de trouver un équilibre. Quand je me suis lancée en politique, les gens m'ont dit : Mon Dieu, c'est une vie de fou ; veux-tu vraiment te lancer là-dedans? Je l'ai fait, parce que j'y crois et que je veux contribuer à bâtir quelque chose pour ma collectivité et pour tout le Nouveau-Brunswick. Mais, c'est vrai que, en politique, on vit à un rythme effréné. C'est vrai que c'est difficile d'avoir un équilibre travail-vie personnelle, et je pense qu'un calendrier fixe pourrait stabiliser cela.

Les heures de séance devraient être examinées. Tant qu'à faire un examen ou un état des lieux du calendrier et de la façon dont on procède, on pourrait peut-être examiner les heures de séance, parce que, parfois, on sait que les débats peuvent s'étaler sur de longues périodes. Il y a des gouvernements qui font siéger des comités en même temps que la session parlementaire, alors que d'autres les tiennent en dehors de cette dernière.

14:30

Ce serait vraiment plaisant d'avoir un examen, un état des lieux, afin de déterminer la meilleure façon de procéder. On pourrait aussi faire une espèce d'examen des autres provinces pour savoir ce qui se passe ailleurs et comment les choses fonctionnent à l'échelle provinciale. Pour ce qui est du gouvernement fédéral, on sait qu'il y a un calendrier fixe, qui est affiché sur

are not always the same because the government decides on the calendar, and that is normal. It is always up in the air. Therefore, I think that, basically, having a fixed calendar would enable all New Brunswickers to be much more efficient.

A fixed calendar can be something that helps make the Legislative Assembly more family-friendly, and I could go on and on about that, Madam Deputy Speaker. As I say every day, I need to be able to plan better, since I live four hours away. I know there are other members who do have to travel a long way to come to Fredericton. It is not just about having young children; it could be about people who take care of their aging parents. They may be in a long-term care home, or a friend may be ill.

So, being able to plan ahead would be so appreciated and beneficial for everything that has to do with our families. Politics is a field where finding a balance is sometimes difficult. When I first got into politics, people told me: My goodness, it is a crazy life; do you really want to get into it? I did it because I believe in it and I want to help build something for my community and all New Brunswick. However, it is true that politics is a fast-paced world. It is true that it is hard to have a work-life balance, and I think a fixed calendar could provide some stability.

Sitting hours should be reviewed. If a review or an assessment of the calendar and how things are done is to be conducted, sitting hours could perhaps be reviewed, because sometimes debates can go on for a long period. Some governments have committees sitting at the same time as the legislative session, while others hold these meetings outside the session.

It would be really nice to have a review, an assessment, to determine the best way to proceed. A sort of review of other provinces could also be conducted to see what is happening elsewhere and how things work at the provincial level. As for the federal government, we know that there is a fixed calendar on its website. It is easy, you go to the Parliament of Canada website, and

son site Web. C'est facile, on va sur le site du Parlement du Canada, et tout est là bien planifié. Ce serait génial si nous pouvions avoir quelque chose comme cela.

Une Assemblée législative plus conviviale pour la famille encouragerait aussi la participation d'un plus grand nombre de femmes au processus politique. Pour moi, cela a été une de mes plus grandes réflexions lorsque je me suis lancée en politique. Je me suis demandé : Si je suis élue, vais-je trouver le soutien nécessaire pour bien faire mon travail et, en même temps, pour être une bonne maman?

Je me suis lancée en politique sans savoir ce que serait l'horaire parlementaire. Chaque année, c'est toujours la même chose : On découvre quel est l'horaire parlementaire. Si on était capable de connaître l'horaire parlementaire, beaucoup plus de mamans et de femmes pourraient dire : Selon cet horaire, je peux m'organiser ; je peux demander à mon proche noyau familial de m'aider et je peux peut-être embaucher une gardienne durant ces semaines-là. Si l'on avait un calendrier fixe pour l'année, on saurait exactement le nombre de semaines pendant lesquelles on va siéger. Ce serait beaucoup plus facile d'embaucher quelqu'un et de dire : J'ai besoin d'aide pour tant de semaines cette année. Ce serait tellement plus productif. Si nous voulons recruter plus de femmes en politique, un tel calendrier serait non seulement profitable à notre parti mais également à tous les autres.

Qu'on le veuille ou non, c'est encore comme ceci : Même si l'on s'en va vers une meilleure égalité des sexes, les femmes ont encore une espèce de charge invisible ; c'est encore comme cela. Donc, ce sont souvent les femmes qui ont besoin d'un calendrier ou d'un processus pour une meilleure planification de leur vie familiale. Un calendrier fixe permettrait de dire : Voici les semaines où je dois être à Fredericton, et j'ai besoin d'aide pour telle et telle semaine. Je suis financièrement en mesure d'embaucher une personne ou d'obtenir de l'aide de ma famille ou de mes amis pour un nombre exact de semaines. Ce serait une très bonne aide.

Le fait que l'Assemblée législative n'est pas conviviale pour les familles décourage les parents célibataires. Je ne peux pas imaginer comment un parent célibataire avec un jeune enfant pourrait aller en politique. Je le fais, même si nous sommes une famille éclatée. On s'arrange assez bien, car j'ai de l'aide de ma famille. Mais, je dirais que, plus mes parents vieillissent, même si mon fils grandit, plus

everything is there and well planned. It would be great if we could have something like that.

A more family-friendly Legislative Assembly would also encourage more women to participate in the political process. For me, that was one of the things I thought most about when I got into politics. I wondered: If I am elected, will I get the support I need to do my job well and be a good mother too?

I went into politics without knowing what the legislative schedule would be like. Every year, it is the same: The legislative schedule is revealed. If it were possible to know what the legislative schedule would be, many more mothers and women could say: I can organize things based on that schedule; I can ask my family to help me, and maybe I can hire a babysitter during those weeks. If there were a fixed calendar for the year, the exact number of sitting weeks would be known. It would be much easier to hire someone and say: I need help for so many weeks this year. It would be so much more productive. If we want to recruit more women in politics, such a calendar would benefit not just our party but all the others too.

Like it or not, it is still this way: Even if gender equality is increasing, women still bear a kind of invisible burden; it is still that way. So, it is often women who need to have a calendar or a process to better plan their family life. A fixed calendar would enable us to say: Here are the weeks I have to be in Fredericton, and I need help for such and such a week. I am financially able to hire someone or get help from family or friends for an exact number of weeks. It would be very helpful.

The fact that the Legislative Assembly is not family-friendly discourages single parents. I cannot imagine how a single parent with a young child could go into politics. I do it, even though we are a broken family. We manage quite well, because I have help from my family. But I would say that, as my parents get older,

c'est tellement difficile, Madame la vice-présidente, de pouvoir gérer tout cela.

Il y a des jours où je dois emmener mon fils à l'Assemblée législative. Par conséquent, il manque des journées d'école. Je n'ai pas le choix : Je ne peux pas le laisser tout seul à Caraquet. Donc, parfois, je choisis de l'emmener. Je parle à ses enseignants, et ils me disent : Voici les devoirs qu'il devra faire. Je leur dis : D'accord, je m'en charge. Toutefois, je dois me rendre à Fredericton avec mon fils et retourner le même soir. Alors, j'arrive chez-moi à 22 h. Je ne fais pas cela toutes les semaines, mais je l'ai fait plusieurs fois au cours de cette session. C'est difficile, et on ne se demandera pas pourquoi j'ai les yeux plus cernés que lorsque je suis entrée en politique.

Le travail de politicien est demandant, et ce, physiquement et mentalement. Quand on a la chance d'avoir un conjoint à la maison, ce doit être un peu plus facile, mais quand ce n'est pas le cas, pour un parent d'enfant en bas âge, la vie devient complètement chaotique, et cela peut décourager des gens de se lancer en politique.

Les parlementaires ne devraient pas avoir à choisir entre l'exercice de leurs fonctions législatives et le temps passé avec leur famille. Je ne voudrais pas — et je lutte fort contre cela — avoir à choisir entre m'occuper de mon enfant et être une parlementaire, car je crois fermement que l'on peut faire les deux.

16:35

Cela met certainement au défi la santé physique de plusieurs parlementaires, dont moi, et certainement la santé mentale. Parfois, nous nous demandons comment nous allons faire pour finir la semaine. Je vous le dis, c'est une charge extrêmement lourde pour des parents. Je voudrais ne pas avoir à choisir entre les personnes que j'aime le plus et la chose que j'aime le plus faire, à savoir la politique.

Les assemblées législatives devraient essayer d'être inclusives et de refléter la composition de la société. Comme je l'ai dit au début, un calendrier fixe permettrait d'attirer un plus large éventail de personnes. Nous sommes 49 parlementaires de race blanche ici, à l'Assemblée législative. Le Nouveau-Brunswick n'est pas composé de Blancs ; il y a des gens de toutes les origines. Il y a des minorités dans la province qui méritent d'être entendues à l'Assemblée législative. Cela serait fantastique d'avoir différentes cultures à l'Assemblée législative, des gens issus de

even if my son gets older, the harder it really gets, Madam Deputy Speaker, to manage all that.

There are days when I have to take my son to the Legislative Assembly. As a result, he misses days of school. I have no choice: I cannot leave him alone in Caraquet. So, sometimes, I choose to take him with me. I talk to his teachers, and they tell me: Here is the homework he has to do. I tell them: Okay, I will take care of it. However, I have to go to Fredericton with my son and return the same night. So, I get home at 10 p.m. I do not do it every week, but I have done it several times during this session. It is hard, and no one will wonder why I have darker circles under my eyes than when I first came into politics.

Politicians' work is physically and mentally demanding. When one is lucky enough to have a partner at home, it must be a little easier, but when it is not the case, for a parent of young children, life becomes completely chaotic, and that can discourage people from going into politics.

Members should not have to choose between performing their legislative duties and spending time with their families. I would not want to have to—and I strongly resist this—choose between caring for my child and being a member, because I firmly believe that a person can do both.

It certainly puts the physical health and certainly the mental health of a number of members, including me, to the test. Sometimes, we ask ourselves how we will make it through the week. I am telling you, it is an extremely heavy burden for parents. I would not want to have to choose between the people I love the most and the thing I love doing the most, which is politics.

Legislative Assemblies should try to be inclusive and reflect the make-up of society. As I said at the start, a fixed calendar would attract a wider range of people. There are 49 White members here in the Legislative Assembly. New Brunswick is not only made up of White people; there are people of all backgrounds. There are minorities in the province that deserve to be heard in the Legislative Assembly. Having different cultures in the Legislative Assembly, people from all

tous les milieux et ayant parcouru différents cheminements. Je rêve d'une Assemblée législative qui serait inclusive.

Il faudrait aussi examiner d'autres moyens de rendre l'Assemblée législative plus conviviale pour les familles. Nous en avons parlé dans la motion que j'ai présentée l'an dernier. Toutefois, pour rendre l'Assemblée législative plus conviviale, lorsque nous emmenons nos enfants ici, y a-t-il des moyens de faciliter la vie de famille? Par exemple, s'il y a des parlementaires qui attendent un enfant, que ce soit des députées qui sont enceintes ou des députés futurs pères, comment pouvons-nous rendre l'Assemblée législative plus conviviale en offrant un soutien aux parents et aux autres personnes aussi?

Les jours de séance devraient permettre aux parlementaires de passer plus de temps avec leur famille. Compte tenu du fait que de nombreux parlementaires doivent voyager pendant plusieurs heures, encore une fois, un calendrier fixe serait souhaitable, mais il y a beaucoup d'autres options qui s'offrent à nous.

Nous avons déjà parlé des séances virtuelles, et je vais vous donner un exemple : Nous pourrions avoir un quota de journées virtuelles. Nous en convenons, elles ne peuvent pas être virtuelles à longueur d'année ; je comprends qu'il faut quand même une présence à la Chambre. Toutefois, nous pourrions avoir un quota d'un certain nombre de jours par année ou par session que nous pourrions faire virtuellement si, par exemple, je ne sais pas, un parent ou un enfant est malade à la dernière minute et que nous ne pouvons pas nous rendre à l'Assemblée législative. Cela signifie que nous manquons des votes et des débats.

Quelques journées de séances virtuelles au cours d'une session nous permettraient de rester à la maison en cas d'urgence les jours où nous n'avons pas le choix. Cela nous permettrait également de voter et de participer aux débats. Je le sais, parce que, à Ottawa, évidemment durant la pandémie, les séances sont devenues virtuelles. Dernièrement, les parlementaires ont adopté un système hybride où une partie d'entre eux sont à la Chambre des communes, à Ottawa, et une autre partie d'entre eux sont dans leur bureau de circonscription et assistent à des séances virtuelles. Ce système fonctionne. Il y a 338 parlementaires et ils parviennent à voter. Au début, cela nécessite un peu de logistique technique, mais, après quelques jours, comme on dit, le système est rodé. Aujourd'hui, les parlementaires votent grâce à des techniques de

walks of life, would be fantastic. I dream of an inclusive Legislative Assembly.

Consideration should be given to other ways of making the Legislative Assembly more family-friendly. We talked about it in the motion I introduced last year. However, are there ways to make the Legislative Assembly more family-friendly when we bring our children here? For example, if members are expecting children, whether they be expectant mothers or future fathers, how can we make the Legislative Assembly more family-friendly by offering support to parents and to others?

Sitting days should allow members to spend more time with their families. Since many members have to travel for several hours, again, a fixed calendar would be great, but we have a lot of other options.

We have already talked about virtual sittings, and I will give you an example: We could allocate a certain number of virtual sitting days. We agree, sittings cannot be virtual all year; I understand that members still have to be in the House. However, we could allocate a certain number of sitting days per year or per session that we could attend virtually if, for example, I do not know, a parent or a child is sick at the last minute, so we cannot get to the Legislative Assembly. That means that we are missing votes and debates.

A few virtual sitting days per session would allow us to stay home in case of an emergency on days when we do not have a choice. It would also allow us to vote and participate in debates. I know that because, in Ottawa, obviously during the pandemic, sittings were held virtually. MPs recently adopted a hybrid system where some of them are in the House of Commons in Ottawa, and some of them are in their constituency offices and attend sittings virtually. This system works. There are 338 members and they manage to vote. In the beginning, it requires some technical logistics, but, after a few days, the stage is set, as they say. Today, members vote by facial or vocal recognition technology, I am not too sure, but there are 338 members and they manage to vote.

reconnaissance faciale ou vocale, je ne sais plus trop, mais il y a 338 parlementaires et ils arrivent à voter.

Ils sont 338 parlementaires et ils réussissent à le faire. Nous sommes 49 parlementaires, je ne croirai jamais que nous ne pouvons pas faire de même. Bien sûr, il faut une volonté et il faut peut-être des ressources financières, mais je pense que vous les avez. Alors, pourquoi ne pas inclure un quota de journées ou de séances virtuelles dans ce calendrier fixe? Je m'éloigne un peu du sujet. Ce que nous voulons d'abord, c'est le calendrier fixe. Toutefois, pourquoi ne pas rêver d'être moderne au Nouveau-Brunswick? Ce serait un changement.

En plus de leurs responsabilités législatives, les parlementaires ont de nombreux engagements communautaires auxquels ils jugent important de participer, mais qu'ils ne peuvent pas respecter en raison des heures de séance de l'Assemblée législative. Je l'ai toujours dit : Nous ne portons pas deux chapeaux, nous en portons trois. Nous avons notre chapeau de législateur à la Chambre et nous avons notre chapeau de député dans le bureau de circonscription.

16:40

En plus, nous portons un chapeau de représentativité. Nous devons assister aux soupers, aux brunchs, aux déjeuners, aux funérailles, aux festivals, aux lancements et patati, et patata. Cela fait que, en plus des séances et en plus des heures de bureau, nous sommes souvent absents pour participer à de nombreuses activités dans la collectivité. Nous aimons cela et nous voulons être présents sur le terrain, et c'est important de l'être. Toutefois, c'est une raison de plus d'avoir un calendrier parlementaire fixe.

Il y a des gens qui m'appellent pour me demander ce qui suit : Isabelle, en novembre 2023, par exemple, peux-tu venir prononcer une petite allocution de 30 minutes pour le regroupement des jeunes francophones? Comment voulez-vous que je dise oui ou non? La réponse est toujours la même : Oui, je veux, mais je ne peux pas vous dire oui officiellement, parce que, habituellement, en novembre, on siège. Cependant, c'est possible que cette date soit dans une semaine pendant laquelle nous ne siégerons pas. Imaginez-vous à quel point nous pourrions être plus productifs si nous avions un calendrier fixe. Nous serions capables de prendre des engagements : Oui, je vais me joindre à vous pour votre regroupement annuel ou pour votre assemblée générale annuelle ou

There are 338 MPs and they manage to do it. There are 49 MLAs; I will never believe that we could not do the same. Of course, there has to be a willingness and perhaps financial resources, but I think they are available to you. So, why not allocate a certain number of virtual sitting days in the fixed calendar? I am getting a bit off topic. What we want, first and foremost, is a fixed calendar. However, why not dream of being modern in New Brunswick? It would be a change.

In addition to their legislative duties, members have many community engagements they think it is important to attend, but they cannot do so because of the sitting hours of the Legislative Assembly. I have always said: We do not wear two hats; we wear three. We have our hats as legislators in the House and our hats as MLAs in our constituency offices.

On top of that, we have hats as representatives. We have to attend suppers, brunches, breakfasts, funerals, festivals, openings, and so on. This means that, in addition to sittings and office hours, we are often absent to participate in many community events. We enjoy that and want to be active on the ground, and it is important to do so. However, it is another reason to have a fixed parliamentary calendar.

People call me and ask: Isabelle, in November 2023, for example, can you come give a 30-minute speech during the meeting of young Francophones? How do you expect me to say yes or no? The answer is always the same: Yes, I would like to, but I cannot officially say yes, because, usually, we sit in November. However, that event may be scheduled for a week when we are not sitting. Imagine how much more productive we could be if we had a fixed calendar. We would be able to make commitments: Yes, I will join you for your annual gathering, your annual general meeting, or some event organized in the riding or elsewhere in the province.

pour tel évènement organisé dans la circonscription ou ailleurs dans la province.

Et encore, cela ne serait pas seulement mon parti qui bénéficierait de cela, ce serait tous les parlementaires. En fait, ce serait le Nouveau-Brunswick qui en bénéficierait. D'autres provinces ont adopté des initiatives telles que la disponibilité des services de garderie et la participation par le biais de la technologie virtuelle. Nous en avons parlé un peu tout à l'heure, mais ce sont des options à étudier.

Un calendrier fixe permet une meilleure planification législative aux fins de rédaction des lois et des consultations publiques. En fait, il n'y a pas seulement les parlementaires qui bénéficieraient d'avoir un calendrier fixe mais aussi tout le personnel de l'Assemblée législative. Ces gens aussi ont une vie et travaillent fort. Ils travaillent probablement à des heures encore plus longues que les nôtres pour finir de rédiger des projets de loi et pour mettre la touche finale à tout ce qui a trait à la documentation et au processus législatif. Cela aiderait aussi ces gens à pouvoir mieux planifier.

Un calendrier fixe garantit qu'un gouvernement doit s'engager à respecter un nombre minimum de jours de séance et favorise la reddition de comptes. Là aussi, je sais que, chaque fois qu'il y a un nouveau gouvernement au pouvoir, on se renvoie la balle. Vous autres, vous ne siégiez pas et vous autres non plus. Avec un calendrier fixe, cela serait équitable pour tout le monde, en bon français, cela serait « fair ». Les gens verraient combien de jours nous siégeons, qu'il s'agisse d'un gouvernement conservateur ou libéral ; il y aurait un calendrier fixe indiquant les journées de séances. Nous pourrions rendre des comptes, peu importe le parti au pouvoir. Ce n'est pas une question de politique, ce serait vraiment une façon d'être redevable à la population. Les gens verraient exactement quel est notre horaire. À l'heure actuelle, je vous le dis, c'est le néant. On est avisé juste quelques mois à l'avance. Il faut un calendrier fixe.

Finalement, le Comité d'administration de l'Assemblée législative pourrait examiner les meilleures pratiques en vigueur dans d'autres provinces. On pourrait faire un examen des autres provinces pour améliorer le fonctionnement démocratique de l'Assemblée législative, ce qui comprendrait l'instauration d'un calendrier fixe.

Alors, pour toutes les raisons que je vous ai mentionnées, Madame la vice-présidente, je crois

Again, my party would not be the only one to benefit from this; all members would. In fact, New Brunswick as a whole would benefit. Other provinces have adopted initiatives like providing day care and virtual participation. We talked about it a bit earlier, but these are options to consider.

A fixed calendar allows for better legislative planning for drafting bills and holding public consultations. In fact, members are not the only ones who would benefit from a fixed calendar; the entire staff of the Legislative Assembly would, too. These people also have lives and work hard. They probably work even longer hours than we do to finish drafting bills and putting the finishing touches on everything that has to do with documentation and the legislative process. It would also help them plan better.

A fixed calendar ensures that a government commits to respecting a minimum number of sitting days, and it fosters accountability. Now, again, I know that each time a new government takes office, the ball is in its court. You do not sit, nor do you. With a fixed calendar, it would be fair for everyone. People would see how many days we are sitting; whether the government is Conservative or Liberal, there would be a fixed calendar of sitting days. We could be accountable, no matter which party is in power. It is not a political issue; it really would be a way to be accountable to the public. People would see our exact schedule. Right now, let me tell you, there is nothing. Notice is given just a few months in advance. A fixed calendar is needed.

Finally, the Legislative Administration Committee could look at best practices implemented in other provinces. A study of other provinces could be done to improve democratic operations in the Legislative Assembly, which would include establishing a fixed calendar.

So, for all the reasons I have mentioned to you, Madam Deputy Speaker, I firmly believe that a fixed

fermement qu'on a besoin, au Nouveau-Brunswick, d'avoir un calendrier parlementaire fixe. Merci.

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est toujours un plaisir d'ajouter ma voix à un débat, particulièrement au débat sur la motion 10. Je suis reconnaissant des efforts de la députée de Caraquet. C'est une personne passionnée et toujours bien préparée. J'aime toujours l'écouter dans le cadre d'un débat.

Madam Deputy Speaker, this is a very interesting subject to me. I was listening to the member, and so many different things were going through my mind. One of them was change. Another one was balance. Change is often difficult, especially in a system. Now, a friend of mine has often said that people do not fail people; systems fail people. Our democratic system is a system. Sometimes, that system requires change. As I just said, change is never easy.

16:45

You know, the other day, I had an interesting conversation with somebody about the history of this Legislative Assembly. If I recall that history correctly, part of the calendar of the House—if I can use that word, because it was not really a calendar—had more to do with the seasons and the temperature. In other words, part of the sitting would take place because the river was frozen over, and it was easier for everyone to travel on a frozen river than it was to go through the woods and travel uphill and downdale to get here. Back in our early infancy as a province, that was part of how we managed our government. It was predicated on how easily we could get down the river. I thought that was really interesting, and I was thinking of that while I was coming into this debate. I thought it was a really neat kind of point.

To the member for Caraquet's point, times are different, things change, and people's needs change. Our democracy requires change by time. That is not easy. When you think of how our system is predicated . . . I unfortunately spend a lot of time with my nose in the book on Standing Rules—probably more than I should—but it always impresses on me how we work off precedent, history, and how we have done things. A lot of times, you can get stuck in how we do things.

parliamentary calendar is needed in New Brunswick. Thank you.

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is always a pleasure to add my voice to a debate, especially to the debate on Motion 10. I appreciate the efforts of the member for Caraquet. She is enthusiastic and always well prepared. I always enjoy listening to her during a debate.

Madame la vice-présidente, le sujet m'intéresse vraiment beaucoup. J'ai écouté la députée ; un si grand nombre d'idées m'ont traversé l'esprit. L'une de ces idées était le changement. L'équilibre en était une autre. Le changement est souvent difficile, surtout au sein d'un système. Un de mes amis dit souvent que ce ne sont pas les gens qui échouent, mais les systèmes qui les font échouer. Notre système démocratique est un système. Parfois, ce système nécessite des changements. Comme je viens de le dire, le changement n'est jamais facile.

Vous savez, l'autre jour, j'ai eu une conversation intéressante avec une personne sur l'histoire de l'Assemblée législative. Si je me souviens bien de cette histoire, une partie du calendrier de l'Assemblée — si je peux utiliser le mot, car il ne s'agissait pas vraiment d'un calendrier — avait davantage à voir avec les saisons et les températures. En d'autres termes, une partie des séances avait lieu du fait que le fleuve était gelé et qu'il était plus facile pour tout le monde de voyager sur un fleuve gelé que d'aller par monts et par vaux pour arriver ici. Aux débuts de notre province, le gouvernement était géré ainsi. Le tout dépendait de la facilité avec laquelle on pouvait descendre le fleuve. J'ai trouvé cela très intéressant et j'y ai pensé avant de prendre part au débat. J'ai pensé que cet aspect était vraiment digne d'intérêt.

Pour répondre à l'argument de la députée de Caraquet, l'époque est différente, les choses évoluent et les besoins des gens évoluent. Notre démocratie exige des changements au fil du temps. Le tout n'est pas facile. Lorsqu'il est question des aspects sur lesquels notre système est fondé... Je passe malheureusement beaucoup de temps le nez plongé dans le Règlement — sans doute plus que je ne le devrais —, mais je suis toujours impressionné par la façon dont nous travaillons sur la base des précédents, de l'histoire et

As a human, one of the challenges that I often have is to think outside of myself and what works for me and instead think about the needs of others.

En tant qu'êtres humains, c'est parfois difficile de penser aux besoins des autres personnes.

That is always an interesting concept as well. What works for me may not work for somebody else. When we get into politics, oftentimes we do so because we have these value systems and we believe very strongly in what we feel. However, what I have learned over time is that for somebody who represents the people and the voice of the people, it is less about what I think and more about what they think. That is what is important. I think that is part of the message of the member for Caraquet. We all come here, are passionate, and believe in what we are doing, but we all have different needs, just as our constituents all have different needs, beliefs, and approaches to things. How do we apply that to our Legislative Assembly?

I have been on record in the past—I think I talked about this on a motion last week, perhaps—about how full the calendar is. I am going to get to the member's point about the federal government and what it does because I think that there are some important things to talk about there too. This Legislative Assembly is not idle. It functions almost every week of the year. It is always busy, whether or not it is House business.

We come in here and start with the fall session. We usually get into a throne speech, but not always. There is the throne speech and a debate attached to that. We get into the capital budget, and there is a debate attached to that. We have public accounts a couple of times per year. We have many standing committees. I do not have my glasses on here, but there are at least eight or so, not to mention select committees, that meet frequently. All these functions are part of the greater whole of how we deliver on democracy. The subjects that we talk about in committee affect legislation. The subjects that we talk about in question period directly relate to what the situation is for people and how we need to react to it.

de la façon dont nous avons procédé. Il arrive souvent que l'on s'enlise dans notre façon de procéder.

En tant qu'être humain, l'un des défis avec lesquels je suis souvent aux prises est de penser aux besoins des autres plutôt qu'à moi-même et à ce qui me convient.

As a human, it is sometimes difficult to think about the needs of others.

Le concept est toujours intéressant, d'ailleurs. Ce qui me convient peut ne pas convenir à quelqu'un d'autre. Souvent, nous nous lançons en politique parce que nous avons un système de valeurs et croyons fermement en ce que nous ressentons. Or, au fil du temps, j'ai appris que ce que je pense en tant que représentant des gens et de la voix des gens importe moins que ce que pensent ces derniers. Voilà ce qui est important. Je pense que cela fait partie du message de la députée de Caraquet. Nous venons tous ici pleins d'enthousiasme et croyons en ce que nous faisons, mais nous avons tous des besoins différents, tout comme les gens de notre circonscription ont tous des besoins différents ainsi que des croyances et des approches différentes. Comment pouvons-nous mettre le tout en pratique à l'Assemblée législative?

Je me suis déjà exprimé par le passé — je pense que j'ai peut-être parlé de la question dans le cadre d'une motion la semaine dernière — sur le fait que le calendrier est très chargé. Je vais aborder l'observation soulevée par la députée au sujet du gouvernement fédéral et de ce qu'il fait, car je pense qu'il y a aussi des choses importantes à dire à ce sujet. L'Assemblée législative ne demeure pas inactive. Des travaux s'y déroulent presque toutes les semaines de l'année. Elle bouillonne toujours d'activités, qu'il s'agisse des travaux de la Chambre ou d'autre chose.

Nous commençons les travaux à la session d'automne. Nous ouvrons généralement avec un discours du trône, mais ce n'est pas toujours le cas. Il y a le discours du trône et le débat qui s'y rattache. Nous préparons le budget de capital, auquel un débat se rattache. Nous nous réunissons deux ou trois fois par année en Comité des comptes publics. Nous comptons de nombreux comités permanents. Je n'ai pas mes lunettes, mais il y a au moins huit comités environ, sans parler des comités spéciaux, qui se réunissent fréquemment. Toutes ces fonctions s'inscrivent dans le cadre plus large de notre action en faveur de la démocratie. Les sujets dont nous parlons en comité influent sur les lois. Les sujets dont nous parlons pendant la période des

These are not things to be taken lightly, and I would never infer that anybody is taking them lightly. It is just to illustrate that this is a heavy lift. This is not going to be something that is done with ease. It is going to take some time and some careful consideration to make sure that we get it right.

I can certainly say that I agree with the member opposite, the member for Caraquet, in that we do need to change and move in this direction. It is just about where we finally land so that it actually works for the majority of people. Regarding the solution that perhaps works for the federal government, we can maybe take a cookie-cutter approach and make that work here, but maybe we cannot. Maybe there are some regional issues, logistical issues, or other issues for why we cannot just simplify it in that way and do that. That is certainly a conversation that we are willing to have.

As a government—I know the member made mention of them—we have made changes to how this House functions and have taken steps to make it more family-friendly, inclusive, and functional for a greater number of people. Again, I sometimes think that when you say that you made a change and that it is good, it is sometimes easy to fall into that trap and stay there. I think that is pretty common for people. You get to a place where you feel comfortable, and you are good. You stay there. But I think that the member makes some really good points.

16:50

I talked a little bit about change being hard. I talked a little bit about the history, how our communities and the needs of our communities have changed, and how our democracy needs to change. I talked a little bit about how much work is done in the Legislative Assembly. Look, I am thinking of the people who provide the support to help this Chamber work. I am talking about the clerks. I am talking about the pages. I am talking about the civil service and everybody who does work to support the function of our democracy. I think that this would be good for them too because it may make their jobs a little easier to manage. In

questions concernent directement la situation des gens et la façon dont nous devons y réagir.

Il s'agit d'éléments qui ne sont pas à prendre à la légère, et je ne laisserais jamais entendre que quiconque les prend à la légère. Il s'agit simplement de montrer qu'il s'agit d'une lourde tâche. Modifier le fonctionnement ne sera pas chose facile. Il faudra du temps et une réflexion approfondie pour nous assurer de bien faire les choses.

Je peux certainement dire que je suis d'accord avec la députée d'en face, la députée de Caraquet quant à la nécessité de changer et de nous orienter dans la voie en question. Il s'agit simplement de savoir où cela nous mènera en fin de compte, de sorte que le tout convienne à la majorité des gens. Pour ce qui est de la solution qui convient peut-être au gouvernement fédéral, nous pourrions adopter une approche uniforme et la faire fonctionner ici, mais ce ne sera peut-être pas possible. Il y a peut-être des enjeux régionaux, logistiques ou autres en raison desquels nous ne pouvons pas seulement simplifier la situation et procéder ainsi. Nous sommes certainement disposés à avoir une telle conversation.

En tant que gouvernement, nous avons apporté des modifications — je sais que la députée en a parlé — au fonctionnement de la Chambre et pris des mesures pour la rendre plus favorable à la vie de famille, plus inclusive et plus fonctionnelle pour un plus grand nombre de personnes. Encore une fois, je pense parfois que, lorsque l'on dit que l'on a apporté un changement et que c'est une bonne chose, il est parfois facile de tomber dans le piège et d'y rester. Je pense que c'est assez courant pour les gens. Vous savez, on en arrive à une situation où l'on se sent à l'aise, et on se sent bien. On y reste. Toutefois, je pense que la députée a soulevé de très bons arguments.

J'ai un peu parlé des difficultés liées au changement. J'ai parlé un peu de l'histoire, de la façon dont nos collectivités et les besoins de nos collectivités ont évolué, et de la façon dont notre démocratie doit changer. J'ai parlé un peu de l'ampleur du travail effectué à l'Assemblée législative. Écoutez, je pense aux gens qui apportent leur soutien pour assurer le fonctionnement de la Chambre. Je parle des greffiers. Je parle des pages. Je parle de la fonction publique et de tous les gens qui travaillent à assurer le fonctionnement de notre démocratie. Je pense que la mesure serait bonne pour eux aussi, car elle rendrait

knowing the timelines and the deadlines that they have to reach, there may be benefits for them too—not just elected folks, not just the people whom we represent, but also the people who work to support our democratic function. This could perhaps be a good support for them as well.

The member for Caraquet talked about the federal government and how it does its calendar. There are a few nuances. Yes, it is a bigger organization, with more people and more moving parts. I mean, we are talking about traveling thousands of kilometres versus traveling a few hundred in New Brunswick. But it also has a larger body of people to pull from to help manage that. We have a smaller body, so it may require us to be a little more nimble and to figure things out a little bit differently. Again, we are willing to do that.

One of the things that we have talked about a lot this week is time allocation. At the federal level, when there is a fixed calendar, there is also an understanding that there is time allocation in place. People have to move that business along. It is not just a simple matter of saying, Here is the calendar, and it is never going to change. It is a matter of ensuring that government business can still proceed. Perhaps that sort of nuance is not talked about enough in these kinds of discussions, so I just want to throw that out there.

You know, since the government has been elected by the people—and certainly, many of the members opposite have been members of the government side before—it has a responsibility and a requirement to pursue its agenda. So, while I would, in support of the member for Caraquet, argue that a calendar is very useful and necessary, I would say that we have to make sure that we find balance in how we do it. How do we make sure that the needs of members and the needs of society are met but also make sure that government can fulfill its agenda?

Those are discussions that we will have in the procedure, privileges and legislative officers committee (PPLOC) in order to try to find that balance. Again, that is not always easy to find. When we get into the specifics of it—I think that the intention is to start in early January—I would hope that those discussions will bear some fruit. In my imagination, I

peut-être leur travail un peu plus facile à gérer. Le fait de connaître les délais et les échéances qu'ils doivent respecter pourrait aussi leur être bénéfique — pas seulement aux parlementaires élus et aux personnes que nous représentons, mais aussi aux personnes qui travaillent au service de notre fonction démocratique. La mesure pourrait aussi bien les soutenir.

La députée de Caraquet a parlé du gouvernement fédéral et de sa façon de procéder quant à son calendrier. Quelques nuances s'imposent. Oui, il s'agit d'une plus grande organisation, qui comprend davantage de personnes et d'éléments. Je veux dire par là qu'il s'agit de parcourir des milliers de kilomètres, par opposition à quelques centaines de kilomètres au Nouveau-Brunswick. Or, le fédéral dispose aussi d'un plus grand nombre de personnes pour l'aider à gérer la situation. Nous formons une plus petite organisation, ce qui peut donc nous obliger à faire preuve d'un peu plus de souplesse et à trouver des solutions un peu différentes. Là encore, nous sommes prêts à le faire.

L'une des mesures dont nous avons beaucoup parlé cette semaine est l'attribution de temps. À l'échelle fédérale, si un calendrier fixe est adopté, il est également entendu qu'une attribution de temps est prévue. Les gens doivent faire avancer les choses. Il ne s'agit pas simplement de dire : Voici le calendrier, et il ne changera jamais. Il s'agit de veiller à ce que les travaux du gouvernement puissent se poursuivre. Ce type de nuance n'est peut-être pas suffisamment abordé dans des discussions du genre ; je tiens donc à le souligner.

Vous savez, le gouvernement ayant été élu par la population — bon nombre de parlementaires d'en face ont certainement déjà siégé du côté du gouvernement —, il a la responsabilité et l'obligation de poursuivre son programme. Ainsi, même si je soutiens la députée de Caraquet en affirmant qu'un calendrier est très utile et nécessaire, je dirais que nous devons veiller à trouver un équilibre dans la façon dont nous le mettons en oeuvre. Comment faire en sorte que les besoins des parlementaires et de la société soient satisfaits tout en veillant à ce que le gouvernement puisse réaliser son programme?

Voilà les discussions que nous aurons au sein du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée pour tenter de trouver l'équilibre. Encore une fois, l'équilibre n'est pas toujours facile à trouver. Lorsque nous entrerons dans les détails — je pense que l'intention est de commencer au début de janvier —, j'ose espérer que

see this as something that is not a one-meeting deal. I think that it is something that is going to take a little bit of time.

I will kind of mention in passing that I am going to introduce an amendment to change the time frame in which we will do this. It is not a serious period of time but enough to make sure that we get it right. The last thing that I want to do is to fail in this task after saying, Yes, government supports it. I do not want to say that we are going to do it and then not do it due to logistical reasons, timing reasons, or the fact that we rushed it and did not put time into it. So, I want to make sure that we have those discussions, that they are fruitful discussions, and that they are balanced discussions that make sense not only for the government of the day and not only for the members but also for them concurrently, together. I think that is important. Sometimes, if you do things in isolation, you can leave yourself weak in some areas or perhaps exposed in an area in an unintended way.

I think that we, as a Legislature, have come a long way in the past four years. When I think about the family-friendly stuff and how we manage our constituency offices and all those related things, I realize that we have certainly made a lot of strides, but I recognize that more change is necessary. I have been kind of high-level in my comments, Madam Deputy Speaker, for that reason. I think that if I try to delve into too many details, I might wind up trying to solve problems that I cannot solve here on the floor. I can certainly make suggestions that might influence the conversation once we get into committee with this, but those are conversations that we are certainly willing to have.

16:55

I certainly want to thank the member for Caraquet for bringing this forward. I certainly appreciate her effort in doing this. I do not want to belabour this too much longer, but I do want to introduce an amendment. It is very, very simple. All that it is going to do is change the time frame to give us more time to do this right.

les discussions porteront leurs fruits. Je n'imagine pas que la question sera réglée en une seule réunion. Je pense que le processus prendra un peu de temps.

Vous savez, je mentionnerai en passant que je vais présenter un amendement visant à modifier le délai qui nous sera alloué pour traiter de la question. Il ne s'agit pas d'un délai très long, mais il est suffisant pour que nous puissions faire les choses correctement. La dernière chose que je souhaite, c'est de faillir à la tâche après avoir dit : Oui, le gouvernement est favorable à la mesure. Je ne veux pas dire que nous prendrons la mesure, puis que nous ne la prenons pas pour des raisons logistiques, à cause du moment choisi, ou parce que nous nous sommes précipités sans y consacrer du temps. Je veux donc m'assurer que nous avons ces discussions et qu'elles sont fructueuses, équilibrées et sensées, pas seulement pour le gouvernement au pouvoir ni seulement pour les parlementaires, mais aussi pour toutes les personnes concernées, tous ensemble. Je pense que c'est important. Parfois, si l'on agit de manière isolée, on peut s'affaiblir dans certains domaines ou peut-être se mettre à découvert de façon involontaire dans un domaine.

Je pense que, à l'Assemblée législative, nous avons beaucoup accompli au cours des quatre dernières années. Quand je pense à l'idée d'un endroit favorable à la vie de famille, à la façon dont nous gérons nos bureaux de circonscription et à tous ces aspects, je constate que nous avons certainement accompli beaucoup de progrès, mais je conviens que d'autres changements sont nécessaires. Voilà pourquoi j'ai fait des remarques d'ordre général, Madame la vice-présidente. Je pense que si j'essaie d'aller trop loin dans les détails, je risque de chercher à résoudre des problèmes que je ne peux pas résoudre ici. Je peux certainement faire des suggestions qui, à l'étape de l'étude en comité, pourraient influencer la discussion, mais voilà les conversations que nous sommes certainement disposés à avoir.

Je tiens à remercier la députée de Caraquet d'avoir soulevé la question. J'apprécie à sa juste valeur l'effort qu'elle a consenti. Je ne veux pas m'éterniser sur le sujet, mais je veux effectivement présenter un amendement. Il est très, très simple. Il s'agit simplement de modifier le délai afin de nous donner plus de temps pour bien faire les choses.

I am sorry, Madam Deputy Speaker, I have to get used to needing these. My apologies.

Proposed Amendment to Motion 10

Hon. Mr. G. Savoie moved, seconded by **Mr. Wetmore**, the following amendment to Motion 10:

THAT Motion 10 be amended by striking out, in the resolution clause, “two” and replacing it with “six”.

que la motion 10 soit amendée, dans le paragraphe de la résolution, par la substitution, au mot « deux », du mot « six ».

(**Madam Deputy Speaker** read the amendment, and the following debate ensued.)

Débat sur l'amendement proposé

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis extrêmement heureux de me lever pour parler de cette motion. C'est une motion qui me rappelle en quelque sorte plusieurs conversations que nous avons eues ici, à la Chambre, et même des décisions qui ont été prises, Madame la vice-présidente. Depuis, je crois, l'élection du chef de mon parti, en 2014, c'est un sujet qu'il aborde de temps à autre à l'Assemblée législative. C'est un sujet qui a été mis à l'avant-plan lorsque nous avons parlé d'une Assemblée législative plus adaptée aux familles.

Il y a même eu, Madame la vice-présidente, un deuxième rapport du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée, en date du 11 juin 2021, qui recommandait que le comité rédige des modifications du Règlement pour établir un calendrier parlementaire, lesquelles modifications seraient soumises à l'étude de la Chambre. Cette motion est en fait un rappel au gouvernement de ce qu'il devait faire, Madame la vice-présidente.

Cela étant dit, je vais certainement appuyer cette motion. Il s'agit d'une question dont nous avons amplement parlé au cours des dernières années, Madame la vice-présidente. À plusieurs reprises, mes collègues et moi-même avons fait valoir le bien-fondé d'un calendrier parlementaire fixe.

Je suis désolé, Madame la vice-présidente, je dois m'habituer à la nécessité de porter des lunettes. Veuillez m'excuser.

Amendement proposé de la motion 10

L'hon M. G. Savoie, appuyé par **M. Wetmore**, propose l'amendement suivant de la motion 10 :

que la motion 10 soit amendée, dans le paragraphe de la résolution, par la substitution, au mot « deux », du mot « six ».

THAT Motion 10 be amended by striking out, in the resolution clause, “two” and replacing it with “six”.

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement ; il s'élève un débat.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am extremely pleased to rise and speak on this motion. This is a motion that brings to mind several conversations that we had here in the House, and even some decisions that were made, Madam Deputy Speaker. I believe that since the election of the leader of my party in 2014, he has raised the topic from time to time in the Legislative Assembly. It was brought forward when we talked about a more family-friendly Legislative Assembly.

Madam Deputy Speaker, there was even a second report from the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers on June 11, 2021, that recommended that the committee draft amendments to the Standing Rules to establish a legislative calendar for consideration by the House. This motion is actually a reminder to the government of what it was supposed to do, Madam Deputy Speaker.

That being said, I will certainly support this motion. This is an issue we have discussed at length over the past few years, Madam Deputy Speaker. On several occasions, my colleagues and I have argued the merits of a fixed legislative calendar.

Lorsque nous parlons d'un calendrier parlementaire fixe, je pense que nous devons garder à l'esprit, tout au long du processus, l'élément de prévisibilité, comme mes collègues l'ont mentionné. Il y a la prévisibilité pour nous, les parlementaires, bien sûr, mais aussi pour les fonctionnaires qui travaillent à l'Assemblée législative. Il y a aussi les gens de la province, qu'il s'agisse des personnes dans nos circonscriptions ou d'organisations à but non lucratif. Il y a même, à la limite, les lobbyistes qui veulent rencontrer les parlementaires pour parler de diverses questions, Madame la vice-présidente.

17:00

Nous devons donc avoir à l'esprit un élément de prévisibilité — je vais toujours dans les nuances —, tout en sachant qu'il y a un ordre du jour du gouvernement ou de l'Assemblée. Si quelque chose arrivait, alors nous serions obligés de faire fi du Règlement ou de changer quelque chose. Il y a toutes sortes de choses qui peuvent arriver et donc, Madame la vice-présidente, nous pouvons prévoir, dans le Règlement, que cela peut être modifié.

Je pense que c'est important de penser à la prévisibilité, lorsque nous parlons des jours de séance. En ayant un calendrier parlementaire fixe, j'espère que nous nous poserons la question quant au nombre de jours de séance que nous souhaitons, Madame la vice-présidente. Donc, le gouvernement dit que c'est important de pouvoir suivre l'ordre du jour du gouvernement et il fait la comparaison avec le gouvernement fédéral. Si nous comparons simplement le nombre de jours de séance du gouvernement fédéral par rapport à nous, nous parlons de 135 jours par an au gouvernement fédéral, tandis que nous parlons de 40 jours pour nous.

Je ne suis pas en train de suggérer que nous devrions siéger autant de jours que le gouvernement fédéral. Je comprends que son ordre du jour puisse être plus vaste, étant donné les différents sujets et autres questions. Par contre, Madame la vice-présidente, je pense que, si le gouvernement voulait s'assurer d'avoir amplement de temps pour que nous puissions faire avancer l'ordre du jour qu'il propose, avec un calendrier parlementaire fixe nous pourrions aussi mieux gérer nos sessions et nous saurions à l'avance combien de projets de loi il veut faire adopter et dans quel délai.

Il incomberait donc au gouvernement de bien gérer son emploi du temps ou de rencontrer les leaders parlementaires et de négocier une session plus longue,

When we talk about a fixed legislative calendar, I think that we have to keep in mind, throughout the process, the element of predictability, as my colleagues mentioned. It is about predictability, for us, as members, of course, but also for the civil servants who work at the Legislative Assembly. There are also the people in this province, whether they are in our ridings or nonprofit organizations. There are even lobbyists who want to meet with members to talk about different issues, Madam Deputy Speaker.

So, we need to keep predictability in mind—I am always paying attention to nuance—knowing that there is a government agenda or a Legislative Assembly agenda. If something happened, we would be forced to ignore the Standing Rules or change something. All kinds of things can happen, Madam Deputy Speaker, and so we can expect amendments to the Standing Rules.

I think that it is important to think of predictability when we are talking about sitting days. With a fixed legislative calendar, I hope that we will give some consideration to the number of sitting days we want, Madam Deputy Speaker. So, the government is saying that it is important to be able to stick to its agenda, and it makes a comparison with the federal government. If we simply compare the number of sitting days at the federal level to ours, we are talking about 135 days a year for the federal government and 40 days for us.

I am not suggesting that we should sit as many days as the federal government. I understand that its agenda may be broader, given the different topics and other issues. However, Madam Deputy Speaker, I think that, if the government wanted to ensure enough time for us to move forward the agenda it is proposing, with a fixed legislative calendar we could also better manage our sessions, and we would know ahead of time how many bills the government wants to pass and in what timeframe.

So, it would be the government's responsibility to effectively manage its schedule or to meet with House Leaders and negotiate a longer session, Madam

Madame la vice-présidente, afin que nous puissions respecter l'ordre du jour du gouvernement. Il y a aussi l'ordre du jour de l'opposition. Si nous siégeons un peu plus longtemps, selon un calendrier fixe, il serait possible d'effectuer un travail constructif avec l'opposition, comme nous l'avons vu aujourd'hui. Ce serait beaucoup plus intéressant si nous travaillions comme cela plus souvent et si nous étions capables de bien utiliser nos comités pour vraiment représenter tous les gens de la province qui nous ont élus ici. Tant qu'à moi, Madame la vice-présidente, bien fait, nous pourrions créer des comités plus fonctionnels et plus constructifs.

Madame la vice-présidente, l'autre point que je veux faire est que d'autres provinces ont un élément très, très, très intéressant que nous n'avons pas ici.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Monsieur le président, trois provinces — le Québec, le Manitoba et l'Ontario — ont des semaines consacrées au travail de circonscription. C'est très intéressant. Ici, nos journées de circonscription sont les lundis. À d'autres endroits, c'est le vendredi, mais en plus de leurs jours de circonscription, au Manitoba, nous parlons de quatre semaines consacrées à la circonscription.

17:05

En Ontario, on parle de cinq semaines et, au Québec, au début de chaque année, les leaders parlementaires négocient entre eux combien de semaines seront dédiées au travail de circonscription. Cela veut dire qu'il n'y a aucune séance et aucune réunion de comités à l'Assemblée législative pendant ces semaines pour permettre aux parlementaires de prévoir à l'avance des rendez-vous avec des groupes, avec des gens ou avec différentes personnes. Cela leur permet peut-être même de faire des tournées dans leur circonscription ou de faire des activités qui nécessitent la présence d'un député ou un peu plus de temps à organiser, Monsieur le président. Donc, il s'agit de journées ou de semaines dédiées au travail de circonscription, ce qu'on voit très, très, très rarement ici, en raison de la façon dont sont gérés les comités. On est souvent avisé à la dernière minute qu'un comité va siéger.

Pour les plus petits caucus, la réalité de l'Assemblée législative a aussi changé. Pour notre part, la deuxième opposition officielle, on forme un caucus qui compte trois parlementaires. Même si je sais qu'une telle semaine le Comité permanent de la politique

Deputy Speaker, so that we can respect the government's agenda. There is also the opposition's agenda. If we sat a bit longer according to a fixed calendar, it would be possible to do constructive work with the opposition as we have seen today. It would be much more interesting if we could proceed this way more often and if we could efficiently use our committees to really represent everyone in the province who elected us. I believe, Madam Deputy Speaker, that, if things were done well, we could create more functional and constructive committees.

Madam Deputy Speaker, the other point I want to make is that other provinces have a very, very, very interesting thing we do not have here.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Mr. Speaker, three provinces—Quebec, Manitoba, and Ontario—have weeks that are dedicated to constituency work. It is very interesting. Here, our constituency days are Mondays. Elsewhere, it is on Friday, but, in addition to their constituency days in Manitoba, four weeks are dedicated to the constituency.

In Ontario, it is five weeks, and in Quebec, at the beginning of each year, House Leaders negotiate among them how many weeks will be dedicated to constituency work. That means there are no sitting days or committee meetings at the Legislative Assembly during those weeks, so that members can plan meetings with groups, people, or different individuals. This may even enable them to tour their ridings or organize activities that require the presence of a member or a little more time to organize, Mr. Speaker. So, they are days or weeks dedicated to constituency work, which is very, very, very rare here, because of the way committees are managed. People are often informed at the last minute that a committee is going to sit.

For smaller caucuses, the reality of the Legislative Assembly has also changed. For us in the second official opposition, the caucus has three members. Even if I know that the Standing Committee on Economic Policy is meeting during a certain week, I

économique se réunira, j'ai tout de même neuf dossiers dont je suis le porte-parole. Je pense que les Libéraux ont peut-être chacun un dossier, peut-être deux ou trois, dans certains cas. Cela dépend ; certains en ont un, deux ou trois. Pour notre part, nous avons chacun environ neuf dossiers. Donc, plutôt qu'un seul d'entre nous soit présent pour la réunion du Comité permanent de la politique économique, il faut souvent que deux d'entre nous ou peut-être même que les trois soient présents à Fredericton. C'est donc une réalité différente dont il faut tenir compte, parce que cela fait en sorte qu'il est beaucoup moins facile de prévoir du temps à passer dans la circonscription.

Je pense que les autres provinces, dont le Manitoba, l'Ontario et le Québec, ont trouvé des façons assez intéressantes de prévoir du temps dans les circonscriptions. Je pense que les parlementaires du côté du gouvernement et de l'opposition officielle pourraient profiter de ces semaines dans les circonscriptions chaque année, alors qu'on peut réellement... Ce serait incroyable pour moi de dire, par exemple, à un groupe qui veut me rencontrer pour aborder une question donnée, que, oui, je suis disponible la semaine du 14 au 21 février, disons. Je sais que je suis disponible à ces dates. Pour l'instant, peu importe qui m'écrit pour obtenir un rendez-vous dans la nouvelle année, je dois fixer un rendez-vous du mieux que je le peux en disant à la personne que je ne gère pas mon horaire, que c'est le gouvernement, malheureusement, qui gère mon horaire, et qu'il est possible que j'aie à annuler le rendez-vous. Cela arrive souvent que je sois obligé d'annuler, Monsieur le président, et que l'on doive repousser le rendez-vous à plusieurs reprises. C'est une perte de temps pour nous et c'est une perte de temps pour eux. Cela affecte aussi notre efficacité, Monsieur le président.

Si nous avions des semaines prédéterminées, cela aurait beaucoup de sens, et je pense que le Nouveau-Brunswick, donc les gens de partout dans la province, au fond, en bénéficieraient, Monsieur le président.

Je vais donner quelques petits exemples de ce qui se fait ailleurs ; ce n'est pas compliqué. Oui, cela demande une discussion, mais il n'y a rien de sorcier quand on parle d'un calendrier. En Colombie-Britannique, pour vous donner un exemple, la Chambre se réunit du deuxième mardi de février au dernier jeudi de mai inclusivement, et du premier lundi d'octobre au dernier jeudi de novembre inclusivement. Les parlementaires de cette province savent, selon leur calendrier, quelles dates bloquer en sachant que des changements peuvent survenir. Ils savent qu'ils ne

still have nine files for which I am the critic. I think the Liberals may have a file each, maybe two or three, in some cases. It depends; some have one, two, or three. We each have about nine files. So, instead of one of us being at the Standing Committee on Economic Policy meeting, two or even all three of us often have to be in Fredericton. So, this is a different reality that must be taken into account, because it means that it is much harder to plan to spend time in the riding.

I think the other provinces—Manitoba, Ontario, and Quebec—have found rather interesting ways to plan time in ridings. I think that government and official opposition members could benefit from these weeks in ridings each year, when people can really... For example, it would be incredible for me to say to a group that wants to meet me to discuss a particular issue that, yes, I am available the week of February 14 to 21, let's say. I know that I am available on those dates. At the moment, regardless of who writes to me to get an appointment in the new year, I have to set it up as well as I can and say to the person that I do not manage my schedule, that it is unfortunately the government that does it, and that I may have to cancel the meeting. It often happens that I have to cancel, Mr. Speaker, and that the appointment has to be postponed several times. It is a waste of time for us, and it is a waste of time for them. It also affects our efficiency, Mr. Speaker.

If we had predetermined weeks, it would make a lot of sense, and I think New Brunswick, people throughout the province, would ultimately benefit from this, Mr. Speaker.

I will give a few small examples of what is being done elsewhere; there is nothing complex. Yes, it requires a discussion, but there is nothing complicated about a calendar. In British Columbia, to give you an example, the House meets from the second Tuesday in February to the last Thursday in May inclusively, and from the first Monday in October to the last Thursday in November inclusively. Members in that province know from their calendar which dates to block off knowing that changes can occur. They know that they may not be sitting every day scheduled on the

siégeront peut-être pas toutes les journées prévues au calendrier, mais ils bloquent ces journées sans y inscrire de rendez-vous.

Pour ce qui est du Manitoba, je trouve la situation intéressante. La Chambre se réunit à la date que fixe le président à la demande du gouvernement, pendant les trois périodes de session suivantes.

17:10

Donc, le gouvernement conserve le droit de commencer la session lorsqu'il le veut, mais l'Assemblée siège du mardi qui suit la semaine du jour du Souvenir jusqu'au premier jeudi en décembre, du premier mercredi en mars au premier jour de séance en juin, du premier mercredi en octobre au jeudi de la semaine qui précède le jour du Souvenir. Donc, il y a trois périodes durant lesquelles le gouvernement peut présenter son programme. Ce qui est particulièrement très intéressant au Manitoba, comme je vous en parlais, Monsieur le président, c'est le paragraphe qui suit.

Le paragraphe 2(2) du Règlement prévoit que la Chambre ne se réunit pas pendant les quatre semaines de travail en circonscription. Donc, c'est décidé à l'avance. Il y a quatre semaines, et on est donc capable de beaucoup mieux gérer le temps des parlementaires. L'Ontario, pour sa part... Je ne vais pas parler de chaque province. De toute façon, tous les parlementaires ont accès à cette information. C'est un travail qui a été fait par les chercheurs de l'Assemblée législative pour le Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires de l'Assemblée. C'est un document qui est disponible pour tous les parlementaires ; on n'a pas besoin de demander une autre recherche. On a déjà les informations. On sait ce qui se fait dans d'autres provinces, Monsieur le président. Donc, il faut continuer cela.

En ce qui a trait à notre travail de parlementaire, il est très important d'avoir du temps pour de la recherche. En plus de tout cela, il faut aussi, Monsieur le président, qu'on s'assure que les parlementaires ont le temps de se préparer pour les débats.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir écouté. Mon temps est écoulé pour aujourd'hui.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I do not intend to speak too long. There is unanimous consent in the Chamber, from what I gather. I want to thank all

calendar, but they block off these days without booking any appointments during that time.

As for Manitoba, I find the situation interesting. The House meets on the date set by the Speaker at the request of the government, during the three following sessional periods.

So, the government retains the right to start the session when it wants, but the Legislative Assembly sits from the Tuesday following Remembrance Day week to the first Thursday in December, from the first Wednesday in March to the first sitting day in June, and from the first Wednesday in October to Thursday of the week before Remembrance Day. So, there are three periods during which the government can present its agenda. What is particularly interesting in Manitoba, as I was telling you, Mr. Speaker, is the following subsection.

Subsection 2(2) of the rules provides that the House shall not meet during the four constituency weeks. So, it is decided in advance. There are four weeks, so the members can manage their time much better. As for Ontario... I am not going to talk about every province. In any case, all members have access to this information. It is work that was done by the Legislative Assembly researchers for the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers. The document is available to all members; there is no need to ask for more research. The information is already available. What is being done in other provinces is known, Mr. Speaker. So, this must continue.

Regarding our work as members, it is very important to have time for research. In addition to all of that, it is also necessary, Mr. Speaker, to ensure that members have time to prepare for debates.

Thank you very much for listening to me. My time is up for today.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je n'ai pas l'intention de parler trop longtemps. Il y a unanimité à la Chambre, d'après ce que je comprends.

those who have spoken today and are agreeable to sending this to PPLOC. I think that it is a good move.

The only comment that I would like to make on the amendment that was proposed, the amendment that it is to have a six-month timeline, is that I would suspect that that would be the outer limit—if necessary, six months. But if the committee does its homework . . . The members already have a lot of information available to them, as the honourable member just mentioned. There is already a jurisdictional scan of others right across, a scan on fixed calendars and everything. We could get that working and start looking at that as a base. Then we could get a couple of researchers to do some work on a proposal that we could get together. I think that it could be sped up and we could implement it before the fall session.

I think that it is good, and I thank the members from the third party as well as the members from the government for their support of this. I would say, Mr. Speaker, that we are now ready to go to the vote. Thank you.

Mr. Speaker: Are there any further speakers?

Proposed Amendment Adopted

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the amendment to Motion 10 was carried.)

Amended Motion 10 Carried

Mr. Speaker read the amended motion as follows:

WHEREAS New Brunswick does not have a fixed legislative calendar of sitting days;

WHEREAS there are many advantages to the public and elected members associated with having a fixed legislative calendar including those related to predictability, logistical planning and making the Legislature more family-friendly;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly direct the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative Officers to

Je veux remercier toutes les personnes qui ont pris la parole aujourd'hui et qui consentent à renvoyer la motion au CPPPHFA. Je pense que c'est une bonne idée.

La seule observation que j'aimerais faire au sujet de l'amendement proposé, celui qui prévoit un délai de six mois, c'est que j'imagine qu'il s'agirait du délai maximal — six mois si nécessaire. Toutefois, si le comité fait son travail... Les membres disposent déjà de beaucoup de renseignements, comme le député vient de le dire. Un examen comparatif des autres régions, notamment en ce qui a trait aux calendriers fixes, a déjà été effectué. Nous pourrions commencer le travail à cet égard et prendre l'examen comme point de départ. Ensuite, nous pourrions demander à deux ou trois chercheurs de travailler à l'élaboration d'une proposition. Je pense que le processus pourrait être accéléré et que nous pourrions mettre la mesure en oeuvre avant la session d'automne.

Je pense que c'est une bonne idée, et je remercie les parlementaires du tiers parti ainsi que ceux du gouvernement de leur appui à cet égard. Monsieur le président, je dirais que nous sommes maintenant prêts à passer au vote. Merci.

Le président : Y a-t-il d'autres intervenants?

Adoption de l'amendement proposé

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement de la motion 10 est adopté.)

Adoption de la motion 10 amendée

Le président donne lecture de la motion amendée, dont voici le texte :

attendu qu'il n'y a pas au Nouveau-Brunswick de calendrier parlementaire fixe des jours de séance ;

attendu qu'un calendrier parlementaire fixe présente de nombreux avantages pour la population et les parlementaires, notamment en ce qui concerne la prévisibilité, la planification logistique et une Assemblée législative plus favorable à la vie de famille ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative ordonne au Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts fonctionnaires

examine the options for a fixed legislative calendar and return to the Legislative Assembly within six months with recommendations.

(**Mr. Speaker** put the question, and Motion 10, as amended, was carried.)

(Interjections.)

Mr. Bourque: Tomorrow is my last day for a while, unfortunately. But I will be back. I will be back.

17:15

Motion 20

Mr. Bourque, pursuant to notice of Motion 20, moved, seconded by **Mr. LeBlanc**, as follows:

WHEREAS, according to Statistics Canada, in 2021, New Brunswick rent increases were the highest in Canada;

WHEREAS 36% of New Brunswickers are currently living in unaffordable housing;

WHEREAS, in 2021, the vacancy rate for housing dropped from 3.1% to 1.7%;

WHEREAS the government refused to renew the rent cap, which will likely result in many significant rent increases and an increase in the number of New Brunswickers who don't have access to affordable housing;

WHEREAS more than 8,100 households are on a waiting list for public housing;

WHEREAS the lack of affordable housing is an immediate crisis that must be addressed with a sense of urgency;

WHEREAS there are many not-for-profit organizations, municipalities, and co-operatives that are interested in entering into partnerships with government to help address the housing crisis;

de l'Assemblée d'examiner les options relatives à un calendrier parlementaire fixe et de présenter des recommandations à l'Assemblée législative dans un délai de six mois.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion 10 amendée est adoptée.)

(Exclamations.)

M. Bourque : Demain sera mon dernier jour pour quelque temps, malheureusement, pour quelque temps. Je reviendrai cependant. Je reviendrai.

Motion 20

Conformément à l'avis de motion 20, **M. Bourque**, appuyé par **M. LeBlanc**, propose ce qui suit :

attendu que, selon Statistique Canada, en 2021, les augmentations de loyer au Nouveau-Brunswick étaient les plus élevées du Canada ;

attendu que 36 % des gens du Nouveau-Brunswick vivent actuellement dans un logement inabordable ;

attendu que, en 2021, le taux d'inoccupation des logements a chuté et est passé de 3,1 % à 1,7 % ;

attendu que le gouvernement a refusé de renouveler le plafond sur l'augmentation des loyers, ce qui entraînera probablement de nombreuses augmentations importantes des loyers et une augmentation du nombre de personnes du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas accès à un logement abordable ;

attendu que plus de 8 100 ménages sont sur une liste d'attente pour un logement public ;

attendu que le manque de logements abordables constitue une crise immédiate qui doit être traitée de manière urgente ;

attendu qu'un grand nombre d'organismes sans but lucratif, de municipalités et de coopératives manifestent un intérêt quant à l'établissement de partenariats avec le gouvernement pour aider à résoudre la crise du logement ;

WHEREAS concerned community leaders like Marcel LeBrun are doing their part through innovative solutions like the 12Neighbours project of tiny housing;

WHEREAS other jurisdictions have looked to innovative solutions like design innovations, increased building productivity, modular construction, and community land trusts;

WHEREAS there are many other innovative housing solutions that should be considered to encourage and support the development of affordable housing, including enhanced and targeted tax incentives, removing regulatory barriers, and reducing red tape around permitting and approvals;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to immediately develop an affordable housing strategy that will look at innovative housing solutions, community partnerships, incentives, and other creative ideas to help address the significant challenge of a lack of affordable housing.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent to dispense with my reading this a second time?

Hon. Members: Agreed.

(The following debate ensued.)

Debate on Motion

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. We do know that you have a lovely voice, but let's save it for some choir singing during the Christmas period.

Yes, this is a motion that I feel is quite important in these current times. We know that we are in a housing crisis, Mr. Speaker. We cannot call it otherwise. We are seeing unprecedented situations in New Brunswick. We have seen the vacancy rate go from 3.1% to 1.7%. That is very, very low. We know that in a lot of places, if a rental becomes available, immediately, within the day, it is rented out. There are waiting lists. I know of property managers that have waiting lists of people for any type of housing

attendu que des leaders communautaires préoccupés, comme Marcel LeBrun, font leur part en proposant des solutions novatrices comme le projet de logements minuscules 12Neighbours ;

attendu que d'autres administrations se sont tournées vers des solutions novatrices comme les innovations en matière de conception, l'augmentation du rendement des bâtiments, la construction modulaire et les fiducies foncières communautaires ;

attendu que de nombreuses autres solutions novatrices en matière de logement devraient être envisagées pour encourager et soutenir le développement de logements abordables, y compris des incitatifs fiscaux améliorés et ciblés, l'élimination des obstacles réglementaires et la réduction des formalités administratives liées aux permis et aux approbations ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer immédiatement une stratégie de logement abordable qui examinera des solutions de logement novatrices, des partenariats communautaires, des incitatifs et d'autres idées créatives pour aider à relever le défi important que représente le manque de logements abordables.

Le président : Avons-nous le consentement unanime pour dispenser d'une deuxième lecture de la motion?

Des voix : Oui.

(Il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous savons bien que vous avez une jolie voix, mais gardons-la pour le chant choral pendant la période de Noël.

En effet, il s'agit d'une motion qui, selon moi, est très importante par les temps qui courent. Nous savons que nous vivons une crise du logement, Monsieur le président. Nous ne pouvons pas l'appeler autrement. Nous connaissons des situations sans précédent au Nouveau-Brunswick. Le taux d'inoccupation est passé de 3,1 % à 1,7 %. C'est très, très bas. Nous savons qu'à bien des endroits, si un logement locatif devient disponible, il est loué la journée même. Il y a des listes d'attente. Je sais que des gestionnaires immobiliers ont des listes de personnes qui attendent de louer tout type

opportunity. Or should I say lodging opportunity? The reality is that we need housing.

Now, over the past couple of weeks, the Minister of Service New Brunswick and I have had lengthy debates regarding the rent cap, mainly, and regarding the Residential Tenancies Tribunal. There has been a lot of water under those bridges. This motion touches on that a little bit, but in reality, this is much wider. We are hoping that, through this motion, we can urge the government to have a much wider scope on tackling this housing crisis.

There are many different ways to tackle this crisis, Mr. Speaker. There is the rent cap. Also, reinforcing the Residential Tenancies Tribunal and giving it more teeth is certainly one of the options. Bill 25 helped a little bit, which, again, we could debate. I feel that it was not enough, but I know that other legislation is coming this spring, as was promised by the minister. I will be happy to look at that, and hopefully, it will move the needle even more.

But for now, let's talk about other innovative ideas that we need to look at. You know, we were talking about the 12Neighbours project and tiny housing. We are seeing more and more of these little, tiny houses. They are like typical single-family houses, but they basically have one room. Let's say that they are the size of a living room, but they are basically fully serviced houses with everything in them—a kitchen or kitchenette, a bathroom, a bedroom, and what we will call a common area. These are something that we are seeing more and more of. We should see these more and more, and there is a lot of value to them. They are affordable. They are environmentally friendly, and they fill a need.

17:20

That is certainly one of the ways that we could move the needle. Could the government come up . . . I am just spitballing here. In the motion, we are giving some ideas of what that could look like, but we are not coming in with very specific things. We are hoping that the government will be creative, and, as an opposition, we will be ready to contribute to any conversation, as such. For example, as we have talked

de logement. Devrais-je plutôt dire d'hébergement? La réalité, c'est que nous avons besoin de logements.

Bon, ces deux ou trois dernières semaines, la ministre de Services Nouveau-Brunswick et moi avons longuement débattu au sujet du plafonnement des loyers et du Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts. La motion effleure le sujet, mais, dans les faits, elle est beaucoup plus vaste. Grâce à cette motion, nous espérons pouvoir exhorter le gouvernement à s'attaquer de façon beaucoup plus large à la crise du logement.

Il y a de nombreuses façons de s'attaquer à la crise, Monsieur le président. Il y a le plafonnement des loyers. En outre, le renforcement du Tribunal sur la location de locaux d'habitation et le fait de lui donner plus de mordant font certainement partie des options. Le projet de loi 25 a été un peu utile, et, encore une fois, nous pourrions débattre de la question. J'ai l'impression que cela ne suffit pas, mais je sais que d'autres mesures législatives seront présentées ce printemps, comme la ministre l'a promis. Je serai content de les examiner, et espérons qu'elles permettront de faire avancer les choses davantage.

Pour l'instant, parlons d'autres idées novatrices que nous devons examiner. Vous savez, nous parlions du projet 12Neighbours et de minimaisons. Nous voyons de plus en plus de ces minimaisons. Celles-ci ressemblent à une maison unifamiliale typique, mais ont essentiellement une pièce. Disons qu'elles ont la taille d'un salon, mais ce sont essentiellement des maisons entièrement aménagées qui comprennent tout : une cuisine ou cuisinette, une salle de bain, une chambre et ce que nous appellerons une aire commune. Nous voyons de plus en plus de tels logements. Nous devrions en voir de plus en plus, car ils sont très avantageux. Ils sont abordables. Ils sont écologiques et répondent à un besoin.

Il s'agit certainement d'un des moyens qui nous permettraient de faire avancer les choses. Le gouvernement pourrait-il... Je ne fais que lancer des idées. Dans la motion, nous donnons des idées de solutions, mais nous ne présentons pas de mesures très précises. Nous espérons que le gouvernement se montrera créatif, et, en tant qu'opposition, nous serons prêts à contribuer à toute discussion du genre. Par

about tiny houses, could some incentives be given by government?

Today, we talked about the mini-splits, the heat pumps. There is a program that will help. It will be through carbon tax returns and things like that. Anything around the environment issue . . . It is within the scope of subsidizing heat pumps, mini-splits, or whatever you want to call them. Could the same be done with tiny houses? I think that there is a case to be made, Mr. Speaker. There is a case to be made that we could incentivize people, as is done with electric cars and other equipment. We could help and incentivize people to buy tiny houses. I do not know what it could mean—a certain amount of money, a certain percentage, or so on and so forth. That is an idea.

As for another idea, we mentioned some cooperatives that we are seeing. There are some cooperatives that have shown a lot of interesting results, positive results. It is built. It is not-for-profit. It is a cooperative with shares. Each member has a share, and it goes through the cooperative principles. These cooperative principles are about owning, as a collective, a building, for example, or multiple units, and it is in their best interests to keep the costs low and the standard of living or the quality and the conditions of the building high, with access to different activities, equipment, or whatnot kept at a maximum.

When people have more vested interest, people tend to be more involved. Once you are more involved, you want to make sure that it works right. When you do that, you tend to see more success. It is that simple.

There are examples such as these types of cooperatives and not-for-profit organizations. We know that some municipalities own different buildings. If there is one thing that I have noticed, it is that the municipal level of government is a level that is very close to the population. It is the most hands-on of governments. I have a colleague very near here that is a former mayor, and I have one who is a former village manager. These people have lots of experience. They tend to make

exemple, puisque nous avons parlé de minimaisons, le gouvernement pourrait-il offrir des incitatifs?

Aujourd'hui, nous avons parlé des mini-thermopompes biblocs, les thermopompes. Il y a un programme qui aidera. Il y aura notamment du remboursement de la taxe sur le carbone. Tout ce qui touche à la question de l'environnement... Il s'agit de subventionner les thermopompes, les mini-thermopompes biblocs, ou peu importe comment vous voulez les appeler. Pourrait-on faire la même chose avec les minimaisons? Je pense qu'il y a là un argument à faire valoir, Monsieur le président. On pourrait soulever l'argument voulant que nous offrions des incitatifs aux gens, comme on le fait pour les voitures électriques et d'autre équipement. Nous pourrions fournir une aide et inciter les gens à acheter des minimaisons. Je ne sais pas ce que cela représenterait — d'une certaine somme d'argent, d'un certain pourcentage ou quelque chose du genre. C'est une idée.

Comme autre idée, nous avons mentionné des coopératives comme nous en voyons. Des coopératives ont donné beaucoup de résultats intéressants et positifs. Une coopérative est construite. Elle est sans but lucratif. Elle offre des parts. Chaque membre détient une part, et le tout souscrit aux principes régissant les coopératives. Ces principes portent sur le fait d'être propriétaires, en tant que collectif, d'un immeuble, par exemple, ou d'unités multiples, et il est dans l'intérêt des gens de maintenir les coûts peu élevés et le niveau de vie ou l'état et la qualité de l'immeuble élevés, tout en offrant diverses activités, différents équipements et ainsi de suite qui doivent être très bien gérés.

Quand les gens ont plus d'intérêts acquis, ils ont tendance à participer davantage. Quand vous participez davantage, vous voulez avoir la certitude que tout fonctionne bien. Ainsi, les chances de réussite sont plus grandes. C'est aussi simple que cela.

Il y a des exemples comme les coopératives et des organismes sans but lucratif. Nous savons que certaines municipalités possèdent différents immeubles. S'il y a une chose que j'ai remarquée, c'est que l'administration municipale est un niveau de gouvernement très près de la population. C'est le plus engagé des gouvernements. J'ai un collègue tout près qui est un ancien maire et un autre qui est un ancien administrateur de village. Ces derniers ont beaucoup d'expérience. Ils ont tendance à faire de bons

good politicians because they have had their hands in the dirt, if I can say it that way.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Hands on the wheel. They are there.

Ces personnes ont travaillé sur le plancher des vaches, comme on le dit en français.

These people have in-depth knowledge of what it is to deal, on a daily basis, with citizens on bread-and-butter issues. Lodging, obviously, is one of those issues. I would actually argue that it is a basic right.

So, municipalities have a vested interest because they are dealing with these people. They are not removed as some other levels of government may be. They are there, directly. Municipalities could play an important role in terms of housing solutions. That is why we are looking at that.

17:25

We are talking about affordable housing. I know that the minister has come up with some initiatives. I would argue that they are insufficient and that more is needed. I do not think that what the government is announcing is at the rate that the need is growing. The need is growing much more than what the government is countering with. We will need a lot more to it. That is the reason that this whole idea of a strategy—an affordable housing strategy—is so important. I have been giving some general examples here and there. Ideally, when you have a strategy where all these things come into focus . . .

I do not want to take my whole time because I know that Christmas is coming, and we have a lot of things going on. What I want to say before I leave my time is that a strategy is important. However, what is equally important is an action plan that accompanies that strategy, an action plan where you have clear responsibilities of who does what and where you have a budget, timelines, and concrete things that hold people accountable. It is important that government—because government is the one that will be responsible

politiciens, car ils se sont sali les mains, si je puis m'exprimer ainsi.

(Exclamations.)

M. Bourque : Ces derniers ont mis la main à la pâte. Ils sont là.

They worked in the real world, as they say.

Les personnes dont je parle ont une expérience approfondie de ce que c'est que de traiter, au quotidien, avec les gens sur des questions fondamentales. Le logement est évidemment l'une de ces questions. Je dirais même qu'il s'agit d'un droit fondamental.

Les municipalités ont donc un intérêt direct à cet égard, car elles traitent avec les gens dont il est question. Elles ne sont pas éloignées comme peuvent l'être d'autres ordres de gouvernement. Elles sont là, directement. Les municipalités pourraient jouer un rôle important dans la recherche de solutions en matière de logement. Voilà pourquoi nous nous penchons sur la question.

Nous parlons de logements abordables. Je sais que la ministre a présenté quelques initiatives. Je dirais qu'elles sont insuffisantes et qu'il en faut davantage. Je ne pense pas que les mesures que le gouvernement annonce correspondent au rythme de croissance des besoins. Les besoins augmentent bien au-delà des mesures gouvernementales visant à contrer le phénomène. Nous aurons besoin de beaucoup plus de mesures. Voilà pourquoi l'idée d'une stratégie — une stratégie de logement abordable — est si importante. J'ai donné quelques exemples généraux ici et là. Idéalement, lorsque vous disposez d'une stratégie dans laquelle tous les éléments sont pris en compte...

Je ne veux pas épuiser tout mon temps, car je sais que Noël approche et que nous avons beaucoup de choses à faire. Je veux dire, avant d'épuiser mon temps de parole, qu'une stratégie est importante. Toutefois, le plan d'action qui accompagne cette stratégie est tout aussi important, un plan d'action qui définit clairement les responsabilités de chaque personne, les postes budgétaires, les échéances et des choses concrètes permettant de demander aux gens de rendre des comptes. Il est important que le gouvernement — étant

for implementing this—be held accountable. I do not mean that in a mean way. I mean it in a way that . . . If nobody is accountable, then people say that they can push it down the road. If there are timelines and budgets, then you can hold people accountable.

I am hoping that the strategy will be put into place. I am urging government to do that. We want to be part of a solution and contribute to this file. Thank you very much, Mr. Speaker.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. There has been a lot of discussion about housing and the importance of housing over the past several weeks and during this whole session. This is the first session where we actually have a Minister responsible for Housing. It is a pleasure to get up today and talk about what has been proposed by the opposition. Even by just putting a Minister responsible for Housing in place, the government is acknowledging that housing is incredibly important for New Brunswick.

Mr. Speaker, the situation that we are in with low vacancy rates and affordable housing issues in New Brunswick did not happen overnight. It did not happen in the past year or even in the past decade. It has been a problem that has been building over a significant period of time. Now we have a microcosm in New Brunswick of things that have happened to the world. There are some good things that have come from it, but there are also challenges that we had not expected to be facing at this point.

We had a pandemic that changed how the world looked at New Brunswick. It made New Brunswick a desirable place to come and live. We had an influx of tens of thousands of people come into New Brunswick in a very short period of time. We had a housing spectrum that was challenged, I would say, but maybe not in the crisis that we are in presently. There are so many factors that are associated with it, which is partly the fact that New Brunswick is growing as well.

I was pleased to see the member's motion come forward, a motion related to the New Brunswick government putting together a plan around affordable

donné qu'il sera responsable de la mise en oeuvre — rende des comptes. Ce n'est pas mesquin de ma part. Je veux dire les choses d'une façon qui... Si personne ne rend des comptes, les gens se diront que le gouvernement remet la question à plus tard. Lorsque des échéanciers et des budgets sont établis, il faut demander aux gens de rendre des comptes.

J'ose espérer que la stratégie sera mise en oeuvre. J'exhorte le gouvernement à le faire. Nous voulons faire partie de la solution et contribuer à résoudre la question du logement. Merci beaucoup, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Au cours des dernières semaines et pendant toute la session, il a été beaucoup question du logement et de son importance. Il s'agit de la première session à laquelle participe un ministre responsable du Logement. Cela me fait plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion émanant de l'opposition. Même en nommant une ministre responsable du Logement, le gouvernement reconnaît que la question du logement est extrêmement importante pour le Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, la situation dans laquelle nous nous trouvons en ce qui concerne les faibles taux d'inoccupation et les problèmes de logement abordable au Nouveau-Brunswick ne s'est pas produite du jour au lendemain. Elle ne s'est pas produite au cours de la dernière année, ni même au cours de la dernière décennie. Le problème ne fait que s'aggraver depuis bien des années. Nous avons maintenant au Nouveau-Brunswick un microcosme de phénomènes qui se sont produits dans le monde. Il en est ressorti des choses positives, mais aussi des défis auxquels nous ne nous attendions pas en ce moment.

Nous avons connu une pandémie qui a changé le regard que le monde porte sur le Nouveau-Brunswick. Elle a fait du Nouveau-Brunswick un endroit où il fait bon vivre. Des dizaines de milliers de personnes ont afflué au Nouveau-Brunswick en très peu de temps. Je dirais que nous avons eu un éventail de logements qui a été mis à l'épreuve, mais peut-être pas pendant la crise que nous connaissons actuellement. Elle est le résultat d'une conjugaison de facteurs, ce qui s'explique en partie par le fait que le Nouveau-Brunswick est également en pleine croissance.

J'ai été ravie de voir la proposition de motion du député, une motion concernant l'élaboration par le gouvernement du Nouveau-Brunswick d'un plan de

housing for our province so that we will have a strategy going forward into the future. However, Mr. Speaker, I would challenge the member opposite by saying that he did not ask for enough in his motion. I would challenge him by saying that he should have proposed even more than he did propose. Because of that, I am going to move an amendment.

17:30

Proposed Amendment

Continuing, **Hon. Ms. Green** moved, seconded by **Hon. Mr. Steeves**, as follows:

That Motion 20 be amended by striking out, in the resolution clause, “an affordable housing strategy” and replacing it with “a comprehensive housing strategy for the Province of New Brunswick with a focus on affordable housing”.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for the opportunity to rise to speak to Motion 20, which addresses housing. The Minister responsible for Housing is correct that we have spoken quite a bit about this topic. We have an affordable housing crisis in New Brunswick, and it certainly did not happen overnight. It was exacerbated by the pandemic and recent conditions, but for a lot of people in the province, this is not new. There have been thousands of people sitting on the NB Housing wait list for years—years, Mr. Speaker—since long before the pandemic. They would say: Okay, well, I have been experiencing this for years. I have been waiting for affordable housing. I have been struggling. I have been unable to get a unit where my family can live.

So, Mr. Speaker, this is a long-standing problem. Part of it stems from provincial and federal governments abandoning their responsibility for housing decades ago. You cannot even point the finger at one party, but you can point it at the federal and the provincial governments because they abandoned their responsibility and did so specifically by abandoning the funding for building public housing. We know that

logement abordable pour notre province afin que nous disposions d’une stratégie pour l’avenir. Toutefois, Monsieur le président, je me permettrais de mettre le député d’en face au défi de dire qu’il n’a pas demandé assez de choses dans sa motion. Je le mets au défi de dire qu’il aurait dû proposer encore plus que ce qu’il a proposé. Compte tenu de tout cela, je vais proposer un amendement.

Amendement proposé

L’hon. M^{me} Green, appuyée par **l’hon. M. Steeves**, propose ce qui suit :

que la motion 20 soit amendée, dans le paragraphe de la résolution, par la substitution, aux mots « de logement abordable qui », des mots « globale sur le logement pour le Nouveau-Brunswick, laquelle mettra l’accent sur le logement abordable et ».

(**Le président** donne lecture de l’amendement proposé ; il s’élève un débat.)

Débat sur l’amendement proposé

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je vous remercie de me donner l’occasion de prendre la parole au sujet de la motion 20, qui porte sur le logement. La ministre responsable du Logement a raison de dire que nous avons beaucoup parlé du sujet. Nous vivons une crise du logement abordable au Nouveau-Brunswick, et elle ne s’est certainement pas produite du jour au lendemain. Elle a été exacerbée par la pandémie et les conditions récentes, mais, pour de nombreuses personnes dans la province, ce n’est pas du nouveau. Des milliers de personnes sont sur la liste d’attente d’Habitation NB depuis des années — des années, Monsieur le président — et depuis bien avant la pandémie. Elles diraient : Eh bien, d’accord, je vis cela depuis des années ; j’attends un logement abordable ; j’éprouve des difficultés ; je ne réussis pas à obtenir un logement où peut habiter ma famille.

Ainsi, Monsieur le président, il s’agit d’un problème de longue date. Il a été partiellement causé par l’abandon par le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral, il y a des décennies, de leurs responsabilités en matière de logement. Il ne serait pas convenable de pointer du doigt un parti en particulier, mais il serait convenable de pointer du doigt le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial,

there are now thousands more New Brunswickers waiting on the NB Housing list, hoping that they will find somewhere to live. And we know that the NB Housing stock has been abandoned and has, in many cases, fallen into disrepair.

What it comes down to is that there needs to be responsibility for housing, so I do think that it is really important that there is a Minister responsible for Housing. I know that at this point, she has only been in the job for a period that you can count in weeks. What is missing is the appropriate staff, funding, and subject matter experts, something like the New Brunswick Housing Corporation. That needs to be revived. That would be an important step to take—to put the resources behind this Minister responsible for Housing so that she can do the work that needs to be done.

We know that we do need a strategy. We need a comprehensive strategy that is specifically around affordable housing because there are so many people who are struggling to find housing. I am especially concerned about those who need affordable housing. We can throw around different definitions as to what that means, but what we are really looking at is whether housing is more than 30% of a person's income. We know that there are so many people who have lost their housing, are at risk of losing their housing, are couch surfing, or are sleeping outside. Mr. Speaker, this is serious. There are even people who have died because they did not have somewhere to sleep. That is what we are talking about here.

17:35

So, yes, we can have a motion that says, Let's make a housing plan. Then that can be amended to change the words around a little bit. But I really want to see a solid plan around affordable housing with the resources to back it up and implement it. That really means that we have to make sure that the funding is there for the community partners to do the work, that the government builds that housing, and that government actually wants there to be cooperatives. Because that is not the current strategy.

car ils ont abandonné leur responsabilité, et ce, en abandonnant le financement de la construction de logements publics. Nous savons que des milliers d'autres personnes au Nouveau-Brunswick, qui espèrent trouver un endroit où habiter, sont sur la liste d'attente d'Habitation NB. Nous savons également que les logements d'Habitation NB ont été abandonnés et que, dans de nombreux cas, ceux-ci sont dans un piètre état.

Au bout du compte, il doit y avoir une responsabilité en matière de logement ; ainsi, selon moi, il est effectivement très important d'avoir une ministre responsable du Logement. Je sais que, à ce moment-ci, elle occupe le poste depuis une période mesurable en semaines. Ce qui manque, c'est un personnel, un financement et des experts en la matière qui conviennent — une structure semblable à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. L'organisme doit renaître. Il serait important de mettre à la disposition de la ministre responsable du Logement les ressources dont elle a besoin pour effectuer le travail qui s'impose.

Nous savons qu'il nous faut une stratégie. Il nous faut une stratégie globale axée sur le logement abordable, car il y a tellement de personnes qui ont du mal à trouver un logement. Je me préoccupe particulièrement des gens qui ont besoin d'un logement abordable. Nous pouvons discuter pour tenter de définir cela, mais, ce qui nous importe vraiment, c'est si un logement coûte plus de 30 % du revenu d'une personne. Nous savons qu'un grand nombre de gens ont perdu leur logement, risquent de perdre leur logement, dorment chez des connaissances ou dorment dehors. Monsieur le président, c'est sérieux. Il y a même des gens qui sont décédés parce qu'ils n'avaient pas d'endroit où dormir. Voilà ce dont nous discutons.

Ainsi, oui, nous pouvons avoir une motion disant : Créons un plan en matière de logement. Ensuite, elle peut être amendée pour changer quelques mots. Toutefois, je souhaiterais vraiment qu'un plan robuste en matière de logement abordable soit élaboré et qu'il soit doté des ressources nécessaires pour le soutenir et le mettre en oeuvre. En fait, cela veut dire que nous devons faire en sorte que les partenaires dans les collectivités aient les fonds nécessaires pour faire le travail, que le gouvernement fasse construire des

Think of the bilateral housing plan. The government was only going to create 1 200 units, and not all of them would actually be new builds. Some of them would just be rental supplements. They have abandoned their desire to have cooperatives, but those are a really important way for people to get housing. We need to have the resources, the infrastructure, and the funding in order to have cooperatives, to have community-based funding, to have nonprofit housing, to have nonmarket housing, and to have the government be responsible for housing. Yes, housing will need to be built in the private sector, but that is actually already happening. A lot of housing is being built, but it is not affordable housing. That is where the focus needs to be.

Part of this affordable housing strategy should look at the protections that tenants need. We need a strategy that looks broadly at some of these things. We have regularly raised issues with certain parts of the *Residential Tenancies Act*. We have tried to bring in legislation. We have proposed amendments. We have tried to make changes in order to make sure that there are more protections for tenants. Mr. Speaker, there should be a rent cap, especially in this current climate. There should be protections against renovations, but our protections are not strong enough right now. There should be a rental registry. We need consideration of these things.

I really hope that this happens, that there really is a comprehensive strategy on affordable housing. It cannot be piecemeal, which is what we have been getting. Not that long ago, the Premier said in press conferences: We do not have a housing crisis. No? Then he said: Okay, then I guess we will look at it. I guess we will do a report. Okay, well I guess maybe we will do something. Then he said: Okay, we will retroactively do a rent cap. We were wrong, and now we are getting rid of the rent cap.

logements et que celui-ci veule qu'il y ait des unités de logement coopératif. Ce n'est pas la stratégie actuelle.

Pensez au plan bilatéral sur le logement. Le gouvernement n'allait créer que 1 200 logements et pas tous seraient nouvellement construits. Certains d'entre eux seraient fournis au moyen des suppléments au loyer. Le gouvernement ne veut plus d'unités de logement coopératif, mais c'est un moyen important dont les gens peuvent se servir pour obtenir un logement. Il nous faut les ressources, l'infrastructure et le financement pour avoir des unités de logement coopératif, du financement communautaire, des logements sans but lucratif, des logements hors marché et une responsabilité en matière de logement de la part du gouvernement. Oui, des logements devront être construits au sein du secteur privé, mais cela se produit déjà. Beaucoup de logements se font construire, mais ce ne sont pas des logements abordables. Voilà où il faut se concentrer.

Une partie de la stratégie de logement abordable devrait porter sur les mesures de protection dont ont besoin les locataires. Il nous faut une stratégie qui touche globalement certains sujets. Nous avons régulièrement soulevé des questions au sujet de certaines parties de la *Loi sur la location de locaux d'habitation*. Nous avons tenté de faire adopter des mesures législatives. Nous avons proposé des amendements. Nous avons tenté d'apporter des changements afin qu'il y ait davantage de mesures de protection pour les locataires. Monsieur le président, il devrait y avoir un plafonnement des loyers, surtout dans le contexte actuel. Il devrait y avoir des mesures de protection contre les réno-éviictions, mais nos mesures de protection actuelles ne suffisent pas. Il devrait y avoir un registre des logements locatifs. Il nous faut penser à ces mesures.

J'espère sincèrement que des mesures seront prises et qu'une stratégie globale sur le logement abordable sera établie. Le tout ne peut pas être fait petit à petit comme cela a été le cas jusqu'à maintenant. Il n'y a pas si longtemps, lors de conférences de presse, le premier ministre a dit : Nous ne vivons pas une crise du logement. Non? Il a ensuite dit : D'accord, je suppose que nous examinerons la question ; je suppose que nous rédigerons un rapport ; d'accord, je suppose que nous prendrons peut-être des mesures. Il a ensuite dit : D'accord, nous instaurerons rétroactivement un plafonnement des loyers ; nous avons eu tort et nous éliminons maintenant le plafonnement des loyers.

Mr. Speaker, it has been piecemeal, with government bringing in little, tiny things and saying, Okay, we will change the number of days that people can apply from this many days to this many days. But that is not really solving the problems. That is bringing in piecemeal solutions.

I have heard from some housing advocates who have said that some of the government's solutions are kind of insulting, such as allowing 60 days instead of 30 days. I am not saying that we should not do that. Yes, okay, allow people a little more time to apply if, for whatever reason, they are not able to. But that is a little insulting. As if that will solve the housing crisis. As if that is really going to protect people. It will help some people, sure, but the problem is not that these tenants do not know how to get their notice and do something about it. That is not the problem. If that is a problem, frankly, it is because a lot of people do not know the *Residential Tenancies Act*. I do my best to tell people about it, and I send them to it regularly, but a lot of people have trouble navigating it. People may have issues with literacy, or they may even have issues understanding how to navigate that system. A lot of these systems are pretty complicated to navigate, Mr. Speaker.

We need a really comprehensive, well-funded, well-resourced affordable housing strategy so that people are not losing their housing, so that people are not stressed about losing their housing all of the time, and so that people are not having to fight against their landlords. Of course, we are not talking about all landlords, but predatory rent hikes are happening. There are corporations that are buying up housing and trying to squeeze as much profit as they can out of it and trying to put upward pressure on rents. They call them "turns". They happen when someone leaves an apartment, and the corporations can charge more to the next person and help make sure that prices are going up and changing the market.

17:40

Mr. Speaker, there are serious issues. I go back to there needing to be dedicated resources, dedicated funding, subject matter experts, and housing experts. The Minister responsible for Housing needs people in a

Monsieur le président, le gouvernement prend des mesures petit à petit et dit : D'accord, nous changerons le nombre de jours pendant lesquels les gens peuvent présenter une demande. Toutefois, cela ne règle pas vraiment les problèmes. Ce sont des solutions fragmentaires.

J'ai entendu des défenseurs du droit au logement dire que certaines solutions du gouvernement sont un peu insultantes, par exemple, permettre une période de demande de 60 jours au lieu d'une période de 30 jours. Je ne dis pas que nous ne devrions pas prendre cette mesure. Oui, d'accord, donnez aux gens un peu plus de temps pour présenter une demande si, pour une raison ou pour une autre, ils ne peuvent pas le faire plus rapidement. Toutefois, c'est un peu insultant. Comme si cela résoudra la crise du logement. Comme si cela protégera vraiment les gens. Cela aidera certaines personnes, d'accord, mais le problème n'est pas que ces locataires ne savent pas comment obtenir leur avis ou s'en occuper. Le problème n'est pas là. S'il s'agit d'un problème, franchement, c'est parce que de nombreuses personnes ne savent pas ce qu'est la *Loi sur la location de locaux d'habitation*. Je fais mon possible pour en informer les gens et je leur dis de s'y référer, mais bon nombre de gens ont de la difficulté à s'y retrouver. Les gens ont peut-être des difficultés de littératie ou de compréhension en ce qui concerne l'orientation dans le système. Il est difficile de s'orienter dans un grand nombre de ces systèmes, Monsieur le président.

Il nous faut véritablement une stratégie globale de logement abordable bien financée et bien appuyée en ce qui a trait aux ressources afin que les gens ne perdent pas leur logement, ne craignent pas continuellement de perdre leur logement et n'aient pas à lutter contre leur propriétaire. Bien sûr, nous ne parlons pas de tous les propriétaires, mais des hausses abusives de loyer se produisent en ce moment. Des sociétés achètent des logements, tentent d'en soutirer le plus de profit possible et cherchent à faire hausser les loyers. Les gens disent qu'il s'agit du roulement des locataires. Cela se produit lorsqu'une personne quitte un appartement et que la société augmente le loyer du prochain locataire pour faire augmenter les prix et influencer sur le marché.

Monsieur le président, il y a de graves préoccupations. Je reviens sur le fait qu'il faut consulter des experts en la matière et des experts en logement et consacrer des ressources et du financement à la question. La ministre

department or in the New Brunswick Housing Corporation, which already exists, to actually do this work and to actually get us out of this affordable housing crisis. What has been proposed so far is not going to take us to where we need to go. As I said, this is a matter of life or death for some people. Even if it is not that for all, it is a matter of people's health and mental health. How can we expect people to live without their basic needs being met?

Mr. Speaker, I thank you for the opportunity to speak on Motion 20. I will wait and see what comes out of this. For the sake of the people in New Brunswick, I hope that something good comes out of this, but we will have to wait and see. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. There we have it. It made me smile when the minister said that I did not go far enough. I guess that we on this side of the House are so used to finding that the government is not going far enough that we tend to be a bit more cautious. I am glad that this is a bit bolder than what I had suggested.

I thought the member for Memramcook-Tantramar raised some very valid points regarding a rental registry and everything regarding NB Housing. These are all important points, and I do hope that they will be part of this new, comprehensive housing strategy with a main focus on affordable housing.

We will certainly support this amendment along with the motion. As the member for Memramcook-Tantramar said, we will be looking forward to seeing this plan. We will be watching, and we will be ready to collaborate and be part of the solution. It is currently an important issue in New Brunswick. Let's vote, Mr. Speaker. Thank you.

Proposed Amendment Adopted

(Mr. Speaker, having read the proposed amendment, put the question, and the amendment to Motion 20 was adopted.)

responsable du Logement a besoin de gens au sein d'un ministère ou au sein de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, qui existe déjà, pour effectuer les travaux et nous sortir de la crise du logement abordable. Ce qui a été proposé jusqu'à maintenant ne nous permettra pas de nous rendre là où nous devons nous rendre. Comme je l'ai déjà dit, il s'agit d'une question de vie ou de mort pour certains. Même si ce n'est pas le cas de tous, il s'agit d'une question de santé et de santé mentale pour les gens. Comment pouvons-nous nous attendre à ce que les gens puissent vivre sans satisfaire à leurs besoins de base?

Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet de la motion 20. Je patienterai et je verrai ce qui en résultera. Dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick, j'espère qu'elle produira de bons résultats, mais nous devons attendre pour voir ce qui se passera. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. Voilà. J'ai souri lorsque la ministre a dit que je n'avais pas été assez loin. Je suppose que, de ce côté-ci de la Chambre, nous sommes habitués de penser que le gouvernement ne va pas assez loin ; ainsi, nous avons l'habitude d'être un peu plus prudents. Je suis soulagé que la mesure soit plus audacieuse que ce que j'avais suggéré.

Je pense que la députée de Memramcook-Tantramar a soulevé des arguments très valables en parlant d'un registre des logements locatifs et de toute la question d'habitation NB. Ce sont tous des sujets importants, et j'espère qu'ils figureront dans la nouvelle stratégie globale sur le logement axée sur le logement abordable.

Nous appuierons certainement l'amendement ainsi que la motion. Comme l'a dit la députée de Memramcook-Tantramar, nous avons hâte de voir le plan. Nous surveillerons les progrès et nous serons prêts à collaborer et à participer à la solution. Il s'agit actuellement d'une question importante au Nouveau-Brunswick. Passons au vote, Monsieur le président. Merci.

Adoption de l'amendement proposé

(Le président donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement de la motion 20 est adopté.)

Amended Motion 20 Carried

The amended motion reads as follows:

WHEREAS, according to Statistics Canada, in 2021, New Brunswick rent increases were the highest in Canada;

WHEREAS 36% of New Brunswickers are currently living in unaffordable housing;

WHEREAS, in 2021, the vacancy rate for housing dropped from 3.1% to 1.7%;

WHEREAS the government refused to renew the rent cap, which will likely result in many significant rent increases and an increase in the number of New Brunswickers who don't have access to affordable housing;

WHEREAS more than 8,100 households are on a waiting list for public housing;

WHEREAS the lack of affordable housing is an immediate crisis that must be addressed with a sense of urgency;

WHEREAS there are many not-for-profit organizations, municipalities, and co-operatives that are interested in entering into partnerships with government to help address the housing crisis;

WHEREAS concerned community leaders like Marcel LeBrun are doing their part through innovative solutions like the 12Neighbours project of tiny housing;

WHEREAS other jurisdictions have looked to innovative solutions like design innovations, increased building productivity, modular construction, and community land trusts;

WHEREAS there are many other innovative housing solutions that should be considered to encourage and support the development of affordable housing, including enhanced and targeted tax incentives, removing regulatory barriers, and reducing red tape around permitting and approvals;

Adoption de la motion 20 amendée

Voici le texte de la motion amendée :

attendu que, selon Statistique Canada, en 2021, les augmentations de loyer au Nouveau-Brunswick étaient les plus élevées du Canada ;

attendu que 36 % des gens du Nouveau-Brunswick vivent actuellement dans un logement inabordable ;

attendu que, en 2021, le taux d'inoccupation des logements a chuté et est passé de 3,1 % à 1,7 % ;

attendu que le gouvernement a refusé de renouveler le plafond sur l'augmentation des loyers, ce qui entraînera probablement de nombreuses augmentations importantes des loyers et une augmentation du nombre de personnes du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas accès à un logement abordable ;

attendu que plus de 8 100 ménages sont sur une liste d'attente pour un logement public ;

attendu que le manque de logements abordables constitue une crise immédiate qui doit être traitée de manière urgente ;

attendu qu'un grand nombre d'organismes sans but lucratif, de municipalités et de coopératives manifestent un intérêt quant à l'établissement de partenariats avec le gouvernement pour aider à résoudre la crise du logement ;

attendu que des leaders communautaires préoccupés, comme Marcel LeBrun, font leur part en proposant des solutions novatrices comme le projet de logements minuscules 12Neighbours ;

attendu que d'autres administrations se sont tournées vers des solutions novatrices comme les innovations en matière de conception, l'augmentation du rendement des bâtiments, la construction modulaire et les fiducies foncières communautaires ;

attendu que de nombreuses autres solutions novatrices en matière de logement devraient être envisagées pour encourager et soutenir le développement de logements abordables, y compris des incitatifs fiscaux améliorés et ciblés, l'élimination des obstacles réglementaires et

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to immediately develop a comprehensive housing strategy for the Province of New Brunswick with a focus on affordable housing that will look at innovative housing solutions, community partnerships, incentives, and other creative ideas to help address the significant challenge of a lack of affordable housing.

(**Mr. Speaker** put the question, and Motion 20, as amended, was carried.)

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for a very good day from everyone in the Assembly.

(**Mr. G. Arseneault** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 5:44 p.m.)

la réduction des formalités administratives liées aux permis et aux approbations ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer immédiatement une stratégie globale sur le logement pour le Nouveau-Brunswick, laquelle mettra l'accent sur le logement abordable et examinera des solutions de logement novatrices, des partenariats communautaires, des incitatifs et d'autres idées créatives pour aider à relever le défi important que représente le manque de logements abordables.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion 20 amendée est adoptée.)

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Au nom de tous les parlementaires à l'Assemblée, je vous remercie de cette très bonne journée.

(**M. G. Arseneault** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 17 h 44.)